叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 与鲸鱼搏斗(fighting The Whales) 000001

2. 与鲸鱼搏斗(fighting The Whales) 000002

3. 与鲸鱼搏斗(fighting The Whales) 000003

4. 与鲸鱼搏斗(fighting The Whales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与鲸鱼搏斗(Fighting the Whales)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

['kʌvər] [ɑːrt]
Cover Art
覆盖 艺术

封面图

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz]
Fighting the Whales
斗争 这 鲸鱼

与鲸鱼搏斗

[baɪ]
By
经过

经过

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

['blæki] & [sʌn] ['limitid] .
Blackie & Son Ltd .
黑人 & 儿子 有限公司 .

布莱基父子公司

['lʌndən] — — ['glɑːsgəu] — — Bombay1915
London — — Glasgow — — Bombay1915
伦敦 — — 格拉斯哥 — — Bombay1915

伦敦——格拉斯哥——孟买1915

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]
I . IN TROUBLE , TO BEGIN WITH
我 . 在 麻烦 , 到 开始 和

一、一开始就陷入困境

[iː] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] [siː]
AT **SEA**
在 海

海上

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['bæt(ə)l]
OUR **FIRST** **BATTLE**
我们的 第一的 战斗

我们的第一次战斗

[ˌaɪ ˈviː] . " ['kʌtɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd] " ['traɪɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] [ɔɪl]
IV **.** **"** **CUTTING** **IN** **"** **THE** **BLUBBER** **AND** **"** **TRYING** **OUT** **"** **THE** **OIL**
第四 . " 切割 在 " 这 大声哭 和 " 尝试 出去 " 这 油

IV.“切入”脂肪层和“尝试”油

[viː] . [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ə; eɪ][mæn] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reskjuː]
V **.** **A** **STORM** **,** **A** **MAN** **OVERBOARD** **,** **AND** **A** **RESCUE**
V . 一个 风暴 , 一个 男人 落水 , 和 一个 救援

五、暴风雨、落水者和救援

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [weɪl] — ['faɪtɪŋ] ['bʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE **WHALE** **—** **FIGHTING** **BULLS** **,** **ETC** **.**
这 鲸 — 斗争 公牛 , ETC .

鲸鱼——斗牛等

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['tɑːmz] ['wɪzdəm] — [ə'nʌðər] [greɪt] ['bæt(ə)l]
TOM'S **WISDOM** **—** **ANOTHER** **GREAT** **BATTLE**
汤姆的 智慧 — 其他 伟大的 战斗

汤姆的智慧——另一场伟大的战斗

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
VIII **.** **DEATH** **ON** **THE** **SEA**
八 . 死亡 在 这 海

第八章 海上死亡

[ˌaɪˈɛks] . [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ə; eɪ] [gæm]
IX **.** **NEWS** **FROM** **HOME** **—** **A** **GAM**
第九章 . 消息 从 家 — 一个 通用汽车

九、来自家乡的消息——一场游戏

[eks] . [rɪˈtɜːrn] [hoʊm]
X **.** **RETURN** **HOME**
X . 返回 家

X. 返回家

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz] . . . . . .
Fighting the Whales . . . . . .
斗争 这 鲸鱼 . . . . . .

与鲸鱼搏斗.....

['kʌvər] [ɑ:rt]
Cover Art
覆盖 艺术

封面图

" [tɑ:m] - [reɪzd] [ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] "
" Tom Lokins raised the harpoon "
" 汤姆 - 提高 这 鱼叉 "

“汤姆·洛金斯举起了鱼叉”

" [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] "
" Hurled it blazing into the sea "
" 投掷 它 炽烈 进入 这 海 "

“把它炽热地扔进了大海”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['oʊvərbɔ:rd]
" In a moment I was overboard
" 在 一个 片刻 我 曾是 落水

“转眼间我就落水了。”

" ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz]
" FIGHTING THE WHALES
" 斗争 这 鲸鱼

《与鲸鱼搏斗》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn] ['trʌb(ə)l] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]
IN TROUBLE , TO BEGIN WITH
在 麻烦 , 到 开始 和

一开始就陷入困境

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [hæv; həv] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
There are few things in this world that have filled me with so much astonishment
那里 是 很少 事物 在 这 世界 那 有 已填 我 和 所以 很多 惊讶
[æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [weɪl] !
as the fact that man can kill a whale !
作为 这 事实 那 男人 能 杀 一个 鲸 !

在这个世界上，很少有事情能像人类能够杀死鲸鱼这一事实一样让我感到如此震惊!

[ðæt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sɪksti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [fi:t] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di] ;
That a fish , more than sixty feet long , and thirty feet round the body ;
那 一个 鱼 , 更多的 比 六十 脚 长的 , 和 三十 脚 圆形的 这 身体 ;

那是一条鱼，身长超过六十英尺，身围三十英尺;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [fæt]['ɑ:ksn] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] ;
with the bulk of three hundred fat oxen rolled into one ;
和 这 大部分 的 三 百 胖的 牛 滚动 进入 一 ;

相当于三百头肥牛合为一体;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ;
with the strength of many hundreds of horses ;
和 这 力量 的 许多 数百 的 马匹 ;

拥有相当于数百匹马的力量;

['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm][æt; ət][ə; eɪ][reɪt][ðæt][wʊd]['kæri][ˌaɪ 'tiː][raɪt][raʊnd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['twenti] -
able **to** **swim** **at** **a** **rate** **that** **would** **carry** **it** **right** **round** **the** **world** **in** **twenty** **-**
有能力的 到 游泳 在 一个 速度 那 会 携带 它 正确的 圆形的 这 世界 在 二十 -
[θriː][deɪz] ;
three **days** **;**
三 天 ;

它能够以足以在二十三天内环游世界的速度游泳；

[ðæt][kæn; kən][smæʃ][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə]['ætəmz][wɪð; wɪθ][wʌn][slæp][ʌv; əv][ɪts][teɪl] ,
that **can** **smash** **a** **boat** **to** **atoms** **with** **one** **slap** **of** **its** **tail** **,**
那 能 粉碎 一个 船 到 原子 和 一 拍击 的 它是 尾巴 ,

它只需用尾巴一拍，就能把船拍成碎片。

[ænd; ənd][steɪv][ɪn][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃɪp][wɪð; wɪθ][wʌn][bloʊ][ʌv; əv][ɪts][θɪk][skʌl] ;
and **stave** **in** **the** **planks** **of** **a** **ship** **with** **one** **blow** **of** **its** **thick** **skull** **;**
和 五线谱 在 这 木板 的 一个 船 和 一 吹 的 它是 厚的 颅骨 ;

用它厚实的头骨一击就能将木板钉入船体；

— [ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ]['mɑːnstər][kæn; kən][biː; bi][kɔːt][ænd; ənd][kɪld][baɪ][mæn] , [ɪz][moʊst]['wʌndərf(ə)l]
— **that** **such** **a** **monster** **can** **be** **caught** **and** **killed** **by** **man** **,** **is** **most** **wonderful**
— 那 这样的 一个 怪物 能 是 捕捉 和 被杀 经过 男人 , 是 最多 精彩的
[tuː; tə][hɪr][ʌv; əv] ,
to **hear** **of** **,**
到 听到 的 ,

——听到这样的怪物竟然能被人类捕获并杀死，真是令人惊叹。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tel][frʌm; frəm][ɪk'spɪrɪəns][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mʌtʃ][mɔːr]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][siː] .
but **I** **can** **tell** **from** **experience** **that** **it** **is** **much** **more** **wonderful** **to** **see** **.**
但 我 能 告诉 从 经验 那 它 是 很多 更多的 精彩的 到 看 .

但我根据经验可以肯定，亲眼所见要美妙得多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪz]['seɪɪŋ][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][θɔːt][mʌtʃ][ə'pɑːn] .
There **is** **a** **wise** **saying** **which** **I** **have** **often** **thought** **much** **upon** **.**
那里 是 一个 明智的 说 哪个 我 有 经常 想法 很多 之上 .

有一句至理名言，我常常深思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðɪs] : " ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['paʊər] " .
It **is** **this** **:** **"** **Knowledge** **is** **power** **"** **.**
它 是 这 : " 知识 是 力量 " .

这就是："知识就是力量"。

[mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['kriːtʃər] ,
Man **is** **but** **a** **feeble** **creature** **,**
男人 是 但 一个 微弱 生物 ,

人不过是脆弱的生物，

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'pend][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn]['bɑːdɪli][streŋθ][ə'loʊn][hiː; hi][kʊd; kəd]
and **if** **he** **had** **to** **depend** **on** **his** **own** **bodily** **strength** **alone** **he** **could**
和 如果 他 有 到 依赖 在 他的 自己的 身体上的 力量 独自的 他 可以
[meɪk][noʊ][hed][ə'genst]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][bruːts][ɪn][ðɪs][wɜːrld] .
make **no** **head** **against** **even** **the** **ordinary** **brutes** **in** **this** **world** **.**
制作 不 头 反对 甚至 这 普通的 野蛮人 在 这 世界 .

如果他只能依靠自己的体力，他甚至无法与这个世界上的普通野兽抗衡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːlɪdʒ][wɪtʃ][hæz; həz][bɪn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['meɪkər][hæz; həz]
But **the** **knowledge** **which** **has** **been** **given** **to** **him** **by** **his** **Maker** **has**
但 这 知识 哪个 有 到过 给定 到 他 经过 他的 制造商 有
[kloʊðd][mæn][wɪð; wɪθ][greɪt]['paʊər] ,
clothed **man** **with** **great** **power** **,**
穿着衣服 男人 和 伟大的 力量 ,

但是，造物主赋予人类的知识赋予了他强大的力量。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

so	that	he	is	more	than	a	match	for	the	fiercest	beast	in	the	forest	,
所以	那	他	是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	最凶猛	兽	在	这	森林	,

所以他完全能够与森林里最凶猛的野兽匹敌。

[ɔːr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

or	the	largest	fish	in	the	sea	.
或者	这	最大	鱼	在	这	海	.

或者说，是海洋中最大的鱼。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

Yet	,	with	all	his	knowledge	,	with	all	his	experience	,	and	all	his	power	,
然而	,	和	全部	他的	知识	,	和	全部	他的	经验	,	和	全部	他的	力量	,

然而，即便他拥有如此丰富的知识、经验和权力，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [spɜːrm] [weɪl] [kɔːsts] [mæn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [tʌf] ['bæt(ə)l] ,

the	killing	of	a	great	old	sperm	whale	costs	man	a	long	,	tough	battle	,
这	杀	的	一个	伟大的	老的	精子	鲸	成本	男人	一个	长的	,	艰难的	战斗	,

猎杀一头年老的大型抹香鲸，是人类经过一场漫长而艰苦的斗争才取得的成果。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [kɔːsts] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

sometimes	it	even	costs	him	his	life	.
有时	它	甚至	成本	他	他的	生活	.

有时甚至会为此付出生命的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz] .

It	is	a	long	time	now	since	I	took	to	fighting	the	whales	.
它	是	一个	长的	时间	现在	自从	我	采取	到	斗争	这	鲸鱼	.

我与鲸鱼搏斗已经有一段时间了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [naɪ] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

I	have	been	at	it	,	man	and	boy	,	for	nigh	forty	years	,
我	有	到过	在	它	,	男人	和	男生	,	为了	夜	四十	年	,

我从小就从事这项工作，至今已有近四十年了。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] ;

and	many	a	wonderful	sight	have	I	seen	;
和	许多	一个	精彩的	视线	有	我	已见	;

我曾见过许多奇妙的景象；

['meni] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [hæv; həv] [aɪ] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

many	a	desperate	battle	have	I	fought	in	the	fisheries	of	the	North	and
许多	一个	绝望的	战斗	有	我	战斗	在	这	渔业	的	这	北	和

[saʊθ] ['siːz] .

South	Seas	.
南	海域	.

我在南北海的渔场上经历过许多场殊死搏斗。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,

Sometimes	,	when	I	sit	in	the	chimney	-	corner	of	a	winter	evening	,
有时	,	什么时候	我	坐	在	这	烟囱	-	角落	的	一个	冬天	晚上	,

我在冬日的夜晚，当我坐在壁炉旁的角落里时，

['smoʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊld] ['mesˌmeɪt] [tɑːm] - ,

smoking	my	pipe	with	my	old	messmate	Tom	Lokins	,
吸烟	我的	管道	和	我的	老的	同居伴侣	汤姆	-	,

我和老战友汤姆·洛金斯一起抽烟斗，

[aɪ] [ster] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [tɪl] [aɪ] [fər'get] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	stare	into	the	fire	and	think	of	the	days	gone	by	till	I	forget	where	I	am	,
我	盯	进入	这	火	和	思考	的	这	天	已消失	经过	直到	我	忘记	在哪里	我	是	,

我凝视着火焰，回忆着过去的日子，直到忘记自己身在何处。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ðæt][ðə; ði] [fleɪmz] [siːm] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['meltɪŋ] [fairz] ,

and	go	on	thinking	so	hard	that	the	flames	seem	to	turn	into	melting	fires	,
和	去	在	思维	所以	难的	那	这	火焰	似乎	到	转动	进入	融化	火灾	,

继续苦思冥想，直到火焰仿佛变成了融化的烈焰。

[ænd; ənd][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntuː] [ded] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː][seɪlz][ænd; ənd]

and	the	bars	of	the	grate	into	dead	fish	,	and	the	smoke	into	sails	and
和	这	酒吧	的	这	格特	进入	死的	鱼	,	和	这	抽烟	进入	帆	和

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

炉栅的栅条变成了死鱼，烟雾变成了帆和索具。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] - [pɔts] ,

and	I	go	to	work	cutting	up	the	blubber	and	stirring	the	oil	-	pots	,
和	我	去	到	工作	切割	向上	这	大声哭	和	搅拌	这	油	-	锅	,

于是我便开始工作，切割鲸脂，搅拌油锅。

[ɔːr] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ɔːr] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt]

or	pulling	the	bow	-	oar	and	driving	the	harpoon	at	such	a	rate	that	I	can't
或者	拉	这	弓	-	桨	和	驾驶	这	鱼叉	在	这样的	一个	速度	那	我	不能

[help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

help	giving	a	shout	,
帮助	给予	一个	喊	,

或者划着船首桨，飞快地投掷鱼叉，让我忍不住大声喊叫。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [tɑːm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][kraɪ] :

which	causes	Tom	to	start	and	cry	:
哪个	原因	汤姆	到	开始	和	哭	:

这让汤姆吓得哭了起来：

" [hə'ləu] ! [bɑːb] " ([maɪ] [neɪm] [ɪz][bɑːb] ['lɛdˌbɛri] , [juː; jʊ] [siː]) .

"	Hallo	!	Bob	"	(	my	name	is	Bob	Ledbury	,	you	see	)	.
"	你好	!	鲍勃	"	(	我的	姓名	是	鲍勃	莱德伯里	,	你	看	)	.

“你好！鲍勃”(我的名字叫鲍勃·莱德伯里)。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[bɑːb] , [wɑːts][ðə; ði] ['mætər] ?

Bob	,	wot's	the	matter	?
鲍勃	,	什么?	这	事情	?

鲍勃，怎么了?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'plaɪ] , " [tɑːm] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] [truː] ? "

"	To	which	I	reply	,	"	Tom	,	can	it	all	be	true	?	"
"	到	哪个	我	回复	,	"	汤姆	,	能	它	全部	是	真的	?	"

我回答说：“汤姆，这一切都是真的吗？”

" [kæn; kən][wɑːtˌwʌt][biː; bi] [truː] ? " [sez] [hiː; hi] ,

"	Can	wot	be	true	?	"	says	he	,
"	能	什么	是	真的	?	"	说道	他	,

“什么都是真的吗？”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [sər'praɪz] — [fɔːr; fər][tɑːm][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ] [naʊ] .

with	a	stare	of	surprise	—	for	Tom	is	getting	into	his	dotage	now	.
和	一个	盯	的	惊喜	—	为了	汤姆	是	获得	进入	他的	溺爱	现在	.

带着惊讶的神情——因为汤姆现在已经步入晚年了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,

And	**then**	**I**	**chuckle**	**and**	**tell**	**him**	**I**	**was**	**only**	**thinking**	**of**	**old**	**times**	**,**
和	然后	我	轻笑	和	告诉	他	我	曾是	仅有的	思维	的	老的	时代	,

然后我轻笑一声，告诉他我只是在回忆过去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

and	**so**	**he**	**falls**	**to**	**smoking**	**again**	**,**	**and**	**I**	**to**	**staring**	**at**	**the**	**fire**	**,**
和	所以	他	瀑布	到	吸烟	再次	,	和	我	到	凝视	在	这	火	,

于是他又开始抽烟了，而我则盯着火堆发呆。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər] .

and	**thinking**	**as**	**hard**	**as**	**ever**	**.**
和	思维	作为	难的	作为	曾经	.

并且一如既往地努力思考。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][led][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [weɪlz] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

The	**way**	**in**	**which**	**I**	**was**	**first**	**led**	**to**	**go**	**after**	**the**	**whales**	**was**	**curious**	**.**
这	方式	在	哪个	我	曾是	第一的	引领	到	去	后	这	鲸鱼	曾是	好奇的	.

我最初踏上追寻鲸鱼之路的方式很奇特。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	**is**	**how**	**it**	**happened**	**.**
这	是	如何	它	发生	.

事情经过是这样的。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

About	**forty**	**years**	**ago**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**of**	**nearly**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
关于	四十	年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	男生	的	几乎	十五	年	的	年龄	,

大约四十年前，当我还是个快十五岁的男孩时，

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

I	**lived**	**with**	**my**	**mother**	**in**	**one**	**of**	**the**	**seaport**	**towns**	**of**	**England**	**.**
我	居住地	和	我的	母亲	在	一	的	这	海港	城镇	的	英格兰	.

我和母亲住在英国的一个海港小镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	**was**	**great**	**distress**	**in**	**the**	**town**	**at**	**that**	**time**	**,**
那里	曾是	伟大的	痛苦	在	这	镇	在	那	时间	,

当时镇上一片混乱，人们都非常难过。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	**many**	**of**	**the**	**hands**	**were**	**out**	**of**	**work**	**.**
和	许多	的	这	双手	是	出去	的	工作	.

许多工人都失业了。

[maɪ] [ɪm'plɔɪər] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] ,

My	**employer**	**,**	**a**	**blacksmith**	**,**	**had**	**just**	**died**	**,**
我的	雇主	,	一个	铁匠	,	有	只是	死亡	,

我的雇主是一位铁匠，他刚刚去世。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːr] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .

and	**for**	**more**	**than**	**six**	**weeks**	**I**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**get**	**employment**	**or**	**to**	**earn**	**a**	**farthing**	**.**
和	为了	更多的	比	六	周	我	有	不是	到过	有能力的	到	得到	就业	或者	到	赚	一个	法辛	.

六个多星期以来，我一直没能找到工作，也没能挣到一分钱。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [greɪt] [dɪˈstres] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeni]

This	**caused**	**me**	**great**	**distress**	**,**	**for**	**my**	**father**	**had**	**died**	**without**	**leaving**	**a**	**penny**
这	导致	我	伟大的	痛苦	,	为了	我的	父亲	有	死亡	没有	离开	一个	一分钱

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

in	**the**	**world**	**,**
在	这	世界	,

这让我非常痛苦，因为我父亲去世时没有留下一分钱。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] .

and	**my**	**mother**	**depended**	**on**	**me**	**entirely**	**.**
和	我的	母亲	取决于	在	我	完全	.

我母亲完全依赖我。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈweɪdʒɪz][wʌz; wəz] [suːn] [spent] ,

The	**money**	**I**	**had**	**saved**	**out**	**of**	**my**	**wages**	**was**	**soon**	**spent**	**,**
这	钱	我	有	已保存	出去	的	我的	工资	曾是	很快	花费	,

我从工资里攒下的钱很快就花光了。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [maɪ] [ˈmʌðər] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]

and	**one**	**morning**	**when**	**I**	**sat**	**down**	**to**	**breakfast**	**,**	**my**	**mother**	**looked**	**across**	**the**
和	一	早晨	什么时候	我	卫星	向下	到	早餐	,	我的	母亲	看起来	穿过	这

[ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sed] ,

table	**and**	**said**	**,**
桌子	和	说	,

一天早晨，我坐下来吃早餐时，母亲看着桌子对面说：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [vɔɪs] :

in	**a**	**thoughtful**	**voice**	**:**
在	一个	周到	嗓音	:

用沉思的语气说：

" ['rɑːbərt] , [dɪr] , [ðɪs] [miːl] [hæz; həz][kɔːst][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [læst] ['hæfpeni] .

"	**Robert**	**,**	**dear**	**,**	**this**	**meal**	**has**	**cost**	**us**	**our**	**last**	**halfpenny**	**.**
"	罗伯特	,	亲爱的	,	这	一顿饭	有	成本	我们	我们的	最后的	半便士	.

“罗伯特，亲爱的，这顿饭花光了我们身上最后一分钱。”

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [freɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['veri] ['dʒent(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	**My**	**mother**	**was**	**old**	**and**	**frail**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**very**	**gentle**	**;**	**she**	**was**
"	我的	母亲	曾是	老的	和	脆弱	,	和	她	嗓音	非常	温和的	;	她	曾是

[ðə; ðɪ][moʊst] ['trʌstfl] ,

the	**most**	**trustful**	**,**
这	最多	值得信赖的	,

“我母亲年老体弱，声音很温柔；她是最容易相信别人的人，

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [nuː] .

uncomplaining	**woman**	**I**	**ever**	**knew**	**.**
不抱怨	女士	我	曾经	知道	.

我认识的最不抱怨的女人。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

I	**looked**	**up**	**quickly**	**into**	**her**	**face**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
我	看起来	向上	迅速地	进入	她	脸	作为	她	辐	.

她说话的时候，我迅速抬起头看向她的脸。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [gɔːn] , ['mʌðər] ? "

"	**All**	**the**	**money**	**gone**	**,**	**Mother**	**?**	**"**
"	全部	这	钱	已消失	,	母亲	?	"

“钱都花光了吗，妈妈？”

" [aɪ] , [ɔːl] .

"	**Aye**	**,**	**all**	**.**
"	是的	,	全部	.

“是的，各位。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [ˈrɑːbərt] , [dɪr] . "

It	will	be	hard	for	you	to	go	without	your	dinner	,	Robert	,	dear	.	"
它	将要	是	难的	为了	你	到	去	没有	你的	晚餐	,	罗伯特	,	亲爱的	.	"

罗伯特，亲爱的，你不吃晚饭会很难受的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [aɪ][kraɪd] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪst]

"	It	will	be	harder	for	you	,	Mother	,	"	I	cried	,	striking	the	table	with	my	fist
"	它	将要	是	更难	为了	你	,	母亲	,	"	我	哭	,	引人注目	这	桌子	和	我的	拳头

;

;

;

“妈妈，您以后会更难的，”我喊道，同时用拳头捶打着桌子；

[ðen] [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ˌem ˈiː] .

then	a	lump	rose	in	my	throat	and	almost	choked	me	.
然后	一个	块	玫瑰	在	我的	喉	和	几乎	窒息	我	.

然后，我喉咙里像堵了一块石头，差点哽咽。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

I	could	not	utter	another	word	.
我	可以	不是	说出	其他	单词	.

我一句话也说不出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː]

It	was	with	difficulty	I	managed	to	eat	the	little	food	that	was	before	me
它	曾是	和	困难	我	管理	到	吃	这	小的	食物	那	曾是	前	我

.

.

.

我费了好大劲才吃完摆在面前的那点食物。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ][roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

After	breakfast	I	rose	hastily	and	rushed	out	of	the	house	,
后	早餐	我	玫瑰	草草	和	匆忙	出去	的	这	房子	,

早餐后我匆匆起身，冲出了家门。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [maɪ] ['mʌðər] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

determined	that	I	would	get	my	mother	her	dinner	,
决定	那	我	会	得到	我的	母亲	她	晚餐	,

我下定决心要给妈妈做晚饭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

even	if	I	should	have	to	beg	for	it	.
甚至	如果	我	应该	有	到	求	为了	它	.

即使我需要苦苦哀求。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

But	I	must	confess	that	a	sick	feeling	came	over	me	when	I	thought	of
但	我	必须	承认	那	一个	生病的	感觉	来了	超过	我	什么时候	我	想法	的

['bɛgɪŋ] .

begging	.
乞讨	.

但我必须承认，一想到乞讨，我就感到一阵恶心。

['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,

Hurrying	along	the	crowded	streets	without	knowing	very	well	what	I	meant	to	do	,
匆忙	沿着	这	挤	街道	没有	会心	非常	出色地	什么	我	意思是	到	做	,

我匆匆走过拥挤的街道，却并不清楚自己究竟要做什么。

[aɪ][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] .

I	at	last	came	to	an	abrupt	halt	at	the	end	of	the	pier	.
我	在	最后的	来了	到	一个	突然	停止	在	这	结尾	的	这	码头	.

我终于在码头尽头猛地停了下来。

[hɪr] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei]

Here	I	went	up	to	several	people	and	offered	my	services	in	a	wild	sort	of	way
这里	我	去	向上	到	一些	人们	和	提供	我的	服务	在	一个	荒野	种类	的	方式

.

:

.

我走上前去，用一种很随意的方式向几个人推销我的服务。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

They	must	have	thought	that	I	was	drunk	,
他们	必须	有	想法	那	我	曾是	醉	,

他们肯定以为我喝醉了。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ['grʌfli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] .

for	nearly	all	of	them	said	gruffly	that	they	did	not	want	me	.
为了	几乎	全部	的	他们	说	粗声粗气地	那	他们	做过	不是	想	我	.

几乎所有人都粗声粗气地说，他们不想要我。

['dɪnər] - [taɪm] [druː] [nɪr] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [noʊ]

Dinner	-	time	drew	near	,	but	no	one	had	given	me	a	job	,	and	no
晚餐	-	时间	画	靠近	,	但	不	一	有	给定	我	一个	工作	,	和	不

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

晚餐时间临近，但还没有人给我安排工作，这也不足为奇。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

for	the	way	in	which	I	tried	to	get	one	was	not	likely	to	be	successful	.
为了	这	方式	在	哪个	我	尝试	到	得到	一	曾是	不是	可能	到	是	成功的	.

因为我尝试获取它的方式不太可能成功。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [beg] .

At	last	I	resolved	to	beg	.
在	最后的	我	已解决	到	求	.

最后我决定乞求。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [fæt] , [red] - [feɪst] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə]

Observing	a	fat	,	red	-	faced	old	gentleman	coming	along	the	pier	,	I	made	up	to
观察	一个	胖的	,	红色的	-	面对	老的	绅士	未来	沿着	这	码头	,	我	制成	向上	到

[hɪm; ɪm] ['boʊldli] .

him	boldly	.
他	大胆地	.

看到一位肥胖、满脸通红的老先生沿着码头走过来，我大胆地上前和他攀谈。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [goʊld] [nɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	carried	a	cane	with	a	large	gold	knob	on	the	top	of	it	.
他	携带	一个	甘蔗	和	一个	大的	金子	旋钮	在	这	顶部	的	它	.

他拄着一根手杖，杖顶有一个很大的金钮。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [hoʊp] , " [fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [θɔːt] [aɪ] , " [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪtʃ] .

That	gave	me	hope	,	"	for	of	course	,	"	thought	I	,	"	he	must	be	rich	.
那	给予	我	希望	,	"	为了	的	课程	,	"	想法	我	,	"	他	必须	是	富有的	.

这让我看到了希望，“因为，”我想，“他肯定很有钱。”

" [hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [nɑːb] [ɑːn]

"	His	nose	,	which	was	exactly	the	colour	and	shape	of	the	gold	knob	on
"	他的	鼻子	,	哪个	曾是	确切地	这	颜色	和	形状	的	这	金子	旋钮	在

[hɪz; ɪz] [keɪn] ,

his	cane	,
他的	甘蔗	,

“他的鼻子，颜色和形状都和他手杖上的金色杖头一模一样，

[wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kaʊntənəns] ,

was	stuck	in	the	centre	of	a	round	,	good	-	natured	countenance	,
曾是	卡住	在	这	中心	的	一个	圆形的	,	好的	-	自然	面容	,

被困在一张圆润、和蔼的脸庞中央，

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][fɜːrm] ; [ðə; ði] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

the	mouth	of	which	was	large	and	firm	;	the	eyes	bright	and	blue	.
这	嘴	的	哪个	曾是	大的	和	公司	;	这	眼睛	明亮的	和	蓝色的	.

它的嘴巴又大又结实；眼睛明亮而湛蓝。

[hiː; hi] [fraund] [æz; əz][aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [hæt][ɪn][hænd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn]

He	frowned	as	I	went	forward	hat	in	hand	;	but	I	was	not	to	be	driven
他	皱眉	作为	我	去	向前	帽子	在	手	;	但	我	曾是	不是	到	是	驱动

[bæk] ;

back	;
后退	;

我手拿帽子向前走去时，他皱起了眉头；但我绝不会就此退缩；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['paʊər] [tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] [maɪ] ['raɪzɪŋ] [ʃeɪm]

the	thought	of	my	starving	mother	gave	me	power	to	crush	down	my	rising	shame
这	想法	的	我的	饥饿	母亲	给予	我	力量	到	压碎	向下	我的	上升	耻辱

.

:
.

想到我饥饿的母亲，我便有了力量压制住不断涌上心头的羞耻感。

[jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

Yet	I	had	no	reason	to	be	ashamed	.
然而	我	有	不	原因	到	是	羞愧	.

但我没有任何理由感到羞愧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ɪm'plɔɪmənt] .

I	was	willing	to	work	,	if	only	I	could	have	got	employment	.
我	曾是	愿意的	到	工作	,	如果	仅有的	我	可以	有	得到	就业	.

我愿意工作，只是苦于找不到工作。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Stopping	in	front	of	the	old	gentleman	,
停止	在	正面	的	这	老的	绅士	,

停在老先生面前，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz]

I	was	about	to	speak	when	I	observed	him	quietly	button	up	his	breeches
我	曾是	关于	到	说话	什么时候	我	观察到	他	悄悄	按钮	向上	他的	马裤

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

我正要开口说话，却看到他默默地扣上了马裤口袋的扣子。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn][maɪ] [hiːl] ,

The	blood	rushed	to	my	face	,	and	,	turning	quickly	on	my	heel	,
这	血	匆忙	到	我的	脸	,	和	,	转弯	迅速地	在	我的	脚跟	,

血液涌上我的脸颊，我迅速转身，

[aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	walked	away	without	uttering	a	word	.
我	步行	离开	没有	发出声音	一个	单词	.

我一言不发地走开了。

" [hə'ləu] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Hallo	!	"	shouted	a	gruff	voice	just	as	I	was	moving	away	.
"	你好	!	"	喊叫	一个	粗暴	嗓音	只是	作为	我	曾是	移动	离开	.

我正要离开时，一个粗犷的声音喊道："你好！"

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [rʌf] - ['lʊkɪŋ]
I turned , and observed that the shout was uttered by a broad rough - looking
我 转向 , 和 观察到 那 这 喊 曾是 说出 经过 一个 广阔 粗糙的 - 寻找
[dʒæk] - [tɑːr] ,
jack - tar ,
杰克 - 焦油 ,

我转过身，看到喊叫声是一个身材魁梧、相貌粗犷的水手发出的。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,
a man of about two or three and thirty ,
一个 男人 的 关于 二 或者 三 和 三十 ,

一个大约三十二三岁的男子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɑːn][æn; ən][oʊld][kæsk] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]
who had been sitting all the forenoon on an old cask smoking his pipe and
WHO 有 到过 坐着 全部 这 午前 在 一个 老的 酒桶 吸烟 他的 管道 和
[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
basking in the sun .
晒太阳 在 这 太阳 .

他整个上午都坐在一个旧木桶上，一边抽着烟斗，一边享受着阳光。

" [hə'ləu] ! " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] .
" Hallo ! " said he again .
" 你好 ! " 说 他 再次 .

“你好！”他又说道。

" [wel] , " [sed] [aɪ] .
" Well , " said I .
" 出色地 , " 说 我 .

“嗯，”我说。

" [wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] , ['jʌŋstər] , [baɪ]['gɔɪn] - [ɑːn][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
" Wot d'ye mean , youngster , by goin ' on in that there fashion all the mornin ' ,
" 什么 染料 意思是 , 青少年 , 经过 去 - 在 在 那 那里 时尚 全部 这 早晨 - ,
[ə; eɪ] - ['bɑːðərɪn] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
a - botherin ' everybody ,
一个 - 烦扰 - 大家 ,

“你这小子什么意思？一上午都这样吵吵闹闹，烦死所有人了？”

[ænd; ənd]['mækɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [oʊ] - [jɔːr'self] [laɪk] [ðæt] ?
and makin ' a fool o ' yourself like that ?
和 制造 - 一个 傻子 o - 你自己 喜欢 那 ?

就这么自取其辱?

[eɪ] ! "
eh ! "
嗯 ! "

啊!

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [aɪ] ['sævɪdʒli] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['hevi] ,
" What's that to you ? " said I savagely , for my heart was sore and heavy ,
" 是什么 那 到 你 ? " 说 我 野蛮地 , 为了 我的 心 曾是 疮 和 重的 ,

“那关你什么事？”我恶狠狠地问道，因为我的心又痛又沉。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
and I could not stand the interference of a stranger .
和 我 可以 不是 站立 这 干涉 的 一个 陌生人 .

我无法忍受陌生人的干涉。

" [oʊ] ! [ɪts] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ,
" Oh ! it's nothin ' to me of course , " said the sailor ,
" 哦 ! 它是什么也没有 - 到 我 的 课程 , " 说 这 水手 ,

“哦！这对我来说当然没什么，”水手说道。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klæsp] - [naɪf] ; " [bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] , [aɪv]

picking	his	pipe	quietly	with	his	clasp	-	knife	;	"	but	come	here	,	boy	,	I've
挑选	他的	管道	悄悄	和	他的	搭扣	-	刀	;	"	但	来	这里	,	男生	,	我已经

['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] . "

somethin	'	to	say	to	ye	.	"
某物	-	到	说	到	是的	.	"

他用折叠刀轻轻地拿起烟斗；“但是，孩子，过来，我有话要跟你说。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['sʌlkɪli] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	said	I	,	going	up	to	him	somewhat	sulkily	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	说	我	,	去	向上	到	他	有些	闷闷不乐	.

“到底是什么事？”我有些闷闷不乐地走上前去问道。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['greɪvli] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	man	looked	at	me	gravely	through	the	smoke	of	his	pipe	,	and	said	,
这	男人	看起来	在	我	严重地	通过	这	抽烟	的	他的	管道	,	和	说	,

那人透过烟斗的烟雾，神情严肃地看着我，说道：

" [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [bʌk] , [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ]

"	You're	in	a	passion	,	my	young	buck	,	that's	all	;	and	,	in	case	you	didn't	know
"	你是	在	一个	热情	,	我的	年轻的	巴克	,	那就是	全部	;	和	,	在	案件	你	没有	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“你只是陷入了激情之中，我的小伙子，仅此而已；而且，万一你不知道的话，

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [tel] [jiː; ji] .

I	thought	I'd	tell	ye	.
我	想法	ID	告诉	是的	.

我想告诉你。

" [aɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	I	burst	into	a	fit	of	laughter	.
"	我	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	.

我突然大笑起来。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [nɑːt] [fɑːr] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['betər] [naʊ] . "

"	Well	,	I	believe	you're	not	far	wrong	;	but	I'm	better	now	.	"
"	出色地	,	我	相信	你是	不是	远的	错误的	;	但	我是	更好的	现在	.	"

“嗯，我觉得你说的没错；但我现在好多了。”

" [ɑː] ! [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	Ah	!	that's	right	,	"	said	the	sailor	,	with	an	approving	nod	of	his	head	;
"	啊	!	那就是	正确的	,	"	说	这	水手	,	和	一个	批准	点头	的	他的	头	;

“啊！没错，”水手赞许地点了点头说道；

" ['ɔːlweɪz] [kən'fes] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

"	always	confess	when	you're	in	the	wrong	.
"	总是	承认	什么时候	你是	在	这	错误的	.

“做错事一定要承认。”

[naʊ] , ['jʌŋkə] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

Now	,	younker	,	let	me	give	you	a	bit	of	advice	.
现在	,	年轻人	,	让	我	给	你	一个	少量	的	建议	.

年轻人，让我给你一些建议。

['nevər] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Never	get	into	a	passion	if	you	can	help	it	,
绝不	得到	进入	一个	热情	如果	你	能	帮助	它	,

能避免就不要沉迷于某件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	if	you	can't	help	it	get	out	of	it	as	fast	as	possible	,
和	如果	你	不能	帮助	它	得到	出去	的	它	作为	快速地	作为	可能的	,

如果实在无法避免，那就尽快摆脱困境。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	if	you	can't	get	out	of	it	,
和	如果	你	不能	得到	出去	的	它	,

如果你无法摆脱困境，

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [tuː; tə] [let] [ɔːf] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌn] .

just	give	a	great	roar	to	let	off	the	steam	and	turn	about	and	run	.
只是	给	一个	伟大的	吼	到	让	离开	这	蒸汽	和	转动	关于	和	跑步	.

放声大吼一声，发泄一下怒气，然后转身就跑。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

There's	nothing	like	that	.
有	没有什么	喜欢	那	.

根本没有那样的事。

['pæʃ(ə)n] [heint] [gɑːt] [legz] .

Passion	han't	got	legs	.
热情	汉特	得到	腿	.

激情没有腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['felər] [wen] ['hiːz] ['rʌnɪn] - .

It	can't	hold	on	to	a	feller	when	he's	runnin	'	.
它	不能	抓住	在	到	一个	伙计	什么时候	他是	跑步	-	.

它抓不住正在奔跑的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] - [splɪt] [jʊr; jər] ['tɪmbɝz] , ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [noʊ] [tʃæns] .

If	you	keep	it	up	till	you	a'most	split	your	timbers	,	passion	has	no	chance	.
如果	你	保持	它	向上	直到	你	-	分裂	你的	木材	,	热情	有	不	机会	.

如果你一直这样下去，直到你几乎崩溃，激情就没有机会了。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [goʊ] [ə; eɪ] - ['stɑːrn] .

It	must	go	a	-	starn	.
它	必须	去	一个	-	星形	.

它必须去 a-starn。

[naʊ] , [læd] , [aɪv] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [jiː; ji] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] .

Now	,	lad	,	I've	been	watchin	'	ye	all	the	mornin	'	,	and	I	see	there's	a	screw	loose	somewhere	.
现在	,	小伙子	,	我已经	到过	观看	-	是的	全部	这	早晨	-	,	和	我	看	有	一个	拧紧	松动的	某处	.

小伙子，我一上午都在观察你，我觉得你脑子里某个地方有点问题。

[ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wɑːtˌwʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [help] [juː; jʊ] !

If	you'll	tell	me	wot	it	is	,	see	if	I	don't	help	you	!
如果	你会	告诉	我	什么	它	是	,	看	如果	我	不	帮助	你	!

如果你告诉我那是什么，看看我能不能帮到你!

" [ðə; ði] [kaɪnd] [fræŋk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [kwaɪt] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	The	kind	frank	way	in	which	this	was	said	quite	won	my	heart	,
"	这	种类	坦率	方式	在	哪个	这	曾是	说	相当	韩元	我的	心	,

“他坦诚友善的说话方式深深打动了我。”

[soʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [kæsk] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɔːl] [maɪ] ['sɔrəuz] .

so	I	sat	down	on	the	old	cask	,	and	told	the	sailor	all	my	sorrows	.
所以	我	卫星	向下	在	这	老的	酒桶	,	和	讲述	这	水手	全部	我的	悲伤	.

于是我坐在旧木桶上，向水手倾诉了我的所有悲伤。

" [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Boy , " said he , when I had finished ,
" 男生 , " 说 他 , 什么时候 我 有 完成的 ,

“孩子，”我讲完后，他说道。

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - ['hɛlpɪn] - [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" I'll put you in the way o ' helpin ' your mother .
" 患病的 放 你 在 这 方式 o - 帮助 - 你的 母亲 .

“我会让你妨碍你帮助你母亲。”

[aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] ,
I can get you a berth in my ship ,
我 能 得到 你 一个 泊位 在 我的 船 ,

我可以给你安排我船上的一个床位，

[ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] . "
if you're willin ' to take a trip to the whale fishery of the South Seas . "
如果 你是 威林 - 到 拿 一个 旅行 到 这 鲸 渔业 的 这 南 海域 . "

如果你愿意去南太平洋的捕鲸区旅行的话。”

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] ? " [sed] [aɪ] .
" And who will look after my mother when I'm away ? " said I .
" 和 WHO 将要 看 后 我的 母亲 什么时候 我是 离开 ? " 说 我 .

“我不在的时候，谁来照顾我母亲呢？”我问道。

[ðə; ði] ['seɪlər] [lʊkt] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
The sailor looked perplexed at the question .
这 水手 看起来 困惑 在 这 问题 .

水手听了这个问题，一脸困惑。

" [ɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['pʌzlər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Ah ! that's a puzzler , " he replied , knocking the ashes out of his pipe .
" 啊 ! 那就是 一个 谜题 , " 他 回复 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .

“啊！这真是个谜，”他一边回答，一边抖落烟斗里的烟灰。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [haʊs] , [læd] ? "
" Will you take me to your mother's house , lad ? "
" 将要 你 拿 我 到 你的 母亲的 房子 , 小伙子 ? "

“孩子，你能带我去你母亲家吗？”

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [aɪ][led][ðə; ði] [wei] .
" Willingly , " said I , and , jumping up , I led the way .
" 心甘情愿 , " 说 我 , 和 , 跳 向上 , 我 引领 这 方式 .

“我愿意，”我说着，跳起来，带头走在前面。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,
As we turned to go ,
作为 我们 转向 到 去 ,

我们转身要走的时候，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]
I observed that the old gentleman with the gold - headed cane was leaning over
我 观察到 那 这 老的 绅士 和 这 金子 - 标题 甘蔗 曾是 倾斜 超过
[ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
the rail of the pier at a short distance from us .
这 轨 的 这 码头 在 一个 短的 距离 从 我们 .

我注意到，那位拄着金头拐杖的老先生正倚在离我们不远的码头栏杆上。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] ['ɪnstəntli] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [laʊd] [ɪ'nʌf]

A	feeling	of	anger	instantly	rose	within	me	,	and	I	exclaimed	,	loud	enough
一个	感觉	的	愤怒	即刻	玫瑰	之内	我	,	和	我	惊呼	,	大声	足够的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] :

for	him	to	hear	:
为了	他	到	听到	:

我顿时怒火中烧，大声喊道，声音大到他都能听见：

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɪndʒi][oʊld] [tʃæp] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [wiːv] [bɪn]

"	I	do	believe	that	stingy	old	chap	has	been	listening	to	every	word	we've	been
"	我	做	相信	那	小气	老的	小伙子	有	到过	聆听	到	每一个	单词	我们已经	到过

['seɪɪŋ] !

saying	!
说	!

“我相信那个吝啬的老家伙一直在偷听我们说的每一句话！”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɚz] [braʊ] [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ,

"	I	thought	I	observed	a	frown	on	the	sailor's	brow	as	I	said	this	,
"	我	想法	我	观察到	一个	皱眉	在	这	水手的	眉头	作为	我	说	这	,

“我说这话的时候，好像看到水手皱起了眉头。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli]

but	he	made	no	remark	,	and	in	a	few	minutes	we	were	walking	rapidly
但	他	制成	不	评论	,	和	在	一个	很少	分钟	我们	是	步行	快速

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

但他什么也没说，几分钟后，我们就快步走在街上了。

[maɪ] [kəm'pænjən] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔrz] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] ['siːpɔːrt] [taʊnz] ,

My	companion	stopped	at	one	of	those	stores	so	common	in	seaport	towns	,
我的	伴侣	停止	在	一	的	那些	商店	所以	常见的	在	海港	城镇	,

我的同伴在一家海港小镇常见的商店里停了下来，

[wer] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [bræs]

where	one	can	buy	almost	anything	,	from	a	tallow	candle	to	a	brass
在哪里	一	能	买	几乎	任何事物	,	从	一个	脂	蜡烛	到	一个	黄铜

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

在这里，几乎可以买到任何东西，从牛油蜡烛到黄铜大炮。

[hɪr] [hiː; hi]

Here	he
这里	他

他在这里

[[-] [noʊt] : [tuː] ['peɪdʒɪz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk]]

[	Transcriber's	note	:	two	pages	missing	from	book	]
[	转录员的	笔记	:	二	页面	丢失的	从	书	]

【转录者注：本书缺两页】

[aɪv] [gɑːt] ['niːðər] ['fæməli][nɔːr] [frendz] , [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɪn][sɪks] [deɪz] ;

I've	got	neither	family	nor	friends	,	and	I'm	bound	for	the	South	Seas	in	six	days	;
我已经	得到	两者都不	家庭	也不	朋友们	,	和	我是	边界	为了	这	南	海域	在	六	天	;

我既没有家人也没有朋友，六天后我就要前往南太平洋；

[soʊ] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

so	,	if	you'll	take	it	,	you're	welcome	to	it	,
所以	,	如果	你会	拿	它	,	你是	欢迎	到	它	,

所以，如果你愿意接受，那就请便吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌn] [bɑːb] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kæst] [luːs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]

and	if	your	son	Bob	can	manage	to	cast	loose	from	you	without	leaving
和	如果	你的	儿子	鲍勃	能	管理	到	投掷	松动的	从	你	没有	离开

[juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

you	to	sink	,
你	到	下沉	,

如果你的儿子鲍勃能够摆脱你，而不让你独自沉沦，

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ] [seɪl] [ɪn] .

I'll	take	him	aboard	the	ship	that	I	sail	in	.
患病的	拿	他	船上	这	船	那	我	帆	在	.

我会带他上我乘坐的那艘船。

['hiːl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bʊl] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [striːt] ,

He'll	always	find	me	at	the	Bull	and	Griffin	,	in	the	High	Street	,
地狱	总是	寻找	我	在	这	公牛	和	格里芬	,	在	这	高的	街道	,

他总能在商业街的公牛与狮鹫酒吧找到我。

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [pɪr] .

or	at	the	end	o	'	the	pier	.
或者	在	这	结尾	o	-	这	码头	.

或者在码头的尽头。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	While	the	sailor	was	speaking	,
"	尽管	这	水手	曾是	请讲	,

“水手说话的时候，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

I	observed	a	figure	standing	in	a	dark	corner	of	the	room	near	the	door	,
我	观察到	一个	数字	常设	在	一个	黑暗的	角落	的	这	房间	靠近	这	门	,

我看到一个人影站在房间靠近门口的黑暗角落里。

[ænd; ənd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

and	,	on	looking	more	closely	,
和	,	在	寻找	更多的	密切	,

仔细观察后发现，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [noʊz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [keɪn] [nɑːb] .

I	found	that	it	was	the	old	gentleman	with	the	nose	like	his	cane	knob	.
我	成立	那	它	曾是	这	老的	绅士	和	这	鼻子	喜欢	他的	甘蔗	旋钮	.

我发现那人是位鼻子像拐杖柄一样的老先生。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] :

Seeing	that	he	was	observed	,	he	came	forward	and	said	:
看到	那	他	曾是	观察到	,	他	来了	向前	和	说	:

他见自己被人注视，便走上前来说：

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

"	I	trust	that	you	will	forgive	my	coming	here	without	invitation	;
"	我	相信	那	你	将要	原谅	我的	未来	这里	没有	邀请	;

“我相信您会原谅我未经邀请就来到这里；

[bʌt; bət] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd]

but	I	happened	to	overhear	part	of	the	conversation	between	your	son	and
但	我	发生	到	无意中听到	部分	的	这	对话	之间	你的	儿子	和

[ðɪs] ['siːmən] ,

this	seaman	,
这	水手	,

但我碰巧无意中听到了你儿子和这位水手的部分谈话，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ]['oʊvər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]

and	I	am	willing	to	help	you	over	your	little	difficulty	,	if	you	will	allow	me
和	我	是	愿意的	到	帮助	你	超过	你的	小的	困难	, 如果	你	将要	允许	我	

.

:

.

如果你允许的话，我很乐意帮助你解决你遇到的小困难。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] , [ə'brʌpt] [wei] ,

"	The	old	gentleman	said	this	in	a	very	quick	,	abrupt	way	,
"	这	老的	绅士	说	这	在	一个	非常	快的	,	突然	方式	,

“这位老先生语速很快，说话也很生硬。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['ɔːfər] [maɪt] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	looked	as	if	he	were	afraid	his	offer	might	be	refused	.
和	看起来	作为	如果	他	是	害怕的	他的	提供	可能	是	拒绝	.

他看起来好像害怕自己的提议会被拒绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ster] [noʊ] [daʊt] ,

He	was	much	heated	,	with	climbing	our	long	stair	no	doubt	,
他	曾是	很多	加热	,	和	攀登	我们的	长的	楼梯	不	怀疑	,

他当时情绪非常激动，毫无疑问，爬我们那长长的楼梯肯定很费劲。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	as	he	stood	in	the	middle	of	the	room	,
和	作为	他	站立	在	这	中间	的	这	房间	,

当他站在房间中央时，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

puffing	and	wiping	his	bald	head	with	a	handkerchief	,
抽气	和	擦拭	他的	秃	头	和	一个	手帕	,

他一边喘着粗气，一边用手帕擦拭着自己的秃头。

[maɪ] ['mʌðər] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] .

my	mother	rose	hastily	and	offered	him	a	chair	.
我的	母亲	玫瑰	草草	和	提供	他	一个	椅子	.

我母亲急忙起身，给他搬了把椅子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [duː][sɪt] [daʊn] , [sɜːr] .

"	You	are	very	kind	,	sir	,	"	she	said	;	"	do	sit	down	,	sir	.
"	你	是	非常	种类	,	先生	,	"	她	说	;	"	做	坐	向下	,	先生	.

“先生，您真是太好了，”她说；“请坐，先生。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I'm	sure	I	don't	know	why	you	should	take	so	much	trouble	.
我是	当然	我	不	知道	为什么	你	应该	拿	所以	很多	麻烦	.

我实在不明白你为什么要这么费心。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wɔːrm] ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tuː; tə] [kuːl] [juː; jʊ]

But	,	dear	me	,	you	are	very	warm	;	will	you	take	a	cup	of	tea	to	cool	you
但	,	亲爱的	我	,	你	是	非常	温暖的	;	将要	你	拿	一个	杯子	的	茶	到	凉爽的	你

? "

? "

“哎呀，您身上好热啊，要不要喝杯茶凉快凉快？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	thank	you	.
"	感谢	你	,	感谢	你	.

“谢谢，谢谢。”

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ən'les] , [ɪn'di:d] , [jʊr; jər] [sʌn] ['ɑ:bdʒekts] [tu:; tə] [ə; eɪ] - ['stɪndʒi] [oʊld] [tʃæp] -

With	much	pleasure	,	unless	,	indeed	,	your	son	objects	to	a	'	stingy	old	chap	'
和	很多	乐趣	,	除非	,	的确	,	你的	儿子	对象	到	一个	-	小气	老的	小伙子	-

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

sitting	beside	him	.
坐着	旁	他	.

我非常乐意，除非你的儿子真的反对一个"吝啬的老家伙"坐在他旁边。

" [aɪ] [blʌʃt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

"	I	blushed	when	he	repeated	my	words	,	and	attempted	to	make	some
"	我	脸红了	什么时候	他	重复	我的	字	,	和	尝试过	到	制作	一些

[ə'pɑ:lədʒi] ;

apology	;
道歉	;

"当他重复我的话时，我脸红了，并试图道歉；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [stɑ:pt] [ˌem 'i:] [baɪ] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪn]

but	the	old	gentleman	stopped	me	by	commencing	to	explain	his	intentions	in
但	这	老的	绅士	停止	我	经过	开始	到	解释	他的	意图	在

[ʃɔ:rt] , ['ræpɪd] ['sentənsɪz] .

short	,	rapid	sentences	.
短的	,	迅速的	句子	.

但那位老先生打断了我，开始用简短而快速的句子解释他的意图。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['mʌðər] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz]

To	make	a	long	story	short	,	he	offered	to	look	after	my	mother	while	I	was
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	他	提供	到	看	后	我的	母亲	尽管	我	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

长话短说，他主动提出在我外出期间照顾我母亲。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , [leɪd] [daʊn] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	,	to	prove	his	sincerity	,	laid	down	five	shillings	,
和	,	到	证明	他的	诚意	,	铺设	向下	五	先令	,

为了证明自己的诚意，他拿出了五先令。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌm; səm] ['evri] [wi:k] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	said	he	would	call	with	that	sum	every	week	as	long	as	I	was
和	说	他	会	称呼	和	那	和	每一个	星期	作为	长的	作为	我	曾是

['æbsənt] .

absent	.
缺席的	.

他说只要我不在，他就会每周打电话给我这笔钱。

[maɪ] ['mʌðər] , ['æftər] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [goʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt]

My	mother	,	after	some	trouble	,	agreed	to	let	me	go	,	and	,	before	that
我的	母亲	,	后	一些	麻烦	,	同意	到	让	我	去	,	和	,	前	那

['i:vnɪŋ] [kloʊzd] ,

evening	closed	,
晚上	关闭	,

母亲费了一番周折才同意让我走，而且，在那天晚上结束之前，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [went] [ə'weɪ] .

everything	was	arranged	,	and	the	gentleman	,	leaving	his	address	,	went	away	.
一切	曾是	安排	,	和	这	绅士	,	离开	他的	地址	,	去	离开	.

一切都安排妥当后，这位先生留下地址，便离开了。

[ðə; ði] ['seɪlər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs]

The	sailor	had	been	so	much	filled	with	surprise	at	the	suddenness	of	all	this
这	水手	有	到过	所以	很多	已填	和	惊喜	在	这	突然	的	全部	这

,

,

,

水手对这一切的突然发生感到非常惊讶。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

that	he	could	scarcely	speak	.
那	他	可以	几乎	说话	.

他几乎说不出话来。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [gʊd] -

Immediately	after	the	departure	of	the	old	gentleman	,	he	said	,	"	Well	,	good	-
立即地	后	这	离开	的	这	老的	绅士	,	他	说	,	"	出色地	,	好的	-

[baɪ] , ['mɪstrəs] , [gʊd] - [baɪ] , [bɑːb] ,

bye	,	mistress	,	good	-	bye	,	Bob	,
再见	,	情妇	,	好的	-	再见	,	鲍勃	,

老先生离开后，他立刻说道："好了，再见，夫人，再见，鲍勃。"

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [weɪ] , [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	throwing	on	his	hat	in	a	careless	way	,	left	the	room	.
"	和	投掷	在	他的	帽子	在	一个	粗心	方式	,	左边	这	房间	.

"然后他漫不经心地戴上帽子，离开了房间。"

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

"停止！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [stər] .

"	I	shouted	after	him	,	when	he	had	got	about	half	-	way	down	stair	.
"	我	喊叫	后	他	,	什么时候	他	有	得到	关于	一半	-	方式	向下	楼梯	.

"当他走到楼梯一半的时候，我朝他喊了一声。"

" [hə'ləʊ] ! [wɑːts] [rɔːŋ] [naʊ] ? "

"	Hallo	!	wot's	wrong	now	?	"
"	你好	!	什么?	错误的	现在	?	"

"喂！又出什么事了？"

" ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] ['oʊnli] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [neɪm] . "

"	Nothing	;	I	only	forgot	to	ask	your	name	.	"
"	没有什么	;	我	仅有的	忘了	到	问	你的	姓名	.	"

"没什么，我只是忘了问你的名字。"

" [tɑːm] - , " [hiː; hi] [be'ləud] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['regjələr] ['boʊsn] ,

"	Tom	Lokins	,	"	he	bellowed	,	in	the	hoarse	voice	of	a	regular	boatswain	,
"	汤姆	-	,	"	他	咆哮	,	在	这	嘶哑	嗓音	的	一个	常规的	水手长	,

"汤姆·洛金斯！"他用一名普通水手长特有的沙哑嗓音大声喊道。

" - [wɑːz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	w'ich	wos	my	father's	name	before	me	.
"	-	wos	我的	父亲的	姓名	前	我	.

"在我面前的是我父亲的名字。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['wɪslɪŋ] " [ruːl] , [brɪ'tæniə] , " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	So	saying	,	he	departed	,	whistling	"	Rule	,	Britannia	,	"	with	all	his	might	.
"	所以	说	,	他	已离开	,	吹口哨	"	规则	,	不列颠尼亚	,	"	和	全部	他的	可能	.

说完，他便离开了，一边走一边使劲吹着《统治吧，不列颠尼亚》的口哨。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] .

Thus	the	matter	was	settled	.
因此	这	事情	曾是	定居	.

事情就此解决。

[sɪks] [deɪz] ['æftərwərdz] , [aɪ] [rɪgd] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] , [waɪt] [dʌks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

Six	days	afterwards	,	I	rigged	myself	out	in	a	blue	jacket	,	white	ducks	,	and	a	straw	hat	,
六	天	然后	,	我	作弊	我	出去	在	一个	蓝色的	夹克	,	白色的	鸭子	,	和	一个	稻草	帽子	,

六天后，我穿上蓝色夹克、白色鸭舌帽，戴上草帽。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .

and	went	to	sea	.
和	去	到	海	.

然后出海了。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət] [siː]

AT	SEA
在	海

海上

[maɪ][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

My	first	few	days	on	the	ocean	were	so	miserable	that	I	oftentimes	repented	of	having	left	my	native	land	.
我的	第一的	很少	天	在	这	海洋	是	所以	悲惨的	那	我	经常	悔改	的	拥有	左边	我的	本国的	土地	.

我在海上最初的几天过得非常痛苦，我常常后悔离开故土。

[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][maɪ] [nuː] [frend] [tɑːm] - [sed] , [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .

I	was	,	as	my	new	friend	Tom	Lokins	said	,	as	sick	as	a	dog	.
我	曾是	,	作为	我的	新的	朋友	汤姆	-	说	,	作为	生病的	作为	一个	狗	.

正如我的新朋友汤姆·洛金斯所说，我病得像条狗一样。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [gruː] [wel] ,

But	in	course	of	time	I	grew	well	,
但	在	课程	的	时间	我	生长	出色地	,

但随着时间的推移，我茁壮成长了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [freʃ] ['briːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['roʊlɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	began	to	rejoice	in	the	cool	fresh	breezes	and	the	great	rolling	billows	of	the	sea	.
和	开始	到	麾	在	这	凉爽的	新鲜的	微风	和	这	伟大的	滚动	波澜	的	这	海	.

他们开始享受凉爽清新的海风和翻滚的海浪。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,

Many	and	many	a	time	I	used	to	creep	out	to	the	end	of	the	bowsprit	,
许多	和	许多	一个	时间	我	用过的	到	潜行者	出去	到	这	结尾	的	这	船首斜桅	,

我曾无数次偷偷溜到船首斜桅的末端，

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][legz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp]

when	the	weather	was	calm	,	and	sit	with	my	legs	dangling	over	the	deep
什么时候	这	天气	曾是	冷静的	,	和	坐	和	我的	腿	悬挂	超过	这	深的

[bluː] ['wɔːtər] ,

blue	water	,
蓝色的	水	,

天气平静的时候，我坐在那里，双腿悬在深蓝色的水面上，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	my	eyes	fixed	on	the	great	masses	of	rolling	clouds	in	the	sky	,
和	我的	眼睛	固定的	在	这	伟大的	群众	的	滚动	云	在	这	天空	,

我的目光紧紧盯着天空中翻滚的大片云层，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

thinking	of	the	new	course	of	life	I	had	just	begun	.
思维	的	这	新的	课程	的	生活	我	有	只是	开始	.

想着我刚刚开始的新生活。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

At	such	times	the	thought	of	my	mother	was	sure	to	come	into	my	mind	,
在	这样的	时代	这	想法	的	我的	母亲	曾是	当然	到	来	进入	我的	头脑	,

每当这时，我脑海中总会浮现出母亲的身影。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , " [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , ['rɑːbərt] ,

and	I	thought	of	her	parting	words	,	"	Put	your	trust	in	the	Lord	,	Robert	,
和	我	想法	的	她	离别	字	,	"	放	你的	相信	在	这	主	,	罗伯特	,

我想起了她临别时说的话：“罗伯特，要信赖上帝。”

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	read	His	Word	.
和	读	他的	单词	.

阅读祂的话语。

" [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,

"	I	resolved	to	try	to	obey	her	,	but	this	I	found	was	no	easy	matter	,
"	我	已解决	到	尝试	到	服从	她	,	但	这	我	成立	曾是	不	简单的	事情	,

“我决心试着服从她，但我发现这并非易事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] , [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

for	the	sailors	were	a	rough	lot	of	fellows	,	who	cared	little	for	the	Bible	.
为了	这	水手们	是	一个	粗糙的	很多	的	伙伴们	,	WHO	关心	小的	为了	这	圣经	.

因为水手们是一群粗野的人，他们对《圣经》漠不关心。

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hɑːrti] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [set] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

But	,	I	must	say	,	they	were	a	hearty	,	good	-	natured	set	,	and	much
但	,	我	必须	说	,	他们	是	一个	爽朗	,	好的	-	自然	放	,	和	很多

['betər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

better	,	upon	the	whole	,
更好的	,	之上	这	所有的	,

但我必须说，他们是一群热情友善、性格开朗的人，总体来说要好得多。

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [kruː] [ðæt] [aɪ] ['æftərwərdz] [seɪld] [wɪð; wɪθ] .

than	many	a	ship's	crew	that	I	afterwards	sailed	with	.
比	许多	一个	船的	全体人员	那	我	然后	航行	和	.

比我后来一起航行的许多船员都要好。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [fer] ['waɪndz] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

We	were	fortunate	in	having	fair	winds	this	voyage	,
我们	是	幸运	在	拥有	公平的	风	这	航程	,

我们这次航行很幸运，一路顺风。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [æz; əz][wiː; wi][dʒæk] - [tɑːz]

and	soon	found	ourselves	on	the	other	side	of	the	line	,	as	we	jack	-	tars
和	很快	成立	我们自己	在	这	其他	边	的	这	线	,	作为	我们	杰克	-	焦油

[kɔːl][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .

call	the	Equator	.
称呼	这	赤道	.

很快，我们就发现自己到了赤道的另一边，我们这些水手把赤道叫做赤道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kruː] [dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː]

Of	course	the	crew	did	not	forget	the	old	custom	of	shaving	all	the	men	who
的	课程	这	全体人员	做过	不是	忘记	这	老的	风俗	的	剃须	全部	这	男人	WHO

[hæd; həd]['nevər] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	never	crossed	the	line	before	.
有	绝不	交叉	这	线	前	.

当然，船员们并没有忘记给所有以前从未越过这条线的人刮胡子的古老习俗。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmənli] [fɑːnd][ʌv; əv] " [skaɪ] - [lɑːkɪŋ]

Our	captain	was	a	jolly	old	man	,	and	uncommonly	fond	of	"	sky	-	larking
我们的	队长	曾是	一个	快乐的	老的	男人	,	和	不寻常地	喜爱	的	"	天空	-	嬉戏

" .

"	.
"	.

我们的船长是一位快乐的老先生，特别喜欢“嬉戏玩闹”。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [liːv] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] ;

He	gave	us	leave	to	do	what	we	liked	the	day	we	crossed	the	line	;
他	给予	我们	离开	到	做	什么	我们	喜欢	这	天	我们	交叉	这	线	;

他允许我们在越过界限的那天做我们想做的事；

[soʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld]['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

so	,	as	there	were	a	number	of	wild	spirits	among	us	,
所以	,	作为	那里	是	一个	数字	的	荒野	烈酒	之中	我们	,

所以，因为我们当中有不少野性难驯的人，

[wiː; wi] [broʊk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] , [ɔːr] , ['rædər] , [wiː; wi] ['ædɪd] [ɑːn] [nuː] [ruːlz] [tuː; tə]

we	broke	through	all	the	ordinary	rules	,	or	,	rather	,	we	added	on	new	rules	to
我们	打破	通过	全部	这	普通的	规则	,	或者	,	相当	,	我们	额外	在	新的	规则	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们打破了所有常规规则，或者更确切地说，我们为这些规则增添了新的规则。

[ðə; ði][oʊld][hændz][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['griːnhɔːn] , [soʊ] [ðæt] ,

The	old	hands	had	kept	the	matter	quiet	from	us	greenhorns	,	so	that	,
这	老的	双手	有	保留	这	事情	安静的	从	我们	新手	,	所以	那	,

老手们一直对我们这些菜鸟隐瞒这件事，所以，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

although	we	knew	they	were	going	to	do	some	sort	of	mischief	,
虽然	我们	知道	他们	是	去	到	做	一些	种类	的	恶作剧	,

虽然我们知道他们会搞些恶作剧，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

we	didn't	exactly	understand	what	it	was	to	be	.
我们	没有	确切地	理解	什么	它	曾是	到	是	.

我们当时并不完全理解“存在”的含义。

[ə'baʊt] [nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [oʊld] ['fɑːðər]

About	noon	of	that	day	I	was	called	on	deck	and	told	that	old	father
关于	中午	的	那	天	我	曾是	称为	在	甲板	和	讲述	那	老的	父亲

['neptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] ,

Neptune	was	coming	aboard	,
海王星	曾是	未来	船上	,

那天中午左右，我被叫到甲板上，被告知老海神尼普顿要登船了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

and	we	were	to	be	ready	to	receive	him	.
和	我们	是	到	是	准备好	到	收到	他	.

我们要做好迎接他的准备。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['mɑːnstər] [kʌm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp]

A	minute	after	I	saw	a	tremendous	monster	come	up	over	the	side	of	the	ship
一个	分钟	后	我	锯	一个	巨大的	怪物	来	向上	超过	这	边	的	这	船

[ænd; ənd][dʒʌmp][ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] .

and	jump	on	the	deck	.
和	跳	在	这	甲板	.

一分钟后，我看到一个巨大的怪物从船舷边跃上甲板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]

He	was	crowned	with	seaweed	,	and	painted	in	a	wonderful	fashion	;	his
他	曾是	加冕	和	海藻	,	和	绘	在	一个	精彩的	时尚	;	他的

[kloʊðz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] [wet] ,

clothes	were	dripping	wet	,
衣服	是	滴落	湿的	,

他头戴海藻冠冕，身上绘着精美的图案；他的衣服湿透了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

as	if	he	had	just	come	from	the	bottom	of	the	sea	.
作为	如果	他	有	只是	来	从	这	底部	的	这	海	.

仿佛他刚从海底上来一样。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə'nʌðər] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [meɪd] [ʌv; əv] ['seɪlklɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	him	came	another	monster	with	a	petticoat	made	of	sailcloth	and	a
后	他	来了	其他	怪物	和	一个	衬裙	制成	的	帆布	和	一个

['tɪpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊld] [tɑːr'pɔːlɪn] .

tippet	of	a	bit	of	old	tarpaulin	.
披肩	的	一个	少量	的	老的	篷布	.

在他之后出现的是另一个怪物，他穿着帆布衬裙，披着一块旧油布披肩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɛptjuːnz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kærid] [ɑːn][ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['æntɪks][aɪ]

This	was	Neptune's	wife	,	and	these	two	carried	on	the	most	remarkable	antics	I
这	曾是	海王星的	妻子	,	和	这些	二	携带	在	这	最多	卓越	滑稽动作	我

['evər] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

这是海王星的妻子，这两个人做出的滑稽举动是我见过的最不可思议的。

[aɪ] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

I	laughed	heartily	,	and	soon	discovered	,	from	the	tones	of	their	voices	,
我	笑了	衷心地	,	和	很快	发现	,	从	这	音调	的	他们的	声音	,

我开怀大笑，很快便从他们的语气中听出了端倪：

[wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪp,meɪts] ['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] .

which	of	my	shipmates	Neptune	and	his	wife	were	.
哪个	的	我的	船友	海王星	和	他的	妻子	是	.

我的船员中，海王星和他的妻子是谁？

[bʌt; bət][maɪ][mɜːrθ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [stɑːpt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] ['sevrəl] [men] ,

But	my	mirth	was	quickly	stopped	when	I	was	suddenly	seized	by	several	men	,
但	我的	欢笑	曾是	迅速地	停止	什么时候	我	曾是	突然	查获	经过	一些	男人	,

但我的喜悦很快就被打断了，因为我突然被几个男人抓住了。

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [griːs]

and	my	face	was	covered	over	with	a	horrible	mixture	of	tar	and	grease
和	我的	脸	曾是	涵盖	超过	和	一个	可怕	混合物	的	焦油	和	润滑脂

!

!

!

我的脸上沾满了可怕的焦油和油脂混合物!

[sɪks][ʌv; əv][juː 'es] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

Six	of	us	youngsters	were	treated	in	this	way	;
六	的	我们	年轻人	是	治疗	在	这	方式	;

我们六个年轻人都受到了这样的对待;

[ðen] [ðə; ðɪ] ['læðər] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] [huːp] - ['aɪərn] , [ænd; ənd] ,

then	the	lather	was	scraped	off	with	a	piece	of	old	hoop	-	iron	,	and	,
然后	这	泡沫	曾是	刮擦	离开	和	一个	片	的	老的	箍	-	铁	,	和	,

['æftər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ʃeɪvd] ,

after	being	thus	shaved	,
后	存在	因此	剃光	,

然后，用一块旧铁箍刮掉泡沫，刮完胡子后，

['bʌkits] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvər][juː 'es] .

buckets	of	cold	water	were	thrown	over	us	.
水桶	的	寒冷的	水	是	抛掷	超过	我们	.

几桶冰水泼在我们身上。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ɪn]

At	last	,	after	a	prosperous	voyage	,	we	arrived	at	our	fishing	-	ground	in
在	最后的	,	后	一个	繁荣	航程	,	我们	到达的	在	我们的	钓鱼	-	地面	在

[ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

the	South	Seas	,
这	南	海域	,

经过一段顺利的航行，我们终于抵达了南太平洋的渔场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ]

and	a	feeling	of	excitement	and	expectation	began	to	show	itself	among
和	一个	感觉	的	激动	和	期待	开始	到	展示	本身	之中

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

男人们之间开始流露出兴奋和期待的情绪。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] [siːmd] [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

insomuch	that	our	very	eyes	seemed	brighter	than	usual	.
就此而言	那	我们的	非常	眼睛	似乎	更亮	比	通常	.

以至于我们的眼睛都显得比平时更明亮。

[wʌn] [naɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek]

One	night	those	of	us	who	had	just	been	relieved	from	watch	on	deck
一	夜晚	那些	的	我们	WHO	有	只是	到过	松了口气	从	手表	在	甲板

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔkəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['telɪŋ] [goʊst] ['stɔːriz] .

were	sitting	on	the	lockers	down	below	telling	ghost	stories	.
是	坐着	在	这	储物柜	向下	以下	讲述	鬼	故事	.

一天晚上，我们这些刚从甲板上换班的人坐在下面的储物柜里讲鬼故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'tensli] [dɑːrk] , [hɑːt] [naɪts] ,

It	was	a	dead	calm	,	and	one	of	those	intensely	dark	,	hot	nights	,
它	曾是	一个	死的	冷静的	,	和	一	的	那些	强烈地	黑暗的	,	热的	夜晚	,

那是一个死寂的夜晚，一个异常黑暗、闷热的夜晚。

[ðæt] [kɔːz] ['seɪləz] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [ðeɪ] [skers] [noʊ] [waɪ] .

that	cause	sailors	to	feel	uneasy	,	they	scarce	know	why	.
那	原因	水手们	到	感觉	不安	,	他们	稀少	知道	为什么	.

令水手们感到不安的事情，他们却几乎不知道原因。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][læst] ,

I	began	to	feel	so	uncomfortable	at	last	,
我	开始	到	感觉	所以	不舒服	在	最后的	,

最后我开始感到非常不舒服，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [tɑːm] - [wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

listening	to	the	horrible	tales	which	Tom	Lokins	was	relating	to	the
聆听	到	这	可怕	故事	哪个	汤姆	-	曾是	相关	到	这

[men] ,

men	,
男人	,

听着汤姆·洛金斯给男人们讲述的那些可怕的故事，

[ðæt] [aɪ] [slipt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] .

that	I	slipt	away	from	them	with	the	intention	of	going	on	deck	.
那	我	滑倒	离开	从	他们	和	这	意图	的	去	在	甲板	.

我趁他们不注意溜走了，打算去甲板上去。

[aɪ] [muːvd] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [ˌem 'iː] ; [bɪ'saɪdz] , ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst]

I	moved	so	quietly	that	no	one	observed	me	;	besides	,	every	eye	was	fixed
我	已搬	所以	悄悄	那	不	一	观察到	我	;	除了	,	每一个	眼睛	曾是	固定的

['ɜːrnɪstli] [ɑːn][tɑːm] ,

earnestly	on	Tom	,
切实	在	汤姆	,

我动作轻盈，无人察觉；再说，所有人的目光都紧紧地盯着汤姆。

[huːz] [diːp] [loʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] .

whose	deep	low	voice	was	the	only	sound	that	broke	the	stillness	of	all	around	.
谁	深的	低的	嗓音	曾是	这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	的	全部	大约	.

他那低沉浑厚的声音打破了周围的寂静。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

As	I	was	going	very	cautiously	up	the	ladder	leading	to	the	deck	,
作为	我	曾是	去	非常	谨慎地	向上	这	梯子	领导	到	这	甲板	,

当我非常小心地爬上通往甲板的梯子时，

[tɑːm][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'piərɪŋ] [ɪn]

Tom	had	reached	that	part	of	his	story	where	the	ghost	was	just	appearing	in
汤姆	有	达到	那	部分	的	他的	故事	在哪里	这	鬼	曾是	只是	出现	在

[ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

a	dark	churchyard	,
一个	黑暗的	墓地	,

汤姆讲到故事的那个部分，鬼魂刚刚出现在黑暗的教堂墓地里。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

dressed	in	white	,	and	coming	slowly	forward	,	one	step	at	a	time	,
穿着	在	白色的	,	和	未来	缓慢地	向前	,	一	步	在	一个	时间	,

她身穿白衣，一步一步缓缓向前走来。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [mæn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	the	terrified	man	who	saw	it	.
向	这	恐惧	男人	WHO	锯	它	.

走向目睹这一切的惊恐男子。

[ðə; ði] [men] [held] [ðer; ðər] [breθ] ,

The	men	held	their	breath	,
这	男人	握住	他们的	气息	,

男人们屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [tɑːm] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	one	or	two	of	their	faces	turned	pale	as	Tom	went	on	with	his
和	一	或者	二	的	他们的	面孔	转向	苍白	作为	汤姆	去	在	和	他的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

汤姆继续描述时，其中一两个人的脸色变得苍白起来。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

lowering	his	voice	to	a	hoarse	whisper	.
降低	他的	嗓音	到	一个	嘶哑	耳语	.

他压低声音，用沙哑的耳语说道。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪlz] ,

Just	as	I	put	my	head	up	the	hatchway	the	sheet	of	one	of	the	sails	,
只是	作为	我	放	我的	头	向上	这	舱口	这	床单	的	一	的	这	帆	,

我刚把头探进舱口，就看到了其中一张帆的帆脚索，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [er] ,

which	was	hanging	loose	in	the	still	air	,
哪个	曾是	绞刑	松动的	在	这	仍然	空气	,

它松散地悬挂在静止的空气中，

[pæst] ['dʒentli] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nɑːkt] [maɪ] [hæt] [ɔːf] .

passed	gently	over	my	head	and	knocked	my	hat	off	.
通过了	轻轻地	超过	我的	头	和	敲门	我的	帽子	离开	.

轻轻地从我头上掠过，把我的帽子打掉了。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

At	any	other	time	I	would	have	thought	nothing	of	this	,
在	任何	其他	时间	我	会	有	想法	没有什么	的	这	,

换作平时，我根本不会把这当回事。

[bʌt; bət] ['tɑːmz] ['stɔːri] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n]

but	Tom's	story	had	thrown	me	into	such	an	excited	and	nervous	condition
但	汤姆的	故事	有	抛掷	我	进入	这样的	一个	兴奋的	和	紧张的	状况

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

that	I	gave	a	start	,
那	我	给予	一个	开始	,

但汤姆的故事让我既兴奋又紧张，以至于我吓了一跳。

[mɪst] [maɪ] ['fʊtɪŋ] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

missed	my	footing	,	uttered	a	loud	cry	,
错过	我的	立足点	,	说出	一个	大声	哭	,

我脚下一滑，发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [raɪt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

and	fell	down	the	ladder	right	in	among	the	men	with	a	tremendous	crash	,
和	跌倒	向下	这	梯子	正确的	在	之中	这	男人	和	一个	巨大的	碰撞	,

然后他砰的一声从梯子上摔了下来，正好摔在人群中。

['nɔkiŋ] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔɪl] - [kænz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [bred] - ['bæskɪt] [ɪn] [maɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd]

knocking	over	two	or	three	oil	-	cans	and	a	tin	bread	-	basket	in	my	fall	,	and
敲门	超过	二	或者	三	油	-	罐头	和	一个	锡	面包	-	篮子	在	我的	落下	,	和

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] ,

upsetting	the	lantern	,
镦	这	灯笼	,

摔倒时碰倒了两三个油罐和一个锡面包篮，还碰翻了油灯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pɪtʃ] - [dɑːrk] .

so	that	the	place	was	instantly	pitch	-	dark	.
所以	那	这	地方	曾是	即刻	沥青	-	黑暗的	.

于是，周围瞬间陷入一片漆黑。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz] [ðiːz] [men] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [wen] [ðɪs]

I	never	heard	such	a	howl	of	terror	as	these	men	gave	vent	to	when	this
我	绝不	听到	这样的	一个	嗥	的	恐怖	作为	这些	男人	给予	发泄	到	什么时候	这

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] .

misfortune	befell	me	.
不幸	发生	我	.

当我遭遇不幸时，这些人发出了如此凄厉的嚎叫，我从未听过如此恐怖的嚎叫。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , ['tʌmblɪŋ] ,

They	rushed	upon	deck	with	their	hearts	in	their	mouths	,	tumbling	,
他们	匆忙	之上	甲板	和	他们的	心	在	他们的	嘴	,	翻滚	,

他们心惊胆战地冲上甲板，跌跌撞撞地跑来跑去。

[ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['nʌklz] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ;

and	peeling	the	skin	off	their	shins	and	knuckles	in	their	haste	;
和	剥落	这	皮肤	离开	他们的	小腿	和	指关节	在	他们的	匆忙	;

慌乱之中，他们的胫骨和指关节上的皮都被磨掉了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ðæt] [ðeɪ]

and	it	was	not	until	they	heard	the	laughter	of	the	watch	on	deck	that	they
和	它	曾是	不是	直到	他们	听到	这	笑声	的	这	手表	在	甲板	那	他们

[briːðd] ['friːli] ,

breathed	freely	,
呼吸	自由	,

直到听到甲板上值班人员的笑声，他们才松了一口气。

[ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læf] , [kɔːld] [ðəm'selvz] [fuːlz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]

and	,	joining	in	the	laugh	,	called	themselves	fools	for	being	frightened	by	a
和	,	加入	在	这	笑	,	称为	他们自己	傻瓜	为了	存在	害怕	经过	一个

[goʊst] ['stɔːri] .

ghost	story	.
鬼	故事	.

他们也跟着笑了起来，自嘲自己被鬼故事吓到了，真是傻瓜。

[aɪ] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

I	noticed	,	however	,	that	,	for	all	their	pretended	indifference	,
我	注意到	,	然而	,	那	,	为了	全部	他们的	假装	漠不关心	,

但我注意到，尽管他们假装漠不关心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tɑːm] - [hɪm'self] — [huː] [wʊd]

there	was	not	one	man	among	them	—	not	even	Tom	Lokins	himself	—	who	would
那里	曾是	不是	一	男人	之中	他们	—	不是	甚至	汤姆	-	他自己	—	WHO	会

[goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['rilaɪt] [ðə; ði]['læntərn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]

go	down	below	to	relight	the	lantern	for	at	least	a	quarter	of	an	hour
去	向下	以下	到	重新点燃	这	灯笼	为了	在	至少	一个	四分之一	的	一个	小时

['æftərwərdz] !

afterwards	!
然后	!

他们当中没有一个人——甚至连汤姆·洛金斯本人——会在之后至少一个十五分钟内下到下面去重新点亮灯笼！

['fiːlɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][maɪ][fɔːl] ,

Feeling	none	the	worse	for	my	fall	,
感觉	没有任何	这	更糟	为了	我的	落下	,

摔倒后我并没有感到任何不适。

[aɪ] [went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	went	forward	and	leaned	over	the	bow	of	the	ship	,
我	去	向前	和	倾斜	超过	这	弓	的	这	船	,

我走到前面，俯身越过船头，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

where	I	was	much	astonished	by	the	appearance	of	the	sea	.
在哪里	我	曾是	很多	惊讶	经过	这	外貌	的	这	海	.

在那里，我被大海的景象深深震撼了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .

It	seemed	as	if	the	water	was	on	fire	.
它	似乎	作为	如果	这	水	曾是	在	火	.

水面仿佛着火了一样。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ,

Every	time	the	ship's	bow	rose	and	fell	,
每一个	时间	这	船的	弓	玫瑰	和	跌倒	,

每当船头起伏时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belt] [ʌv; əv] [foʊm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [blu:] [fleɪm] [wɪð; wɪθ]

the	little	belt	of	foam	made	in	the	water	seemed	like	a	belt	of	blue	flame	with
这	小的	腰带	的	泡沫	制成	在	这	水	似乎	喜欢	一个	腰带	的	蓝色的	火焰	和

[braɪt] ['spɑ:klz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

bright	sparkles	in	it	,
明亮的	闪光	在	它	,

水面上泛起的那条小小的泡沫带，看起来像一条闪烁着明亮火花的蓝色火焰带。

[laɪk] [stɑ:rz][ɔ:r]['daiəmənds] .

like	stars	or	diamonds	.
喜欢	明星	或者	钻石	.

就像星星或钻石一样。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

I	had	seen	this	curious	appearance	before	,	but	never	so	bright	as	it	was
我	有	已见	这	好奇的	外貌	前	,	但	绝不	所以	明亮的	作为	它	曾是

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] .

on	that	night	.
在	那	夜晚	.

我以前也见过这种奇特的景象，但从未见过像那天晚上这样明亮的。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [tɑ:m] ? " [sed] [aɪ] ,

"	What	is	it	,	Tom	?	"	said	I	,
"	什么	是	它	,	汤姆	?	"	说	我	,

“什么事，汤姆？”我问道。

[æz; əz][maɪ] [frend] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bʊlwɜ:rk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

as	my	friend	came	forward	and	leaned	over	the	ship's	bulwark	beside	me	.
作为	我的	朋友	来了	向前	和	倾斜	超过	这	船的	堡垒	旁	我	.

我的朋友走上前，倚靠在我身旁的船舷上。

" [its] [blu:] ['faɪər] , [bɑ:b] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['kɑ:mli] .

"	It's	blue	fire	,	Bob	,	"	replied	Tom	,	as	he	smoked	his	pipe	calmly	.
"	它是	蓝色的	火	,	鲍勃	,	"	回复	汤姆	,	作为	他	熏制	他的	管道	平静地	.

“那是蓝色的火焰，鲍勃，”汤姆一边平静地抽着烟斗一边回答道。

" [kʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] ['swɑ:loʊ] [ðæt] , " [sed] [aɪ] ; " ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['faɪər] ,

"	Come	,	you	know	I	can't	swallow	that	,	"	said	I	;	"	everybody	knows	that	fire	,
"	来	,	你	知道	我	不能	吞	那	,	"	说	我	;	"	大家	知道	那	火	,

“来吧，你知道我无法接受，”我说；“每个人都知道那场火，

['iːðər] [bluː] [ɔːr] [red] , [kɑːnt] [bɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "

either	blue	or	red	,	can't	burn	in	the	water	.	"
任何一个	蓝色的	或者	红色的	,	不能	烧伤	在	这	水	.	"

无论是蓝色还是红色，都不会在水中燃烧。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ; " [bʌt; bət] [its] [bluː] ['faɪər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

"	Maybe	not	,	"	returned	Tom	;	"	but	it's	blue	fire	for	all	that	.
"	或许	不是	,	"	返回	汤姆	;	"	但	它是	蓝色的	火	为了	全部	那	.

“也许不是，”汤姆回答说；“但不管怎样，它是蓝色的火焰。”

['liːstwaɪz] [ɪf] [its] [nɑːt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɑːtˌwʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Leastwise	if	it's	not	,	I	don't	know	wot	else	it	is	.
最不明智的	如果	它是	不是	,	我	不	知道	什么	别的	它	是	.

至少如果不是，我不知道它还能是什么。

" [tɑːm] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðɪs] [laɪt] [bɪ'fɔːr] , [noʊ] [daʊt] ,

"	Tom	had	often	seen	this	light	before	,	no	doubt	,
"	汤姆	有	经常	已见	这	光	前	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，汤姆以前经常看到这种光芒。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

but	he	had	never	given	himself	the	trouble	to	find	out	what	it	could	be
但	他	有	绝不	给定	他自己	这	麻烦	到	寻找	出去	什么	它	可以	是

.

:

.

但他从未费心去弄清楚那到底是什么。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Fortunately	the	captain	came	up	just	as	I	put	the	question	,
幸运的是	这	队长	来了	向上	只是	作为	我	放	这	问题	,

幸运的是，我刚问完问题，船长就出现了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

and	he	enlightened	me	on	the	subject	.
和	他	开明	我	在	这	主题	.

他让我对这个问题有了更深入的了解。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [smɔːl] ['ænɪmlz] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

"	It	is	caused	by	small	animals	,	"	said	he	,	leaning	over	the	side	.
"	它	是	导致	经过	小的	动物	,	"	说	他	,	倾斜	超过	这	边	.

“这是小动物造成的，”他边说边探身到船边。

" [smɔːl] ['ænɪmlz] ! " [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Small	animals	!	"	said	I	,	in	astonishment	.
"	小的	动物	!	"	说	我	,	在	惊讶	.

“小动物！”我惊讶地说。

" [aɪ] ; ['meni] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [soʊ] [θɪn]

"	Aye	;	many	parts	of	the	sea	are	full	of	creatures	so	small	and	so	thin
"	是的	;	许多	部分	的	这	海	是	满的	的	生物	所以	小的	和	所以	薄的

[ænd; ənd] ['kʌlərləs] ,

and	colourless	,
和	无色	,

“是的；海洋的许多地方都充满了又小又薄又无色的生物，

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [glæs] ['tʌmblər] .

that	you	can	hardly	see	them	even	in	a	clear	glass	tumbler	.
那	你	能	几乎	看	他们	甚至	在	一个	清除	玻璃	不倒翁	.

即使在透明的玻璃杯中，你也几乎看不到它们。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

Many	of	them	are	larger	than	others	,	but	the	most	of	them	are
许多	的	他们	是	更大的	比	其他的	,	但	这	最多	的	他们	是

['veri] [smɔːl] . "

very	small	.	"
非常	小的	.	"

它们当中有些比其他的要大，但大多数都很小。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] ?

"	But	how	do	they	shine	like	that	,	sir	?
"	但	如何	做	他们	闪耀	喜欢	那	,	先生	?

“可是，先生，它们是怎么发出那样的光芒的呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bɔɪ] .

"	That	I	do	not	know	,	boy	.
"	那	我	做	不是	知道	,	男生	.

“我不知道，孩子。”

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

God	has	given	them	the	power	to	shine	,
上帝	有	给定	他们	这	力量	到	闪耀	,

上帝赋予他们闪耀的力量，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ʃaɪn] ['braɪtli] ,

just	as	he	has	given	us	the	power	to	walk	or	speak	;	and	they	do	shine	brightly	,
只是	作为	他	有	给定	我们	这	力量	到	走	或者	说话	;	和	他们	做	闪耀	明亮地	,

正如他赋予我们行走和说话的能力一样；而这些能力也确实闪耀着光芒。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

as	you	see	;	but	how	they	do	it	is	more	than	I	can	tell	.
作为	你	看	;	但	如何	他们	做	它	是	更多的	比	我	能	告诉	.

如你所见；但他们是如何做到的，我就不得而知了。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgər] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] ,

I	think	,	myself	,	it	must	be	anger	that	makes	them	shine	,
我	思考	,	我	,	它	必须	是	愤怒	那	制作	他们	闪耀	,

我认为，一定是愤怒让他们闪耀光芒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [ʌp][ɔːr] [nɑːkt] [ə'baʊt][baɪ][ɔːrz; oʊrz] ,

for	they	generally	do	it	when	they	are	stirred	up	or	knocked	about	by	oars	,
为了	他们	一般来说	做	它	什么时候	他们	是	搅拌	向上	或者	敲门	关于	经过	桨	,

因为它们通常在被船桨搅动或撞击时才会这样做。

[ɔːr] [ʃɪps] - [kiːlz] , [ɔːr] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] .

or	ships	'	keels	,	or	tumbling	waves	.
或者	船舶	-	龙骨	,	或者	翻滚	波浪	.

或者船的龙骨，或者翻滚的波浪。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['iːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	I	am	not	sure	that	that's	the	reason	either	,	because	,	you	know	,
但	我	是	不是	当然	那	那就是	这	原因	任何一个	,	因为	,	你	知道	,

但我也不确定是不是这个原因，因为，你知道，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][seɪl] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ]

we	often	sail	through	them	without	seeing	the	light	,	though	of	course	they
我们	经常	帆	通过	他们	没有	看到	这	光	,	尽管	的	课程	他们

[mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] . "

must	be	there	. "
必须	是	那里	. "

我们常常穿过黑暗却看不到光明，尽管光明当然就在那里。

" , [sɜːr] , " [sed] [tɑːm] - ; " , [sɜːr] , [ðeə(r)] ['sliːpi] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [kɑːnt]

"	P'r'aps	,	sir	,	"	said	Tom	Lokins	;	"	p'r'aps	,	sir	,	they're	sleepy	sometimes	,	an	'	can't
"	p'r'aps	,	先生	,	"	说	汤姆	-	;	"	p'r'aps	,	先生	,	它们是	困	有时	,	一个	-	不能

[biː; bi] ['bɑːðərd] ['gɛtɪn] - ['æŋgri] . "

be	bothered	gettin	'	angry	. "
是	烦恼	获得	-	生气的	. "

“或许吧，先生，”汤姆·洛金斯说；“或许吧，先生，他们有时很困，懒得生气。”

" [pər'hæps] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['læfɪŋ] .

"	Perhaps	!	"	answered	the	captain	,	laughing	.
"	也许	!	"	回答	这	队长	,	笑	.

“也许吧！”船长笑着回答。

" [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

"	But	then	again	,	at	other	times	,
"	但	然后	再次	,	在	其他	时代	,

但另一方面，在其他时候，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] ,

I	have	seen	them	shining	over	the	whole	sea	when	it	was	quite	calm	,
我	有	已见	他们	灼灼	超过	这	所有的	海	什么时候	它	曾是	相当	冷静的	,

我曾在风平浪静的时候看到它们闪耀在整个海面上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlk] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]

making	it	like	an	ocean	of	milk	;	and	nothing	was	disturbing	them	at
制作	它	喜欢	一个	海洋	的	牛奶	;	和	没有什么	曾是	令人不安	他们	在

[ðæt] [taɪm] , [-] [siː] . "

that	time	,	d'ye	see	. "
那	时间	,	染料	看	. "

把它弄得像一片牛奶的海洋；那时候，没有任何事情打扰到他们，你看。”

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [ðæt] , " ['ɔbdʒiktid] [tɑːm] ; " [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['faɪtɪn] - [ə'mʌŋ]

"	I	don	'	know	that	,	"	objected	Tom	;	"	they	might	have	bin	a	-	fightin	'	among
"	我	大学教师	-	知道	那	,	"	反对	汤姆	;	"	他们	可能	有	垃圾桶	一个	-	战斗	-	之中

[ðeə'selvz] . "

theirselves	. "
他们自己	. "

“我不知道，”汤姆反驳道，“他们可能正在互相争斗。”

" [ɔːr] ['pleɪɪŋ] , ['meɪbi] , " [sed] [aɪ] .

"	Or	playing	,	maybe	,	"	said	I	.
"	或者	玩耍	,	或许	,	"	说	我	.

“或许是在玩耍，”我说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [sed] :

The	captain	laughed	,	and	,	looking	up	at	the	sky	,	said	:
这	队长	笑了	,	和	,	寻找	向上	在	这	天空	,	说	:

船长笑了，抬头望着天空说：

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [tɑːm] - .

"	I	don't	like	the	look	of	the	weather	,	Tom	Lokins	.
"	我	不	喜欢	这	看	的	这	天气	,	汤姆	-	.

“汤姆·洛金斯，我不喜欢这天气。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] [bɪ'fɔːr] ; [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

You're	a	sharp	fellow	,	and	have	been	in	these	seas	before	;	what	say	you	?	"
你是	一个	锋利的	同伴	,	和	有	到过	在	这些	海域	前	;	什么	说	你	?	"

你是个精明的人，而且以前也来过这片海域；你觉得呢?

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [briːz] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['briːfli] .

"	We'll	have	a	breeze	,	"	replied	Tom	,	briefly	.
"	出色地	有	一个	微风	,	"	回复	汤姆	,	简要地	.

“会有微风，”汤姆简短地回答道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːz] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪv] [æŋ'zaɪəti]

"	More	than	a	breeze	,	"	muttered	the	captain	,	while	a	look	of	grave	anxiety
"	更多的	比	一个	微风	,	"	低声说道	这	队长	,	尽管	一个	看	的	严重	焦虑

[ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

overspread	his	countenance	;
蔓延	他的	面容	;

“比微风还厉害，”船长喃喃自语，脸上浮现出一丝忧虑的神色；

" [aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] . "

"	I'll	go	below	and	take	a	squint	at	the	glass	.	"
"	患病的	去	以下	和	拿	一个	眯	在	这	玻璃	.	"

“我下去眯着眼睛看看玻璃。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [tɑːm] ? " [sed] [aɪ] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

"	What	does	he	mean	by	that	,	Tom	?	"	said	I	,	when	the	captain	was	gone	;
"	什么	做	他	意思是	经过	那	,	汤姆	?	"	说	我	,	什么时候	这	队长	曾是	已消失	;

“汤姆，他这话是什么意思？”船长走后，我问道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ɔːr][ə; eɪ]['faɪnər] [naɪt] .

"	I	never	saw	a	calmer	or	a	finer	night	.
"	我	绝不	锯	一个	更平静	或者	一个	更精细	夜晚	.

我从未见过如此平静美好的夜晚。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [dʒʌst] [naʊ] . "

Surely	there	is	no	chance	of	a	storm	just	now	.	"
一定	那里	是	不	机会	的	一个	风暴	只是	现在	.	"

现在肯定不可能有暴风雨。

" [aɪ] , [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] , [ænd; ənd] [heint] [gɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] [oʊ] -

"	Aye	,	that	shows	that	you're	a	young	feller	,	and	han't	got	much	experience	o	'
"	是的	,	那	演出	那	你是	一个	年轻的	伙计	,	和	汉特	得到	很多	经验	o	-

[ðem; ðəm] ['siːz] ,

them	seas	,
他们	海域	,

“是啊，这说明你是个年轻人，没什么海上经验。”

" [rɪ'plaɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	replied	my	companion	.
"	回复	我的	伴侣	.

我的同伴回答道。

" [waɪ] , [bɔɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [stɔːrm] [ɪz] ['bruːɪn] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] [kɑːm] .

"	Why	,	boy	,	sometimes	the	fiercest	storm	is	brewin	'	behind	the	greatest	calm	.
"	为什么	,	男生	,	有时	这	最凶猛	风暴	是	酿造	-	在后面	这	最	冷静的	.

“哎呀，孩子，有时候最猛烈的风暴正酝酿在最平静的背后。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɜːrst] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] ,

An	'	the	worst	o	'	the	thing	is	that	it	comes	so	sudden	at	times	,
一个	-	这	最差	o	-	这	事物	是	那	它	来	所以	突然	在	时代	,

最糟糕的是，它有时来得如此突然。

[ðæt] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɑːr; ər] [tɔːrn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɔbinsn] . "

that	the	masts	are	torn	out	o	'	the	ship	before	you	can	say	Jack	Robinson	.	"
那	这	桅杆	是	撕裂	出去	o	-	这	船	前	你	能	说	杰克	罗宾逊	.	"

还没等你反应过来，桅杆就已经被从船上扯下来了。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈwɔːrnɪŋ] ? " [sed] [aɪ] .

and	without	any	warning	?	"	said	I	.
和	没有	任何	警告	?	"	说	我	.

“没有任何预警？”我说道。

" [aɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪn] - ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Aye	,	almost	without	warnin	'	;	but	not	altogether	without	it	.
"	是的	,	几乎	没有	警告	-	;	但	不是	共	没有	它	.

“是的，几乎没有预警；但也不是完全没有预警。”

[juː; jʊ] -

You	heer'd
你	-

你听到了

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [seɪ] [ˈhiːd] [goʊ] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [glæs] ? "

the	captain	say	he'd	go	an	'	take	a	squint	at	the	glass	?	"
这	队长	说	他会	去	一个	-	拿	一个	眯	在	这	玻璃	?	"

船长说他要去眯着眼睛看看玻璃?

" [jes] ; [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [glæs] ? "

"	Yes	;	what	is	the	glass	?	"
"	是的	;	什么	是	这	玻璃	?	"

“是的，这是什么玻璃？”

" [its] [nɑːt] [ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [grɑːg] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ; [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - - [glæs] .

"	It's	not	a	glass	o	'	grog	,	you	may	be	sure	;	nor	yet	a	lookin	'	-	glass	.
"	它是	不是	一个	玻璃	o	-	格罗格酒	,	你	可能	是	当然	;	也不	然而	一个	在看	-	-	玻璃	.

“这肯定不是一杯朗姆酒；也不是一面镜子。”

[its] [ðə; ði] [ˈweðər] - [glæs] , [bɔɪ] .

It's	the	weather	-	glass	,	boy	.
它是	这	天气	-	玻璃	,	男生	.

那是晴雨表，孩子。

[ɔːr] - [ˈgɔɪn] - [tʃæps] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bəˈrɑːmɪtər] . "

Shore	-	goin	'	chaps	call	it	a	barometer	.	"
支撑	-	去	-	小伙子们	称呼	它	一个	晴雨表	.	"

岸上的人都管它叫晴雨表。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [bəˈrɑːmɪtər] ?

"	And	what's	the	meaning	of	barometer	?
"	和	是什么	这	意义	的	晴雨表	?

“那么，晴雨表的含义是什么？”

" [aɪ] [inˈkwaiəd] [ˈɜːrnɪstli] .

"	I	enquired	earnestly	.
"	我	询问	切实	.

我认真地询问了。

[tɑːm] - [stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ˈstuːpɪd] [əˈmeɪzmənt] .

Tom	Lokins	stared	at	me	in	stupid	amazement	.
汤姆	-	凝视	在	我	在	愚蠢的	惊愕	.

汤姆·洛金斯一脸茫然地盯着我。

" [waɪ] , [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊə(r)] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] .
" Why , boy , " said he , " you're too inquisitive .
" 为什么 , 男生 , " 说 他 , " 你是 也 好奇 .

“哎呀，孩子，”他说，“你太爱刨根问底了。”

[aɪ] [wʌns] [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [oʊ] - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I once asked the doctor o ' a ship that question , and says he to me ,
我 一次 问 这 医生 o - 一个 船 那 问题 , 和 说道 他 到 我 ,

我曾经问过船上的医生这个问题，他回答我说：

- [tɑːm] , - [sez] [hiː; hi] , - [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kwɪksɪlvər] [ɔːr] ['mɜːrkjəri] ,
' Tom , ' says he , ' a barometer is a glass tube filled with quicksilver or mercury ,
- 汤姆 , - 说道 他 , - 一个 晴雨表 是 一个 玻璃 管子 已填 和 水银 或者 汞 ,

“汤姆，”他说，“气压计是一根装满水银或汞的玻璃管。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɔːr] ['fluːɪd] [steɪt] , [laɪk] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
which is a metal in a soft or fluid state , like water , you know ,
哪个 是 一个 金属 在 一个 柔软的 或者 体液 状态 , 喜欢 水 , 你 知道 ,

它指的是处于柔软或液态的金属，就像水一样，你知道的。

[ænd; ənd] [its] [ment] [fɔːr; fər] ['telɪn] - [ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [ðə; ði] ['weðər] . -
and it's meant for tellin ' the state o ' the weather . '
和 它是 意思是 为了 告诉 - 这 状态 o - 这 天气 . -

它是用来播报天气状况的。

" - [jes] , [sɜːr] , - [aɪ] ['ænsər] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] . -
" ' Yes , sir , ' I answers , ' I know that well enough . '
" - 是的 , 先生 , - 我 答案 , - 我 知道 那 出色地 足够的 . -

“是的，先生，”我回答说，“我很清楚这一点。”

" - [ðen] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [æsk] ? - [sez] [hiː; hi] , ['gɛtɪn] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
" ' Then why did you ask ? ' says he , gettin ' into a passion .
" - 然后 为什么 做过 你 问 ? - 说道 他 , 获得 - 进入 一个 热情 .

“那你为什么还要问呢？”他激动地说。

" - [aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrd] [bə'rɑːmɪtər] , [sɜːr] , - [sed] [aɪ] .
" ' I asked what was the meanin ' o ' the word barometer , sir , ' said I .
" - 我 问 什么 曾是 这 含义 - o - 这 单词 晴雨表 , 先生 , - 说 我 .

“先生，我问‘晴雨表’这个词是什么意思，”我说。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The doctor he looked grave at that , and shook his head .
" 这 医生 他 看起来 严重 在 那 , 和 摇晃 他的 头 .

医生听后神色凝重，摇了摇头。

- [tɑːm] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [wɜːrd] ,
' Tom , ' says he , ' if I was to go for to explain that word ,
- 汤姆 , - 说道 他 , - 如果 我 曾是 到 去 为了 到 解释 那 单词 ,

“汤姆，”他说，“如果我要解释那个词，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sɔːrt] [oʊ] - [wei] , [-] [siː] ,
and all about the instrument , in a scientific sort o ' way , d'ye see ,
和 全部 关于 这 乐器 , 在 一个 科学 种类 o - 方式 , 染料 看 ,

以及关于这台仪器的所有信息，用一种科学的方式来，你明白吗？

[aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [æn; ən] - [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn] [end] [fɔːr; fər] [sɪks] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] .
I'd have to sit here an ' speak to you right on end for six hours or more .
ID 有 到 坐 这里 一个 - 说话 到 你 正确的 在 结尾 为了 六 小时 或者 更多的 .
-
'
-
-

我得坐在这里跟你连续聊六个小时甚至更久。

" - [oʊ] , [sɜːr] , - [sez] [aɪ] , - [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
" ' Oh , sir , ' says I , ' don't do it , then .
" - 哦 , 先生 , - 说道 我 , - 不 做 它 , 然后 .

“哦，先生，”我说，“那就别这么做了。”

[pliːz] , [dəunt][duː][ˌaɪ ˈtiː] . -
Please , don't do it . '
请 , 不 做 它 . -

求求你，别这么做。

" - [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [wɪl] , - [sez] [hiː; hi] ;
" ' No more I will , ' says he ;
" - 不 更多的 我 将要 , - 说道 他 ;

“‘我再也不会了，’他说；

- [bʌt; bət] ['itl] [sɜːrv] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər] - -
' but it'll serve your turn to know that a barometer is a glass for measurin '
- 但 它将 服务 你的 转动 到 知道 那 一个 晴雨表 是 一个 玻璃 为了 - -
[ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [er] ,
the weight o ' the air ,
这 重量 o - 这 空气 ,

但你最好也知道，气压计是用来测量空气重量的。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðæt] [lets] [jiː; ji] [noʊ] [wɑːts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .
and , somehow or other , that lets ye know wot's a - coming .
和 , 不知何故 或者 其他 , 那 让我们 是的 知道 什么? 一个 - 未来 .

不知何故，这让你知道即将发生什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['raɪzɪz] [haɪ] , ['ɔlz] [raɪt] .
If the mercury in the glass rises high , all's right .
如果 这 汞 在 这 玻璃 上升 高的 , 一切 正确的 .

如果玻璃杯中的水银柱上升得很高，那就一切正常。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [ʌn'kɑːmən] [loʊ] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] ; [ðæts] [ɔːl] .
If it falls uncommon low very sudden , look out for squalls ; that's all .
如果 它 瀑布 罕见 低的 非常 突然 , 看 出去 为了 暴风雨 ; 那就是 全部 .

如果气温骤降至异常低位，要注意暴风雨；仅此而已。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smuːð] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr] [haʊ] ['swiːtli] [ɔːl] ['nətʃə] - [meɪ] [smaɪl] ,
No matter how smooth the sea may be , or how sweetly all natur ' may smile ,
不 事情 如何 光滑的 这 海 可能 是 , 或者 如何 甜蜜地 全部 自然 - 可能 微笑 ,

无论大海多么平静，无论大自然多么和蔼可亲，

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [teɪk] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [oʊ] - ['kænvəs][æt; ət][wʌns] . - "
don't you believe it ; take in every inch o ' canvas at once . ' "
不 你 相信 它 ; 拿 在 每一个 英寸 o - 帆布 在 一次 . - "

你别信，要把画布的每一寸都一口气看完。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [tɑːm] . "
" That was a queer explanation , Tom . "
" 那 曾是 一个 酷儿 解释 , 汤姆 . "

“汤姆，你的解释真奇怪。”

" [aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" Aye , but it was a true one , as you shall see before long .
" 是的 , 但 它 曾是 一个 真的 一 , 作为 你 将 看 前 长的 .

“是的，但这是真的，你很快就会看到。”

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːm] [siː] , [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] ,
" As I looked out upon the calm sea , which lay like a sheet of glass ,
" 作为 我 看起来 出去 之上 这 冷静的 海 , 哪个 躺 喜欢 一个 床单 的 玻璃 ,

“当我眺望平静如镜的大海时，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ɑːn] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

without	a	ripple	on	its	surface	,	I	could	scarcely	believe	what	he	had	said	.
没有	一个	波纹	在	它是	表面	,	我	可以	几乎	相信	什么	他	有	说	.

他的话语平静得让我难以置信。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [aɪ] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈerər] .

But	before	many	minutes	had	passed	I	was	convinced	of	my	error	.
但	前	许多	分钟	有	通过了	我	曾是	确信	的	我的	错误	.

但没过几分钟，我就确信自己犯了错误。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmesˌmeɪt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] ,

While	I	was	standing	talking	to	my	messmate	,	the	captain	rushed	on	deck	,
尽管	我	曾是	常设	说	到	我的	同居伴侣	,	这	队长	匆忙	在	甲板	,

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

我正站着和我的同伴说话时，船长冲上甲板，大喊道：

" [ɔːl] [hændz] [ˈtʌmb(ə)l] [ʌp] !

"	All	hands	tumble	up	!
"	全部	双手	翻滚	向上	!

“所有人举手！”

[ˈʃɔːrt(ə)n] [seɪl] !

Shorten	sail	!
缩短	帆	!

缩短帆！

[teɪk] [ɪn] [ˈevri] [ræg] !

Take	in	every	rag	!
拿	在	每一个	抹布	!

把每一块破布都收起来！

[lʊk] [əˈlaɪv] , [bɔɪz] , [lʊk] [əˈlaɪv] .

Look	alive	,	boys	,	look	alive	.
看	活	,	男孩们	,	看	活	.

孩子们，振作起来，振作起来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stʌnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtuːmʌlt]

"	I	was	quite	stunned	for	a	moment	by	this	,	and	by	the	sudden	tumult
"	我	曾是	相当	目瞪口呆	为了	一个	片刻	经过	这	,	和	经过	这	突然	骚乱

[ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

“我当时真的被这件事以及随之而来的骚动惊呆了。”

[ðə; ði] [men] , [huː] [siːmd] [ˈnevər] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

The	men	,	who	seemed	never	to	take	thought	about	anything	,	and	who	had
这	男人	,	WHO	似乎	绝不	到	拿	想法	关于	任何事物	,	和	WHO	有

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈduːti] ,

but	one	duty	,
但	一	责任	,

这些人似乎从不思考任何事情，他们只有一个职责：

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , [ræn] [əˈpɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [laɪk] [kæts] ;

namely	,	to	obey	orders	,	ran	upon	deck	,	and	leaped	up	the	rigging	like	cats	;
即	,	到	服从	订单	,	跑	之上	甲板	,	和	跳跃	向上	这	索具	喜欢	猫	;

也就是说，服从命令，跑到甲板上，像猫一样跳上桅杆；

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [seɪlz] [wɜːr; wər] [kluːd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [er] [lɔːŋ] ,

the	sheets	of	nearly	all	the	principal	sails	were	clewed	up	,	and	,	ere	long	,
这	纸张	的	几乎	全部	这	主要的	帆	是	明证	向上	,	和	,	埃雷	长的	,

几乎所有主帆的帆脚索都已收紧，不久之后，

[ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][jaːdz] .

the	canvas	was	made	fast	to	the	yards	.
这	帆布	曾是	制成	快速地	到	这	码	.

帆布被牢牢地固定在了桅杆上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [seɪlz]['oʊnli][wɜːr; wər] [left] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər]

A	few	of	the	smaller	sails	only	were	left	exposed	,	and	even	these	were
一个	很少	的	这	较小的	帆	仅有的	是	左边	裸露	,	和	甚至	这些	是

[kloʊz] - ['riːft] .

close	-	reefed	.
关闭	-	礁石	.

只有少数几张小帆露在外面，而且即使是这些小帆也收得很紧。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Before	long	a	loud	roar	was	heard	,
前	长的	一个	大声	吼	曾是	听到	,

不久，传来一声巨响。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] .

and	in	another	minute	the	storm	burst	upon	us	with	terrific	violence	.
和	在	其他	分钟	这	风暴	爆裂	之上	我们	和	了不起	暴力	.

又过了一分钟，暴风雨以惊人的威力向我们袭来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][fɜːrst] [leɪ] ['oʊvər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	ship	at	first	lay	over	so	much	that	the	masts	were	almost	in	the	water	,
这	船	在	第一的	躺	超过	所以	很多	那	这	桅杆	是	几乎	在	这	水	,

起初，船身倾斜得很厉害，桅杆几乎都浸在水里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [dek] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk]

and	it	was	as	impossible	for	anyone	to	walk	the	deck	as	to	walk
和	它	曾是	作为	不可能的	为了	任何人	到	走	这	甲板	作为	到	走

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːl] .

along	the	side	of	a	wall	.
沿着	这	边	的	一个	墙	.

任何人都不可能在甲板上行走，就像不可能沿着墙边行走一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [læʃ] ['ɪntuː] [waɪt] [foʊm] ,

At	the	same	time	,	the	sea	was	lashed	into	white	foam	,
在	这	相同的	时间	,	这	海	曾是	鞭打	进入	白色的	泡沫	,

与此同时，海面被拍打成白色的泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] [fluː] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɪn] ['bɪtər] ['fjʊri] .

and	the	blinding	spray	flew	over	us	in	bitter	fury	.
和	这	失明	喷	飞翔	超过	我们	在	苦的	愤怒	.

刺目的水雾带着强烈的怒火向我们袭来。

" [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Take	in	the	topsails	!	"	roared	the	captain	.
"	拿	在	这	顶帆	!	"	咆哮	这	队长	.

“收起顶帆！”船长吼道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

But	his	voice	was	drowned	in	the	shriek	of	the	gale	.
但	他的	嗓音	曾是	溺水	在	这	尖叫	的	这	大风	.

但他的声音被狂风的呼啸声淹没了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][jaːdz] , [haʊ'evər] ,

The	men	were	saved	the	risk	of	going	out	on	the	yards	,	however	,
这	男人	是	已保存	这	风险	的	去	出去	在	这	码	,	然而	,

然而，这些人却因此免去了外出到院子里作业的风险。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][mɔːr][ɔːl][ðə; ði][seɪlz] , [ɪkˈsept][ðə; ði][stɔːrm] - [ˈtraɪsəl] ,

for	in	a	few	moments	more	all	the	sails	,	except	the	storm	-	trysail	,
为了	在	一个	很少	时刻	更多的	全部	这	帆	,	除了	这	风暴	-	三桅帆船	,

再过一会儿，除了暴风帆之外，所有的帆都将升起。

[wɜːr; wər][bɜːrst][ænd; ənd][bloʊn][tuː; tə]['rɪbənz] .

were	burst	and	blown	to	ribbons	.
是	爆裂	和	吹	到	丝带	.

爆裂开来，炸成了碎片。

[wiː; wi][naʊ][traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ʃɪps][hed][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] " [leɪ][tuː; tə] " ,

We	now	tried	to	put	the	ship's	head	to	the	wind	and	"	lay	to	"	,
我们	现在	尝试	到	放	这	船的	头	到	这	风	和	"	躺	到	"	,

我们现在试着让船头迎风，然后“顺风航行”。

[baɪ] [wɪtʃ] ['lændzmen][wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðæt][wiː; wi][traɪd][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][rɪ'meɪn]

by	which	landsmen	will	understand	that	we	tried	to	face	the	storm	,	and	remain
经过	哪个	乡绅	将要	理解	那	我们	尝试	到	脸	这	风暴	,	和	保持

['steɪʃəneri] .

stationary	.
静止的	.

由此，陆地居民就能明白，我们试图直面风暴，保持静止。

[bʌt; bət][ðə; ði][geɪl][wʌz; wəz][soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ðɪs][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	the	gale	was	so	fierce	that	this	was	impossible	.
但	这	大风	曾是	所以	凶猛的	那	这	曾是	不可能的	.

但是狂风太大，这根本不可能。

[ðə; ði][læst][ræg][ʌv; əv][seɪl][wʌz; wəz][bloʊn] [əˈweɪ] ,

The	last	rag	of	sail	was	blown	away	,
这	最后的	抹布	的	帆	曾是	吹	离开	,

最后一块破帆布也被吹走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][jʊˈes][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][stɜːrn][tuː; tə]

and	then	there	was	nothing	left	for	us	but	to	show	our	stern	to
和	然后	那里	曾是	没有什么	左边	为了	我们	但	到	展示	我们的	船尾	到

[ðə; ði][geɪl] ,

the	gale	,
这	大风	,

然后我们别无选择，只能将船尾迎向狂风。

[ænd; ənd] " [skʌd]['ʌndər] [ber] [poʊlz] " .

and	"	scud	under	bare	poles	"	.
和	"	飞毛腿	在下面	裸	杆子	"	.

以及“光秃秃的杆子下的飞毛腿”。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][naʊ] [wʌz; wəz][ðæt][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] " [puːpt] " ,

The	great	danger	now	was	that	we	might	be	"	pooped	"	,
这	伟大的	危险	现在	曾是	那	我们	可能	是	"	拉屎了	"	,

现在最大的危险是我们可能会“筋疲力尽”。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [maɪt] [kɜːrl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] ,

which	means	that	a	huge	wave	might	curl	over	our	stern	,
哪个	方法	那	一个	巨大的	海浪	可能	卷曲	超过	我们的	船尾	,

这意味着巨浪可能会涌过我们的船尾。

[fɔːl][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['fjʊri][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [dek] , [ænd; ənd][sɪŋk][jʊˈes] .

fall	with	terrible	fury	on	our	deck	,	and	sink	us	.
落下	和	糟糕的	愤怒	在	我们的	甲板	,	和	下沉	我们	.

它们带着可怕的狂怒坠落在我们的甲板上，将我们击沉。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]

Many	and	many	a	good	ship	has	gone	down	in	this	way	;	but	we	were
许多	和	许多	一个	好的	船	有	已消失	向下	在	这	方式	;	但	我们	是

['mɜːrsɪfəli] [sperd] .

mercifully	spared	.
仁慈地	幸存	.

许多好船都因此沉没；但我们幸运地幸免于难。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn] [gʊd] ['stɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði]

As	our	safety	depended	very	much	on	good	steering	,	the	captain	himself	took	the
作为	我们的	安全	取决于	非常	很多	在	好的	转向	,	这	队长	他自己	采取	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

由于我们的安全很大程度上取决于良好的操控，船长亲自掌舵。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ] [wel] , [ðæt] [wiː; wi] ['weðərd] [ðə; ði] [geɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] ,

and	managed	the	ship	so	well	,	that	we	weathered	the	gale	without	damage	,
和	管理	这	船	所以	出色地	,	那	我们	风化的	这	大风	没有	损害	,

而且他把船开得很好，所以我们安然度过了这场风暴，船只毫发无损。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [seɪlz] [ænd; ənd] [laɪt] [s'pɑːz] .

further	than	the	loss	of	a	few	sails	and	light	spars	.
更远	比	这	损失	的	一个	很少	帆	和	光	桅杆	.

损失的不仅仅是几张帆和几根轻型桅杆。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] [stɔːrm] [hauld] ['fjʊriəsli] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪŋk] ,

For	two	days	the	storm	howled	furiously	,	the	sky	and	sea	were	like	ink	,
为了	二	天	这	风暴	嚎叫	愤怒地	,	这	天空	和	海	是	喜欢	墨水	,

暴风雨肆虐了两天，天地如同墨色一般。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [foʊm] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

with	sheets	of	rain	and	foam	driving	through	the	air	,
和	纸张	的	雨	和	泡沫	驾驶	通过	这	空气	,

雨水和泡沫如瀑布般倾泻而下，

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ['biləuz] ['tɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] .

and	raging	billows	tossing	our	ship	about	like	a	cork	.
和	愤怒	波澜	抛掷	我们的	船	关于	喜欢	一个	软木	.

汹涌的波涛将我们的船像软木塞一样抛来抛去。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] [fʊl]

During	all	this	time	my	shipmates	were	quiet	and	grave	,	but	active	and	full
期间	全部	这	时间	我的	船友	是	安静的	和	严重	,	但	积极的	和	满的

[ʌv; əv]['enərdʒi] ,

of	energy	,
的	活力	,

在这段时间里，我的船员们虽然沉默寡言、神情严肃，但却活跃而充满活力。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

so	that	every	order	was	at	once	obeyed	without	noise	or	confusion	.
所以	那	每一个	命令	曾是	在	一次	服从	没有	噪音	或者	困惑	.

因此，所有命令都立即得到执行，没有发出任何噪音或混乱。

['evri] [mæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Every	man	watched	the	slightest	motion	of	the	captain	.
每一个	男人	观看	这	丝毫	运动	的	这	队长	.

所有人都密切关注着船长的任何细微动作。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

We	all	felt	that	everything	depended	on	him	.
我们	全部	毛毡	那	一切	取决于	在	他	.

我们都觉得一切都取决于他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] .

As	for	me	,	I	gave	up	all	hope	of	being	saved	.
作为	为了	我	,	我	给予	向上	全部	希望	的	存在	已保存	.

至于我，我已经放弃了获救的希望。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [bɪld] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd]

It	seemed	impossible	to	me	that	anything	that	man	could	build	could	withstand
它	似乎	不可能的	到	我	那	任何事物	那	男人	可以	建造	可以	经受

[soʊ][ˈterəb(ə)l][ə; eɪ][stɔːrm] .

so	terrible	a	storm	.
所以	糟糕的	一个	风暴	.

我当时觉得，人类建造的任何东西都不可能经受住如此可怕的风暴。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .

I	do	not	pretend	to	say	that	I	was	not	afraid	.
我	做	不是	假装	到	说	那	我	曾是	不是	害怕的	.

我并不假装自己当时不害怕。

[ðə; ði] [nɪr] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] [kɔːzd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ;

The	near	prospect	of	a	violent	death	caused	my	heart	to	sink	more	than	once	;
这	靠近	前景	的	一个	暴力	死亡	导致	我的	心	到	下沉	更多的	比	一次	;

想到自己即将遭遇暴力死亡，我的心不止一次地沉了下去；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [dɪd][nɑːt][ʌnˈmæn][ˌem ˈiː] .

but	my	feelings	did	not	unman	me	.
但	我的	情怀	做过	不是	男人	我	.

但我的感情并没有让我丧失男子气概。

[aɪ][dɪd][maɪ][ˈduːti][ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] , [laɪk][ðə; ði][rest] ;

I	did	my	duty	quietly	,	but	quickly	,	like	the	rest	;
我	做过	我的	责任	悄悄	,	但	迅速地	,	喜欢	这	休息	;

我像其他人一样，默默而迅速地履行了自己的职责；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [aɪ] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər]

and	when	I	had	no	work	to	do	,	I	stood	holding	on	to	the	weather
和	什么时候	我	有	不	工作	到	做	,	我	站立	保持	在	到	这	天气

[ˈstɑːnʃənz] ,

stanchions	,
支柱	,

无事可做的时候，我就扶着防风柱站着。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] ,

looking	at	the	raging	sea	,	and	thinking	of	my	mother	,
寻找	在	这	愤怒	海	,	和	思维	的	我的	母亲	,

望着波涛汹涌的大海，我想起了我的母亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [biˈstəu]

and	of	the	words	of	kindness	and	counsel	she	had	so	often	bestowed
和	的	这	字	的	仁慈	和	法律顾问	她	有	所以	经常	授予

[əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ɪn] [veɪn] .

upon	me	in	vain	.
之上	我	在	徒劳	.

还有她曾多次给予我的那些善意的话语和建议，但都无济于事。

[ðə; ði][stɔːrm] [ˈsiːst] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] ,

The	storm	ceased	almost	as	quickly	as	it	began	,
这	风暴	停止	几乎	作为	迅速地	作为	它	开始	,

暴风雨几乎来得快去得也快。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [siː] [dɪd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns][stɑːp][ðə; ði] [hiːvɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈæŋgri] [ˈbʊzəm] ,

and	although	the	sea	did	not	all	at	once	stop	the	heavings	of	its	angry	bosom	,
和	虽然	这	海	做过	不是	全部	在	一次	停止	这	起伏	的	它是	生气的	怀	,

虽然大海并没有立刻停止它愤怒的胸怀的剧烈起伏，

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

the	wind	fell	entirely	in	the	course	of	a	few	hours	,
这	风	跌倒	完全	在	这	课程	的	一个	很少	小时	,

几个小时内，风就完全停了。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [greɪt] ['mæsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

the	dark	clouds	broke	up	into	great	masses	that	were	piled	up	high	into	the	sky	,
这	黑暗的	云	打破	向上	进入	伟大的	群众	那	是	堆积	向上	高的	进入	这	天空	,

乌云散开，形成巨大的云团，堆积在高高的天空中。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] [braɪt] ['reɪz] [daʊn] [ɑːn]

and	out	of	the	midst	of	these	the	glorious	sun	shone	in	bright	rays	down	on
和	出去	的	这	中间	的	这些	这	辉煌	太阳	闪耀	在	明亮的	射线	向下	在

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

在这片云海之中，灿烂的阳光洒向大海。

[laɪk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

like	comfort	from	heaven	,
喜欢	舒适	从	天堂	,

如同来自天堂的安慰

['glædnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz][wiː; wi] ['bɪzɪli] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

gladdening	our	hearts	as	we	busily	repaired	the	damage	that	we	had
令人高兴	我们的	心	作为	我们	忙碌地	已修复	这	损害	那	我们	有

['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

suffered	from	the	storm	.
遭受	从	这	风暴	.

我们忙着修复风暴造成的损失，心中充满了喜悦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['bæt(ə)l]

OUR	FIRST	BATTLE
我们的	第一的	战斗

我们的第一次战斗

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] .

I	shall	never	forget	the	surprise	I	got	the	first	time	I	saw	a	whale	.
我	将	绝不	忘记	这	惊喜	我	得到	这	第一的	时间	我	锯	一个	鲸	.

我永远不会忘记第一次见到鲸鱼时的那种惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] [deɪ] ,

It	was	in	the	forenoon	of	a	most	splendid	day	,
它	曾是	在	这	午前	的	一个	最多	灿烂	天	,

那是一个阳光灿烂的上午，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] [maɪt]

about	a	week	after	we	arrived	at	that	part	of	the	ocean	where	we	might
关于	一个	星期	后	我们	到达的	在	那	部分	的	这	海洋	在哪里	我们	可能

[ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [fɪʃ] .

expect	to	find	fish	.
预计	到	寻找	鱼	.

大约一周后，我们到达了那片可能会有鱼的海域。

[ə; eɪ] [laɪt] [nɔːr] - - [iːst] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['rʌfld] [ðə; ði] [siː] ,

A	light	nor	'	-	east	breeze	was	blowing	,	but	it	scarcely	ruffled	the	sea	,
一个	光	也不	-	-	东方	微风	曾是	吹	,	但	它	几乎	褶皱的	这	海	,

微风吹拂着东北风，但几乎没有掀起海面波澜。

[æz; əz][wi:; wi] [krept] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs][set] .

as	we	crept	slowly	through	the	water	with	every	stitch	of	canvas	set	.
作为	我们	悄悄地爬	缓慢地	通过	这	水	和	每一个	缝	的	帆布	放	.

我们缓缓地在水中爬行，一针一线地缝好帆布。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] ,

As	we	had	been	looking	out	for	fish	for	some	time	past	,
作为	我们	有	到过	寻找	出去	为了	鱼	为了	一些	时间	过去的	,

由于我们已经寻找鱼一段时间了，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

everything	was	in	readiness	for	them	.
一切	曾是	在	准备就绪	为了	他们	.

一切都已准备就绪。

[ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['redi] [tu:; tə]['loʊər] , [tʌb] [fɔ:r; fər] ['kɔɪlɪŋ] [ə'weɪ]

The	boats	were	hanging	over	the	side	ready	to	lower	,	tubs	for	coiling	away
这	船	是	绞刑	超过	这	边	准备好	到	降低	,	浴缸	为了	卷绕	离开

[ðə; ði] [roʊps] ,

the	ropes	,
这	绳索	,

小船悬挂在船舷外，随时准备放下，旁边还有用来卷起绳索的桶。

[hɑ:r'pu:n] , [læns] , & [si:] . , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] , [ænd; ənd][stɑ:rt] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

harpoons	,	lances	,	&	c	.	,	all	were	ready	to	throw	in	,	and	start	away	at	a
鱼叉	,	长矛	,	&	c	.	,	全部	是	准备好	到	扔	在	,	和	开始	离开	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

moment's	notice	.
瞬间	注意	.

鱼叉、长矛等武器都已准备就绪，随时可以投入战斗。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] " ['kroʊz] - [nest] " , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][kæsk] [fɪkst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed]

The	man	in	the	"	crow's	-	nest	"	,	as	they	call	the	cask	fixed	up	at	the	masthead
这	男人	在	这	"	乌鸦的	-	巢	"	,	作为	他们	称呼	这	酒桶	固定的	向上	在	这	报头

,

,

,

他们把固定在桅杆顶端的木桶叫做“瞭望台”，里面的人就待在那里。

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt][fɔ:r; fər] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər]['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

was	looking	anxiously	out	for	whales	,	and	the	crew	were	idling	about	the
曾是	寻找	焦虑地	出去	为了	鲸鱼	,	和	这	全体人员	是	怠速	关于	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

他焦急地眺望着鲸鱼，而船员们则在甲板上闲逛。

[tɑ:m] - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndləs] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Tom	Lokins	was	seated	on	the	windlass	smoking	his	pipe	,
汤姆	-	曾是	坐着	在	这	绞盘	吸烟	他的	管道	,

汤姆·洛金斯坐在绞盘上抽着烟斗。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən] ['empti] [kæsk] , ['ʃɑ:pənɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌbər] -

and	I	was	sitting	beside	him	on	an	empty	cask	,	sharpening	a	blubber	-
和	我	曾是	坐着	旁	他	在	一个	空的	酒桶	,	磨利	一个	大声哭	-

[naɪf] .

knife	.
刀	.

我坐在他旁边一个空木桶上，磨着一把削鲸脂的刀。

" [tɑːm] , " [sed] [aɪ] , " [wʌt] [laɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪl] ? "
" Tom , " said I , " what like is a whale ? "
" 汤姆 , " 说 我 , " 什么 喜欢 是 一个 鲸 ? "

“汤姆，”我说，“鲸鱼像什么？”

" [waɪ] , [its] [laɪk] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ɪt'self] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Why , it's like nothin ' but itself , " replied Tom , looking puzzled .
" 为什么 , 它是 喜欢 什么也没有 - 但 本身 , " 回复 汤姆 , 寻找 困惑 .

“它就是它自己，别无其他。”汤姆一脸困惑地回答道。

" [waɪ] , [wɑːtˌwʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['felər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [æks] ['kwestʃənz] . "
" Why , wot a queer feller you are to ax questions . "
" 为什么 , 什么 一个 酷儿 伙计 你 是 到 斧头 问题 . "

“你这人真古怪，居然问这种问题。”

" [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" I'm sure you've seen plenty of them .
" 我是 当然 你已经 已见 很多 的 他们 .

“我相信你一定见过很多这样的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [laɪk] . "
You might be able to tell what a whale is like . "
你 可能 是 有能力的 到 告诉 什么 一个 鲸 是 喜欢 . "

你或许能看出鲸鱼长什么样。

" [wɑːtˌwʌt] [its] [laɪk] !
" Wot it's like !
" 什么 它是 喜欢 !

“这感觉怎么样！”

[wel] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] ['boʊlstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
Well , it's like a tremendous big bolster with a head and a tail to it . "
出色地 , 它是 喜欢 一个 巨大的 大的 支撑 和 一个 头 和 一个 尾巴 到 它 . "

嗯，它就像一个巨大的靠垫，有头有尾。

" [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how big is it ? "
" 和 如何 大的 是 它 ? "

“它有多大？”

" [ðeə(r)] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , [læd] .
" They're of all sizes , lad .
" 它们是 的 全部 尺寸 , 小伙子 .

“它们大小不一，小伙子。”

[aɪv] [siːn] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [fæt] ['bʊlz] ,
I've seen one that was exactly equal to three hundred fat bulls ,
我已经 已见 一 那 曾是 确切地 平等的 到 三 百 胖的 公牛 ,

我见过一个体重相当于三百头肥牛的，

[ænd; ənd] [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn] ['twenti] - [θriː] [deɪz]
and its rate of goin ' would take it round the whole world in twenty - three days
和 它是 速度 的 去 - 会 拿 它 圆形的 这 所有的 世界 在 二十 - 三 天
. "
: "
. "

按照这个速度，它只需二十三天就能环游世界。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , ['læfɪŋ] .
" I don't believe you , " said I , laughing .
" 我 不 相信 你 , " 说 我 , 笑 .

“我不相信你，”我笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] ? " [kraɪd][tɑːm] ; " [its] [ə; eɪ][fækt] - - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self]
" Don't you ? " cried Tom ; " it's a fact notwithstandin ' , for the captain himself
" 不 你 ? " 哭 汤姆 ; " 它是 一个 事实 - - , 为了 这 队长 他自己
[sed] [soʊ] ,
said so ,
说 所以 ,

“难道你不这么认为吗？”汤姆喊道，“尽管这是事实，因为船长自己也这么说过。”

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that's how I came to know it .
和 那就是 如何 我 来了 到 知道 它 .

我就是这样知道这件事的。

" [dʒʌst][æz; əz][tɑːm] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
" Just as Tom finished speaking , the man in the crow's - nest roared at the top
" 只是 作为 汤姆 完成的 请讲 , 这 男人 在 这 乌鸦的 - 巢 咆哮 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
of his voice ,
的 他的 嗓音 ,

“汤姆话音刚落，瞭望台上的人就扯着嗓子大吼起来。”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !
" There she blows !
" 那里 她 打击 !

她吹气了！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
" That was the signal that a whale was in sight ,
" 那 曾是 这 信号 那 一个 鲸 曾是 在 视线 ,

“那是鲸鱼出现在视野中的信号。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,
and as it was the first time we had heard it that season ,
和 作为 它 曾是 这 第一的 时间 我们 有 听到 它 那 季节 ,

由于这是我们那一季第一次听到这首歌，

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] .
every man in the ship was thrown into a state of tremendous excitement .
每一个 男人 在 这 船 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 巨大的 激动 .

船上所有男人都陷入了极度兴奋的状态。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
" There she blows ! " roared the man again .
" 那里 她 打击 ! " 咆哮 这 男人 再次 .

“她又喷火了！”那人再次咆哮道。

" [wer] [ə'weɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Where away ? " shouted the captain .
" 在哪里 离开 ? " 喊叫 这 队长 .

“往哪儿走？”船长喊道。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [raɪt] [ə'hed] .
" About two miles right ahead .
" 关于 二 英里 正确的 前方 .

前方大约两英里处。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [ɑːn] [bɔːrd] .
" In another moment the utmost excitement prevailed on board .
" 在 其他 片刻 这 极致 激动 最终获胜 在 木板 .

“片刻之后，船上顿时充满了无比的兴奋。”

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

Suddenly	**,**	**while**	**I**	**was**	**looking**	**over**	**the**	**side**	**,**
突然	,	尽管	我	曾是	寻找	超过	这	边	,

突然，当我向窗外望去时，

['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,

straining	**my**	**eyes**	**to**	**catch**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**whale**	**,**
紧张	我的	眼睛	到	抓住	一个	视线	的	这	鲸	,

我眯起眼睛，想看看鲸鱼的身影。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɑːn] [dek] ,

which	**could**	**not**	**yet**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**men**	**on**	**deck**	**,**
哪个	可以	不是	然而	是	已见	经过	这	男人	在	甲板	,

甲板上的人还看不到这一切。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

I	**saw**	**a**	**brown**	**object**	**appear**	**in**	**the**	**sea**	**,**
我	锯	一个	棕色的	目的	出现	在	这	海	,

我看到海里出现了一个棕色的物体，

[nɑːt] ['twenti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

not	**twenty**	**yards**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**;**
不是	二十	码	从	这	边	的	这	船	;

距离船舷不到二十码；

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz] [hed] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]

before	**I**	**had**	**time**	**to**	**ask**	**what**	**it**	**was**	**,**	**a**	**whale's**	**head**	**rose**	**to**	**the**
前	我	有	时间	到	问	什么	它	曾是	,	一个	鲸鱼的	头	玫瑰	到	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	**,**
表面	,

我还没来得及问那是什么，一个鲸鱼头就浮出了水面。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**shot**	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	射击	向上	出去	的	这	水	.

然后猛地跃出水面。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ['wɔːtər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les]

The	**part**	**of**	**the**	**fish**	**that**	**was**	**visible**	**above**	**water**	**could**	**not**	**have**	**been**	**less**
这	部分	的	这	鱼	那	曾是	可见的	多于	水	可以	不是	有	到过	较少的

[ðen] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

then	**thirty**	**feet**	**in**	**length**	**.**
然后	三十	脚	在	长度	.

露出水面的那部分鱼的长度至少有三十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋboʊt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

It	**just**	**looked**	**as**	**if**	**our**	**longboat**	**had**	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**,**
它	只是	看起来	作为	如果	我们的	长船	有	跳了起来	出去	的	这	海	,

我们的长艇看起来就像是从海里跳出来的一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt]

and	**he**	**was**	**so**	**near**	**that**
和	他	曾是	所以	靠近	那

他离得那么近……

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

I	**could**	**see**	**his**	**great**	**mouth**	**quite**	**plainly**	**.**
我	可以	看	他的	伟大的	嘴	相当	显然	.

我能很清楚地看到他那张大嘴。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːst] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['iːzəli] .

I	could	have	tossed	a	biscuit	on	his	back	easily	.
我	可以	有	抛掷	一个	饼干	在	他的	后退	容易地	.

我本来可以轻而易举地把一块饼干扔到他背上。

['sendɪŋ] [tuː] [θɪk] [spaʊts] [ʌv; əv] ['frɔːθi] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊ] - [hoʊlz] ['fɔːrti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Sending	two	thick	spouts	of	frothy	water	out	of	his	blow	-	holes	forty	feet	into	the
发送	二	厚的	喷嘴	的	泡沫状的	水	出去	的	他的	吹	-	孔	四十	脚	进入	这

[er] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [nɔɪz] ,

air	with	tremendous	noise	,
空气	和	巨大的	噪音	,

他从喷水孔喷出两股浓稠的泡沫水柱，直冲四十英尺高的空中，发出震耳欲聋的巨响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与鲸鱼搏斗(Fighting the Whales)
第2/4页

[hiː; hi] [fel] [flæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp] [laɪk] [ˈθʌndər] ,

he	fell	flat	upon	the	sea	with	a	clap	like	thunder	,
他	跌倒	平坦的	之上	这	海	和	一个	拍	喜欢	雷	,

他重重地摔在海面上，发出了一声雷鸣般的巨响。

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [fluːks] [ɔːr][teɪl] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

tossed	his	flukes	or	tail	high	into	the	air	,	and	disappeared	.
抛掷	他的	吸虫	或者	尾巴	高的	进入	这	空气	,	和	消失	.

它将尾鳍或尾巴高高甩向空中，然后消失了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

I	was	so	amazed	at	this	sight	that	I	could	not	speak	.
我	曾是	所以	惊叹	在	这	视线	那	我	可以	不是	说话	.

眼前的景象让我震惊得说不出话来。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːnstər][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

I	could	only	stare	at	the	place	where	the	huge	monster	had	gone	down	.
我	可以	仅有的	盯	在	这	地方	在哪里	这	巨大的	怪物	有	已消失	向下	.

我只能呆呆地望着那头巨兽倒下的地方。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] ['loʊər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Stand	by	to	lower	,	"	shouted	the	captain	.
"	站立	经过	到	降低	,	"	喊叫	这	队长	.

“准备下降！”船长喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][men] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] ['steɪʃənz] ;

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	replied	the	men	,	leaping	to	their	appointed	stations	;
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回复	这	男人	,	跳跃	到	他们的	任命	车站	;

“是，是，长官，”士兵们回答道，并跳到各自的岗位上；

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [ʃɪp] [hæz; həz][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv]['duːti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	every	man	in	a	whale	-	ship	has	his	post	of	duty	appointed	to	him	,
为了	每一个	男人	在	一个	鲸	-	船	有	他的	邮政	的	责任	任命	到	他	,

捕鲸船上的每个人都有自己指定的岗位。

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪz]['gɪv(ə)n] .

and	knows	what	to	do	when	an	order	is	given	.
和	知道	什么	到	做	什么时候	一个	命令	是	给定	.

并且知道接到命令后该怎么做。

" ['loʊər] [əˈweɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Lower	away	,	"	cried	the	captain	,	whose	face	was	now	blazing	with	excitement	.
"	降低	离开	,	"	哭	这	队长	,	谁	脸	曾是	现在	炽烈	和	激动	.

“降低高度！”船长喊道，他脸上激动得通红。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [θriː] ['boʊts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðə; ði] [tʌb] , [hɑːr'puːn] , & [siː] . ,

In	a	moment	more	three	boats	were	in	the	water	;	the	tubs	,	harpoons	,	&	c	.	,
在	一个	片刻	更多的	三	船	是	在	这	水	;	这	浴缸	,	鱼叉	,	&	c	.	,

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ɪn] ,

were	thrown	in	,
是	抛掷	在	,

片刻之后，又有三艘船下水；木桶、鱼叉等等也被扔了进去。

[ðə; ði] [men] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] .

the	men	seized	the	oars	,	and	away	they	went	with	a	cheer	.
这	男人	查获	这	桨	,	和	离开	他们	去	和	一个	欢呼	.

男人们抓起船桨，欢呼着划走了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['flʌtər] [ðæt] [aɪ] [skers] [nuː] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;

I	was	in	such	a	state	of	flutter	that	I	scarce	knew	what	I	did	;
我	曾是	在	这样的	一个	状态	的	扑	那	我	稀少	知道	什么	我	做过	;

我当时慌乱不堪，几乎不知道自己做了什么；

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] ,

but	I	managed	somehow	or	other	to	get	into	a	boat	,
但	我	管理	不知何故	或者	其他	到	得到	进入	一个	船	,

但我设法设法上了船。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['roʊər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

and	as	I	was	a	strong	fellow	,	and	a	good	rower	,	I	was	allowed
和	作为	我	曾是	一个	强的	同伴	,	和	一个	好的	划船运动员	,	我	曾是	允许

[tuː; tə] [pʊl] .

to	pull	.
到	拉	.

因为我力气大，划船技术好，所以被允许拉桨。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !

"	There	she	blows	!
"	那里	她	打击	!

她吹气了！

" [kraɪd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kroʊz] - [nest] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	cried	the	man	in	the	crow's	-	nest	,	just	as	we	shot	from	the	side	of	the
"	哭	这	男人	在	这	乌鸦的	-	巢	,	只是	作为	我们	射击	从	这	边	的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

“就在我们从船舷开枪的时候，瞭望台上的人喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] , " [wer] [ə'weɪ] " [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	need	to	ask	,	"	where	away	"	this	time	.
那里	曾是	不	需要	到	问	,	"	在哪里	离开	"	这	时间	.

这次无需再问“去哪儿了”。

[ə'nʌðər] [weɪl] [roʊz][ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] ,

Another	whale	rose	and	spouted	not	more	than	three	hundred	yards	off	,
其他	鲸	玫瑰	和	喷涌而出	不是	更多的	比	三	百	码	离开	,

另一头鲸鱼在离岸不到三百码的地方跃出水面喷水，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][θɜːrd] [fɪʃ] [roʊz][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	before	we	could	speak	a	third	fish	rose	in	another	direction	,
和	前	我们	可以	说话	一个	第三	鱼	玫瑰	在	其他	方向	,

我们还没来得及说话，第三条鱼就朝另一个方向游了上来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz]

and	we	found	ourselves	in	the	middle	of	what	is	called	a	"	school	of	whales
和	我们	成立	我们自己	在	这	中间	的	什么	是	称为	一个	"	学校	的	鲸鱼

" .

"	.
"	.

我们发现自己置身于所谓的“鲸群”之中。

" [naʊ] , [lædz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [huː] [stiəd] [ðə; ðɪ][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rəud] , " [bend]

"	Now	,	lads	,	"	said	the	captain	,	who	steered	the	boat	in	which	I	rowed	,	"	bend
"	现在	,	小伙子们	,	"	说	这	队长	,	WHO	转向	这	船	在	哪个	我	划船	,	"	弯曲

[jʊr; jər] [bæks] ,

your	backs	,
你的	背部	,

“好了，伙计们，”掌舵的船长说道，我当时就在他那艘船上划船，“弯下腰。”

[maɪ] ['hɑːtiːz] ; [ðæt] [fɪʃ] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː'es][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['bærəl] [weɪl] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

my	hearties	;	that	fish	right	ahead	of	us	is	a	hundred	-	barrel	whale	for	certain	.
我的	心肠	;	那	鱼	正确的	前方	的	我们	是	一个	百	-	桶	鲸	为了	肯定	.

我的伙伴们，我们前面那条鱼肯定是一条百桶鲸鱼。

[gɪv] [weɪ] , [bɔɪz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [fɪʃ] .

Give	way	,	boys	;	we	must	have	that	fish	.
给	方式	,	男孩们	;	我们	必须	有	那	鱼	.

让开，伙计们；我们必须得到那条鱼。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði][men] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə]

"	There	was	no	need	to	urge	the	men	,	for	their	backs	were	strained	to
"	那里	曾是	不	需要	到	敦促	这	男人	,	为了	他们的	背部	是	紧张	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

the	utmost	,
这	极致	,

“无需催促，因为他们的背部已经绷到了极限。”

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [veɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [neks] [sweld] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

their	faces	were	flushed	,	and	the	big	veins	in	their	necks	swelled	almost	to
他们的	面孔	是	酡	,	和	这	大的	静脉	在	他们的	脖子	肿胀	几乎	到

['bɜːrstɪŋ] ,

bursting	,
爆发	,

他们脸涨得通红，脖子上的青筋暴起，几乎要爆裂开来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪg'zɜːrʃn] .

with	the	tremendous	exertion	.
和	这	巨大的	用力	.

付出了巨大的努力。

" [hoʊld][hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Hold	hard	,	"	said	the	captain	in	a	low	voice	,
"	抓住	难的	,	"	说	这	队长	在	一个	低的	嗓音	,

“抓紧了，”船长低声说道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [preɪ] [wiː; wi] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]

for	now	that	we	were	getting	near	our	prey	we	made	as	little	noise	as
为了	现在	那	我们	是	获得	靠近	我们的	猎物	我们	制成	作为	小的	噪音	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

既然我们已经接近猎物，我们就尽量保持安静。

[ðə; ði][men][æt; ət][wʌns] [θruː] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] " [ə'piːk] " , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [reɪzd]

The	men	at	once	threw	their	oars	"	apeak	"	,	as	they	say	;	that	is	,	raised
这	男人	在	一次	扔	他们的	桨	"	高峰	"	,	作为	他们	说	;	那	是	,	提高

[ðem; ðəm] [streɪt] ,

them	straight	,
他们	直的	,

男人们立刻将桨“高高举起”，正如他们所说；也就是说，将桨笔直地举了起来。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

up	in	the	air	,	and	waited	for	further	orders	.
向上	在	这	空气	,	和	等待	为了	更远	订单	.

飞机悬停在空中，等待进一步指令。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [raɪz] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

We	expected	the	whale	would	rise	near	to	where	we	were	,
我们	预期的	这	鲸	会	上升	靠近	到	在哪里	我们	是	,

我们预计鲸鱼会在我们附近浮出水面。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

and	thought	it	best	to	rest	and	look	out	.
和	想法	它	最好的	到	休息	和	看	出去	.

于是觉得最好休息一下，观察周围情况。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [tɑ:m] - , [hu:] [wʌz; wəz] [hɑ:r'pu:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

While	we	were	waiting	,	Tom	Lokins	,	who	was	harpooner	of	the	boat	,
尽管	我们	是	等待	,	汤姆	-	,	WHO	曾是	捕鲸手	的	这	船	,

在我们等待的时候，船上的捕鲸手汤姆·洛金斯

[sæt] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['aɪərnz] ['redi] .

sat	just	behind	me	with	all	his	irons	ready	.
卫星	只是	在后面	我	和	全部	他的	熨斗	准备好	.

他坐在我身后，所有铁器都已准备就绪。

[hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] " ['hʌndrəd] - ['bærəl] [fɪʃ] " [ɪz]

He	took	this	opportunity	to	explain	to	me	that	by	a	"	hundred	-	barrel	fish	"	is
他	采取	这	机会	到	解释	到	我	那	经过	一个	"	百	-	桶	鱼	"	是

[ment] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wɪl] [ji:ld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .

meant	a	fish	that	will	yield	a	hundred	barrels	of	oil	.
意思是	一个	鱼	那	将要	屈服	一个	百	桶	的	油	.

他借此机会向我解释说，“百桶鱼”指的是可以产出一百桶油的鱼。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ,

He	further	informed	me	that	such	a	fish	was	a	big	one	,
他	更远	知情的	我	那	这样的	一个	鱼	曾是	一个	大的	一	,

他还告诉我，这样的鱼个头很大。

[ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['si:z] [ðæt] [hæd; həd] [prə'du:st]

though	he	had	seen	a	few	in	the	North	-	West	Seas	that	had	produced
尽管	他	有	已见	一个	很少	在	这	北	-	西方	海域	那	有	生产

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['bærəlz] .

upwards	of	two	hundred	barrels	.
向上	的	二	百	桶	.

虽然他在西北海域见过一些油井，产量超过两百桶。

[aɪ] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['æftər]

I	now	observed	that	the	other	boats	had	separated	,	and	each	had	gone	after
我	现在	观察到	那	这	其他	船	有	分开	,	和	每个	有	已消失	后

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪl] .

a	different	whale	.
一个	不同的	鲸	.

我这时发现其他船只已经分散开来，每艘船都去追逐不同的鲸鱼了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɪʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [roʊz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,

In	a	few	minutes	the	fish	we	were	in	chase	of	rose	a	short	distance	off	,
在	一个	很少	分钟	这	鱼	我们	是	在	追赶	的	玫瑰	一个	短的	距离	离开	,

几分钟后，我们追逐的那条鱼游到了不远处。

[ænd; ənd] [sent] [ʌp] [tu:] ['splendɪd] ['wɔ:tər] - [spaʊts] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,

and	sent	up	two	splendid	water	-	spouts	high	into	the	air	,
和	发送	向上	二	灿烂	水	-	喷嘴	高的	进入	这	空气	,

然后，它喷射出两道壮观的水柱，直冲云霄。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['hweɪləz] [kɔ:l] [ə; eɪ] " [raɪt] " [weɪl] .

thus	showing	that	he	was	what	the	whalers	call	a	"	right	"	whale	.
因此	显示	那	他	曾是	什么	这	捕鲸者	称呼	一个	"	正确的	"	鲸	.

由此可见，他是一头捕鲸者所说的“露脊鲸”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈbloʊhoʊl] , [ænd; ənd]

It	is	different	from	the	sperm	whale	,	which	has	only	one	blowhole	,	and
它	是	不同的	从	这	精子	鲸	,	哪个	有	仅有的	一	气孔	,	和

[ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .

that	a	little	one	.
那	一个	小的	一	.

它与抹香鲸不同，抹香鲸只有一个喷气孔，而且很小。

[wiː; wi] [rəud] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [maɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] ,

We	rowed	towards	it	with	all	our	might	,	and	as	we	drew	near	,
我们	划船	向	它	和	全部	我们的	可能	,	和	作为	我们	画	靠近	,

我们拼尽全力划向它，当我们靠近时，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [tɑːm] - [tuː; tə] " [stænd][ʌp] " , [soʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

the	captain	ordered	Tom	Lokins	to	"	stand	up	"	,	so	he	at	once	laid	in	his	oar	,
这	队长	订购	汤姆	-	到	"	站立	向上	"	,	所以	他	在	一次	铺设	在	他的	桨	,

船长命令汤姆·洛金斯“站起来”，于是他立刻放下桨。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hɑːrˈpuːn] .

and	took	up	the	harpoon	.
和	采取	向上	这	鱼叉	.

然后拿起鱼叉。

[ðə; ði][hɑːrˈpuːn][ɪz][æn; ən][ˈaɪərn] [læns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːrbd] [pɔɪnt] .

The	harpoon	is	an	iron	lance	with	a	barbed	point	.
这	鱼叉	是	一个	铁	槊	和	一个	带倒刺的	观点	.

鱼叉是一种带有倒钩的铁矛。

[ə; eɪ] [weɪl] - [laɪn][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪn][ɪz] [kɔɪld] [əˈweɪ][ɪn][ə; eɪ][tʌb] .

A	whale	-	line	is	attached	to	it	,	and	this	line	is	coiled	away	in	a	tub	.
一个	鲸	-	线	是	随附的	到	它	,	和	这	线	是	卷曲	离开	在	一个	浴缸	.

它连接着一根捕鲸绳，这根绳子盘绕在一个桶里。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sloʊli]

When	we	were	within	a	few	yards	of	the	fish	,	which	was	going	slowly
什么时候	我们	是	之内	一个	很少	码	的	这	鱼	,	哪个	曾是	去	缓慢地

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

through	the	water	,
通过	这	水	,

当我们离那条在水中缓慢游动的鱼只有几码远的时候，

[ɔːl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][foʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] ,

all	ignorant	of	the	terrible	foes	who	were	pursuing	him	,
全部	无知	的	这	糟糕的	敌人	WHO	是	追求	他	,

他对正在追击他的可怕敌人一无所知。

[tɑːm] - [reɪzd] [ðə; ði][hɑːrˈpuːn] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Tom	Lokins	raised	the	harpoon	high	above	his	head	,
汤姆	-	提高	这	鱼叉	高的	多于	他的	头	,

汤姆·洛金斯高举鱼叉过头顶，

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [diːp] ['ɪntuː][ɪts][fæt][saɪd][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][left] [fɪn] ,

and	darted	it	deep	into	its	fat	side	just	behind	the	left	fin	,
和	飞镖	它	深的	进入	它是	胖的	边	只是	在后面	这	左边	鳍	,

然后把它猛地刺入它肥硕的侧身，就在左鳍的后方。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][boʊt][ræn] [əˈgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] .

and	next	moment	the	boat	ran	aground	on	the	whale's	back	.
和	下一个	片刻	这	船	跑	搁浅	在	这	鲸鱼的	后退	.

下一刻，船就搁浅在了鲸鱼背上。

" [tɑːm] - [reɪzd] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] "
" TOM LOKINS RAISED THE HARPOON "
" 汤姆 - 提高 这 鱼叉 "

“汤姆·洛金斯举起了鱼叉”

" [stɜːrn] [ɔːl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][wʌz; wəz]
" Stern all , for your lives ! " roared the captain , who , before his order was
" 斯特恩 全部 , 为了 你的 生活 ! " 咆哮 这 队长 , WHO , 前 他的 命令 曾是
[əu'beid] ,
obeyed ,
服从 ,

“全体肃静，为了你们的性命！”船长咆哮道，他的命令还没等众人执行，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː] [diːp] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] .
managed to give the creature two deep wounds with his lance .
管理 到 给 这 生物 二 深的 伤口 和 他的 槊 .

他用长矛在怪物身上留下了两道深伤口。

[ðə; ði] [læns] [hæz; həz][noʊ][bɑːbz][tuː; tə][ɪts] [pɔɪnt] ,
The lance has no barbs to its point ,
这 槊 有 不 倒钩 到 它是 观点 ,

长矛的尖端没有倒钩。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['wuːndɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ɪz] [fɪkst] .
and is used only for wounding after the harpoon is fixed .
和 是 用过的 仅有的 为了 受伤 后 这 鱼叉 是 固定的 .

仅用于在鱼叉固定好后进行刺伤。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bækt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,
The boat was backed off at once ,
这 船 曾是 支持的 离开 在 一次 ,

船立刻后退了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [fɪʃ] [wɜːrl] [ɪts]
but it had scarcely got a few yards away when the astonished fish whirled its
但 它 有 几乎 得到 一个 很少 码 离开 什么时候 这 惊讶 鱼 旋转 它是
[hjuːdʒ]['bɑːdi] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
huge body half out of the water ,
巨大的 身体 一半 出去 的 这 水 ,

但它刚游出几码远，那条惊愕的鱼就猛地将庞大的身躯一半抬出了水面。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [klæp] , [meɪd] [ɔːf] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
and , coming down with a tremendous clap , made off like lightning .
和 , 未来 向下 和 一个 巨大的 拍 , 制成 离开 喜欢 闪电 .

然后，伴随着一声响亮的掌声，他像闪电一样飞奔而去。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [kɔːld] [ðə; ði] " ['lɔːgər] - [hed] " ,
The line was passed round a strong piece of wood called the " logger - head " ,
这 线 曾是 通过了 圆形的 一个 强的 片 的 木头 称为 这 " 日志记录器 - 头 " ,
[ænd; ənd] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,
and , in running out ,
和 , 在 跑步 出去 ,

绳子绕过一块叫做“伐木头”的坚固木头，然后，在放线过程中，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [set][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn]['faɪər] .
it began to smoke , and nearly set the wood on fire .
它 开始 到 抽烟 , 和 几乎 放 这 木头 在 火 .

它开始冒烟，差点把木头点燃。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][nɑ:t] [kept] ['kɑ:nstəntli] ['pɔ:rɪŋ]
Indeed , it would have done so , if a man had not kept constantly pouring
的确 , 它 会 有 完毕 所以 , 如果 一个 男人 有 不是 保留 不断地 浇注
['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
water upon it .
水 之上 它 .

事实上，如果不是有人不断地往它身上浇水，它早就变成那样了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dfl] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
It was needful to be very cautious in managing the line ,
它 曾是 需要 到 是 非常 谨慎 在 管理 这 线 ,

管理生产线时必须非常谨慎。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['du:ti][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər] .
for the duty is attended with great danger .
为了 这 责任 是 参加 和 伟大的 危险 .

因为这项任务充满危险。

[ɪf] ['eni] [hɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,
If any hitch should take place ,
如果 任何 拴住 应该 拿 地方 ,

如果出现任何意外情况，

[ðə; ði][laɪn][ɪz][æpt][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['bɑ:dɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .
the line is apt to catch the boat and drag it down bodily under the waves .
这 线 是 易于 到 抓住 这 船 和 拖 它 向下 身体上的 在下面 这 波浪 .

这条绳子很容易缠住船，把它整个拖入水下。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][gets] [raʊnd] [ə; eɪ][leg][ɔ:r][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'tendz]
Sometimes a coil of it gets round a leg or an arm of the man who attends
有时 一个 线圈 的 它 获得 圆形的 一个 腿 或者 一个 手臂 的 这 男人 WHO 参加
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

有时，它会缠绕在照顾它的人的腿或胳膊上。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] .
in which case his destruction is almost certain .
在 哪个 案件 他的 破坏 是 几乎 肯定 .

在这种情况下，他的毁灭几乎是必然的。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Many a poor fellow has lost his life in this way .
许多 一个 贫穷的 同伴 有 丢失的 他的 生活 在 这 方式 .

许多可怜的人因此丧命。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] " [hoʊld][ɑ:n][laɪn] " .
The order was now given to " hold on line " .
这 命令 曾是 现在 给定 到 " 抓住 在 线 " .

现在下达了“保持在线”的命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑ:r][boʊt][wʌz; wəz] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər]
This was done , and in a moment our boat was cleaving the blue water
这 曾是 完毕 , 和 在 一个 片刻 我们的 船 曾是 劈裂 这 蓝色的 水
[laɪk][æn; ən] ['æroʊ] ,
like an arrow ,
喜欢 一个 箭 ,

事情就这样办成了，片刻之后，我们的船就像一支箭一样劈开蔚蓝的海面。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [kɜ:rld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz] .
while the white foam curled from her bows .
尽管 这 白色的 泡沫 卷曲 从 她 弓 .

白色的泡沫从她的蝴蝶结上卷曲下来。

[aɪ] [θɔːt] ['evri] ['moʊmənt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drægd] ['ʌndər] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [ðɪs] [siːmd]

I	thought	every	moment	we	should	be	dragged	under	;	but	whenever	this	seemed
我	想法	每一个	片刻	我们	应该	是	拖拽	在下面	;	但	每当	这	似乎

['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ,

likely	to	happen	,
可能	到	发生	,

我总觉得我们会被拖入深渊；但每当这种情况似乎即将发生时，

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [let] [rʌn] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [iːzd] .

the	line	was	let	run	a	bit	,	and	the	strain	eased	.
这	线	曾是	让	跑步	一个	少量	,	和	这	拉紧	缓解	.

线路稍稍放开了一些，压力也减轻了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [fɪʃ] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [laɪn] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ,

At	last	the	fish	grew	tired	of	dragging	us	,	the	line	ceased	to	run	out	,
在	最后的	这	鱼	生长	疲劳的	的	拖拽	我们	,	这	线	停止	到	跑步	出去	,

最后，鱼儿拖累了我们，鱼线也不再放出了。

[ænd; ənd] [tɑːm] [hɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [slæk] , [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [mæn] [kɔɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [tʌb] .

and	Tom	hauled	in	the	slack	,	which	another	man	coiled	away	in	its	tub	.
和	汤姆	拖拽	在	这	松弛	,	哪个	其他	男人	卷曲	离开	在	它是	浴缸	.

汤姆拉紧了松弛的绳索，另一个人则将绳索盘绕在桶里。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɪʃ] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['weðər] [baʊ; boʊ]

Presently	the	fish	rose	to	the	surface	,	a	short	distance	off	our	weather	bow
目前	这	鱼	玫瑰	到	这	表面	,	一个	短的	距离	离开	我们的	天气	弓

.

:
.

这时，鱼儿浮出了水面，离我们的迎风船头不远。

" [gɪv] [weɪ] , [bɔɪz] !

"	Give	way	,	boys	!
"	给	方式	,	男孩们	!

“让开，小伙子们！”

[sprɪŋ] [jʊr; jər] [ɔːrz; oʊrz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [ə'nʌðər] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læns] ,

spring	your	oars	,	"	cried	the	captain	;	"	another	touch	or	two	with	the	lance	,
春天	你的	桨	,	"	哭	这	队长	;	"	其他	触碰	或者	二	和	这	槊	,

“快划桨！”船长喊道，“再用长矛刺一两下！”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪʃ] [ɪz] ['aʊərz] .

and	that	fish	is	ours	.
和	那	鱼	是	我们的	.

那条鱼是我们的。

" [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɑːrt] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɑːr'puːn] ['ɪntuː]

"	The	boat	shot	ahead	,	and	we	were	about	to	dart	a	second	harpoon	into
"	这	船	射击	前方	,	和	我们	是	关于	到	镖	一个	第二	鱼叉	进入

[ðə; ði] ['weɪlz, 'hweɪlz] [saɪd] ,

the	whale's	side	,
这	鲸鱼的	边	,

“船猛地向前冲去，我们正准备向鲸鱼的侧面射出第二支鱼叉，”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] " ['saʊndɪŋ] " , — [wɪtʃ] [miːnz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [daʊn] , [hed]

when	it	took	to	"	sounding	"	,	—	which	means	,	that	it	went	straight	down	,	head
什么时候	它	采取	到	"	听起来	"	,	—	哪个	方法	,	那	它	去	直的	向下	,	头

['fɔːrmoʊst] ,

foremost	,
首先	,

当它开始“探测”时——这意味着它笔直地向下，头部朝前——

['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

into	the	depths	of	the	sea	.
进入	这	深度	的	这	海	.

进入深海。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tɑːm] - ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

At	that	moment	Tom	Lokins	uttered	a	cry	of	mingled	anger	and	disappointment
在	那	片刻	汤姆	-	说出	一个	哭	的	混合	愤怒	和	失望

.

:

.

那一刻，汤姆·洛金斯发出了一声夹杂着愤怒和失望的叫喊。

[wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpmeɪt] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæk] [laɪn][ɪn]

We	all	turned	round	and	saw	our	shipmate	standing	with	the	slack	line	in
我们	全部	转向	圆形的	和	锯	我们的	船友	常设	和	这	松弛	线	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

我们都转过身，看到我们的船友手里拿着松弛的绳索站在那里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [help]

and	such	an	expression	on	his	weather	-	beaten	face	,	that	I	could	scarce	help
和	这样的	一个	表达	在	他的	天气	-	被打败	脸	,	那	我	可以	稀少	帮助

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他那饱经风霜的脸上露出那样的表情，让我忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [hɑːr'puːn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [fɪkst] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][hoʊld] ,

The	harpoon	had	not	been	well	fixed	;	it	had	lost	its	hold	,
这	鱼叉	有	不是	到过	出色地	固定的	;	它	有	丢失的	它是	抓住	,

鱼叉没有固定好，已经松脱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] !

and	the	fish	was	now	free	!
和	这	鱼	曾是	现在	自由的	!

这条鱼自由了！

" [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

"	Gone	!	"	exclaimed	the	captain	with	a	groan	.
"	已消失	!	"	惊呼	这	队长	和	一个	呻吟	.

“没了！”船长呻吟着喊道。

[aɪ] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen]

I	remember	even	yet	the	feeling	of	awful	disappointment	that	came	over	me	when
我	记住	甚至	然而	这	感觉	的	可怕	失望	那	来了	超过	我	什么时候

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [fɪʃ] ['æftər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] !

I	understood	that	we	had	lost	the	fish	after	all	our	trouble	!
我	理解	那	我们	有	丢失的	这	鱼	后	全部	我们的	麻烦	!

直到现在，我仍然记得得知我们费尽心思却最终还是失去了那条鱼时，我心中涌起的那种可怕的失望之情！

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [wept] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [vek'seɪʃn] .

I	could	almost	have	wept	with	bitter	vexation	.
我	可以	几乎	有	哭泣	和	苦的	烦恼	.

我几乎要气得哭出来了。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ðeɪ] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [kwaɪt]

As	for	my	comrades	,	they	sat	staring	at	each	other	for	some	moments	quite
作为	为了	我的	同志们	,	他们	卫星	凝视	在	每个	其他	为了	一些	时刻	相当

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

至于我的战友们，他们面面相觑，一时语塞。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [θroʊn]

Before	we	could	recover	from	the	state	into	which	this	misfortune	had	thrown
前	我们	可以	恢复	从	这	状态	进入	哪个	这	不幸	有	抛掷

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在我们还没来得及从这场不幸带来的困境中恢复过来之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , " [hə'ləu] !

one	of	the	men	suddenly	shouted	,	"	Hallo	!
一	的	这	男人	突然	喊叫	,	"	你好	!

其中一人突然喊道："哈喽！"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [meɪts] [boʊt][ɪn] [dɪ'stres] .

there's	the	mate's	boat	in	distress	.
有	这	朋友的	船	在	痛苦	.

那是大副的遇险小艇。

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , ['truːli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

"	We	turned	at	once	,	and	,	truly	,	there	was	no	doubt	of	the	truth	of
"	我们	转向	在	一次	,	和	,	真的	,	那里	曾是	不	怀疑	的	这	真相	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我们立刻转身，而且，的确，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] ,

for	,	about	half	a	mile	off	,
为了	,	关于	一半	一个	英里	离开	,

大约半英里外，

[wiː; wi] [bɪ'held] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [meɪts] [boʊt] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] .

we	beheld	our	first	mate's	boat	tearing	over	the	sea	like	a	small	steamer	.
我们	观看	我们的	第一的	朋友的	船	撕裂	超过	这	海	喜欢	一个	小的	汽船	.

我们看到大副的小艇像一艘小型汽船一样在海面上飞驰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

It	was	fast	to	a	fish	,
它	曾是	快速地	到	一个	鱼	,

它像鱼一样快，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər][set] [ʌp][ɑːn][end][tuː; tə] [ə'trækt] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	two	oars	were	set	up	on	end	to	attract	our	attention	.
和	二	桨	是	放	向上	在	结尾	到	吸引	我们的	注意力	.

两根桨竖立起来，以吸引我们的注意力。

[wen] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [strʌk] ,

When	a	whale	is	struck	,
什么时候	一个	鲸	是	击	,

当鲸鱼被撞击时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɪz][rʌn] [aʊt] .

it	sometimes	happens	that	the	whole	of	the	line	in	a	boat	is	run	out	.
它	有时	发生	那	这	所有的	的	这	线	在	一个	船	是	跑步	出去	.

有时船上的缆绳会全部用完。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] ,
When this is about to occur ,
什么时候 这 是 关于 到 发生 ,

当这种情况即将发生时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ]
it becomes necessary to hold on as much as can be done without running
它 变成 必要的 到 抓住 在 作为 很多 作为 能 是 完毕 没有 跑步
[ðə; ði] [boʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the boat under the water ,
这 船 在下面 这 水 ,

必须尽可能地抓紧船身，但又不能让船沉入水中。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:r] [ɪz][set] [ʌp][ɑ:n][end][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə'sɪstəns] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,
and an oar is set up on end to show that assistance is required ,
和 一个 桨 是 放 向上 在 结尾 到 展示 那 协助 是 必需的 ,

竖起一根桨表示需要帮助。

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] .
either from the ship or from the other boats .
任何一个 从 这 船 或者 从 这 其他 船 .

无论是从船上还是从其他船上。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [grəuz] [les] [ænd; ənd] [les] ,
As the line grows less and less ,
作为 这 线 生长 较少的 和 较少的 ,

随着队伍越来越短，

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɔ:r] [ɪz] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [help] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] ['kwɪkli] .
another and another oar is hoisted to show that help must be sent quickly .
其他 和 其他 桨 是 吊起 到 展示 那 帮助 必须 是 发送 迅速地 .

又一支桨被举了起来，表示必须尽快派人前来救援。

[ɪf] [noʊ] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][bi:; bi] [sent] ,
If no assistance can be sent ,
如果 不 协助 能 是 发送 ,

如果无法派遣援助人员，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [fɪʃ] ;
the only thing that remains to be done is to cut the line and lose the fish ;
这 仅有的 事物 那 遗迹 到 是 完毕 是 到 切 这 线 和 失去 这 鱼 ;

现在唯一要做的就是剪断鱼线，让鱼儿自由游走；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪl] - [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɑ:r'pu:n] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [lɔ:s] ,
but a whale - line , with its harpoon , is a very heavy loss ,
但 一个 鲸 - 线 , 和 它是 鱼叉 , 是 一个 非常 重的 损失 ,

但是，丢失一条捕鲸缆绳和鱼叉会造成非常大的损失。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
in addition to that of the fish ,
在 添加 到 那 的 这 鱼 ,

除了鱼以外，

[soʊ] [ðæt] ['hweɪləz] [ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ] ['sʌmtaɪmz] .
so that whalers are tempted to hold on a little too long sometimes .
所以 那 捕鲸者 是 受诱惑 到 抓住 在 一个 小的 也 长的 有时 .

所以捕鲸者有时会忍不住抓得太久。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
When we saw the mate's boat dashing away in this style ,
什么时候 我们 锯 这 朋友的 船 帅气 离开 在 这 风格 ,

当我们看到大副的船以这种方式飞驰而去时，

[wiː; wi][fərˈgɑːt]['aʊər; ɑːr] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪl] [ɪn][ænˈzaɪəti][tuː; tə] ['rendər]

we	forgot	our	grief	at	the	loss	of	our	whale	in	anxiety	to	render
我们	忘了	我们的	悲伤	在	这	损失	的	我们的	鲸	在	焦虑	到	使成为

[əˈsɪstəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ,

assistance	to	our	comrades	,
协助	到	我们的	同志们	,

我们一心想着帮助同伴，以至于忘记了失去鲸鱼的悲痛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rəud] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	we	rowed	towards	them	as	fast	as	we	could	.
和	我们	划船	向	他们	作为	快速地	作为	我们	可以	.

我们拼尽全力向他们划去。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [weɪl] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [ðæt]

Fortunately	the	whale	changed	its	course	and	came	straight	towards	us	,	so	that
幸运的是	这	鲸	已更改	它是	课程	和	来了	直的	向	我们	,	所以	那

[wiː; wi] ['siːst] ['pʊlɪŋ] ,

we	ceased	pulling	,
我们	停止	拉	,

幸运的是，鲸鱼改变了航向，径直朝我们游来，所以我们停止了拉拽。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

and	waited	till	they	came	up	.
和	等待	直到	他们	来了	向上	.

然后等着他们上来。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ɑːn][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [foʊm] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi]

As	the	boat	came	on	I	saw	the	foam	curling	up	on	her	bows	as	she
作为	这	船	来了	在	我	锯	这	泡沫	冰壶	向上	在	她	弓	作为	她

[liːpt] [ænd; ənd] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

leaped	and	flew	over	the	sea	.
跳跃	和	飞翔	超过	这	海	.

当船驶来时，我看到船头扬起泡沫，船身跃出水面，飞驰过海面。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn][kʊd; kəd] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	could	scarcely	believe	it	possible	that	wood	and	iron	could	bear	such	a
我	可以	几乎	相信	它	可能的	那	木头	和	铁	可以	熊	这样的	一个

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

我简直不敢相信木头和铁竟然能承受如此巨大的压力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

In	a	few	minutes	they	were	almost	abreast	of	us	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	几乎	并排	的	我们	.

几分钟后，他们几乎就跟上了我们。

" [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [tuː] [hɑːrd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You're	holding	too	hard	!	"	shouted	the	captain	.
"	你是	保持	也	难的	!	"	喊叫	这	队长	.

“你抓得太紧了！”船长喊道。

" [laɪnz] [ɔːl] [aʊt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [meɪt] .

"	Lines	all	out	!	"	roared	the	mate	.
"	线条	全部	出去	!	"	咆哮	这	伴侣	.

“全部放线！”大副吼道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['spoʊkən] .

They	were	past	almost	before	these	short	sentences	could	be	spoken	.
他们	是	过去的	几乎	前	这些	短的	句子	可以	是	说	.

还没等我说完这些简短的句子，他们就已经过去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['twenti] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn]

But	they	had	not	gone	twenty	yards	ahead	of	us	when	the	water	rushed	in
但	他们	有	不是	已消失	二十	码	前方	的	我们	什么时候	这	水	匆忙	在

['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

over	the	bow	,
超过	这	弓	,

但是，当他们还没游出我们二十码远的时候，海水就涌进了船头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	before	we	could	utter	a	word	the	boat	and	crew	were	gone	.
和	前	我们	可以	说出	一个	单词	这	船	和	全体人员	是	已消失	.

我们还没来得及开口，船和船员就消失了。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] !

Not	a	trace	of	them	remained	!
不是	一个	痕迹	的	他们	剩余	!

一点痕迹都没留下！

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fʊli] [felt] , [haʊ'evər] ,

The	horror	of	the	moment	had	not	been	fully	felt	,	however	,
这	恐怖	的	这	片刻	有	不是	到过	完全	毛毡	,	然而	,

然而，当时的恐怖感尚未完全显现。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [kiːl] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

when	the	boat	rose	to	the	surface	keel	up	,	and	,	one	after	another	,
什么时候	这	船	玫瑰	到	这	表面	龙骨	向上	,	和	,	一	后	其他	,

当船身浮出水面，龙骨竖起时，然后，一艘接一艘地，

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'pɪrd] .

the	heads	of	the	men	appeared	.
这	头部	的	这	男人	出现	.

那些人的头颅显露出来。

[ðə; ði][laɪn][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] ['broʊkən] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

The	line	had	fortunately	broken	,	otherwise	the	boat	would	have	been	lost	,
这	线	有	幸运的是	破碎的	,	否则	这	船	会	有	到过	丢失的	,

幸好缆绳断了，否则船就沉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	entire	crew	probably	would	have	gone	to	the	bottom	with	her	.
和	这	全部的	全体人员	大概	会	有	已消失	到	这	底部	和	她	.

全体船员可能都会和她一起沉入海底。

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]

We	instantly	pulled	to	the	rescue	,	and	were	thankful	to	find	that	not	a
我们	即刻	拉	到	这	救援	,	和	是	感恩	到	寻找	那	不是	一个

[mæn][wʌz; wəz] [kɪld] ,

man	was	killed	,
男人	曾是	被杀	,

我们立即展开救援，庆幸的是，无人伤亡。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrt] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

though	some	of	them	were	a	little	hurt	,	and	all	had	received	a
尽管	一些	的	他们	是	一个	小的	伤害	,	和	全部	有	已收到	一个

['terəb(ə)l] [fraɪt] .

terrible	fright	.
糟糕的	惊吓	.

虽然他们当中有些人受了点轻伤，而且所有人都受到了极大的惊吓。

[wiː; wi][nekst][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][ʌp'set] [boʊt] ,

We	next	set	to	work	to	right	the	upset	boat	,
我们	下一个	放	到	工作	到	正确的	这	沮丧的	船	,

接下来，我们着手纠正这艘倾覆的船。

[æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

an	operation	which	was	not	accomplished	without	much	labour	and	difficulty	.
一个	手术	哪个	曾是	不是	完成	没有	很多	劳动	和	困难	.

这项手术的完成并非一帆风顺，而是耗费了大量人力物力。

[naʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , ['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Now	,	while	we	were	thus	employed	,	our	third	boat	,	which	was	in	charge	of
现在	,	尽管	我们	是	因此	受雇	,	我们的	第三	船	,	哪个	曾是	在	收费	的

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,

the	second	mate	,
这	第二	伴侣	,

当时我们正在执行这项任务，我们的第三艘小艇，由二副负责，

[hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

had	gone	after	the	whale	that	had	caused	us	so	much	trouble	,
有	已消失	后	这	鲸	那	有	导致	我们	所以	很多	麻烦	,

他去追捕那条给我们带来诸多麻烦的鲸鱼了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][boʊt] ['raɪtɪd] [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ˌjuː 'es] ,

and	when	we	had	got	the	boat	righted	and	began	to	look	about	us	,
和	什么时候	我们	有	得到	这	船	右	和	开始	到	看	关于	我们	,

当我们把船扶正，开始环顾四周时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] ['liːwərd] .

we	found	that	she	was	fast	to	the	fish	about	a	mile	to	leeward	.
我们	成立	那	她	曾是	快速地	到	这	鱼	关于	一个	英里	到	背风面	.

我们发现她很快就追上了大约一英里外下风处的鱼群。

" [həˈrɑː] , [lædz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [lʌk] [hæz; həz][nɑːt][left] [ˌjuː 'es] [jet] .

"	Hurrah	,	lads	!	"	cried	the	captain	,	"	luck	has	not	left	us	yet	.
"	欢呼	,	小伙子们	!	"	哭	这	队长	,	"	运气	有	不是	左边	我们	然而	.

“好啊，伙计们！”船长喊道，“好运还没有离开我们。”

[gɪv] [weɪ] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , [pʊl] [laɪk] ['brɪtnz] !

Give	way	,	my	hearties	,	pull	like	Britons	!
给	方式	,	我的	心肠	,	拉	喜欢	英国人	!

让开，我的水手们，像英国人一样用力！

[wiːl] [get] [ðæt] [fɪʃ] [jet] .

we'll	get	that	fish	yet	.
出色地	得到	那	鱼	然而	.

我们总有一天会钓到那条鱼的。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['dredfəli] [dʌn] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	We	were	all	dreadfully	done	up	by	this	time	,
"	我们	是	全部	极其糟糕	完毕	向上	经过	这	时间	,

“那时我们都被打扮得漂漂亮亮的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪl] [rɪˈstɔːrd] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,

but	the	sight	of	a	boat	fast	to	a	whale	restored	us	at	once	,
但	这	视线	的	一个	船	快速地	到	一个	鲸	恢复	我们	在	一次	,

但看到一艘船紧紧跟在鲸鱼旁边，我们立刻恢复了精神。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [əˈweɪ] [æz; əz] ['staʊtli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [brˈgʌn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk]

and	we	pulled	away	as	stoutly	as	if	we	had	only	begun	the	day's	work
和	我们	拉	离开	作为	坚定地	作为	如果	我们	有	仅有的	开始	这	天	工作

.

:

.

我们像一天的工作才刚刚开始一样，坚定地拉开了距离。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	whale	was	heading	in	the	direction	of	the	ship	,
这	鲸	曾是	标题	在	这	方向	的	这	船	,

鲸鱼正朝着船的方向游去。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['sekənd] [meit] [hæd; həd][dʒʌst]

and	when	we	came	up	to	the	scene	of	action	the	second	mate	had	just
和	什么时候	我们	来了	向上	到	这	场景	的	行动	这	第二	伴侣	有	只是

" [tʌtʃt] [ðə; ði][laɪf] " ;

"	touched	the	life	"	;
"	感动	这	生活	"	;

当我们赶到事发现场时，二副刚刚“触碰了生命”；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [læns] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['vaɪtlz] .

in	other	words	,	he	had	driven	the	lance	deep	down	into	the	whale's	vitals	.
在	其他	字	,	他	有	驱动	这	矛	深的	向下	进入	这	鲸鱼的	命脉	.

换句话说，他把长矛深深地刺入了鲸鱼的要害部位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [noʊn] [baɪ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [blʌd] ['biːɪŋ] ['spaʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bloʊˌhoʊlz]

This	was	quickly	known	by	jets	of	blood	being	spouted	up	through	the	blowholes
这	曾是	迅速地	已知	经过	喷气式飞机	的	血	存在	喷涌而出	向上	通过	这	喷水孔

.

:
.

很快，人们就发现有鲜血从喷气孔喷涌而出。

[suːn] ['æftər] , ['aʊər; ɑːr]['vɪktɪm] [went] ['ɪntuː][ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] , [ɔːr] , [æz; əz] ['hweilmən] [seɪ] , " [hɪz; ɪz]

Soon	after	,	our	victim	went	into	its	dying	agonies	,	or	,	as	whalemen	say	,	"	his
很快	后	,	我们的	受害者	去	进入	它是	垂死	痛苦	,	或者	,	作为	捕鲸人	说	,	"	他的

['flɜːri] " .

flurry	"	.
阵雪	"	.

不久之后，我们的受害者便陷入了临终的痛苦之中，或者，正如捕鲸人所说，“它挣扎了”。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

This	did	not	last	long	.
这	做过	不是	最后的	长的	.

这种情况并没有持续多久。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ded] .

In	a	short	time	he	rolled	over	dead	.
在	一个	短的	时间	他	滚动	超过	死的	.

没过多久，他就翻身倒地身亡了。

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] , [ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːrkəs][ɪn] [toʊ] ,

We	fastened	a	line	to	his	tail	,	the	three	boats	took	the	carcass	in	tow	,
我们	系紧	一个	线	到	他的	尾巴	,	这	三	船	采取	这	尸体	在	拖	,

我们用绳子拴住它的尾巴，三艘船拖着尸体一起走。

[ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sɔːŋ] , [wiː; wi] [rəud] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	,	singing	a	lively	song	,	we	rowed	away	to	the	ship	.
和	,	歌唱	一个	热闹	歌曲	,	我们	划船	离开	到	这	船	.

于是，我们唱着欢快的歌，划着小船向船驶去。

[ðʌs] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪlz] .

Thus	ended	our	first	battle	with	the	whales	.
因此	结束	我们的	第一的	战斗	和	这	鲸鱼	.

至此，我们与鲸鱼的第一次战斗结束了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" ['kʌtɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd] " ['traɪɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] [ɔɪl]

"	CUTTING	IN	"	THE	BLUBBER	AND	"	TRYING	OUT	"	THE	OIL
"	切割	在	"	这	大声哭	和	"	尝试	出去	"	这	油

“切入”脂肪层并“尝试”油

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ['æftər][wiː; wi] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [fɪʃ] [wʌz; wəz][moʊst]

The	scene	that	took	place	on	board	ship	after	we	caught	our	first	fish	was	most
这	场景	那	采取	地方	在	木板	船	后	我们	捕捉	我们的	第一的	鱼	曾是	最多

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

我们钓到第一条鱼后，船上发生的那一幕真是太美妙了。

[wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " ['kʌtɪŋ] [ɪn] " , [ðæt] [ɪz] , ['kʌtɪŋ] [ʌp]

We	commenced	the	operation	of	what	is	called	"	cutting	in	"	,	that	is	,	cutting	up
我们	开始	这	手术	的	什么	是	称为	"	切割	在	"	,	那	是	,	切割	向上

[ðə; ði] [weɪl] ,

the	whale	,
这	鲸	,

我们开始了所谓的“切割”作业，也就是将鲸鱼切割成段。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði][fæt][ɔːr] ['blʌbər] ['hɔɪstɪd] [ɪn] .

and	getting	the	fat	or	blubber	hoisted	in	.
和	获得	这	胖的	或者	大声哭	吊起	在	.

把脂肪或鲸脂拉上来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] " [traɪ] [aʊt] " [ðə; ði][ɔɪl] ,

The	next	thing	we	did	was	to	"	try	out	"	the	oil	,
这	下一个	事物	我们	做过	曾是	到	"	尝试	出去	"	这	油	,

接下来我们做的就是“试用”这种油，

[ɔːr] [melt] [daʊn] [ðə; ði][fæt][ɪn][lɑːrdʒ]['aɪərn][pɔts] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

or	melt	down	the	fat	in	large	iron	pots	brought	with	us	for	this	purpose	;
或者	熔化	向下	这	胖的	在	大的	铁	锅	带来	和	我们	为了	这	目的	;

或者用我们为此目的带来的大铁锅融化油脂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][men]

and	the	change	that	took	place	in	the	appearance	of	the	ship	and	the	men
和	这	改变	那	采取	地方	在	这	外貌	的	这	船	和	这	男人

[wen] [ðɪs] [bɪ'gæn][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

when	this	began	was	very	remarkable	.
什么时候	这	开始	曾是	非常	卓越	.

当这一切开始时，船只和船员的外貌都发生了非常显著的变化。

[wen] [wiː; wi] [left] [pɔːrt]['aʊər; ɑːr] [deks] [wɜːr; wər] [kliːn] , ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [waɪt] , ['aʊər; ɑːr][mɑːsts] [wel]

When	we	left	port	our	decks	were	clean	,	our	sails	white	,	our	masts	well
什么时候	我们	左边	港口	我们的	甲板	是	干净的	,	我们的	帆	白色的	,	我们的	桅杆	出色地

[skreɪpt] ;

scraped	;
刮擦	;

我们离开港口时，甲板干净整洁，船帆洁白如新，桅杆也刮得干干净净；

[ðə; ði] [bræs] - [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [wʌz; wəz] [wel] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

the	brass	-	work	about	the	quarter	-	deck	was	well	polished	,	and	the	men
这	黄铜	-	工作	关于	这	四分之一	-	甲板	曾是	出色地	抛光	,	和	这	男人

[lʊkt] ['taɪdi][ænd; ənd] [kliːn] .

looked	tidy	and	clean	.
看起来	整齐的	和	干净的	.

后甲板上的黄铜制品光亮如新，水手们看起来整洁干净。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]

A	few	hours	after	our	first	whale	had	been	secured	alongside	all	this	was
一个	很少	小时	后	我们的	第一的	鲸	有	到过	安全	旁边	全部	这	曾是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

第一头鲸鱼被捕获几个小时后，情况就发生了变化。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['kɑːrkəs] ['kʌvərd] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [blʌd] ,

The	cutting	up	of	the	huge	carcass	covered	the	decks	with	oil	and	blood	,
这	切割	向上	的	这	巨大的	尸体	涵盖	这	甲板	和	油	和	血	,

肢解巨大的动物尸体后，甲板上沾满了油污和血迹。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd][tuː; tə]

making	them	so	slippery	that	they	had	to	be	covered	with	sand	to
制作	他们	所以	滑	那	他们	有	到	是	涵盖	和	沙	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] .

enable	the	men	to	walk	about	.
使能够	这	男人	到	走	关于	.

沙子使它们非常滑，以至于必须用沙子覆盖才能让男人们行走。

[ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fairz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɔts] [brɪ'graɪmd] [ðə; ði][mɑːsts] ,

Then	the	smoke	of	the	great	fires	under	the	melting	pots	begrimed	the	masts	,
然后	这	抽烟	的	这	伟大的	火灾	在下面	这	融化	锅	肮脏的	这	桅杆	,

[seɪlz] ,

sails	,
帆	,

随后，熔炉下熊熊烈火冒出的浓烟熏黑了桅杆和船帆。

[ænd; ənd] ['kɔːrdˌɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʊt] .

and	cordage	with	soot	.
和	绳索	和	煤烟	.

还有沾满烟灰的绳索。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men][gɑːt][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [sʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	faces	and	hands	of	the	men	got	so	covered	with	oil	and	soot	that	it
这	面孔	和	双手	的	这	男人	得到	所以	涵盖	和	油	和	煤烟	那	它

[wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['eniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ɔːr] [blæk] .

would	have	puzzled	anyone	to	say	whether	they	were	white	or	black	.
会	有	困惑	任何人	到	说	无论	他们	是	白色的	或者	黑色的	.

这些人的脸和手上沾满了油污和煤灰，以至于任何人都难以分辨他们是白人还是黑人。

[ðer; ðər] [kloʊðz] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [soʊ]['dɜːrti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .

Their	clothes	,	too	,	became	so	dirty	that	it	was	impossible	to	clean	them	.
他们的	衣服	,	也	,	成为	所以	肮脏的	那	它	曾是	不可能的	到	干净的	他们	.

他们的衣服也脏得无法清洗。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['hweɪlmən] [duː][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ðɪs] .

But	,	indeed	,	whalemen	do	not	much	mind	this	.
但	,	的确	,	捕鲸人	做	不是	很多	头脑	这	.

但事实上，捕鲸人并不太在意这一点。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ,

In	fact	,	they	take	a	pleasure	in	all	the	dirt	that	surrounds	them	,
在	事实	,	他们	拿	一个	乐趣	在	全部	这	污垢	那	周围环境	他们	,

事实上，它们很享受周围的污垢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

because	it	is	a	sign	of	success	in	the	main	object	of	their	voyage	.
因为	它	是	一个	符号	的	成功	在	这	主要的	目的	的	他们的	航程	.

因为这是他们航行主要目标取得成功的标志。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [weɪl] [ʃɪp] [ɑːr; ər] ['nevər] ['hæpi] .

The	men	in	a	clean	whale	ship	are	never	happy	.
这	男人	在	一个	干净的	鲸	船	是	绝不	快乐的	.

在清洁捕鲸船上工作的人永远不会感到快乐。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['fɪlθi] , [ænd; ənd] ['dɜːrti] , [ænd; ənd] ['griːsi] , [ænd; ənd] ['smoʊki] , [ænd; ənd] [blæk]

When	everything	is	filthy	,	and	dirty	,	and	greasy	,	and	smoky	,	and	black
什么时候	一切	是	污秽	,	和	肮脏的	,	和	腻	,	和	烟	,	和	黑色的

— [deks] , ['rɪgɪŋ] , [kloʊðz] ,

—	decks	,	rigging	,	clothes	,
—	甲板	,	索具	,	衣服	,

当一切都肮脏、污秽、油腻、烟雾弥漫、漆黑一片——甲板、索具、衣服——

[ænd; ənd] ['pɜːrs(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrti] [læf] [ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɑːr; ər]

and	person	—	it	is	then	that	the	hearty	laugh	and	jest	and	song	are
和	人	—	它	是	然后	那	这	爽朗	笑	和	笑话	和	歌曲	是

[hɜːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [wɜːrk] ['bɪzɪli] ,

heard	as	the	crew	work	busily	,
听到	作为	这	全体人员	工作	忙碌地	,

这时，船员们忙碌地工作着，欢声笑语、玩笑声和歌声便响了起来。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [æt; ət] [ðer; ðər] [rʌf] [bʌt; bət] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['leɪbər] .

night	and	day	,	at	their	rough	but	profitable	labour	.
夜晚	和	天	,	在	他们的	粗糙的	但	有利可图	劳动	.

他们日夜不停地从事着艰苦但有利可图的劳动。

[ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] " ['kʌtɪŋ] [ɪn] " [ænd; ənd] " ['traɪɪŋ] [aʊt] " [wɜːr; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt]

The	operations	of	"	cutting	in	"	and	"	trying	out	"	were	matters	of	great
这	运营	的	"	切割	在	"	和	"	尝试	出去	"	是	事情	的	伟大的

['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

interest	to	me	the	first	time	I	saw	them	.
兴趣	到	我	这	第一的	时间	我	锯	他们	.

我第一次看到“切入”和“试探”这些操作时，就对它们产生了浓厚的兴趣。

['æftər] ['hævɪŋ] [toʊd] ['aʊər; ɑːr] [weɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gʌn] .

After	having	towed	our	whale	to	the	ship	,	cutting	in	was	immediately	begun	.
后	拥有	被拖走	我们的	鲸	到	这	船	,	切割	在	曾是	立即地	开始	.

将鲸鱼拖到船上后，立即开始切割鲸鱼。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,

First	,	the	carcass	was	secured	near	the	head	and	tail	with	chains	,
第一的	,	这	尸体	曾是	安全	靠近	这	头	和	尾巴	和	链条	,

首先，用链条将尸体的头部和尾部固定住。

[ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

and	made	fast	to	the	ship	;
和	制成	快速地	到	这	船	;

并牢牢固定在船上；

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [blɑːks] [ænd; ənd] [roʊps] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [mæst] [fɔːr; fər]

then	the	great	blocks	and	ropes	fastened	to	the	main	and	fore	mast	for
然后	这	伟大的	积木	和	绳索	系紧	到	这	主要的	和	前	桅杆	为了

['hɔɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌbər] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

hoisting	in	the	blubber	were	brought	into	play	.
吊装	在	这	大声哭	是	带来	进入	玩	.

然后，系在主桅和前桅上的用于吊装鲸脂的大滑轮和绳索开始发挥作用。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] ,

When	all	was	ready	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,

一切准备就绪后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [wɪð; wɪθ][tɑːm] - [gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['bɑːdi] ,

the	captain	and	the	two	mates	with	Tom	Lokins	got	upon	the	whale's	body	,
这	队长	和	这	二	伙伴们	和	汤姆	-	得到	之上	这	鲸鱼的	身体	,

船长和两名船员与汤姆·洛金斯一起爬上了鲸鱼的尸体。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [ʃɑːrp] [speɪdz] [ɔːr] [dɪgɪŋ] - [naɪvz] .

with	long	-	handled	sharp	spades	or	digging	-	knives	.
和	长的	-	处理	锋利的	黑桃	或者	挖掘	-	刀具	.

使用长柄锋利铁锹或挖掘刀。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['blʌbər] .

With	these	they	fell	to	work	cutting	off	the	blubber	.
和	这些	他们	跌倒	到	工作	切割	离开	这	大声哭	.

他们用这些工具开始切割鲸脂。

[aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] [roʊps] ,

I	was	stationed	at	one	of	the	hoisting	ropes	,
我	曾是	驻	在	一	的	这	吊装	绳索	,

我当时驻守在其中一根起重绳旁，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] " [hɔɪst] [ə'weɪ] " , [aɪ] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

and	while	we	were	waiting	for	the	signal	to	"	hoist	away	"	,	I	peeped	over	the	side	,
和	尽管	我们	是	等待	为了	这	信号	到	"	提升	离开	"	,	我	偷窥	超过	这	边	,

当我们等待“升空”信号时，我从船舷边往外看了一眼。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] .

and	for	the	first	time	had	a	good	look	at	the	great	fish	.
和	为了	这	第一的	时间	有	一个	好的	看	在	这	伟大的	鱼	.

我第一次好好地观察了这些大鱼。

[wen] [wiː; wi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	killed	it	,
什么时候	我们	被杀	它	,

当我们杀死它的时候，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪrli]

so	much	of	its	body	was	down	in	the	water	that	I	could	not	see	it	very	clearly	,
所以	很多	的	它是	身体	曾是	向下	在	这	水	那	我	可以	不是	看	它	非常	清楚地	,

,

它的身体大部分都沉在水里，所以我看不清楚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læʃ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

but	now	that	it	was	lashed	at	full	length	alongside	the	ship	,
但	现在	那	它	曾是	鞭打	在	满的	长度	旁边	这	船	,

但现在它已被完全绑在船边，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	could	look	right	down	upon	it	,
和	我	可以	看	正确的	向下	之上	它	,

我可以俯视它，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] ['klɪrli] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	began	to	understand	more	clearly	what	a	large	creature	it	was	.
我	开始	到	理解	更多的	清楚地	什么	一个	大的	生物	它	曾是	.

我开始更清楚地意识到那是一种多么庞大的生物。

[wʌn] [θɪŋ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [hed] ,

One	thing	surprised	me	much	;	the	top	of	its	head	,
一	事物	惊讶	我	很多	;	这	顶部	的	它是	头	,

有一件事让我非常惊讶；它的头顶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɑːti] [laɪk] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] ,

which	was	rough	and	knotty	like	the	bark	of	an	old	tree	,
哪个	曾是	粗糙的	和	棘手	喜欢	这	吠	的	一个	老的	树	,

它粗糙多节，就像老树的树皮一样。

[wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kræbz][ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['kriːtʃərz] .

was	swarming	with	little	crabs	and	barnacles	,	and	other	small	creatures	.
曾是	蜂拥而至	和	小的	螃蟹	和	藤壶	,	和	其他	小的	生物	.

上面爬满了小螃蟹、藤壶和其他小生物。

[ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['regjələr] [hoʊm] !

The	whale's	head	seemed	to	be	their	regular	home	!
这	鲸鱼的	头	似乎	到	是	他们的	常规的	家	!

鲸鱼的头部似乎是它们的常住地！

[ðɪs] [fɪʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd] ,

This	fish	was	by	no	means	one	of	the	largest	kind	,
这	鱼	曾是	经过	不	方法	一	的	这	最大	种类	,

这条鱼绝不是体型最大的那种，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

but	being	the	first	I	had	seen	,
但	存在	这	第一的	我	有	已见	,

但这是我见过的第一个，

[aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

I	fancied	it	must	be	the	largest	fish	in	the	sea	.
我	幻想	它	必须	是	这	最大	鱼	在	这	海	.

我当时觉得它一定是海里最大的鱼。

[ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt] .

Its	body	was	forty	feet	long	,	and	twenty	feet	round	at	the	thickest	part	.
它是	身体	曾是	四十	脚	长的	,	和	二十	脚	圆形的	在	这	最厚	部分	.

它的身体长四十英尺，最粗的地方周长二十英尺。

[ɪts] [hed] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] , [blʌnt] , ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] [oʊld][boʊt] ,

Its	head	,	which	seemed	to	me	a	great	,	blunt	,	shapeless	thing	,	like	a	clumsy	old	boat	,
它是	头	,	哪个	似乎	到	我	一个	伟大的	,	钝	,	无形	事物	,	喜欢	一个	笨拙	老的	船	,

它的头在我看来是一个巨大、钝钝、没有形状的东西，就像一艘笨重的旧船。

[wʌz; wəz] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['bloʊˌhoʊlz] [ɔːr]['nɒstrəlz] ;

was	eight	feet	long	from	the	tip	to	the	blowholes	or	nostrils	;
曾是	八	脚	长的	从	这	提示	到	这	喷水孔	或者	鼻孔	;

从尖端到喷气孔或鼻孔长八英尺；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hoʊlz] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

and	these	holes	were	situated	on	the	back	of	the	head	,
和	这些	孔	是	位于	在	这	后退	的	这	头	,

这些孔位于头部后方。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [fiːt] [brɔːd] .

which	at	that	part	was	nearly	four	feet	broad	.
哪个	在	那	部分	曾是	几乎	四	脚	广阔	.

那一段宽度接近四英尺。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [hed] ['meʒərd] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] [raʊnd] .

The	entire	head	measured	about	twenty	-	one	feet	round	.
这	全部的	头	测量	关于	二十	-	一	脚	圆形的	.

整个头部周长约二十一英尺。

[ɪts] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [hoʊlz] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ,

Its	ears	were	two	small	holes	,	so	small	that	it	was	difficult	to	discover	them	,
它是	耳朵	是	二	小的	孔	,	所以	小的	那	它	曾是	难的	到	发现	他们	,

它的耳朵是两个小孔，小到很难发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

and	the	eyes	were	also	very	small	for	so	large	a	body	,
和	这	眼睛	是	还	非常	小的	为了	所以	大的	一个	身体	,

而且，对于如此庞大的身躯来说，它的眼睛却很小。

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] .

being	about	the	same	size	as	those	of	an	ox	.
存在	关于	这	相同的	尺寸	作为	那些	的	一个	牛	.

体型与牛的差不多。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] [dʒɔː][hæd; həd] [greɪt] ['ʌgli] [lɪps] .

The	mouth	was	very	large	,	and	the	under	jaw	had	great	ugly	lips	.
这	嘴	曾是	非常	大的	,	和	这	在下面	颚	有	伟大的	丑陋的	嘴唇	.

它的嘴很大，下颚长着又大又丑的嘴唇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðiːz] [lɪps] [kloʊz] [ɪn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɑːn][ɪts][fæt] [tʃiːks] ,

When	it	was	dying	,	I	saw	these	lips	close	in	once	or	twice	on	its	fat	cheeks	,
什么时候	它	曾是	垂死	,	我	锯	这些	嘴唇	关闭	在	一次	或者	两次	在	它是	胖的	脸颊	,

它临死前，我看到它肥厚的脸颊上的嘴唇闭合了一两次。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['leðər] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['beloʊz] .

which	it	bulged	out	like	the	leather	sides	of	a	pair	of	gigantic	bellows	.
哪个	它	鼓胀	出去	喜欢	这	皮革	侧面	的	一个	一对	的	巨大	风箱	.

它像一对巨大风箱的皮革侧面一样鼓了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [fɪnz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] .

It	had	two	fins	,	one	on	each	side	,	just	behind	the	head	.
它	有	二	鳍	,	一	在	每个	边	,	只是	在后面	这	头	.

它有两个鳍，分别位于头部后方两侧。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] , [ðə; ði] [weɪl] [swɪmz] [ænd; ənd] [faɪts] .

With	these	,	and	with	its	tail	,	the	whale	swims	and	fights	.
和	这些	,	和	和	它是	尾巴	,	这	鲸	游泳	和	战斗	.

鲸鱼用这些以及它的尾巴游泳和战斗。

[ɪts] [teɪl] [ɪz][ɪts][moʊst] ['dedli] ['wepən] .

Its	tail	is	its	most	deadly	weapon	.
它是	尾巴	是	它是	最多	致命	武器	.

它的尾巴是它最致命的武器。

[ðə; ði] [fluːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['meʒərd] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [ə'krɔːs] ,

The	flukes	of	this	one	measured	thirteen	feet	across	,
这	吸虫	的	这	一	测量	十三	脚	穿过	,

这条鱼的尾鳍宽达十三英尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [smæʃt] ['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst][boʊt][ɪn]

and	with	one	stroke	of	this	it	could	have	smashed	our	largest	boat	in
和	和	一	中风	的	这	它	可以	有	粉碎	我们的	最大	船	在

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

而这一击足以将我们最大的船击得粉碎。

['meni] [ə; eɪ] [boʊt] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Many	a	boat	has	been	sent	to	the	bottom	in	this	way	.
许多	一个	船	有	到过	发送	到	这	底部	在	这	方式	.

许多船只就是这样沉没的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [meit] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv]

I	remember	hearing	our	first	mate	tell	of	a	wonderful	escape	a	comrade	of
我	记住	听力	我们的	第一的	伴侣	告诉	的	一个	精彩的	逃脱	一个	同志	的

[hɪz; ɪz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['griːnlənd] [siː] ['fɪʃəri] .

his	had	in	the	Greenland	Sea	Fishery	.
他的	有	在	这	格陵兰	海	渔业	.

我记得我们的大副讲过他的一位战友在格陵兰海渔场的一次精彩的逃生经历。

[ə; eɪ] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɪts][fɜːrst] [rʌn] , [ðeɪ] [hɔːld] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

A	whale	had	been	struck	,	and	,	after	its	first	run	,	they	hauled	up	to	it
一个	鲸	有	到过	击	,	和	,	后	它是	第一的	跑步	,	他们	拖拽	向上	到	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一头鲸鱼被撞了，它第一次游走后，他们又把它拉了回来。

[ænd; ənd] [rəud] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [boʊt] [raɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	rowed	so	hard	that	they	ran	the	boat	right	against	it	.
和	划船	所以	难的	那	他们	跑	这	船	正确的	反对	它	.

他们拼命划桨，结果船直接撞上了船舷。

[ðə; ði] [hɑːr'puːnər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]['aɪərn]

The	harpooner	was	standing	on	the	bow	all	ready	,	and	sent	his	iron
这	捕鲸手	曾是	常设	在	这	弓	全部	准备好	,	和	发送	他的	铁

['klevərli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌbər] .

cleverly	into	the	blubber	.
巧妙地	进入	这	大声哭	.

捕鲸手早已站在船头，巧妙地将鱼叉刺入鲸脂中。

[ɪn] [ɪts] ['ægəni] [ðə; ði] [weɪl] [riəd] [ɪts] [teɪl] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

In	its	agony	the	whale	reared	its	tail	high	out	of	the	water	,
在	它是	痛苦	这	鲸	饲养	它是	尾巴	高的	出去	的	这	水	,

鲸鱼痛苦地将尾巴高高地翘出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːks] [wɜːrl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fæn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	the	flukes	whirled	for	a	moment	like	a	great	fan	just	above	the
和	这	吸虫	旋转	为了	一个	片刻	喜欢	一个	伟大的	扇子	只是	多于	这

[hɑːrpuːnɚz] [hed] .

harpooner's	head	.
捕鲸手的	头	.

鱼尾像一把巨大的扇子一样在捕鲸手的头顶上方旋转了一会儿。

[wʌn] [glæns] [ʌp][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] .

One	glance	up	was	enough	to	show	him	that	certain	death	was	descending	.
一	瞥一眼	向上	曾是	足够的	到	展示	他	那	肯定	死亡	曾是	下降	.

他抬头一看，就知道死神正在逼近。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [daɪvd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

In	an	instant	he	dived	over	the	side	and	disappeared	.
在	一个	立即的	他	潜水	超过	这	边	和	消失	.

他瞬间纵身跃入水中，消失不见了。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [fluːks] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

Next	moment	the	flukes	came	down	on	the	part	of	the	boat	he	had	just	left	,
下一个	片刻	这	吸虫	来了	向下	在	这	部分	的	这	船	他	有	只是	左边	,

下一刻，船尾的尾鳍就落在了他刚刚离开的那部分船上。

[ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɔːf] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,

and	cut	it	clean	off	;	the	other	part	was	driven	into	the	waves	,
和	切	它	干净的	离开	;	这	其他	部分	曾是	驱动	进入	这	波浪	,

并将其干净利落地切断；另一部分则被海浪卷走。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][left] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	men	were	left	swimming	in	the	water	.
和	这	男人	是	左边	游泳	在	这	水	.

于是，男人们只能在水中游泳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pɪkt] [ʌp] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ə'nʌðər] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] ,

They	were	all	picked	up	,	however	,	by	another	boat	that	was	in	company	,
他们	是	全部	挑选	向上	,	然而	,	经过	其他	船	那	曾是	在	公司	,

不过，他们都被另一艘结伴而行的船救起了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːr'puːnər] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	the	harpooner	was	recovered	with	the	rest	.
和	这	捕鲸手	曾是	恢复	和	这	休息	.

捕鲸手和其余人员一起被救出。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [daɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

His	quick	dive	had	been	the	saving	of	his	life	.
他的	快的	潜水	有	到过	这	保存	的	他的	生活	.

他迅速跳入水中救了自己一命。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪl] [bɪ'fɔːr]

I	had	not	much	time	given	me	to	study	the	appearance	of	this	whale	before
我	有	不是	很多	时间	给定	我	到	学习	这	外貌	的	这	鲸	前

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [hɔɪst] [ə'weɪ] !

the	order	was	given	to	"	hoist	away	!
这	命令	曾是	给定	到	"	提升	离开	!

我还没来得及仔细观察这条鲸鱼的外形，就接到了“吊走！”的命令。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

"	so	we	went	to	work	with	a	will	.
"	所以	我们	去	到	工作	和	一个	将要	.

“所以我们带着决心去工作了。”

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [ðæt] [keɪm] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ][lɪp] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] [hʊk] ,

The	first	part	that	came	up	was	the	huge	lip	,	fastened	to	a	large	iron	hook	,
这	第一的	部分	那	来了	向上	曾是	这	巨大的	唇	,	系紧	到	一个	大的	铁	钩	,

首先映入眼帘的是一个巨大的唇形部件，它固定在一个大铁钩上。

[kɔːld] [ðə; ði] ['blʌbər] [hʊk] .

called	the	blubber	hook	.
称为	这	大声哭	钩	.

被称为鲸脂钩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌbər] - [ruːm] [bɪ'twiːn] [deks] ,

It	was	lowered	into	the	blubber	-	room	between	decks	,
它	曾是	降低	进入	这	大声哭	-	房间	之间	甲板	,

它被吊装到甲板之间的鲸脂室里。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] ['blʌbər] [ə'weɪ] .

where	a	couple	of	men	were	stationed	to	stow	the	blubber	away	.
在哪里	一个	夫妻	的	男人	是	驻	到	存放	这	大声哭	离开	.

那里有几个人负责把鲸脂藏起来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɪnz] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪlboʊn]

Then	came	the	fins	,	and	after	them	the	upper	jaw	,	with	the	whalebone
然后	来了	这	鳍	,	和	后	他们	这	上	颚	,	和	这	鲸骨

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

attached	to	it	.
随附的	到	它	.

然后是鳍，再之后是上颚，鲸骨就附着在上面。

[ðə; ði] " [raɪt] " [weɪl] [hæz; həz] [noʊ] [tiːθ] [laɪk] [ðə; ði] [spɜːrm] [weɪl] .

The	"	right	"	whale	has	no	teeth	like	the	sperm	whale	.
这	"	正确的	"	鲸	有	不	牙齿	喜欢	这	精子	鲸	.

露脊鲸不像抹香鲸那样有牙齿。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tiːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['weɪlboʊn] ,

In	place	of	teeth	it	has	the	well	-	known	substance	called	whalebone	,
在	地方	的	牙齿	它	有	这	出色地	-	已知	物质	称为	鲸骨	,

它没有牙齿，取而代之的是众所周知的鲸骨。

[wɪtʃ] [grəuz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ɪts] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [brɔːd] [θɪn] [pleɪts] ,

which	grows	from	the	roof	of	its	mouth	in	a	number	of	broad	thin	plates	,
哪个	生长	从	这	屋顶	的	它是	嘴	在	一个	数字	的	广阔	薄的	盘子	,

它从口腔顶部生长出来，呈许多宽而薄的片状。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [snaʊt] .

extending	from	the	back	of	the	head	to	the	snout	.
扩展	从	这	后退	的	这	头	到	这	鼻子	.

从后脑勺延伸到鼻子。

[ðə; ði] ['loʊər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] [ɑːr; ər] [splɪt] ['ɪntuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	lower	edges	of	these	plates	of	whalebone	are	split	into	thousands
这	降低	边缘	的	这些	盘子	的	鲸骨	是	分裂	进入	数千

[ʌv; əv] [her] [laɪk] ['bristlz] ,

of	hairs	like	bristles	,
的	头发	喜欢	刷毛	,

这些鲸骨板的下边缘分裂成数千根像刷毛一样的细丝，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪlz, 'hweɪlz] [maʊθ] [rɪ'zemblz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['blækɪŋ]

so	that	the	inside	roof	of	a	whale's	mouth	resembles	an	enormous	blacking
所以	那	这	里面	屋顶	的	一个	鲸鱼的	嘴	类似	一个	巨大的	黑化

[brʌʃ] !

brush	!
刷子	!

所以鲸鱼嘴巴的内顶部就像一个巨大的黑色刷子！

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

The	object	of	this	curious	arrangement	is	to	enable	the	whale	to	catch	the
这	目的	的	这	好奇的	安排	是	到	使能够	这	鲸	到	抓住	这

['lɪt(ə)l] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] [smɔːl] [siː] - ['blʌbəz] ,

little	shrimps	and	small	sea	-	blubbers	,
小的	虾	和	小的	海	-	鲸脂	,

这种奇特的构造是为了使鲸鱼能够捕食小虾和小海脂。

[kɔːld] " [mə'djuːsə; mə'duːsə] ; " , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] .

called	"	medusa	;	"	,	on	which	it	feeds	.
称为	"	美杜莎	;	"	,	在	哪个	它	饲料	.

被称为“水母”；它以之为食。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [geɪv] [aʊt]

I	have	spoken	before	of	these	last	as	being	the	little	creatures	that	gave	out
我	有	说	前	的	这些	最后的	作为	存在	这	小的	生物	那	给予	出去

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] - [bluː] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] .

such	a	beautiful	pale	-	blue	light	at	night	.
这样的	一个	美丽的	苍白	-	蓝色的	光	在	夜晚	.

我之前曾说过，这些小生物在夜晚会发出美丽的淡蓝色光芒。

[ðə; ði] [weɪl] ['fiːdz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The	whale	feeds	on	them	.
这	鲸	饲料	在	他们	.

鲸鱼以它们为食。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [ə; eɪ] [miːl] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	desires	a	meal	he	opens	his	great	mouth	and	rushes	into	the
什么时候	他	欲望	一个	一顿饭	他	打开	他的	伟大的	嘴	和	冲刺	进入	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [mə'dʒuːziː] ;

midst	of	a	shoal	of	medusae	;
中间	的	一个	浅滩	的	水母	;

当他想吃东西时，他张开大嘴，冲进一群水母之中；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [get] [in'tæŋgld] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heri] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	little	things	get	entangled	in	thousands	among	the	hairy	ends	of	the
这	小的	事物	得到	纠缠	在	数千	之中	这	毛茸茸	结束	的	这

['weɪlboʊn] ,

whalebone	,
鲸骨	,

细小的物体在鲸骨毛茸茸的末端纠缠成成千上万个。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ['maʊθfʊl] ,

and	when	the	monster	has	got	a	large	enough	mouthful	,
和	什么时候	这	怪物	有	得到	一个	大的	足够的	一口气	,

当怪物嘴里叼着足够多的东西时，

[hiː; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː][ænd; ənd] ['swɔləuz] [wʌt] [hɪz; ɪz][net][hæz; həz] [kɔːt] .

he	shuts	his	lower	jaw	and	swallows	what	his	net	has	caught	.
他	关闭	他的	降低	颚	和	燕子	什么	他的	网	有	捕捉	.

他合上下颚，吞下了渔网捕获的猎物。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['veri] [pleɪn] .

The	wisdom	as	well	as	the	necessity	of	this	arrangement	is	very	plain	.
这	智慧	作为	出色地	作为	这	必要性	的	这	安排	是	非常	清楚的	.

这项安排的明智性和必要性显而易见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] ,

Of	course	,	while	dashing	through	the	sea	in	this	fashion	,	with	his	mouth	agape	,
的	课程	,	尽管	帅气	通过	这	海	在	这	时尚	,	和	他的	嘴	博爱	,

当然，当他以这种方式在海中飞奔，嘴巴张得大大的时，

[ðə; ði] [weɪl] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kloʊzd] , [els] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌʃ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]

the	whale	must	keep	his	throat	closed	,	else	the	water	would	rush	down	it
这	鲸	必须	保持	他的	喉	关闭	,	别的	这	水	会	匆忙	向下	它

[ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

and	choke	him	.
和	呛	他	.

鲸鱼必须紧闭喉咙，否则海水会涌入喉咙，把它呛死。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

Shutting	his	throat	then	,	as	he	does	,
关闭	他的	喉	然后	,	作为	他	做	,

然后他像往常一样，合上了喉咙。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ɪn] ;

the	water	is	obliged	to	flow	out	of	his	mouth	as	fast	as	it	flows	in	;
这	水	是	有义务	到	流动	出去	的	他的	嘴	作为	快速地	作为	它	流量	在	;

水必须以与流入的速度相同的速度从他口中流出；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['spaʊtɪd] [ʌp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bloʊˌhoʊlz] ,

it	is	also	spouted	up	through	his	blowholes	,
它	是	还	喷涌而出	向上	通过	他的	喷水孔	,

它还会从他的呼吸孔喷出，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʊd] [biː; bi] [swept]

and	this	with	such	violence	that	many	of	the	little	creatures	would	be	swept
和	这	和	这样的	暴力	那	许多	的	这	小的	生物	会	是	扫荡

[aʊt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['heri] - ['endɪd] ['weɪlboʊn] [wɪtʃ] [lets] [ðə; ði] [siː] -

out	along	with	it	but	for	the	hairy	-	ended	whalebone	which	lets	the	sea	-
出去	沿着	和	它	但	为了	这	毛茸茸	-	结束	鲸骨	哪个	让我们	这	海	-

['wɔːtər] [aʊt] ,

water	out	,
水	出去	,

而且这种冲击力如此之大，若非鲸骨末端长有毛发，海水可以流出，许多小生物都会被卷走。

[bʌt; bət] [kiːps] [ðə; ði] [mə'dʒuːziː] [ɪn] .

but	keeps	the	medusae	in	.
但	保持	这	水母	在	.

但水母却留在了里面。

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] " ['kʌtɪŋ] [ɪn] " .

Well	,	let	us	return	to	our	"	cutting	in	"	.
出色地	,	让	我们	返回	到	我们的	"	切割	在	"	.

好了，让我们回到“插话”的话题上来。

['æftər][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] [keɪm] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː][ænd; ənd] [θroʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] .

After	the	upper	jaw	came	the	lower	jaw	and	throat	,	with	the	tongue	.
后	这	上	颚	来了	这	降低	颚	和	喉	,	和	这	舌头	.

上颌之后是下颌和咽喉，以及舌头。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv][fæt] , [ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən][ɑːks] ,

This	last	was	an	enormous	mass	of	fat	,	about	as	large	as	an	ox	,
这	最后的	曾是	一个	巨大的	大量的	的	胖的	,	关于	作为	大的	作为	一个	牛	,

最后这块是巨大的脂肪，大约和一头牛一样大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [weid] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	it	weighed	fifteen	hundred	or	two	thousand	pounds	.
和	它	称重	十五	百	或者	二	千	磅	.

它的重量是1500磅到2000磅。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

After	this	was	got	in	,	the	rest	of	the	work	was	simple	.
后	这	曾是	得到	在	,	这	休息	的	这	工作	曾是	简单的	.

完成这一步之后，剩下的工作就很简单了。

[ðə; ði] ['blʌbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [piːld] [ɔːf][ɪn] [greɪt] [strɪps] ,

The	blubber	of	the	body	was	peeled	off	in	great	strips	,
这	大声哭	的	这	身体	曾是	去皮	离开	在	伟大的	条状物	,

身上的脂肪被大片大片地剥了下来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌt] ['spaɪrəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][teɪl] .

beginning	at	the	neck	and	being	cut	spirally	towards	the	tail	.
开始	在	这	脖子	和	存在	切	螺旋式	向	这	尾巴	.

从颈部开始，呈螺旋状向尾部切割。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [blɑːks] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] ['kʌtɪŋ] ,

It	was	hoisted	on	board	by	the	blocks	,	the	captain	and	mates	cutting	,
它	曾是	吊起	在	木板	经过	这	积木	,	这	队长	和	伙伴们	切割	,

它被用滑轮吊上船，船长和水手们负责切割。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] ['hɔɪstɪŋ] ,

and	the	men	at	the	windlass	hoisting	,
和	这	男人	在	这	绞盘	吊装	,

还有那些在绞盘旁吊装绳索的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrkəs] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][æn; ən][ʌn'broʊkən] [piːs] [ʌv; əv]

and	the	carcass	slowly	turning	round	until	we	got	an	unbroken	piece	of
和	这	尸体	缓慢地	转弯	圆形的	直到	我们	得到	一个	未破	片	的

['blʌbər] ,

blubber	,
大声哭	,

然后，尸体慢慢地转动，直到我们得到一块完整的鲸脂。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [ɑːrm] .

reaching	from	the	water	to	nearly	as	high	as	the	mainyard	-	arm	.
到达	从	这	水	到	几乎	作为	高的	作为	这	主船坞	-	手臂	.

从水面一直延伸到几乎与主桅横桁臂一样高的地方。

[ðɪs] [mæs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [fæt][pɔːrk] .

This	mass	was	nearly	a	foot	thick	,	and	it	looked	like	fat	pork	.
这	大量的	曾是	几乎	一个	脚	厚的	,	和	它	看起来	喜欢	胖的	猪肉	.

这团东西将近一英尺厚，看起来像肥猪肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blʌbər] - [ruːm] ,

It	was	cut	off	close	to	the	deck	,	and	lowered	into	the	blubber	-	room	,
它	曾是	切	离开	关闭	到	这	甲板	,	和	降低	进入	这	大声哭	-	房间	,

它被从靠近甲板的地方切断，然后放入鲸脂室。

[wer] [ðə; ði] [tuː] [men] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['smɔːlər]

where	the	two	men	stationed	there	attacked	it	with	knives	,	cut	it	into	smaller
在哪里	这	二	男人	驻	那里	遭到攻击	它	和	刀具	,	切	它	进入	较小的

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

驻守在那里的两名男子用刀袭击了它，把它切成了小块。

[ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	stowed	it	away	.
和	已存放	它	离开	.

然后把它藏了起来。

[ðen] [ə'nʌðər] [piːs] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,

Then	another	piece	was	hoisted	on	board	in	the	same	fashion	,
然后	其他	片	曾是	吊起	在	木板	在	这	相同的	时尚	,

然后，另一块碎片也以同样的方式吊装上了船。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][wiː; wi] [went] [tɪl] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['blʌbər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ;

and	so	on	we	went	till	every	bit	of	blubber	was	cut	off	;
和	所以	在	我们	去	直到	每一个	少量	的	大声哭	曾是	切	离开	;

就这样，我们一直剥去每一丝鲸脂；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	I	heard	the	captain	remark	to	the	mate	when	the	work	was	done	,
和	我	听到	这	队长	评论	到	这	伴侣	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,

我听到船长在工作完成后对大副说：

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][wʌn] ,

that	the	fish	was	a	good	fat	one	,
那	这	鱼	曾是	一个	好的	胖的	一	,

那条鱼又肥又好。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] - [paʊndz] .

and	he	wouldn't	wonder	if	it	turned	out	to	be	worth	300	pounds	.
和	他	不会	想知道	如果	它	转向	出去	到	是	值得	-	磅	.

他不会怀疑它最终值300英镑。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] ['prɑːses] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Now	,	when	this	process	was	going	on	,
现在	,	什么时候	这	过程	曾是	去	在	,

当时，这个过程正在进行中，

[ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ]

a	new	point	of	interest	arose	which	I	had	not	thought	of	before	,	although	my
一个	新的	观点	的	兴趣	出现	哪个	我	有	不是	想法	的	前	,	虽然	我的

['mesˌmeɪt] ,

messmate	,
同居伴侣	,

我突然想到一个之前从未想过的新点子，尽管我的同伴也想到了这一点。

[tɑːm] - , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] .

Tom	Lokins	,	had	often	spoken	of	it	on	the	voyage	out	.
汤姆	-	,	有	经常	说	的	它	在	这	航程	出去	.

汤姆·洛金斯在出航途中经常谈到这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz] .

This	was	the	arrival	of	great	numbers	of	sea	-	birds	.
这	曾是	这	到达	的	伟大的	数字	的	海	-	鸟类	.

这是大量海鸟的到来。

[tɑːm][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hweɪləz] ;

Tom	had	often	told	me	of	the	birds	that	always	keep	company	with	whalers	;
汤姆	有	经常	讲述	我	的	这	鸟类	那	总是	保持	公司	和	捕鲸者	;

汤姆经常跟我讲那些总是陪伴捕鲸者的鸟儿的故事；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ælbətrɑːs] [kʌm]

but	I	had	forgotten	all	about	it	until	I	saw	an	enormous	albatross	come
但	我	有	被遗忘的	全部	关于	它	直到	我	锯	一个	巨大的	信天翁	来

['seɪlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

sailing	majestically	through	the	air	towards	us	.
帆船	雄伟地	通过	这	空气	向	我们	.

但我早已将此事忘得一干二净，直到我看到一只巨大的信天翁雄伟地从空中向我们飞来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][bɜːrd][aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

This	was	the	largest	bird	I	ever	saw	,	and	no	wonder	,
这	曾是	这	最大	鸟	我	曾经	锯	,	和	不	想知道	,

这是我见过的最大的鸟，难怪如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] .

for	it	is	the	largest	bird	that	flies	.
为了	它	是	这	最大	鸟	那	苍蝇	.

因为它是体型最大的飞鸟。

[suːn] ['æftər] [ðæt] , [ə'nʌðər] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Soon	after	that	,	another	arrived	,	and	although	we	were	more	than	a
很快	后	那	,	其他	到达的	,	和	虽然	我们	是	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃɔːr] ,

thousand	miles	from	any	shore	,
千	英里	从	任何	支撑	,

不久之后，又来了一艘船，尽管我们距离任何海岸都有一千多英里，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['sentɪd] [aʊt][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][həʊsts][ʌv; əv][goʊniːz] , ['stɪŋkəd] ,

we	were	speedily	scented	out	and	surrounded	by	hosts	of	gonies	,	stinkards	,
我们	是	迅速地	香味	出去	和	包围	经过	主持人	的	戈尼	,	臭虫	,

, [gʌlz] , ['pɪdʒɪns] ,

haglets	,	gulls	,	pigeons	,
小火炬	,	海鸥	,	鸽子	,

我们很快就被成群的黑嘴鸥、臭嘴鸥、小海鸥、海鸥、鸽子等鸟类发现并包围了。

['pɛtrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] - [bɜːrdz] ,

petrels	,	and	other	sea	-	birds	,
海燕	,	和	其他	海	-	鸟类	,

海燕和其他海鸟，

[wɪtʃ] [kə'menst] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] ['kɑːrkəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

which	commenced	to	feed	on	pieces	of	the	whale's	carcass	with	the	most
哪个	开始	到	喂养	在	件	的	这	鲸鱼的	尸体	和	这	最多

['sævɪdʒ] ['glʌtəni] .

savage	gluttony	.
野蛮的	暴食	.

它们开始以最残暴的贪婪吞食鲸鱼的尸体碎片。

[ðiːz] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['griːdi] .

These	birds	were	dreadfully	greedy	.
这些	鸟类	是	极其糟糕	贪婪的	.

这些鸟儿贪得无厌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stʌft] [ðəm'selvz] [soʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

They	had	stuffed	themselves	so	full	in	the	course	of	a	short	time	,
他们	有	填充	他们自己	所以	满的	在	这	课程	的	一个	短的	时间	,

他们在短时间内吃得非常饱。

[ðæt] [ðeɪ] [fluː] ['hevɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

that	they	flew	heavily	and	with	great	difficulty	.
那	他们	飞翔	重度	和	和	伟大的	困难	.

它们飞行起来很吃力，也很困难。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðæt] [miːl] !

No	doubt	they	would	have	to	take	three	or	four	days	to	digest	that	meal	!
不	怀疑	他们	会	有	到	拿	三	或者	四	天	到	消化	那	一顿饭	!

毫无疑问，他们需要三四天的时间才能消化那顿饭！

[ʃɑːrks] , [tuː] , [keɪm] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Sharks	,	too	,	came	to	get	their	share	of	what	was	going	.
鲨鱼	,	也	,	来了	到	得到	他们的	分享	的	什么	曾是	去	.

鲨鱼们也来分一杯羹。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sævɪdʒ] ['mɒnstəz] [dɪd][nɑːt]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ]

But	these	savage	monsters	did	not	content	themselves	with	what	was	thrown	away
但	这些	野蛮的	怪物	做过	不是	内容	他们自己	和	什么	曾是	抛掷	离开

;

;
;

但这些残暴的怪物并不满足于被丢弃的东西；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd] [teɪk] [baɪts] [aʊt][ʌv; əv]

they	were	so	bold	as	to	come	before	our	faces	and	take	bites	out	of
他们	是	所以	大胆的	作为	到	来	前	我们的	面孔	和	拿	咬	出去	的

[ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['bɑːdi] .

the	whale's	body	.
这	鲸鱼的	身体	.

它们胆子大得惊人，竟然跑到我们面前，啃食鲸鱼的身体。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Some	of	these	sharks	were	eight	and	nine	feet	long	,
一些	的	这些	鲨鱼	是	八	和	九	脚	长的	,

这些鲨鱼有的长达八九英尺，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['oʊpən][ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [dʒɔːz] ,

and	when	I	saw	them	open	their	horrid	jaws	,
和	什么时候	我	锯	他们	打开	他们的	可怕的	下颚	,

当我看到它们张开可怕的血盆大口时，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,

armed	with	three	rows	of	glistening	white	sharp	teeth	,
武装	和	三	行	的	闪闪发光	白色的	锋利的	牙齿	,

长着三排闪亮的白色尖牙，

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪt] [ɔːf][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

I	could	well	understand	how	easily	they	could	bite	off	the	leg	of	a	man	,
我	可以	出色地	理解	如何	容易地	他们	可以	咬	离开	这	腿	的	一个	男人	,

我完全可以理解它们为什么能轻易咬断一个人的腿。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː] [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [tʃæns] .

as	they	often	do	when	they	get	the	chance	.
作为	他们	经常	做	什么时候	他们	得到	这	机会	.

他们一有机会就会这样做。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] ,

Sometimes	they	would	come	right	up	on	the	whale's	body	with	a	wave	,
有时	他们	会	来	正确的	向上	在	这	鲸鱼的	身体	和	一个	海浪	,

有时它们会直接游到鲸鱼身上，挥动着波浪。

[baɪt] [aʊt] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [tɜːrn]['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] ['beliz] , [ænd; ənd][roʊl][ɔːf] .

bite	out	great	pieces	of	the	flesh	,	turn	over	on	their	bellies	,	and	roll	off	.
咬	出去	伟大的	件	的	这	肉	,	转动	超过	在	他们的	肚子	,	和	卷	离开	.

它们咬下大块的肉，翻身趴在地上，滚落下来。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

While	I	was	looking	over	the	side	during	the	early	part	of	that	day	,
尽管	我	曾是	寻找	超过	这	边	期间	这	早期的	部分	的	那	天	,

那天早些时候，我向窗外眺望时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ʃɑːrk] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kloʊz][tuː; tə][tɑːm] - [legz] .

I	saw	a	very	large	shark	come	rolling	up	in	this	way	close	to	Tom	Lokins's	legs	.
我	锯	一个	非常	大的	鲨鱼	来	滚动	向上	在	这	方式	关闭	到	汤姆	-	腿	.

我看到一条体型巨大的鲨鱼以这种方式滚到汤姆·洛金斯的腿边。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌbər] - [speɪd] ,

Tom	made	a	cut	at	him	with	his	blubber	-	spade	,
汤姆	制成	一个	切	在	他	和	他的	大声哭	-	铲	,

汤姆用他的肥肉铲砍向他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrk] [roʊld] [ɔːf][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bloʊ] .

but	the	shark	rolled	off	in	time	to	escape	the	blow	.
但	这	鲨鱼	滚动	离开	在	时间	到	逃脱	这	吹	.

但鲨鱼及时翻滚躲开了，避开了攻击。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,

And	after	all	it	would	not	have	done	him	much	damage	,
和	后	全部	它	会	不是	有	完毕	他	很多	损害	,

毕竟，这也不会对他造成多大伤害。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

for	it	is	not	easy	to	frighten	or	take	the	life	out	of	a	shark	.
为了	它	是	不是	简单的	到	吓唬	或者	拿	这	生活	出去	的	一个	鲨鱼	.

因为要吓到鲨鱼或者夺走它的生命并不容易。

" [hænd][ˌem ˈiː][æn; ən][ˈaɪərn][ænd; ənd][laɪn] , [bɑːb] , " [sed] [tɑːm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	Hand	me	an	iron	and	line	,	Bob	,	"	said	Tom	,	looking	up	at	me	.
"	手	我	一个	铁	和	线	,	鲍勃	,	"	说	汤姆	,	寻找	向上	在	我	.

“鲍勃，递给我熨斗和钓线，”汤姆抬头看着我说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [spaɪt] [əˈ^in] [ðæt] [ˈfelər] .

"	I've	got	a	spite	agin	that	feller	.
"	我已经	得到	一个	尽管如此	再次	那	伙计	.

“我对那家伙怀恨在心。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ʌp] [twaɪs] [ɔːlˈredi] .

He's	been	up	twice	already	.
他是	到过	向上	两次	已经	.

他已经起来两次了。

[ɑː] ! [hænd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] ,

Ah	!	hand	it	down	here	,
啊	!	手	它	向下	这里	,

啊！递过来！

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][jiː; ji][stænd][baɪ][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ][ðə; ði][laɪn] .

and	two	or	three	of	ye	stand	by	to	hold	on	by	the	line	.
和	二	或者	三	的	是的	站立	经过	到	抓住	在	经过	这	线	.

你们当中两三个人待命，坚守阵地。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] , [ðə; ði][bɪg] [ˈvɪlən] !

There	he	comes	,	the	big	villain	!
那里	他	来	,	这	大的	恶棍	!

他来了，大反派！

" [ðə; ði] [ʃɑːrk] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

"	The	shark	came	close	to	the	side	of	the	whale	at	that	moment	,
"	这	鲨鱼	来了	关闭	到	这	边	的	这	鲸	在	那	片刻	,

“就在那时，鲨鱼游到了鲸鱼的侧面附近。”

[ænd; ənd][tɑːm] [sent] [ðə; ði] [hɑːrˈpuːn] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	Tom	sent	the	harpoon	right	down	his	throat	.
和	汤姆	发送	这	鱼叉	正确的	向下	他的	喉	.

汤姆把鱼叉直接射进了他的喉咙。

" [hoʊld][ɑːn][hɑːrd] , " [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] .

"	Hold	on	hard	,	"	shouted	Tom	.
"	抓住	在	难的	,	"	喊叫	汤姆	.

“抓紧了！”汤姆喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ,

"	Aye	,	aye	,	"	replied	several	of	the	men	as	they	held	on	to	the	line	,
"	是的	,	是的	,	"	回复	一些	的	这	男人	作为	他们	握住	在	到	这	线	,

“是，是，”几个男人一边回答，一边紧紧抓住警戒线。

[ðer; ðər][ɑːrmz][dʒəːkiŋ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [fɪʃ] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [ɪtˈself] .

their	arms	jerking	violently	as	the	savage	fish	tried	to	free	itself	.
他们的	武器	抽搐	暴力	作为	这	野蛮的	鱼	尝试	到	自由的	本身	.

凶猛的鱼儿拼命挣扎，他们的手臂也随之剧烈抽搐。

[wiː; wi] [ˈkwɪkli] [riːvd] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ə; eɪ] [blɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [jɑːrd] - [ɑːrm] ,

We	quickly	reeved	a	line	through	a	block	at	the	fore	yard	-	arm	,
我们	迅速地	里夫德	一个	线	通过	一个	堵塞	在	这	前	院子	-	手臂	,

我们迅速将缆绳穿过前桅横桁上的滑轮组，

[ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .

and	hauled	it	on	deck	with	much	difficulty	.
和	拖拽	它	在	甲板	和	很多	困难	.

然后费了九牛二虎之力把它拖到了甲板上。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɔːrəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bruːt]

The	scene	that	followed	was	very	horrible	,	for	there	was	no	killing	the	brute
这	场景	那	随后	曾是	非常	可怕	,	为了	那里	曾是	不	杀	这	蛮力

.

:

.

接下来的场景非常可怕，因为根本无法杀死这个恶棍。

[ˌaɪ 'tiː] [θreʃt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] , [ænd; ənd] [snæpt] [soʊ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trə'mendəs]

It	threshed	the	deck	with	its	tail	,	and	snapped	so	fiercely	with	its	tremendous
它	脱粒	这	甲板	和	它是	尾巴	,	和	啪啪	所以	激烈地	和	它是	巨大的

[dʒɔːz] ,

jaws	,
下颚	,

它用尾巴拍打甲板，用巨大的下颚猛烈地撕咬，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][leg]

that	we	had	to	keep	a	sharp	look	-	out	lest	it	should	catch	hold	of	a	leg
那	我们	有	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	免得	它	应该	抓住	抓住	的	一个	腿

.

:

.

我们必须时刻保持警惕，以免它咬住我们的腿。

[æt; ət] [læst] [ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði]['bɑːdi] [kʌt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['entreɪlz] - ['teɪkən]

At	last	its	tail	was	cut	off	,	the	body	cut	open	,	and	all	the	entrails	'	taken
在	最后的	它是	尾巴	曾是	切	离开	,	这	身体	切	打开	,	和	全部	这	内脏	-	已采取

[aʊt] ,

out	,
出去	,

最后，它的尾巴被砍断，身体被剖开，内脏被全部取出。

[jet] ['iːv(ə)n]['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][flæp][ænd; ənd] [θreʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

yet	even	after	this	it	continued	to	flap	and	thresh	about	the	deck	for	some
然而	甚至	后	这	它	持续	到	瓣膜	和	脱粒	关于	这	甲板	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

即便如此，它还是在甲板上继续拍打和翻滚了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]

and	the	heart	continued	to	contract	for	twenty	minutes	after	it	was	taken
和	这	心	持续	到	合同	为了	二十	分钟	后	它	曾是	已采取

[aʊt] [ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

out	and	pierced	with	a	knife	.
出去	和	穿孔	和	一个	刀	.

心脏被取出并用刀刺穿后，又持续收缩了二十分钟。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðɪs] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I	would	not	have	believed	this	had	I	not	seen	it	with	my	own	eyes	.
我	会	不是	有	相信	这	有	我	不是	已见	它	和	我的	自己的	眼睛	.

如果不是亲眼所见，我简直不敢相信。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [daʊt] [ɪts] [truːθ] ,

In	case	some	of	my	readers	may	doubt	its	truth	,
在	案件	一些	的	我的	读者	可能	怀疑	它是	真相	,

如果我的一些读者对它的真实性有所怀疑，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ]

I	would	remind	them	how	difficult	it	is	to	kill	some	of	those	creatures	with
我	会	提醒	他们	如何	难的	它	是	到	杀	一些	的	那些	生物	和

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] .

which	we	are	all	familiar	.
哪个	我们	是	全部	熟悉的	.

我会提醒他们，杀死一些我们都很熟悉的生物是多么困难。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [meɪ] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

The	common	worm	,	for	instance	,	may	be	cut	into	a	number	of	small	pieces	,
这	常见的	蠕虫	,	为了	实例	,	可能	是	切	进入	一个	数字	的	小的	件	,

例如，普通的蚯蚓可以被切成许多小块。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [piːs] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] .

and	yet	each	piece	remains	alive	for	some	time	after	.
和	然而	每个	片	遗迹	活	为了	一些	时间	后	.

然而，每一件作品在之后都能保持一段时间的生命力。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ɪz]['vælјuːd][baɪ][ðə; ði] ['hweilmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [kliːnd] [ænd; ənd]

The	skin	of	the	shark	is	valued	by	the	whalemen	,	because	,	when	cleaned	and
这	皮肤	的	这	鲨鱼	是	有价值的	经过	这	捕鲸人	,	因为	,	什么时候	已清洗	和

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

鲨鱼皮对捕鲸人来说弥足珍贵，因为清洗晾干后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sænd] - ['peɪpər] ,

it	is	as	good	as	sand	-	paper	,
它	是	作为	好的	作为	沙	-	纸	,

它和砂纸一样好用。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [weɪlz] - [boʊnz]

and	is	much	used	in	polishing	the	various	things	they	make	out	of	whales	'	bones
和	是	很多	用过的	在	抛光	这	各种各样的	事物	他们	制作	出去	的	鲸鱼	-	骨头

[ænd; ənd] [tiːθ] .

and	teeth	.
和	牙齿	.

它常用于打磨用鲸鱼骨骼和牙齿制成的各种物品。

[wen] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] ['blʌbər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [weɪl] ,

When	the	last	piece	of	blubber	had	been	cut	off	our	whale	,
什么时候	这	最后的	片	的	大声哭	有	到过	切	离开	我们的	鲸	,

当鲸鱼身上最后一块鲸脂被割下来时，

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [wʌz; wəz][kæst] [ɔːf] ,

the	great	chain	that	held	it	to	the	ship's	side	was	cast	off	,
这	伟大的	链	那	握住	它	到	这	船的	边	曾是	投掷	离开	,

将它固定在船舷上的那条粗大的锁链被解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] ['kɑːrkəs] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

and	the	now	useless	carcass	sank	like	a	stone	,
和	这	现在	无用	尸体	沉没	喜欢	一个	石头	,

那具毫无用处的尸体像石头一样沉了下去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] , [wɪtʃ] ,

much	to	the	sorrow	of	some	of	the	smaller	birds	,	which	,
很多	到	这	悲哀	的	一些	的	这	较小的	鸟类	,	哪个	,

令一些体型较小的鸟类十分伤心的是，

['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] [bɪgə(r)] ['kɒmreɪdz] , [hæd; həd][nɑːt] [fed] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz]

having	been	driven	away	by	their	bigger	comrades	,	had	not	fed	so	heartily	as
拥有	到过	驱动	离开	经过	他们的	大	同志们	,	有	不是	美联储	所以	衷心地	作为

[ðeɪ] [wɪʃt] [pər'hæps] !

they	wished	perhaps	!
他们	希望	也许	!

或许是被体型更大的同伴赶走了，所以才没能像他们希望的那样饱餐一顿！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlz] [wʌz; wəz][geɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] ,

But	what	was	loss	to	the	gulls	was	gain	to	the	sharks	,
但	什么	曾是	损失	到	这	海鸥	曾是	获得	到	这	鲨鱼	,

但对海鸥来说是损失的，却是鲨鱼的收获。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər]

which	could	follow	the	carcass	down	into	the	deep	and	devour	it	at	their
哪个	可以	跟随	这	尸体	向下	进入	这	深的	和	吞食	它	在	他们的

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

它们可以跟随尸体潜入深海，悠闲地将其吞食。

" [naʊ] , [lædz] , " [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , " [raʊz] [ʌp][ðə; ði]

"	Now	,	lads	,	"	cried	the	mate	,	when	the	remains	had	vanished	,	"	rouse	up	the
"	现在	,	小伙子们	,	"	哭	这	伴侣	,	什么时候	这	遗迹	有	消失了	,	"	唤醒	向上	这

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

“伙计们，”当残骸消失后，大副喊道，“快生火！”

[lʊk] [ə'laɪv] , [maɪ] ['hɑːtiːz] ! "

look	alive	,	my	hearties	!	"
看	活	,	我的	心肠	!	"

振作起来，我的战友们！

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] , ['tʃɪrfəli] ['gɪv(ə)n] ,

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	was	the	ready	reply	,	cheerfully	given	,
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	曾是	这	准备好	回复	,	愉快地	给定	,

“是，是，先生，”对方爽朗地回答道。

[æz; əz] ['evri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['duːti] .

as	every	man	sprang	to	his	appointed	duty	.
作为	每一个	男人	弹簧	到	他的	任命	责任	.

每个人都各司其职。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] " [kʌt] [ɪn] " ['aʊər; ɑːr] [weɪl] , [wiː; wi][nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] " [traɪ] [aʊt] " [ðə; ði]

And	so	,	having	"	cut	in	"	our	whale	,	we	next	proceeded	to	"	try	out	"	the
和	所以	,	拥有	"	切	在	"	我们的	鲸	,	我们	下一个	继续	到	"	尝试	出去	"	这

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

于是，在鲸鱼身上“切开”了鲸鱼之后，我们接下来就开始“试用”鲸油。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [stɔːrm] , [ə; eɪ][mæn] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reskjuː]

A	STORM	,	A	MAN	OVERBOARD	,	AND	A	RESCUE
一个	风暴	,	一个	男人	落水	,	和	一个	救援

暴风雨、落水者和救援

[ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪlmənz] [laɪf][ɑːr; ər] ['verid] [ænd; ənd] ['veri] ['stɜːrɪŋ] .

The	scenes	in	a	whaleman's	life	are	varied	and	very	stirring	.
这	场景	在	一个	捕鲸人的	生活	是	多种多样	和	非常	搅拌	.

捕鲸人的生活场景丰富多彩，非常感人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm]['oʊʃ(ə)n] , ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]

Sometimes	he	is	floating	on	the	calm	ocean	,	idling	about	the	deck	and	whistling
有时	他	是	漂浮的	在	这	冷静的	海洋	,	怠速	关于	这	甲板	和	吹口哨

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] ,

for	a	breeze	,
为了	一个	微风	,

有时他会漂浮在平静的海面上，在甲板上闲逛，吹着口哨祈求微风。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [laʊd] [kraɪ][ɪz] [hɜːrd] , " [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !

when	all	of	a	sudden	the	loud	cry	is	heard	,	"	There	she	blows	!
什么时候	全部	的	一个	突然	这	大声	哭	是	听到	,	"	那里	她	打击	!

突然，传来一声响亮的喊声："她吹气了！"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	and	in	a	moment	the	boats	are	in	the	water	,
"	和	在	一个	片刻	这	船	是	在	这	水	,

"片刻之后，船只就下水了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] .

and	he	is	engaged	in	all	the	toils	of	an	exciting	chase	.
和	他	是	已订婚的	在	全部	这	辛勤劳作	的	一个	激动人心	追赶	.

他正经历着一场激动人心的追逐中的所有艰辛。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [lə'veɪəθən] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [rɪsks]

Then	comes	the	battle	with	the	great	leviathan	of	the	deep	,	with	all	its	risks
然后	来	这	战斗	和	这	伟大的	利维坦	的	这	深的	,	和	全部	它是	风险

[ænd; ənd]['deɪndʒəz] .

and	dangers	.
和	危险	.

接下来就是与深海巨兽的战斗，充满了各种风险和危险。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðə; ði] [deks] [ɑːr; ər] [kliːn] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Sometimes	he	is	unfortunate	,	the	decks	are	clean	,	he	has	nothing	to	do	.
有时	他	是	不幸	,	这	甲板	是	干净的	,	他	有	没有什么	到	做	.

有时他运气不好，甲板很干净，他无事可做。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][ɪz] ['lʌki] , " ['kʌtɪŋ] [ɪn] " [ænd; ənd] " ['traɪɪŋ] [aʊt] " [ɪn'geɪdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

At	other	times	he	is	lucky	,	"	cutting	in	"	and	"	trying	out	"	engage	all	his
在	其他	时代	他	是	幸运的	,	"	切割	在	"	和	"	尝试	出去	"	从事	全部	他的

['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

energies	and	attention	.
能量	和	注意力	.

有时他很幸运，"插队"和"尝试"能让他全身心投入，集中注意力。

['friːkwəntli] ['stɔrmz] [tɔːs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['æŋgri] [diːp] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,

Frequently	storms	toss	him	on	the	angry	deep	,	and	show	him	,
频繁地	暴风雨	折腾	他	在	这	生气的	深的	,	和	展示	他	,

暴风雨经常把他抛入汹涌的深海，让他明白，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] , [haʊ] ['helpləs] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hiː; hi][ɪz] ,

if	he	will	but	learn	the	lesson	,	how	helpless	a	creature	he	is	,
如果	他	将要	但	学习	这	课	,	如何	无助	一个	生物	他	是	,

如果他能吸取教训，他就会明白自己是多么无助的生物啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'pendənt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [fɔːr; fər][laɪf] , ['seɪfti] , [ænd; ənd] [sək'ses] ,
and **how** **thoroughly** **dependent** **at** **all** **times** **for** **life** **,** **safety** **,** **and** **success** **,**
和 如何 彻底 依赖 在 全部 时代 为了 生活 , 安全 , 和 成功 ,
[ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][gɑːd] .
upon **the** **arm** **of** **God** **.**
之上 这 手臂 的 上帝 .

我们的生活、安全和成功，在任何时候都完全依赖于上帝的臂膀。

" ['traɪɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði][ɔɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['θrɪlɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Trying** **out** **"** **the** **oil** **,** **although** **not** **so** **thrilling** **a** **scene** **as** **many** **a** **one** **in** **his**
" 尝试 出去 " 这 油 , 虽然 不是 所以 惊险 一个 场景 作为 许多 一个 一 在 他的
[kə'rɪr] ,
career **,**
职业 ,

虽然“试用”石油这件事，不像他职业生涯中的许多其他场景那样激动人心，

[ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] ,
is **,** **nevertheless** **,** **extremely** **interesting** **,** **especially** **at** **night** **,**
是 , 尽管如此 , 极其 有趣的 , 尤其 在 夜晚 ,

然而，它却非常有趣，尤其是在夜晚。

[wen] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði][traɪ] - [wɜːrks] ['kæsts][ə; eɪ] [diːp] - [red] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði]
when **the** **glare** **of** **the** **fires** **in** **the** **try** **-** **works** **casts** **a** **deep** **-** **red** **glow** **on** **the**
什么时候 这 强光 的 这 火灾 在 这 尝试 - 作品 演员 一个 深的 - 红色的 辉光 在 这
['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
faces **of** **the** **men** **,**
面孔 的 这 男人 ,

当炼钢炉中熊熊燃烧的火焰将深红色的光芒映照在工人们的脸上时，

[ɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
on **the** **masts** **and** **sails** **,** **and** **even** **out** **upon** **the** **sea** **.**
在 这 桅杆 和 帆 , 和 甚至 出去 之上 这 海 .

在桅杆和帆上，甚至在大海上。

[ðə; ði][traɪ] - [wɜːrks] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [hjuːdʒ] ['meltɪŋ] - [pɔts] [fɪkst] [ə'pɑːn] [brɪk] - [wɜːrk] ['faiəpleisiz]
The **try** **-** **works** **consisted** **of** **two** **huge** **melting** **-** **pots** **fixed** **upon** **brick** **-** **work** **fireplaces**
这 尝试 - 作品 由……组成 的 二 巨大的 融化 - 锅 固定的 之上 砖 - 工作 壁炉
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [mɑːsts] .
between **the** **fore** **and** **main** **masts** **.**
之间 这 前 和 主要的 桅杆 .

熔炉由两个巨大的熔炉组成，固定在前桅和主桅之间的砖砌壁炉上。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blʌbər] - [ruːm] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] " ['blæŋkɪt] -
While **some** **of** **the** **men** **were** **down** **in** **the** **blubber** **-** **room** **cutting** **the** **"** **blanket** **-**
尽管 一些 的 这 男人 是 向下 在 这 大声哭 - 房间 切割 这 " 毯子 -
['piːsɪz] " ,
pieces **"** **,**
件 " ,

当一些男人在鲸脂房里裁剪“毯子碎片”时，

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mæsɪz] [ɑːr; ər] [kɔːld] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [ɑːn]
as **the** **largest** **masses** **are** **called** **,** **others** **were** **pitching** **the** **smaller** **pieces** **on**
作为 这 最大 群众 是 称为 , 其他的 是 投球 这 较小的 件 在
[dek] ,
deck **,**
甲板 ,

当最大的石块被抛掷到甲板上时，其他石块则被抛掷到甲板上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [kɔːld] [ə; eɪ] "
where **they** **were** **seized** **by** **two** **men** **who** **stood** **near** **a** **block** **of** **wood** **,** **called** **a** **"**
在哪里 他们 是 查获 经过 二 男人 WHO 站立 靠近 一个 堵塞 的 木头 , 称为 一个 "
[hɔːrs] " ,
horse **"** **,**
马 " ,

他们被两名站在一块被称为“马”的木头附近的男子抓住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [naɪf] , [tuː; tə] [slæʃ] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [melt] ['iːzəli]
with **a** **mincing** **knife** **,** **to** **slash** **the** **junks** **so** **as** **to** **make** **them** **melt** **easily**
和 一个 绞碎 刀 , 到 削减 这 垃圾 所以 作为 到 制作 他们 熔化 容易地
.
:
.

用切菜刀将杂物切碎，以便更容易融化。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðen] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɔts][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] ,
These **were** **then** **thrown** **into** **the** **melting** **-** **pots** **by** **one** **of** **the** **mates** **,**
这些 是 然后 抛掷 进入 这 融化 - 锅 经过 一 的 这 伙伴们 ,

然后，其中一个伙伴把这些东西扔进了熔炉里。

[huː] [kept] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][fairz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] " [skræps] " [ʌv; əv] ['blʌbər] [æz; əz] [rɪ'meɪn] ['æftər][ðə; ði][ɔɪl]
who **kept** **feeding** **the** **fires** **with** **such** **"** **scraps** **"** **of** **blubber** **as** **remain** **after** **the** **oil**
WHO 保留 喂养 这 火灾 和 这样的 " 碎屑 " 的 大声哭 作为 保持 后 这 油
[ɪz]['teɪkən] [aʊt] .
is **taken** **out** **.**
是 已采取 出去 .

他们不断地用石油被抽出后剩下的“碎”鲸脂来助燃大火。

[wʌns] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] ['ferli] [set] [ə'goʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['fjuːəl][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən]
Once **the** **fires** **were** **fairly** **set** **agoing** **no** **other** **kind** **of** **fuel** **was** **required** **than**
一次 这 火灾 是 相当 放 过去 不 其他 种类 的 燃料 曾是 必需的 比
" [skræps] " [ʌv; əv] ['blʌbər] .
" **scraps** **"** **of** **blubber** **.**
" 碎屑 " 的 大声哭 .

火势稍稍燃起后，除了鲸脂碎屑之外，不需要其他任何燃料。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] [roʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪl] ['ɪntuː] ['kɑːpər] ['kuːlɪŋ] - [tæŋks] .
As **the** **boiling** **oil** **rose** **it** **was** **baled** **into** **copper** **cooling** **-** **tanks** **.**
作为 这 沸腾 油 玫瑰 它 曾是 打包 进入 铜 冷却 - 坦克 .

沸腾的油上升时，被收集到铜制冷却罐中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] [men] [tuː; tə][dɪp][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tæŋks]['ɪntuː] [kæsk] ,
It **was** **the** **duty** **of** **two** **other** **men** **to** **dip** **it** **out** **of** **these** **tanks** **into** **casks** **,**
它 曾是 这 责任 的 二 其他 男人 到 蘸 它 出去 的 这些 坦克 进入 酒桶 ,

把液体从这些罐子里舀到桶里，是另外两个人的职责。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['hedɪd] [ʌp] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kuːpər] , [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .
which **were** **then** **headed** **up** **by** **our** **cooper** **,** **and** **stowed** **away** **in** **the** **hold** **.**
哪个 是 然后 标题 向上 经过 我们的 库珀 , 和 已存放 离开 在 这 抓住 .

然后由我们的桶匠带上船，藏在了船舱里。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] [ðə; ði][fairz] [bɪ'keɪm] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] [braitə] [baɪ]['kɑːntræst] ,
As **the** **night** **advanced** **the** **fires** **became** **redder** **and** **brighter** **by** **contrast** **,**
作为 这 夜晚 先进的 这 火灾 成为 更红 和 更亮 经过 对比 ,

随着夜幕降临，火焰在对比下变得更加鲜红明亮。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [deks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [plaɪ]

the	light	shone	and	glittered	on	the	bloody	decks	,	and	,	as	we	plied
这	光	闪耀	和	闪闪发光	在	这	血腥	甲板	,	和	,	作为	我们	合拢

['aʊər; ɑːr]['dɜːrti][wɜːrk] ,

our	dirty	work	,
我们的	肮脏的	工作	,

灯光在血迹斑斑的甲板上闪烁，而我们则忙着做着肮脏的勾当。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , " [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ,

I	could	not	help	thinking	,	"	what	would	my	mother	say	,
我	可以	不是	帮助	思维	,	"	什么	会	我的	母亲	说	,

我不禁想："我妈妈会怎么说？"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] ?

if	she	could	get	a	peep	at	me	now	?
如果	她	可以	得到	一个	窥视	在	我	现在	?

如果她现在能看我一眼就好了？

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [kruːˌ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [slept] [baɪ] ['wɑːtʃɪz] ,

"	The	ship's	crew	worked	and	slept	by	watches	,
"	这	船的	全体人员	工作	和	睡着了	经过	手表	,

"船员们轮班工作和睡觉，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fairz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

for	the	fires	were	not	allowed	to	go	out	all	night	.
为了	这	火灾	是	不是	允许	到	去	出去	全部	夜晚	.

因为整夜都不准让火熄灭。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndləs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] ,

About	midnight	I	sat	down	on	the	windlass	to	take	a	short	rest	,
关于	午夜	我	卫星	向下	在	这	绞盘	到	拿	一个	短的	休息	,

大约午夜时分，我坐在绞盘上稍作休息。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [fred] ['bɔːrdərz][baɪ] [neɪm] .

and	began	talking	to	one	of	the	men	,	Fred	Borders	by	name	.
和	开始	说	到	一	的	这	男人	,	弗雷德	边界	经过	姓名	.

然后他开始和其中一个名叫弗雷德·博德斯的男人交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] [men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ,

He	was	one	of	the	quietest	and	most	active	men	in	the	ship	,	and	,
他	曾是	一	的	这	最安静	和	最多	积极的	男人	在	这	船	,	和	,

他是船上最安静也是最活跃的人之一，而且

['biːɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [druː] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

being	quite	a	young	man	,	not	more	than	nineteen	,	he	and	I	drew	to	one	another	,
存在	相当	一个	年轻的	男人	,	不是	更多的	比	十九	,	他	和	我	画	到	一	其他	,

他当时还很年轻，不超过十九岁，我们彼此吸引。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɪntɪmət] .

and	became	very	intimate	.
和	成为	非常	亲密的	.

两人关系变得非常亲密。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [briːz] , [bɑːb] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	think	we're	goin	'	to	have	a	breeze	,	Bob	,	"	said	he	,
"	我	思考	是	去	-	到	有	一个	微风	,	鲍勃	,	"	说	他	,

"我想今天会有一阵微风，鲍勃，"他说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [blæk] [smoʊk][tuː; tə] ['liːwərd]

as	a	sharp	puff	of	wind	crossed	the	deck	,	driving	the	black	smoke	to	leeward
作为	一个	锋利的	噗	的	风	交叉	这	甲板	,	驾驶	这	黑色的	抽烟	到	背风面

,

,

,

一阵强风掠过甲板，将黑烟吹向背风面。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [fler] [ʌp][ɪn][ðə; ði][traɪ] - [wɜːrks] .

and	making	the	fire	flare	up	in	the	try	-	works	.
和	制作	这	火	耀斑	向上	在	这	尝试	-	作品	.

并导致炼油厂的火势猛烈起来。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] , [ðen] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	hope	it	won't	be	a	storm	,	then	,	"	said	I	,
"	我	希望	它	惯于	是	一个	风暴	,	然后	,	"	说	我	,

“那我希望不会是暴风雨，”我说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][fairz] .

"	for	it	will	oblige	us	to	put	out	the	fires	.
"	为了	它	将要	必须	我们	到	放	出去	这	火灾	.

因为这将迫使我们扑灭大火。

" [dʒʌst] [ðen] [tɑːm] - [keɪm] [ʌp] , ['ɔːrdərd] [fred] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][fairz] ,

"	Just	then	Tom	Lokins	came	up	,	ordered	Fred	to	go	and	attend	to	the	fires	,
"	只是	然后	汤姆	-	来了	向上	,	订购	弗雷德	到	去	和	出席	到	这	火灾	,

就在这时，汤姆·洛金斯走了过来，命令弗雷德去救火。

[sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndləs] ,

sat	down	opposite	to	me	on	the	windlass	,
卫星	向下	对面的	到	我	在	这	绞盘	,

他坐在绞盘对面，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] " [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] " [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['stɔrmz] .

and	began	to	"	lay	down	the	law	"	in	regard	to	storms	.
和	开始	到	"	躺	向下	这	法律	"	在	看待	到	暴风雨	.

并开始就风暴问题“制定规则”。

" [juː; jʊ] [siː] , [bɑːb] ['lɛdˌbɛri] , " [sed] [hiː; hi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

"	You	see	,	Bob	Ledbury	,	"	said	he	,	beginning	to	fill	his	pipe	,
"	你	看	,	鲍勃	莱德伯里	,	"	说	他	,	开始	到	充满	他的	管道	,

“你看，鲍勃·莱德伯里，”他一边说着，一边开始往烟斗里装烟斗。

" [jʌŋ] ['fɛlɚz] [laɪk] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] — - [kɔːz] [waɪ] ?

"	young	fellers	like	you	don't	know	nothin	'	about	the	weather	—	'	cause	why	?
"	年轻的	伙计们	喜欢	你	不	知道	什么也没有	-	关于	这	天气	—	-	原因	为什么	?

“像你这样的年轻人对天气一无所知——为什么呢？”

[juːv] [gɑːt][noʊ] [ɪk'spɪriəns] .

you've	got	no	experience	.
你已经	得到	不	经验	.

你没有经验。

[naʊ] , [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːdʒ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

Now	,	I'll	put	you	up	to	a	dodge	consarning	this	very	thing	.
现在	,	患病的	放	你	向上	到	一个	躲闪	相关的	这	非常	事物	.

现在，我要就这件事给你出个难题。

" [aɪ]['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːdʒ] [ðæt] [tɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,

"	I	never	found	out	what	was	the	dodge	that	Tom	,	in	his	wisdom	,
"	我	绝不	成立	出去	什么	曾是	这	躲闪	那	汤姆	,	在	他的	智慧	,

“我始终没弄明白汤姆凭借他的智慧究竟用了什么计谋，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑːn]

was	to	have	put	me	up	to	,	for	at	that	moment	the	captain	came	on
曾是	到	有	放	我	向上	到	,	为了	在	那	片刻	这	队长	来了	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

本来是要让我这么做的，因为就在这时，船长来到了甲板上。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][fɜːrl][ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] .

and	gave	orders	to	furl	the	top	-	gallant	sails	.
和	给予	订单	到	卷发	这	顶部	-	英勇	帆	.

并下令收起上层桅帆。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ræn][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkiz] ,

Three	or	four	of	us	ran	up	the	rigging	like	monkeys	,
三	或者	四	的	我们	跑	向上	这	索具	喜欢	猴子	,

我们三四个人像猴子一样爬上了索具，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [jaːdz] .

and	in	a	few	minutes	the	sails	were	lashed	to	the	yards	.
和	在	一个	很少	分钟	这	帆	是	鞭打	到	这	码	.

几分钟后，船帆就被绑在了桅杆上。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bloʊ] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːr] - - [west] ;

The	wind	now	began	to	blow	steadily	from	the	nor	'	-	west	;
这	风	现在	开始	到	吹	稳步	从	这	也不	-	-	西方	;

风开始稳定地从西北方向吹来；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['trai,wəːks] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

but	not	so	hard	as	to	stop	our	tryworks	for	more	than	an	hour	.
但	不是	所以	难的	作为	到	停止	我们的	尝试	为了	更多的	比	一个	小时	.

但也不至于让我们的试验工作停工超过一个小时。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [stɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ,

After	that	it	blew	stiff	enough	to	raise	a	heavy	sea	,
后	那	它	吹	僵硬的	足够的	到	增加	一个	重的	海	,

之后，风势强劲，掀起了滔天巨浪。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [slæk] [ðə; ði][fairz] .

and	we	were	compelled	to	slack	the	fires	.
和	我们	是	被迫	到	松弛	这	火灾	.

我们被迫放松了火势。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [briːz]

This	was	all	the	harm	it	did	to	us	,	however	,	for	although	the	breeze
这	曾是	全部	这	伤害	它	做过	到	我们	,	然而	,	为了	虽然	这	微风

[wʌz; wəz] ['stɪfɪʃ] ,

was	stiffish	,
曾是	僵硬	,

然而，这就是它对我们造成的全部伤害，因为尽管微风有些强劲，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] .

it	was	nothing	like	a	gale	.
它	曾是	没有什么	喜欢	一个	大风	.

这根本算不上狂风。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wɔːkt] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [təˈgeðər] ,

As	the	captain	and	the	first	mate	walked	the	quarter	-	deck	together	,
作为	这	队长	和	这	第一的	伴侣	步行	这	四分之一	-	甲板	一起	,

船长和大副一起走过后甲板时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] ,

I	heard	the	former	say	to	the	latter	,
我	听到	这	以前的	说	到	这	后者	,

我听到前者对后者说：

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] .

"	I	think	we	had	as	well	take	in	a	reef	in	the	topsails	.
"	我	思考	我们	有	作为	出色地	拿	在	一个	礁	在	这	顶帆	.

“我认为我们最好还是收起顶帆的缩帆。”

[ɔːl] [ˌhɪrə'baʊts] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ɪz] [gʊd] , [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] .

All	hereabouts	the	fishing	-	ground	is	good	,	we	don't	need	to	carry	on	.
全部	附近	这	钓鱼	-	地面	是	好的	,	我们	不	需要	到	携带	在	.

这附近都是不错的渔场，我们没必要继续赶路了。

" [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [leɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

"	The	order	was	given	to	reduce	sail	,	and	the	men	lay	out	on	the
"	这	命令	曾是	给定	到	减少	帆	,	和	这	男人	躺	出去	在	这

['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] [jaːdz] .

topsail	yards	.
顶帆	码	.

“命令下达后，要减少帆的重量，水手们便躺在顶帆桁上。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [frend] [fred] ['bɔːrdərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz]

I	noticed	that	my	friend	Fred	Borders	was	the	first	man	to	spring	up	the	shrouds
我	注意到	那	我的	朋友	弗雷德	边界	曾是	这	第一的	男人	到	春天	向上	这	裹尸布

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] - ['tɑːpseɪl, 'tɑːpsl] [jɑːrd] .

and	lay	out	on	the	main	-	topsail	yard	.
和	躺	出去	在	这	主要的	-	顶帆	院子	.

我注意到我的朋友弗雷德·博德斯是第一个升起帆索并躺在主帆桁上的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] [maːsts] .

It	was	so	dark	that	I	could	scarcely	see	the	masts	.
它	曾是	所以	黑暗的	那	我	可以	几乎	看	这	桅杆	.

天色太黑了，我几乎看不见桅杆。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekt] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

While	I	was	gazing	up	,	I	thought	I	observed	a	dark	object	drop	from	the
尽管	我	曾是	凝视	向上	,	我	想法	我	观察到	一个	黑暗的	目的	降低	从	这

[jɑːrd] ;

yard	;
院子	;

我抬头望去时，好像看到一个黑色的物体从院子里掉了下来；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

at	the	same	moment	there	was	a	loud	shriek	,	followed	by	a	plunge	in	the
在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	大声	尖叫	,	随后	经过	一个	暴跌	在	这

[siː] .

sea	.
海	.

与此同时，传来一声尖叫，随后他便坠入了大海。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] , " [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !

This	was	succeeded	by	the	sudden	cry	,	"	man	overboard	!
这	曾是	成功了	经过	这	突然	哭	,	"	男人	落水	!

随后突然传来一声喊叫：“有人落水了！”

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .

"	and	instantly	the	whole	ship	was	in	an	uproar	.
"	和	即刻	这	所有的	船	曾是	在	一个	骚动	.

“瞬间，整艘船都乱成了一团。”

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæt]

No	one	who	has	not	heard	that	cry	can	understand	the	dreadful	feelings	that
不	一	WHO	有	不是	听到	那	哭	能	理解	这	可怕	情怀	那

[ɑːr; ər] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

are	raised	in	the	human	breast	by	it	.
是	提高	在	这	人类	胸部	经过	它	.

凡是没听过这种哭喊声的人，都无法理解它在人心中激起的可怕感受。

[maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] .

My	heart	at	first	seemed	to	leap	into	my	mouth	and	almost	choke	me	.
我的	心	在	第一的	似乎	到	飞跃	进入	我的	嘴	和	几乎	呛	我	.

我的心脏仿佛一下子跳到了嘴里，差点让我窒息。

[ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] , [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] , [ʃɑːt] [θruː] [ˌem 'iː] ,

Then	a	terrible	fear	,	which	I	cannot	describe	,	shot	through	me	,
然后	一个	糟糕的	害怕	,	哪个	我	不能	描述	,	射击	通过	我	,

随后，一种无法形容的可怕恐惧袭遍全身。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ] ['kɑːmræd] [fred] ['bɔːrdərz] .

when	I	thought	it	might	be	my	comrade	Fred	Borders	.
什么时候	我	想法	它	可能	是	我的	同志	弗雷德	边界	.

我当时以为可能是我的同志弗雷德·博德斯。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [pæst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['ʃɔːrtər] [taɪm]

But	these	thoughts	and	feelings	passed	like	lightning	—	in	a	far	shorter	time
但	这些	想法	和	情怀	通过了	喜欢	闪电	—	在	一个	远的	较短	时间

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

than	it	takes	to	write	them	down	.
比	它	需要	到	写	他们	向下	.

但这些想法和感受转瞬即逝，比写下来所需的时间要短得多。

[ðə; ði] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːrd] —

The	shriek	was	still	ringing	in	my	ears	when	the	captain	roared	—
这	尖叫	曾是	仍然	铃声	在	我的	耳朵	什么时候	这	队长	咆哮	—

那声尖叫还在我耳边回响，这时船长咆哮起来——

" [daʊn] [jʊr; jər] [helm] ! [stænd][baɪ][tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] .

"	Down	your	helm	!	stand	by	to	lower	away	the	boats	.
"	向下	你的	舵	!	站立	经过	到	降低	离开	这	船	.

“放下舵！准备放下救生艇。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [laɪt] [hen] - [kuːp] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] ,

"	At	the	same	moment	he	seized	a	light	hen	-	coop	and	tossed	it	overboard	,
"	在	这	相同的	片刻	他	查获	一个	光	母鸡	-	合作社	和	抛掷	它	落水	,

“就在这时，他抓起一个轻便的鸡舍扔到了海里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

and	the	mate	did	the	same	with	an	oar	in	the	twinkling	of	an	eye	.
和	这	伴侣	做过	这	相同的	和	一个	桨	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

眨眼间，同伴也用桨做了同样的动作。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [ɔːr] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Almost	without	knowing	what	I	did	,	or	why	I	did	it	,
几乎	没有	会心	什么	我	做过	,	或者	为什么	我	做过	它	,

几乎是在不知道自己做了什么，也不知道为什么这么做的情况下，

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['oʊkəm] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ['sætʃəreɪtɪd]

I	seized	a	great	mass	of	oakum	and	rubbish	that	lay	on	the	deck	saturated
我	查获	一个	伟大的	大量的	的	麻絮	和	垃圾	那	躺	在	这	甲板	饱和

[wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

with	oil	,
和	油	,

我从甲板上缴获了一大堆浸透了油污的麻絮和杂物。

[aɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][traɪ] - [wɜːrks] ,

I	thrust	it	into	the	embers	of	the	fire	in	the	try	-	works	,
我	推力	它	进入	这	余烬	的	这	火	在	这	尝试	-	作品	,

我把它插进炼铁炉的余烬里。

[ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	hurled	it	blazing	into	the	sea	.
和	投掷	它	炽烈	进入	这	海	.

然后将它炽热地扔进了大海。

" [həːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]

"	HURLED	IT	BLAZING	INTO	THE	SEA
"	投掷	它	炽烈	进入	这	海

“将它炽热地扔进大海

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]

"	The	ship's	head	was	thrown	into	the	wind	,	and	we	were	brought	to
"	这	船的	头	曾是	抛掷	进入	这	风	,	和	我们	是	带来	到

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

“船头迎风而立，我们被尽快拉回了正轨。”

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn]

A	gleam	of	hope	arose	within	me	on	observing	that	the	mass	I	had	thrown
一个	闪耀	的	希望	出现	之内	我	在	观察	那	这	大量的	我	有	抛掷

['oʊvərbɔːrd] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [tuː; tə][bɜːrn] ;

overboard	continued	still	to	burn	;
落水	持续	仍然	到	烧伤	;

看到我扔到船外的那堆东西还在继续燃烧，我心中燃起了一丝希望；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'stɜːrn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪgərəs] ['efərts]

but	when	I	saw	how	quickly	it	went	astern	,	notwithstanding	our	vigorous	efforts
但	什么时候	我	锯	如何	迅速地	它	去	倒车	,	虽然	我们的	蓬勃	努力

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	stop	the	ship	,
到	停止	这	船	,

但当我看到尽管我们竭尽全力试图阻止，它还是迅速地向后倒退时，

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] , [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli]

my	heart	began	to	sink	,	and	when	,	a	few	moments	after	,	the	light	suddenly
我的	心	开始	到	下沉	,	和	什么时候	,	一个	很少	时刻	后	,	这	光	突然

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

我的心开始沉了下去，片刻之后，灯光突然消失了。

[dɪ'sper] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ] [frend] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

despair	seized	upon	me	,	and	I	gave	my	friend	up	for	lost	.
绝望	查获	之上	我	,	和	我	给予	我的	朋友	向上	为了	丢失的	.

绝望攫住了我，我以为我的朋友已经没救了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

At	that	moment	,	strange	to	say	,	thoughts	of	my	mother	came	into	my	mind	,
在	那	片刻	,	奇怪的	到	说	,	想法	的	我的	母亲	来了	进入	我的	头脑	,

说来奇怪，那一刻，我脑海中突然浮现出母亲的身影。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , " [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn]

I	remembered	her	words	,	"	Call	upon	the	Lord	,	my	dear	boy	,	when	you	are	in
我	记得	她	字	,	"	称呼	之上	这	主	,	我的	亲爱的	男生	,	什么时候	你	是	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我记得她的话："我的孩子，当你遇到困难时，要呼求主的名。"

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [prer] , [ɔːr] [tuː; tə] [maɪ] ['meɪkər] , [ʌp] [tuː; tə]

"	Although	I	had	given	but	little	heed	to	prayer	,	or	to	my	Maker	,	up	to
"	虽然	我	有	给定	但	小的	注意	到	祷告	,	或者	到	我的	制造商	,	向上	到

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

"虽然在那之前，我很少关注祈祷，也很少关注我的造物主，

[aɪ] [dɪd] [preɪ] , [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [maɪ] ['mesˌmeɪt] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

I	did	pray	,	then	and	there	,	most	earnestly	that	my	messmate	might	be	saved	.
我	做过	祈祷	,	然后	和	那里	,	最多	切实	那	我的	同居伴侣	可能	是	已保存	.

当时，我真心实意地祈祷，希望我的同伴能够得救。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [prer] [wʊd] [biː; bi] ['ænsər] — [ɪn'diːd] [aɪ]

I	cannot	say	that	I	had	much	hope	that	my	prayer	would	be	answered	—	indeed	I
我	不能	说	那	我	有	很多	希望	那	我的	祷告	会	是	回答	—	的确	我

[θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,

think	I	had	none	,
思考	我	有	没有任何	,

我不能说我曾对我的祈祷得到回应抱有多大的希望——事实上，我想我根本没有希望。

— [stɪl] , [ðə; ði] [mɪr] [ækt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [dɪ'stres] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

—	still	,	the	mere	act	of	crying	in	my	distress	to	the	Almighty	afforded	me	a
—	仍然	,	这	仅仅	行为	的	哭泣	在	我的	痛苦	到	这	全能者	提供	我	一个

['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ,

little	relief	,
小的	宽慰	,

然而，仅仅是向上帝哭诉我的痛苦，就让我得到了一丝慰藉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ðæt] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	it	was	with	a	good	deal	of	energy	that	I	threw	myself	into	the	first
和	它	曾是	和	一个	好的	交易	的	活力	那	我	扔	我	进入	这	第一的

[boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

boat	that	was	lowered	,
船	那	曾是	降低	,

于是，我使出浑身解数，跳进了第一艘被放下的救生艇。

[ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pulled	at	the	oar	as	if	my	own	life	depended	on	it	.
和	拉	在	这	桨	作为	如果	我的	自己的	生活	取决于	在	它	.

我拼命地划着桨，仿佛我的生命都取决于此。

[ə; eɪ] ['læntərn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

A	lantern	had	been	fastened	to	the	end	of	an	oar	and	set	up	in	the
一个	灯笼	有	到过	系紧	到	这	结尾	的	一个	桨	和	放	向上	在	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

船上，有人把一盏灯笼绑在船桨末端，架在船上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [feɪnt] [laɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

and	by	its	faint	light	I	could	see	that	the	men	looked	very	grave	.
和	经过	它是	头晕的	光	我	可以	看	那	这	男人	看起来	非常	严重	.

借着微弱的光线，我看到男人们神情非常严肃。

[tɑːm] - [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][æft] [ɔːr] .

Tom	Lokins	was	steering	,	and	I	sat	near	him	,	pulling	the	aft	oar	.
汤姆	-	曾是	转向	,	和	我	卫星	靠近	他	,	拉	这	后部	桨	.

汤姆·洛金斯掌舵，我坐在他旁边，拉着后桨。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] ['eni] [tʃæns] , [tɑːm] ? " [sed] [aɪ] .

"	Do	you	think	we've	any	chance	,	Tom	?	"	said	I	.
"	做	你	思考	我们已经	任何	机会	,	汤姆	?	"	说	我	.

“汤姆，你觉得我们还有机会吗？”我问道。

[ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .

A	shake	of	the	head	was	his	only	reply	.
一个	摇	的	这	头	曾是	他的	仅有的	回复	.

他只是摇了摇头，没有回答。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ,

"	It	must	have	been	here	away	,	"	said	the	mate	,
"	它	必须	有	到过	这里	离开	,	"	说	这	伴侣	,

“肯定是从这里飞过去的，”大副说道。

[huː] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

who	stood	up	in	the	bow	with	a	coil	of	rope	at	his	feet	,
WHO	站立	向上	在	这	弓	和	一个	线圈	的	绳索	在	他的	脚	,

他站在船头，脚边放着一卷绳索。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	boat	-	hook	in	his	hand	.
和	一个	船	-	钩	在	他的	手	.

他手里拿着一个船钩。

" [hoʊld][ɑːn] , [lædz] , [dɪd] ['eniwʌn] [hɪr] [ə; eɪ][kraɪ] ?

"	Hold	on	,	lads	,	did	anyone	hear	a	cry	?
"	抓住	在	,	小伙子们	,	做过	任何人	听到	一个	哭	?

“等等，伙计们，有人听到哭声吗？”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

"	No	one	answered	.
"	不	一	回答	.

无人应答。

[wiː; wi][ɔːl] ['siːst] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] ;

We	all	ceased	pulling	,	and	listened	intently	;
我们	全部	停止	拉	,	和	听着	专注地	;

我们都停止了拉扯，认真地听着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi] [hɜːrd] .

but	the	noise	of	the	waves	and	the	whistling	of	the	winds	were	all	the	sounds	we	heard	.
但	这	噪音	的	这	波浪	和	这	吹口哨	的	这	风	是	全部	这	声音	我们	听到	.

但我们听到的只有海浪声和风的呼啸声。

" [wɒts] [ðæt] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['sʌd(ə)nli] .

"	What's	that	floating	on	the	water	?	"	said	one	of	the	men	,	suddenly	.
"	是什么	那	漂浮的	在	这	水	?	"	说	一	的	这	男人	,	突然	.

“水面上漂着的是什么？”其中一个男人突然问道。

" [wer] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] ['evriwʌn] ['iːgərli] .

"	Where	away	?	"	cried	everyone	eagerly	.
"	在哪里	离开	?	"	哭	每个人	急切地	.

“去哪儿？”大家急切地喊道。

" [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [liː] - [baʊ; boʊ] — [ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Right	off	the	lee	-	bow	—	there	,	don't	you	see	it	?
"	正确的	离开	这	李	-	弓	—	那里	,	不	你	看	它	?

“就在下风弯处——你看到了吗？”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] ,

"	At	that	moment	a	faint	cry	came	floating	over	the	black	water	,
"	在	那	片刻	一个	头晕的	哭	来了	漂浮的	超过	这	黑色的	水	,

“就在这时，一声微弱的哭喊声从黑色的水面上飘了过来，

[ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	died	away	in	the	breeze	.
和	死亡	离开	在	这	微风	.

随风消逝了。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " [həˈrɑː] ! " [bɜːrst][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	single	word	"	Hurrah	!	"	burst	from	our	throats	with	all	the	power	of
这	单身的	单词	"	欢呼	!	"	爆裂	从	我们的	喉咙	和	全部	这	力量	的

['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] ,

our	lungs	,
我们的	肺	,

我们用尽肺里的所有力量，齐声高呼“万岁！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [bent] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] [tɪl] [wiː; wi] ['welnai] [tɔːr] [ðə; ði] ['rɑːlɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	bent	to	our	oars	till	we	wellnigh	tore	the	rollicks	out	of	the
和	我们	弯曲	到	我们的	桨	直到	我们	几乎	撕裂	这	嬉戏	出去	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

我们拼命划桨，几乎把船上的欢笑都撕碎了。

" [hoʊld][hɑːrd] !

"	Hold	hard	!
"	抓住	难的	!

“抓紧了！”

[stɜːrn] [ɔːl] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [meit] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

stern	all	!	"	roared	the	mate	,	as	we	went	flying	down	to	leeward	,
船尾	全部	!	"	咆哮	这	伴侣	,	作为	我们	去	飞行	向下	到	背风面	,

“船尾全员起航！”大副吼道，我们飞快地向下风方向驶去。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn]['oʊvər][ðə; ði][hen] - [kuːp] ,

and	almost	ran	over	the	hen	-	coop	,
和	几乎	跑	超过	这	母鸡	-	合作社	,

差点撞到鸡舍。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][təˈnæsəti][ʌv; əv]

to	which	a	human	form	was	seen	to	be	clinging	with	the	tenacity	of
到	哪个	一个	人类	形式	曾是	已见	到	是	依恋	和	这	韧性	的

[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

a	drowning	man	.
一个	溺水	男人	.

可以看到一个人形物体像溺水者一样顽强地依附在上面。

[wiː; wi][hæd; həd] [swept] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃɑːt] [pæst][ˌaɪ ˈtiː] .

We	had	swept	down	so	quickly	,	that	we	shot	past	it	.
我们	有	扫荡	向下	所以	迅速地	,	那	我们	射击	过去的	它	.

我们飞速掠过，直接就错过了它。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [lest][maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈgen] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

In	an	agony	of	fear	lest	my	friend	should	be	again	lost	in	the	darkness	,
在	一个	痛苦	的	害怕	免得	我的	朋友	应该	是	再次	丢失的	在	这	黑暗	,

我无比恐惧，生怕我的朋友再次迷失在黑暗中。

[aɪ] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

I	leaped	up	and	sprang	into	the	sea	.
我	跳跃	向上	和	弹簧	进入	这	海	.

我纵身跃起，跳入大海。

[tɑːm] - , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

Tom	Lokins	,	however	,	had	noticed	what	I	was	about	;
汤姆	-	,	然而	,	有	注意到	什么	我	曾是	关于	;

然而，汤姆·洛金斯已经察觉到了我的意图；

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][maɪ]['dʒækɪt][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

he	seized	me	by	the	collar	of	my	jacket	just	as	I	reached	the	water	,
他	查获	我	经过	这	衣领	的	我的	夹克	只是	作为	我	达到	这	水	,

我刚走到水边，他就一把抓住我的外套领子。

[ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	held	me	with	a	grip	like	a	vice	till	one	of	the	men	came	to	his
和	握住	我	和	一个	紧握	喜欢	一个	副	直到	一	的	这	男人	来了	到	他的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

他像钳子一样紧紧抓住我，直到其中一个人过来帮忙。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

and	dragged	me	back	into	the	boat	.
和	拖拽	我	后退	进入	这	船	.

然后把我拖回了船上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][hen] - [kuːp] , [ænd; ənd] [fred] [wʌz; wəz] [seɪvd] !

In	a	few	moments	more	we	reached	the	hen	-	coop	,	and	Fred	was	saved	!
在	一个	很少	时刻	更多的	我们	达到	这	母鸡	-	合作社	,	和	弗雷德	曾是	已保存	!

又过了一会儿，我们到达了鸡舍，弗雷德得救了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [pʊr] ['feloʊ] ,

He	was	half	dead	with	cold	and	exhaustion	,	poor	fellow	,
他	曾是	一半	死的	和	寒冷的	和	疲惫	,	贫穷的	同伴	,

他又冷又累，奄奄一息，可怜的人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

but	in	a	few	minutes	he	began	to	recover	,
但	在	一个	很少	分钟	他	开始	到	恢复	,

但几分钟后他开始恢复过来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

and	before	we	reached	the	ship	he	could	speak	.
和	前	我们	达到	这	船	他	可以	说话	.

在我们到达船上之前，他就能说话了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

His	first	words	were	to	thank	God	for	his	deliverance	.
他的	第一的	字	是	到	感谢	上帝	为了	他的	解救	.

他开口第一句话就是感谢上帝救了他。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [flʌŋ] [ðæt] [laɪt] ['oʊvərbɔːrd] .

"	And	,	thanks	to	the	man	that	flung	that	light	overboard	.
"	和	,	谢谢	到	这	男人	那	扔	那	光	落水	.

“还要感谢把灯扔到海里的那个人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	should	have	gone	down	but	for	that	.
我	应该	有	已消失	向下	但	为了	那	.

要不是那样，我本来应该下去的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [hen] - [kuːp] [wʌz; wəz] .

It	showed	me	where	the	hen	-	coop	was	.
它	显示	我	在哪里	这	母鸡	-	合作社	曾是	.

它告诉我鸡舍在哪里。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

"	I	cannot	describe	the	feeling	of	joy	that	filled	my	heart	when	he	said	this	.
"	我	不能	描述	这	感觉	的	喜悦	那	已填	我的	心	什么时候	他	说	这	.

“当他说出这句话时，我无法形容我心中的喜悦之情。”

" [aɪ] , [huː] [wɑːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [θroʊd] [ðæt] ['faɪər] ['oʊvərbɔːrd] ? " [in'kwaiəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	Aye	,	who	wos	it	that	throw'd	that	fire	overboard	?	"	enquired	one	of	the	men	.
"	是的	,	WHO	wos	它	那	扔	那	火	落水	?	"	询问	一	的	这	男人	.

“哎，是谁把火扔到船外的？”其中一个人问道。

" [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːz] [ðə; ði] ['kæpən] . "

"	Don't	know	,	"	replied	another	,	"	I	think	it	wos	the	cap'n	.	"
"	不	知道	,	"	回复	其他	,	"	我	思考	它	wos	这	船长	.	"

“不知道，”另一个人回答说，“我想是船长干的。”

" [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'bɔːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [meit] ; " [pʊl] [ə'weɪ] , [lædz] .

"	You'll	find	that	out	when	we	get	aboard	,	"	cried	the	mate	;	"	pull	away	,	lads	.
"	你会	寻找	那	出去	什么时候	我们	得到	船上	,	"	哭	这	伴侣	;	"	拉	离开	,	小伙子们	.

“等我们上船你们就知道了，”大副喊道；“伙计们，快走！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与鲸鱼搏斗(Fighting the Whales)
第3/4页

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [fred] ['bɔːrdərz] [wʌz; wəz] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

"	In	five	minutes	Fred	Borders	was	passed	up	the	side	and	taken	down	below	.
"	在	五	分钟	弗雷德	边界	曾是	通过了	向上	这	边	和	已采取	向下	以下	.

五分钟后，弗雷德·博德斯被从边线传到下方。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [strɪpt] ['neɪkɪd] , [rʌbd] [draɪ] , [ræpt] [ɪn] [hɑːt] ['blæŋkits] ,

In	two	minutes	more	we	had	him	stripped	naked	,	rubbed	dry	,	wrapped	in	hot	blankets	,
在	二	分钟	更多的	我们	有	他	脱衣舞	裸	,	摩擦	干燥	,	包装	在	热的	毯子	,

两分钟后，我们把他剥光了衣服，擦干身体，用热毯裹了起来。

[ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [brɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	set	down	on	one	of	the	lockers	,	with	a	hot	brick	at	his	feet	,
和	放	向下	在	一	的	这	储物柜	,	和	一个	热的	砖	在	他的	脚	,

他一屁股坐在一个储物柜上，脚边放着一块滚烫的砖头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [kæn; kən] [ʌv; əv] [hɑːt] [rʌm] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	a	stiff	can	of	hot	rum	and	water	in	his	hand	.
和	一个	僵硬的	能	的	热的	朗姆酒	和	水	在	他的	手	.

他手里拿着一罐硬邦邦的热朗姆酒加水。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [weɪl] — ['faɪtɪŋ] ['bʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

THE	WHALE	—	FIGHTING	BULLS	,	ETC	.
这	鲸	—	斗争	公牛	,	ETC	.

鲸鱼——斗牛等

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] , [pər'hæps] ,

As	the	reader	may	,	perhaps	,
作为	这	读者	可能	,	也许	,

读者或许会这样想：

[hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

have	been	asking	a	few	questions	about	the	whale	in	his	own	mind	,
有	到过	问	一个	很少	问题	关于	这	鲸	在	他的	自己的	头脑	,

他一直在心里问自己一些关于鲸鱼的问题，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] ,

I	shall	try	to	answer	them	,	by	telling	a	few	things	concerning	that	creature	which	,
我	将	尝试	到	回答	他们	,	经过	讲述	一个	很少	事物	有关	那	生物	哪个	,

我将尝试回答这些问题，讲述一些关于那个生物的事情：

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

I	think	,	are	worth	knowing	.
我	思考	,	是	值得	会心	.

我认为，这些都值得了解。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [weɪl] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] !

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**the**	**whale**	**is**	**not**	**a**	**fish**	**!**
在	这	第一的	地方	,	这	鲸	是	不是	一个	鱼	!

首先，鲸鱼不是鱼!

[aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [daʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə]

I	**have**	**applied**	**that**	**name**	**to**	**it**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**because**	**it**	**is**	**the**	**custom**	**to**
我	有	应用	那	姓名	到	它	,	不	怀疑	,	因为	它	是	这	风俗	到

[duː][soʊ] ;

do	**so**	**;**
做	所以	;

我之所以给它取这个名字，无疑是因为这是惯例;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

but	**there**	**are**	**great**	**differences**	**between**	**the**	**whales**	**and**	**the**	**fishes**	**.**
但	那里	是	伟大的	差异	之间	这	鲸鱼	和	这	鱼	.

但鲸鱼和鱼类之间存在着很大的差异。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	**mere**	**fact**	**that**	**the**	**whale**	**lives**	**in**	**water**	**is**	**not**	**sufficient**	**to**	**prove**	**it**	**to**
这	仅仅	事实	那	这	鲸	生活	在	水	是	不是	充足的	到	证明	它	到

[biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] .

be	**a**	**fish**	**.**
是	一个	鱼	.

鲸鱼生活在水中这一事实本身并不足以证明它是鱼类。

[ðə; ði][frɑːg][laɪvz; lɪvz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['wɔːtər] — [hiː; hi][ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [wen] ['veri]

The	**frog**	**lives**	**very**	**much**	**in**	**water**	**—**	**he**	**is**	**born**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**,**	**when**	**very**
这	青蛙	生活	非常	很多	在	水	—	他	是	出生	在	这	水	,	和	,	什么时候	非常

[jʌŋ] ,

young	**,**
年轻的	,

青蛙的生活离不开水——它出生在水中，而且在很小的时候，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] — [wʊd] [daɪ] , [ɪn][fækt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

he	**lives**	**in**	**it**	**altogether**	**—**	**would**	**die**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**if**	**he**	**were**	**taken**	**out**	**of**	**it**
他	生活	在	它	共	—	会	死	,	在	事实	,	如果	他	是	已采取	出去	的	它

;

;
;

他完全生活在其中——事实上，如果他被带出其中，他就会死;

[jet] [ə; eɪ][frɑːg][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] .

yet	**a**	**frog**	**is**	**not**	**a**	**fish**	**.**
然而	一个	青蛙	是	不是	一个	鱼	.

然而，青蛙毕竟不是鱼。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**following**	**are**	**some**	**of**	**the**	**differences**	**existing**	**between**	**a**	**whale**	**and**	**a**
这	下列的	是	一些	的	这	差异	现存的	之间	一个	鲸	和	一个

[fɪʃ] :

fish	**:**
鱼	:

以下是鲸鱼和鱼类之间的一些区别:

— [ðə; ði] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪm(ə)l] ; [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][koʊld] - ['blʌdɪd] .

—	**The**	**whale**	**is**	**a**	**warm**	**-**	**blooded**	**animal**	**;**	**the**	**fish**	**is**	**cold**	**-**	**blooded**	**.**
—	这	鲸	是	一个	温暖的	-	血腥	动物	;	这	鱼	是	寒冷的	-	血腥	.

—鲸鱼是温血动物；鱼是冷血动物。

[ðə; ði] [weɪl] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ɪts] [jʌŋ] [əˈlaɪv] ; [waɪl] [moʊst] [ˈfɪʃɪz] [leɪ] [egz] [ɔːr] [spɑːn] .

The	whale	brings	forth	its	young	alive	;	while	most	fishes	lay	eggs	or	spawn	.
这	鲸	带来	前进	它是	年轻的	活	;	尽管	最多	鱼	躺	鸡蛋	或者	生成	.

鲸鱼直接产下幼鲸；而大多数鱼类则是产卵或产卵。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [fɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪl] [ˈkænɑːt] [duː][soʊ] .

Moreover	,	the	fish	lives	entirely	under	water	,	but	the	whale	cannot	do	so	.
而且	,	这	鱼	生活	完全	在下面	水	,	但	这	鲸	不能	做	所以	.

此外，这种鱼完全生活在水下，但鲸鱼却不能。

[hiː; hi] [briːðz] [er] [θruː] [ɪˈnɔːrməs] [lʌŋz] , [nɑːt][gils] .

He	breathes	air	through	enormous	lungs	,	not	gills	.
他	呼吸	空气	通过	巨大的	肺	,	不是	鳃	.

他用巨大的肺呼吸空气，而不是用鳃。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]

If	you	were	to	hold	a	whale's	head	under	water	for	much	longer	than
如果	你	是	到	抓住	一个	鲸鱼的	头	在下面	水	为了	很多	更长	比

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

如果你把鲸鱼的头按在水下超过一个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [draʊnd] ;

it	would	certainly	be	drowned	;
它	会	当然	是	溺水	;

它肯定会被淹死；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [soʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

and	this	is	the	reason	why	it	comes	so	frequently	to	the	surface	of	the	sea
和	这	是	这	原因	为什么	它	来	所以	频繁地	到	这	表面	的	这	海

[tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

to	take	breath	.
到	拿	气息	.

这就是它频繁浮出水面呼吸的原因。

[weɪlz] ['seldəm] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp]

Whales	seldom	stay	more	than	an	hour	under	water	,	and	when	they	come	up
鲸鱼	很少	停留	更多的	比	一个	小时	在下面	水	,	和	什么时候	他们	来	向上

[tuː; tə] [briːð] ,

to	breathe	,
到	呼吸	,

鲸鱼很少在水下停留超过一个小时，当它们浮出水面呼吸时，

[ðeɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði][læst] [breθ] [ðeɪ] [tʊk] [θruː] [ðer; ðər]['nɒstrəlz][ɔːr] ['bloʊˌhoʊlz] ,

they	discharge	the	last	breath	they	took	through	their	nostrils	or	blowholes	,
他们	释放	这	最后的	气息	他们	采取	通过	他们的	鼻孔	或者	喷水孔	,

它们通过鼻孔或呼吸孔排出最后一口气。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [waɪl] ['fiːdɪŋ] .

mixed	with	large	quantities	of	water	which	they	have	taken	in	while	feeding	.
混合	和	大的	数量	的	水	哪个	他们	有	已采取	在	尽管	喂养	.

混杂着它们进食时摄入的大量水分。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv]

But	the	most	remarkable	point	of	difference	between	the	whale	and	fishes	of
但	这	最多	卓越	观点	的	不同之处	之间	这	鲸	和	鱼	的

[ɔːl][kaɪndz][ɪz] ,

all	kinds	is	,
全部	种类	是	,

但鲸鱼与各种鱼类之间最显著的区别在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌklz] [ɪts] [jʌŋ] .

that	it	suckles	its	young	.
那	它	吸吮	它是	年轻的	.

它哺育幼崽。

[ðə; ði] [kæf] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [weɪl] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔːrn] ,

The	calf	of	one	kind	of	whale	is	about	fourteen	feet	long	when	it	is	born	,
这	小牛	的	一	种类	的	鲸	是	关于	十四	脚	长的	什么时候	它	是	出生	,

有一种鲸鱼的幼崽出生时大约有十四英尺长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʌn] .

and	it	weighs	about	a	ton	.
和	它	重量	关于	一个	吨	.

它的重量约为一吨。

[ðə; ði] [kaʊ] - [weɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɪŋz] [fɔːrθ] ['oʊnli] [wʌn] [kæf] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	cow	-	whale	usually	brings	forth	only	one	calf	at	a	time	,
这	奶牛	-	鲸	通常	带来	前进	仅有的	一	小牛	在	一个	时间	,

雌鲸通常一次只产下一头幼鲸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈheivz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒaɪ'gæntɪk] ['beɪbi] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

and	the	manner	in	which	she	behaves	to	her	gigantic	baby	shows	that	she	is
和	这	方式	在	哪个	她	行为	到	她	巨大	婴儿	演出	那	她	是

[ə'fektɪd] [baɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['nevər] [siːn] [ɪn] ['fɪʃɪz] ,

affected	by	feelings	of	anxiety	and	affection	such	as	are	never	seen	in	fishes	,
做作的	经过	情怀	的	焦虑	和	感情	这样的	作为	是	绝不	已见	在	鱼	,

她对待自己巨大幼崽的方式表明，她感受到了焦虑和爱意，而这种情感在鱼类中是从未见过的。

[wɪtʃ] ['hɑːrtləs] ['kriːtʃərz] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [egz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪd] ,

which	heartless	creatures	forsake	their	eggs	when	they	are	laid	,
哪个	狠心	生物	背叛	他们的	鸡蛋	什么时候	他们	是	铺设	,

哪些冷酷无情的生物会在产卵后弃卵而去?

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd]

and	I	am	pretty	sure	they	would	not	know	their	own	children	if	they	happened
和	我	是	漂亮的	当然	他们	会	不是	知道	他们的	自己的	孩子们	如果	他们	发生

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

to	meet	with	them	.
到	见面	和	他们	.

而且我非常肯定，如果他们碰巧遇到自己的孩子，他们肯定认不出他们。

[ðə; ði] [weɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [sʌk] ,

The	whale	,	on	the	contrary	,	takes	care	of	her	little	one	,	gives	it	suck	,
这	鲸	,	在	这	相反	,	需要	关心	的	她	小的	一	,	给予	它	吸	,

相反，鲸鱼会照顾自己的幼崽，给它喂奶。

[ænd; ənd] [spɔːrts] ['pleɪfəli] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] ; [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

and	sports	playfully	with	it	in	the	waves	;	its	enormous	heart	throbbing	all	the
和	运动的	嬉戏地	和	它	在	这	波浪	;	它是	巨大的	心	悸动	全部	这

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

它与海浪嬉戏玩耍；它巨大的心脏始终跳动着。

[noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

no	doubt	,	with	satisfaction	.
不	怀疑	,	和	满意	.

毫无疑问，他很满意。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ʃoʊl] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts][kæf]

I	have	heard	of	a	whale	which	was	once	driven	into	shoal	water	with	its	calf
我	有	听到	的	一个	鲸	哪个	曾是	一次	驱动	进入	浅滩	水	和	它是	小牛

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['strændɪd] .

and	nearly	stranded	.
和	几乎	搁浅	.

我听说过一头鲸鱼带着幼鲸被驱赶到浅滩，差点搁浅的故事。

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ][dæm] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

The	huge	dam	seemed	to	become	anxious	for	the	safety	of	her	child	,
这	巨大的	坝	似乎	到	变得	焦虑的	为了	这	安全	的	她	孩子	,

巨大的水坝似乎也开始担心起自己孩子的安危了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [swɪm] ['iːgərli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɪnz] ,

for	she	was	seen	to	swim	eagerly	round	it	,	embrace	it	with	her	fins	,
为了	她	曾是	已见	到	游泳	急切地	圆形的	它	,	拥抱	它	和	她	鳍	,

人们看到她兴致勃勃地绕着它游来游去，用鳍拥抱它。

[ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [diːp]

and	roll	it	over	in	the	waves	,	trying	to	make	it	follow	her	into	deep
和	卷	它	超过	在	这	波浪	,	尝试	到	制作	它	跟随	她	进入	深的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后把它翻滚到海浪中，试图让它跟着她进入深水区。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kæf][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,

But	the	calf	was	obstinate	;	it	would	not	go	,
但	这	小牛	曾是	顽固	;	它	会	不是	去	,

但小牛犊很倔强，就是不肯走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlər] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [hɑːr'puːn]

and	the	result	was	that	the	boat	of	a	whaler	pulled	up	and	harpooned
和	这	结果	曾是	那	这	船	的	一个	捕鲸船	拉	向上	和	被鱼叉刺中

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

结果是，一艘捕鲸船靠过来，用鱼叉把它捕杀了。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪl] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['aɪərn] ,

The	poor	little	whale	darted	away	like	lightning	on	receiving	the	terrible	iron	,
这	贫穷的	小的	鲸	飞镖	离开	喜欢	闪电	在	接收	这	糟糕的	铁	,

可怜的小鲸鱼一碰到那可怕的铁器，就如同闪电般逃走了。

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv][laɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˌəʊvə'hɔːld]

and	ran	out	a	hundred	fathoms	of	line	;	but	it	was	soon	overhauled
和	跑	出去	一个	百	英寻	的	线	;	但	它	曾是	很快	大修

[ænd; ənd] [kɪld] .

and	killed	.
和	被杀	.

它放出了一百英寻的缆绳；但很快就被追上并摧毁了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ][dæm][kept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ɪts][kæf] ,

All	this	time	the	dam	kept	close	to	the	side	of	its	calf	,
全部	这	时间	这	坝	保留	关闭	到	这	边	的	它是	小牛	,

这段时间里，母牛一直紧紧依偎在小牛犊身边。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ][hɑːr'puːn][wʌz; wəz][plʌndʒd]['ɪntuː][hɜːr; hər][oʊn][saɪd][wʊd][ʃiː; ʃi][muːv][ə'weɪ]

and	not	until	a	harpoon	was	plunged	into	her	own	side	would	she	move	away
和	不是	直到	一个	鱼叉	曾是	暴跌	进入	她	自己的	边	会	她	移动	离开

.

:

.

直到鱼叉刺入她自己的肋部，她才肯离开。

[tuː]['boʊts][wɜːr; wər]['æftər][hɜːr; hər] .

Two	boats	were	after	her	.
二	船	是	后	她	.

有两艘船在追她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ræp][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl][ʃiː; ʃi][kʌt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ɪn][tuː] ,

With	a	single	rap	of	her	tail	she	cut	one	of	the	boats	in	two	,
和	一个	单身的	说唱	的	她	尾巴	她	切	一	的	这	船	在	二	,

她尾巴一甩，就把其中一艘船砍成了两截。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd][ɔːf] .

and	then	darted	off	.
和	然后	飞镖	离开	.

然后就飞快地跑开了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][keɪm] [bæk] .

But	in	a	short	time	she	turned	and	came	back	.
但	在	一个	短的	时间	她	转向	和	来了	后退	.

但不久之后，她转身回来了。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [noʊ] [daʊt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [stɪŋ] [ʌv; əv][peɪn]

Her	feelings	of	anxiety	had	returned	,	no	doubt	,	after	the	first	sting	of	pain
她	情怀	的	焦虑	有	返回	,	不	怀疑	,	后	这	第一的	蜇	的	疼痛

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

毫无疑问，最初的疼痛过后，她的焦虑感又回来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][æt; ət][læst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] .

and	she	died	at	last	close	to	the	side	of	her	young	one	.
和	她	死亡	在	最后的	关闭	到	这	边	的	她	年轻的	一	.

她最终在幼子身边去世了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [weɪlz] ,

There	are	various	kinds	of	whales	,
那里	是	各种各样的	种类	的	鲸鱼	,

鲸鱼有很多种类，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['sɔrts] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] [sɔːt] ['æftər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːmən] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	two	sorts	that	are	most	sought	after	are	the	common	whale	of	the
但	这	二	排序	那	是	最多	寻求	后	是	这	常见的	鲸	的	这

['griːnlənd] ['siːz] ,

Greenland	Seas	,
格陵兰	海域	,

但最受欢迎的两种鲸鱼是格陵兰海的普通鲸鱼，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [raɪt] [weɪl] " , [ænd; ənd][ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] .

which	is	called	the	"	right	whale	"	,	and	the	sperm	whale	of	the	South	Sea	.
哪个	是	称为	这	"	正确的	鲸	"	,	和	这	精子	鲸	的	这	南	海	.

它被称为“露脊鲸”，也是南海的抹香鲸。

[bəuθ][kaɪndz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] ['nevər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Both	kinds	are	found	in	the	south	;	but	the	sperm	whale	never	goes	to	the
两个都	种类	是	成立	在	这	南	;	但	这	精子	鲸	绝不	去	到	这

[nɔːrθ] ['siːz] .

North	Seas	.
北	海域	.

这两种鲸鱼都生活在南方；但抹香鲸从不去北海。

[bəuθ][kaɪndz] [groʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] — ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Both	kinds	grow	to	an	enormous	size	—	sometimes	to	seventy	feet	in	length	,
两个都	种类	生长	到	一个	巨大的	尺寸	—	有时	到	七十	脚	在	长度	,

这两种蛇都能长到非常巨大的体型——有时甚至长达七十英尺。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] .

but	there	is	considerable	difference	in	their	appearance	,	especially	about	the	head	.
但	那里	是	大量	不同之处	在	他们的	外貌	,	尤其	关于	这	头	.

但它们的外貌有相当大的差异，尤其是在头部。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tʃæptər] [aɪ][hæv; həv]['pɑːrtli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [weɪl] ,

In	a	former	chapter	I	have	partly	described	the	head	of	a	right	whale	,
在	一个	以前的	章	我	有	部分	描述	这	头	的	一个	正确的	鲸	,

我在前一章中曾部分描述过露脊鲸的头部，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['weɪlboʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bloʊˌhoʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	has	whalebone	instead	of	teeth	,	with	its	blowholes	on	the	back	of	the
哪个	有	鲸骨	反而	的	牙齿	,	和	它是	喷水孔	在	这	后退	的	这

[hed] .

head	.
头	.

它没有牙齿，取而代之的是鲸骨，喷气孔位于头部后方。

[ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [hæz; həz][lɑːrdʒ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ɪts] ['loʊər] [dʒɔː][ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

The	sperm	whale	has	large	white	teeth	in	its	lower	jaw	and	none	at	all	in	the
这	精子	鲸	有	大的	白色的	牙齿	在	它是	降低	颚	和	没有任何	在	全部	在	这

['ʌpər] .

upper	.
上	.

抹香鲸下颚长着又大又白的牙齿，而上颚则完全没有牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['bloʊhoʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ɪts]

It	has	only	one	blowhole	,	and	that	a	little	one	,	much	farther	forward	on	its
它	有	仅有的	一	气孔	,	和	那	一个	小的	一	,	很多	更远	向前	在	它是

[hed] ,

head	,
头	,

它只有一个喷气孔，而且很小，位于头部靠前的位置。

[soʊ] [ðæt] ['seɪləz] [kæn; kən] [tel] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

so	that	sailors	can	tell	,	at	a	great	distance	,
所以	那	水手们	能	告诉	,	在	一个	伟大的	距离	,

这样水手们就能在很远的距离分辨出来。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪlz] [ðeɪ] [siː] ['sɪmpli] [baɪ][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spaʊtɪŋ] .

what	kind	of	whales	they	see	simply	by	their	manner	of	spouting	.
什么	种类	的	鲸鱼	他们	看	简单地	经过	他们的	方式	的	喷水	.

他们仅凭鲸鱼喷水的方式就能判断出鲸鱼的种类。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ə'baʊt][ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [ɪz][ðə; ði] ['blʌntnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['klʌmzi]

The	most	remarkable	feature	about	the	sperm	whale	is	the	bluntness	of	its	clumsy
这	最多	卓越	特征	关于	这	精子	鲸	是	这	钝	的	它是	笨拙

[hed] ,

head	,
头	,

抹香鲸最显著的特征是它笨拙的头部，而且头部很钝。

[wɪtʃ] [lʊks] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][lɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] [sɔːn] [skwer] [ɔːf] ,

which	looks	somewhat	like	a	big	log	with	the	end	sawn	square	off	,
哪个	看起来	有些	喜欢	一个	大的	日志	和	这	结尾	锯切	正方形	离开	,

看起来有点像一根末端被锯成方形的大木头，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hed] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪər]['bɑːdi] .

and	this	head	is	about	one	-	third	of	its	entire	body	.
和	这	头	是	关于	一	-	第三	的	它是	全部的	身体	.

它的头部约占整个身体的三分之一。

[ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] ['fiːdz] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪl] .

The	sperm	whale	feeds	differently	from	the	right	whale	.
这	精子	鲸	饲料	不同	从	这	正确的	鲸	.

抹香鲸的觅食方式与露脊鲸不同。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [tiːθ] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

He	seizes	his	prey	with	his	powerful	teeth	,	and	lives	,	to	a	great
他	逮捕	他的	猎物	和	他的	强大的	牙齿	,	和	生活	,	到	一个	伟大的

[ɪk'stent] , [ɑːn][lɑːrdʒ] ['kʌtl] - [fɪʃ] .

extent	,	on	large	cuttle	-	fish	.
程度	,	在	大的	墨鱼	-	鱼	.

他用强有力的牙齿捕食猎物，并且很大程度上以大型乌贼为食。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə]['vɑːmɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌtl] - [fɪʃ] [æz; əz]

Some	of	them	have	been	seen	to	vomit	lumps	of	these	cuttle	-	fish	as
一些	的	他们	有	到过	已见	到	呕吐	肿块	的	这些	墨鱼	-	鱼	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] .

long	as	a	whale	-	boat	.
长的	作为	一个	鲸	-	船	.

人们曾看到它们中的一些人呕吐出像鲸船一样长的乌贼块。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['fɪrsər] , [tuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [weɪl] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [teɪks] [tuː; tə]

He	is	much	fiercer	,	too	,	than	the	right	whale	,	which	almost	always	takes	to
他	是	很多	更凶猛	,	也	,	比	这	正确的	鲸	,	哪个	几乎	总是	需要	到

[flaɪt] [wen] [strʌk] ,

flight	when	struck	,
航班	什么时候	击	,

它比露脊鲸凶猛得多，露脊鲸被击中后几乎总是会逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn][ɑːn][ɪts] [foʊz][ænd; ənd] [smæʃ] [ðer; ðər] [boʊt][wɪð; wɪθ]

but	the	sperm	whale	will	sometimes	turn	on	its	foes	and	smash	their	boat	with
但	这	精子	鲸	将要	有时	转动	在	它是	敌人	和	粉碎	他们的	船	和

[ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌnt] [hed] [ɔːr][teɪl] .

a	blow	of	his	blunt	head	or	tail	.
一个	吹	的	他的	钝	头	或者	尾巴	.

但抹香鲸有时会反击敌人，用它钝钝的头或尾巴猛击敌人的船只。

['faɪtɪŋ] - [weɪlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

Fighting	-	whales	,	as	they	are	called	,	are	not	uncommon	.
斗争	-	鲸鱼	,	作为	他们	是	称为	,	是	不是	罕见	.

被称为"斗鲸"的这种鲸鱼并不罕见。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][oʊld]['bʊlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [waɪz][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,

These	are	generally	old	bulls	,	which	have	become	wise	from	experience	,
这些	是	一般来说	老的	公牛	,	哪个	有	变得	明智的	从	经验	,

这些通常都是年纪较大的公牛，它们经验丰富，变得睿智。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['hweɪlə(r)z] [greɪt] ['trʌb(ə)l] — ['sʌmtaɪmz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['sevrəl] [hɑːr'puːn]

and	give	the	whalers	great	trouble	—	sometimes	carrying	away	several	harpoons
和	给	这	捕鲸者	伟大的	麻烦	—	有时	携带	离开	一些	鱼叉

[ænd; ənd][laɪnz] .

and	lines	.
和	线条	.

给捕鲸者造成了很大的麻烦——有时甚至能抢走好几支鱼叉和几根缆绳。

[ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː][ʌv; əv][wʌn][oʊld] [bʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ]

The	lower	jaw	of	one	old	bull	of	this	kind	was	found	to	be	sixteen	feet	long
这	降低	颚	的	一	老的	公牛	的	这	种类	曾是	成立	到	是	十六	脚	长的

,

,

,

人们发现，其中一头老公牛的下颚长达十六英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːrti] - [eɪt] [tiːθ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

and	it	had	forty	-	eight	teeth	,	some	of	them	a	foot	long	.
和	它	有	四十	-	八	牙齿	,	一些	的	他们	一个	脚	长的	.

它有四十八颗牙齿，其中一些牙齿长达一英尺。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['skɑːrz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊd] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz]

A	number	of	scars	about	his	head	showed	that	this	fellow	had	been	in	the	wars
一个	数字	的	疤痕	关于	他的	头	显示	那	这	同伴	有	到过	在	这	战争

.

:

.

他头部周围的多处伤疤表明，这个人曾参加过战争。

[wen] [tuː] [bʊl] - [weɪlz] [teɪk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,

When	two	bull	-	whales	take	to	fighting	,
什么时候	二	公牛	-	鲸鱼	拿	到	斗争	,

当两头雄性鲸鱼开始打架时，

[ðer; ðər] [greɪt] ['efərt] [ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] , [ænd; ənd] , [wen] [lɔkt]

their	great	effort	is	to	catch	each	other	by	the	lower	jaw	,	and	,	when	locked
他们的	伟大的	努力	是	到	抓住	每个	其他	经过	这	降低	颚	,	和	,	什么时候	已锁定

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

它们竭尽全力地用下颚咬住对方，当彼此咬合在一起时，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['fjʊri] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

they	struggle	with	a	degree	of	fury	that	cannot	be	described	.
他们	斗争	和	一个	程度	的	愤怒	那	不能	是	描述	.

他们内心充满了难以言喻的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] ['æktʃuəli] [ə'tæks] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

It	is	not	often	that	the	sperm	whale	actually	attacks	a	ship	;
它	是	不是	经常	那	这	精子	鲸	实际上	攻击	一个	船	;

抹香鲸攻击船只的情况并不常见；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

but	there	are	a	few	cases	of	this	kind	which	cannot	be	doubted	.
但	那里	是	一个	很少	案例	的	这	种类	哪个	不能	是	怀疑	.

但这类案例中也有一些是毋庸置疑的。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər]

The	following	story	is	certainly	true	;	and	while	it	shows	how	powerful	a	creature
这	下列的	故事	是	当然	真的	;	和	尽管	它	演出	如何	强大的	一个	生物

[ðə; ði] [weɪl] [ɪz] ,

the	whale	is	,
这	鲸	是	,

下面的故事确有其事；它展现了鲸鱼这种生物的强大力量，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [wʌt] ['terəb(ə)l] [rɪsk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ðə; ði] ['weɪlmən] [hæz; həz] ['friːkwəntli]

it	also	shows	what	terrible	risk	and	sufferings	the	whaleman	has	frequently
它	还	演出	什么	糟糕的	风险	和	苦难	这	捕鲸人	有	频繁地

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

to	encounter	.
到	遇到	.

这也展现了捕鲸者经常面临的可怕风险和苦难。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['weɪlʃɪp] ['esɪks] [seɪld] [frʌm; frəm]

In	the	month	of	August	,	1819	,	the	American	whaleship	Essex	sailed	from
在	这	月	的	八月	,	-	,	这	美国人	捕鲸船	埃塞克斯	航行	从

[næn'tʌkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

Nantucket	for	the	Pacific	Ocean	.
南塔克特	为了	这	太平洋	海洋	.

1819 年 8 月，美国捕鲸船埃塞克斯号从南塔克特岛启航前往太平洋。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['pɑːlərd] .

She	was	commanded	by	Captain	Pollard	.
她	曾是	命令	经过	队长	波拉德	.

她由波拉德上尉指挥。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [wen] [ɪn] ['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

Late	in	the	autumn	of	the	same	year	,	when	in	latitude	40	degrees	of	the	South
晚的	在	这	秋天	的	这	相同的	年	,	什么时候	在	纬度	-	学位	的	这	南

[pə'sɪfɪk] ,

Pacific	,
太平洋	,

同年深秋，在南太平洋北纬40度，

[ə; eɪ] [ʃoʊl] , [ɔːr] " [skuːl] " , [ʌv; əv] [spɜːrm] [weɪlz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

a	shoal	,	or	"	school	"	,	of	sperm	whales	was	discovered	,
一个	浅滩	,	或者	"	学校	"	,	的	精子	鲸鱼	曾是	发现	,

人们发现了一群抹香鲸，或者说“鲸群”。

[ænd; ənd] [θriː] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [pər'suːt] .

and	three	boats	were	immediately	lowered	and	sent	in	pursuit	.
和	三	船	是	立即地	降低	和	发送	在	追逐	.

于是立即放下三艘船，派出追击。

[ðə; ði] [meɪts] [boʊt] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	mate's	boat	was	struck	by	one	of	the	fish	during	the	chase	,
这	朋友的	船	曾是	击	经过	一	的	这	鱼	期间	这	追赶	,

追逐过程中，船员的小船被其中一条鱼击中了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] .

and	it	was	found	necessary	to	return	to	the	ship	to	repair	damages	.
和	它	曾是	成立	必要的	到	返回	到	这	船	到	维修	损害	.

经查明，有必要返回船上进行维修。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪl] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [kwaɪt]

While	**the**	**men**	**were**	**employed**	**at**	**this**	**,**	**an**	**enormous**	**whale**	**suddenly**	**rose**	**quite**
尽管	这	男人	是	受雇	在	这	,	一个	巨大的	鲸	突然	玫瑰	相当

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

close	**to**	**the**	**ship**	**.**
关闭	到	这	船	.

当男人们忙着做这件事的时候，一条巨大的鲸鱼突然浮出水面，离船很近。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [æn; ən]

He	**was**	**going**	**at**	**nearly**	**the**	**same**	**rate**	**with**	**the**	**ship**	**—**	**about**	**three**	**miles**	**an**
他	曾是	去	在	几乎	这	相同的	速度	和	这	船	—	关于	三	英里	一个

['aʊər] ;

hour	**;**
小时	;

他与船的速度几乎相同——大约每小时三英里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

and	**the**	**men**	**,**	**who**	**were**	**good**	**judges**	**of**	**the**	**size**	**of**	**whales**	**,**
和	这	男人	,	WHO	是	好的	法官	的	这	尺寸	的	鲸鱼	,

而那些能够准确判断鲸鱼大小的男人们，

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

thought	**that**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**less**	**than**	**eighty**	**-**	**five**	**feet**	**long**	**.**
想法	那	它	可以	不是	有	到过	较少的	比	八十	-	五	脚	长的	.

我觉得它的长度不可能少于八十五英尺。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] ,

All	**at**	**once**	**he**	**ran**	**against**	**the**	**ship**	**,**	**striking**	**her**	**bows**	**,**
全部	在	一次	他	跑	反对	这	船	,	引人注目	她	弓	,

他突然冲向船身，击打船首。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

and	**causing**	**her**	**to**	**tremble**	**like**	**a**	**leaf**	**.**
和	导致	她	到	颤抖	喜欢	一个	叶子	.

让她像树叶一样颤抖。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪ'miːdiətli] [daɪvd] [ænd; ənd] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [greɪzd] [hɜːr; hər] [kiːl]

The	**whale**	**immediately**	**dived**	**and**	**passed**	**under**	**the**	**ship**	**,**	**and**	**grazed**	**her**	**keel**
这	鲸	立即地	潜水	和	通过了	在下面	这	船	,	和	放牧	她	龙骨

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

in	**doing**	**so**	**.**
在	正在做	所以	.

鲸鱼立即潜入水中，从船底游过，并擦到了船的龙骨。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'baʊt] ['fɪfti]

This	**evidently**	**hurt**	**his**	**back**	**,**	**for**	**he**	**suddenly**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**about**	**fifty**
这	显然	伤害	他的	后退	,	为了	他	突然	玫瑰	到	这	表面	关于	五十

[jaːdz] [ɔːf] ,

yards	**off**	**,**
码	离开	,

这显然伤到了他的背部，因为他突然浮出水面，离地面大约五十码远。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [fɪnz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [greɪt]

and	**commenced**	**lashing**	**the**	**sea**	**with**	**his**	**tail**	**and**	**fins**	**as**	**if**	**suffering**	**great**
和	开始	鞭打	这	海	和	他的	尾巴	和	鳍	作为	如果	痛苦	伟大的

['ægəni] .

agony	**.**
痛苦	.

它开始用尾巴和鳍抽打大海，仿佛遭受着巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðæt] [greɪt] ['mɑːnstər] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ['ɪntuː]

It	was	truly	an	awful	sight	to	behold	that	great	monster	lashing	the	sea	into
它	曾是	真的	一个	可怕	视线	到	看哪	那	伟大的	怪物	鞭打	这	海	进入

[foʊm][æt; ət][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

foam	at	so	short	a	distance	.
泡沫	在	所以	短的	一个	距离	.

亲眼目睹那头巨大的怪物在如此近的距离内将海水搅成泡沫，真是一幅可怕的景象。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɔːf][æt; ət] [greɪt] [spiːd] [tuː; tə]

In	a	short	time	he	seemed	to	recover	,	and	started	off	at	great	speed	to
在	一个	短的	时间	他	似乎	到	恢复	,	和	开始	离开	在	伟大的	速度	到

['wɪndwərd] .

windward	.
迎风	.

很快他似乎恢复了过来，并开始以极快的速度逆风而行。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][men] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði][bloʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]

Meanwhile	the	men	discovered	that	the	blow	received	by	the	ship	had	done	her
同时	这	男人	发现	那	这	吹	已收到	经过	这	船	有	完毕	她

[soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,

so	much	damage	,
所以	很多	损害	,

与此同时，船员们发现这艘船遭受的重创非常严重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ;

that	she	began	to	fill	and	settle	down	at	the	bows	;
那	她	开始	到	充满	和	定居	向下	在	这	弓	;

她开始在船头安顿下来；

[soʊ] [ðeɪ] [rɪgd] [ðə; ði] [pʌmps] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	they	rigged	the	pumps	as	quickly	as	possible	.
所以	他们	作弊	这	水泵	作为	迅速地	作为	可能的	.

所以他们以最快的速度改装了水泵。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kraɪd] [aʊt] :

While	working	them	one	of	the	men	cried	out	:
尽管	在职的	他们	一	的	这	男人	哭	出去	:

干活的时候，其中一个人喊道：

" [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi] !

"	God	have	mercy	!
"	上帝	有	怜悯	!

上帝怜悯！

[hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] !

he	comes	again	!
他	来	再次	!

他又来了！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [truː] .

"	This	was	too	true	.
"	这	曾是	也	真的	.

这话说得太对了。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [spiːd]

The	whale	had	turned	,	and	was	now	bearing	down	on	them	at	full	speed
这	鲸	有	转向	,	和	曾是	现在	轴承	向下	在	他们	在	满的	速度

,

,

,

鲸鱼转过身，正全速向他们冲来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [træk] [ʌv; əv] [foʊm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

leaving	a	white	track	of	foam	behind	him	.
离开	一个	白色的	追踪	的	泡沫	在后面	他	.

他身后留下了一道白色的泡沫痕迹。

['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] ,

Rushing	at	the	ship	like	a	battering	-	ram	,
冲刺	在	这	船	喜欢	一个	殴打	-	内存	,

像攻城槌一样冲向那艘船，

[hiː; hi] [hɪt] [hɜːr; hər] [fer] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stoʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

he	hit	her	fair	on	the	weather	bow	and	stove	it	in	,
他	打	她	公平的	在	这	天气	弓	和	火炉	它	在	,

他击中了她迎风面的船首，然后把它烧了进去。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪvd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

after	which	he	dived	and	disappeared	.
后	哪个	他	潜水	和	消失	.

随后他纵身跃入水中，消失不见了。

[ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [men] [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['boʊts] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp]

The	horrified	men	took	to	their	boats	at	once	,	and	in	ten	minutes	the	ship
这	惊恐万分	男人	采取	到	他们的	船	在	一次	,	和	在	十	分钟	这	船

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

惊恐万分的男人们立刻跳上救生艇，十分钟后，这艘船沉没了。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðʌs] [left] [ɪn] [θriː] ['oʊpən] ['boʊts] [fɑːr] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] ,

The	condition	of	the	men	thus	left	in	three	open	boats	far	out	upon	the	sea	,
这	状况	的	这	男人	因此	左边	在	三	打开	船	远的	出去	之上	这	海	,

于是，这些被留在三艘敞篷船上、远在海上的人们的状况是怎样的呢?

[wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] [ɔːr] ['ʃeltər] , [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

without	provisions	or	shelter	,	was	terrible	indeed	.
没有	条款	或者	庇护所	,	曾是	糟糕的	的确	.

没有食物和住所，情况确实很糟糕。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , ['æftər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['hɑːdʃɪps]

Some	of	them	perished	,	and	the	rest	,	after	suffering	the	severest	hardships
一些	的	他们	遇难	,	和	这	休息	,	后	痛苦	这	最严重	艰辛

,

,

,

他们中有些人丧生，其余的人在经历了极其残酷的苦难之后，

[riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] ['aɪlənd] [kɔːld] - [ɑːn] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

reached	a	low	island	called	Ducies	on	the	20th	of	December	.
达到	一个	低的	岛	称为	-	在	这	20th	的	十二月	.

12月20日，他们到达了一个名为杜西斯的低洼岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [sænd] - [bæŋk] , [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [siː]

It	was	a	mere	sand	-	bank	,	which	supplied	them	only	with	water	and	sea
它	曾是	一个	仅仅	沙	-	银行	,	哪个	供应	他们	仅有的	和	水	和	海

- [faʊl] .

-	fowl	.
-	鸡	.

那只是一片沙洲，只能为他们提供水和海鸟。

[stɪl] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] ;

Still	even	this	was	a	mercy	,	for	which	they	had	reason	to	thank	God	;
仍然	甚至	这	曾是	一个	怜悯	,	为了	哪个	他们	有	原因	到	感谢	上帝	;

但这仍然是一种恩典，他们应该为此感谢上帝；

[fɔːr; fər][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] ['siːmən] [hæv; həv][moʊst] [kɔːz] [tuː; tə]

for	in	cases	of	this	kind	one	of	the	evils	that	seamen	have	most	cause	to
为了	在	案例	的	这	种类	一	的	这	罪恶	那	海员	有	最多	原因	到

[dred] [ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

dread	is	the	want	of	water	.
恐惧	是	这	想	的	水	.

因为在这种情况下，水手们最害怕的灾难之一就是缺水。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðɪs] [sænd] - [bæŋk] , [fɔːr; fər] ['drɪri] [ænd; ənd]

Three	of	the	men	resolved	to	remain	on	this	sand	-	bank	,	for	dreary	and
三	的	这	男人	已解决	到	保持	在	这	沙	-	银行	,	为了	凄凉	和

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

uninhabited	though	it	was	,
无人	尽管	它	曾是	,

尽管这片沙洲荒凉且无人居住，但三人决定留在这里。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʃɪp] ['ræðər]

they	preferred	to	take	their	chance	of	being	picked	up	by	a	passing	ship	rather
他们	首选	到	拿	他们的	机会	的	存在	挑选	向上	经过	一个	通过	船	相当

[ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n][ɪn]['oʊpən] ['boʊts] ,

than	run	the	risks	of	crossing	the	wide	ocean	in	open	boats	,
比	跑步	这	风险	的	过境	这	宽的	海洋	在	打开	船	,

他们宁愿碰碰运气，看看能不能被过往的船只救起，也不愿冒险乘坐敞篷小船横渡广阔的大洋。

[soʊ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

so	their	companions	bade	them	a	sorrowful	farewell	,	and	left	them	.
所以	他们的	同伴	巴德	他们	一个	悲伤	告别	,	和	左边	他们	.

于是，他们的同伴们悲伤地向他们告别，离开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [træk] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

But	this	island	is	far	out	of	the	usual	track	of	ships	.
但	这	岛	是	远的	出去	的	这	通常	追踪	的	船舶	.

但这座岛屿远远偏离了船只的常规航线。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

The	poor	fellows	have	never	since	been	heard	of	.
这	贫穷的	伙伴们	有	绝不	自从	到过	听到	的	.

从那以后，就再也没有人听到过这些可怜家伙的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['boʊts] [left] [ðə; ði][sænd] - [bæŋk][wɪð; wɪθ]

It	was	the	27th	of	December	when	the	three	boats	left	the	sand	-	bank	with
它	曾是	这	27th	的	十二月	什么时候	这	三	船	左边	这	沙	-	银行	和

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

the	remainder	of	the	men	,
这	余	的	这	男人	,

12月27日，三艘船载着其余的人离开了沙洲。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]

and	began	a	voyage	of	two	thousand	miles	,	towards	the	island	of	Juan
和	开始	一个	航程	的	二	千	英里	,	向	这	岛	的	胡安

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] .

Fernandez	.
费尔南德斯	.

于是开始了前往胡安·费尔南德斯岛的两千英里航程。

[ðə; ði] [meɪts] [boʊt][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪndiən] [ʌv; əv]

The	mate's	boat	was	picked	up	,	about	three	months	after	,	by	the	ship	Indian	of
这	朋友的	船	曾是	挑选	向上	,	关于	三	几个月	后	,	经过	这	船	印度	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

大约三个月后，伦敦的"印度"号货轮救起了这名船员的小艇。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θri:] ['lɪvɪŋ] [men] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

with	only	three	living	men	in	it	.
和	仅有的	三	活的	男人	在	它	.

里面只剩下三个活着的男人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ][ðə; ði] ['doʊfæn] [ʌv; əv]

About	the	same	time	the	captain's	boat	was	discovered	,	by	the	Dauphin	of
关于	这	相同的	时间	这	船长的	船	曾是	发现	,	经过	这	多芬	的

[nænˈtʌkɪt] ,

Nantucket	,
南塔克特	,

大约在同一时间，南塔克特岛的王太子发现了船长的船长。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [men] ['lɪvɪŋ] ;

with	only	two	men	living	;
和	仅有的	二	男人	活的	;

只剩下两名男子；

[ænd; ənd] [ði:z] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd]['oʊnli] [sə'steɪnd] [laɪf] [baɪ] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

and	these	unhappy	beings	had	only	sustained	life	by	feeding	on	the	flesh	of
和	这些	不开心	生物	有	仅有的	持续	生活	经过	喂养	在	这	肉	的

[ðer; ðər] [ded] ['kɒmreɪdz] .

their	dead	comrades	.
他们的	死的	同志们	.

这些不幸的生物只能靠啃食死去同伴的血肉来维持生命。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [boʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ;

The	third	boat	must	have	been	lost	,	for	it	was	never	heard	of	;
这	第三	船	必须	有	到过	丢失的	,	为了	它	曾是	绝不	听到	的	;

第三艘船肯定失踪了，因为再也没有人听到过它的消息。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [ʌv; əv] ['twenti] [men] ,

and	out	of	the	whole	crew	of	twenty	men	,
和	出去	的	这	所有的	全体人员	的	二十	男人	,

在全部二十名船员中，

['oʊnli] [faɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [ɪ'ventf(ə)l] ['stɔ:ri] .

only	five	returned	home	to	tell	their	eventful	story	.
仅有的	五	返回	家	到	告诉	他们的	多事	故事	.

只有五人回到家乡，讲述了他们这段充满波折的经历。

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [maɪ] ['nærətɪv] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'mɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ,

Before	resuming	the	thread	of	my	narrative	,	I	must	not	omit	to	mention	,
前	恢复	这	线	的	我的	叙述	,	我	必须	不是	忽略	到	提到	,

在继续我的叙述之前，我必须提及一点：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜ:rm] [weɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kævəti] [ɔ:r] [hoʊl] [kɔ:ld] [ðə; ði] "

that	in	the	head	of	the	sperm	whale	there	is	a	large	cavity	or	hole	called	the	"
那	在	这	头	的	这	精子	鲸	那里	是	一个	大的	空腔	或者	洞	称为	这	"

[keɪs] " ,

case	"	,
案件	"	,

抹香鲸的头部有一个很大的空腔或孔，称为“颅腔”。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [pjʊr] [ɔɪl] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] [meltid] ,

which	contains	pure	oil	that	does	not	require	to	be	melted	,
哪个	包含	纯的	油	那	做	不是	要求	到	是	融化	,

其中含有无需熔化的纯油，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [bi:; bi] [beɪl] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:] [kæsk] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] .

but	can	be	baled	at	once	into	casks	and	stowed	away	.
但	能	是	打包	在	一次	进入	酒桶	和	已存放	离开	.

但可以立即打包装入木桶并储存起来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌspɜːrmə'siti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kændlz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

This	**is**	**the**	**valuable**	**spermaceti**	**from**	**which**	**the**	**finest**	**candles**	**are**	**made**	**.**
这	是	这	有价值的	鲸蜡	从	哪个	这	最好的	蜡烛	是	制成	.

这是制作上等蜡烛的珍贵鲸蜡。

[wʌn] [weɪl] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [jiːld] [ˌfɪf'tiːn] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ˌspɜːrmə'siti] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [keɪs] "

One	**whale**	**will**	**sometimes**	**yield**	**fifteen**	**barrels**	**of**	**spermaceti**	**oil**	**from**	**the**	**"**	**case**	**"**
一	鲸	将要	有时	屈服	十五	桶	的	鲸蜡	油	从	这	"	案件	"

[ʌv; əv] [ɪts] [hed] .

of	**its**	**head**	**.**
的	它是	头	.

有时，一头鲸鱼的头部“壳”中可以产出十五桶鲸蜡油。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wɪl] [prə'duːs] [frʌm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ˌɔːltə'geðər] ,

A	**large**	**fish**	**will**	**produce**	**from**	**eighty**	**to**	**a**	**hundred**	**barrels**	**of**	**oil**	**altogether**	**,**
一个	大的	鱼	将要	生产	从	八十	到	一个	百	桶	的	油	共	,

['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ;

sometimes	**much**	**more**	**;**
有时	很多	更多的	;

一条大鱼总共可以产出八十到一百桶鱼油，有时甚至更多；

[ænd; ənd] [wen] ['hweilmən] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ðeɪ]

and	**when**	**whalemen**	**converse**	**with**	**each**	**other**	**about**	**the**	**size**	**of**	**whales**	**,**	**they**
和	什么时候	捕鲸人	交谈	和	每个	其他	关于	这	尺寸	的	鲸鱼	,	他们

[spiːk] [ʌv; əv] " ['eɪti] - ['bærəl] [fɪʃ] " ,

speak	**of**	**"**	**eighty**	**-**	**barrel**	**fish**	**"**	**,**
说话	的	"	八十	-	桶	鱼	"	,

当捕鲸者们谈论鲸鱼的大小时，他们会说“八十桶鱼”。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	**so**	**on**	**.**
和	所以	在	.

等等。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜːrm] [weɪl] ,

Although	**I**	**have**	**written**	**much**	**about**	**the**	**fighting**	**powers**	**of**	**the**	**sperm**	**whale**	**,**
虽然	我	有	书面	很多	关于	这	斗争	权力	的	这	精子	鲸	,

虽然我写了很多关于抹香鲸战斗力的文章，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [weɪlz] [ɑːr; ər] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

it	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**whales**	**are**	**by**	**nature**	**fond**	**of**	**fighting**	**.**
它	必须	不是	是	据称	那	鲸鱼	是	经过	自然	喜爱	的	斗争	.

切不可认为鲸鱼天生就喜欢打架。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] " [raɪt] " [weɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['kriːtʃər] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**"**	**right**	**"**	**whale**	**is**	**a**	**timid**	**creature**	**,**
在	这	相反	,	这	"	正确的	"	鲸	是	一个	胆小	生物	,

相反，露脊鲸是一种胆小的动物。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊz] [faɪt] [ɪk'sept] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ɪts] [jʌŋ] .

and	**never**	**shows**	**fight**	**except**	**in**	**defence**	**of**	**its**	**young**	**.**
和	绝不	演出	斗争	除了	在	防御	的	它是	年轻的	.

除了保护幼崽之外，它从不表现出攻击性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɜːrm] [weɪl] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [tuː; tə] [flaɪt] [wen] [pər'suːd] .

And	**the**	**sperm**	**whale**	**generally**	**takes**	**to**	**flight**	**when**	**pursued**	**.**
和	这	精子	鲸	一般来说	需要	到	航班	什么时候	追击	.

抹香鲸在被追逐时通常会逃窜。

[ɪn] [fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə] ['hweilmən] [ə'kɜːr] [wen] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mɑːnstər]

most	of	the	accidents	that	happen	to	whalemen	occur	when	the	wounded	monster
最多	的	这	事故	那	发生	到	捕鲸人	发生	什么时候	这	受伤	怪物

[ɪz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][blaɪnd] ['terər] [ænd; ənd]['ægəni] .

is	lashing	the	water	in	blind	terror	and	agony	.
是	鞭打	这	水	在	瞎的	恐怖	和	痛苦	.

捕鲸者遭遇的大多数事故都发生在受伤的巨鲸因恐惧和痛苦而盲目地拍打水面时。

[ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz] [θriː] ['bɪtər] ['enəmi] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['boʊldər][ðæn; ðən]

The	whale	has	three	bitter	enemies	,	much	smaller	,	but	much	bolder	than
这	鲸	有	三	苦的	敌人	,	很多	较小的	,	但	很多	更大胆	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

鲸鱼有三个死敌，它们体型比鲸鱼小得多，但胆子却比鲸鱼大得多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [ə'freɪd] .

and	of	these	he	is	terribly	afraid	.
和	的	这些	他	是	可怕	害怕的	.

而他最害怕的就是这些人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] , [ðə; ði] ['θræʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪlər] .

They	are	:	the	swordfish	,	the	thrasher	,	and	the	killer	.
他们	是	:	这	旗鱼	,	这	鹞	,	和	这	杀手	.

它们分别是：剑鱼、鹬鹞和杀手鱼。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [streɪt] [hɔːrn][ɔːr] [sɔːrd]

The	first	of	these	,	the	sword	-	fish	,	has	a	strong	straight	horn	or	sword
这	第一的	的	这些	,	这	剑	-	鱼	,	有	一个	强的	直的	喇叭	或者	剑

[prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [snaʊt] ,

projecting	from	his	snout	,
投影	从	他的	鼻子	,

第一种是剑鱼，它的吻部伸出一根强壮笔直的角状物或剑状物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['boʊldli] [ə'tæks] [ænd; ənd] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [weɪl] .

with	which	he	boldly	attacks	and	pierces	the	whale	.
和	哪个	他	大胆地	攻击	和	穿孔	这	鲸	.

他用它大胆地攻击并刺穿了鲸鱼。

[ðə; ði] ['θræʃər] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɪʃ] , ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] .

The	thrasher	is	a	strong	fish	,	twenty	feet	long	,	and	of	great	weight	.
这	鹞	是	一个	强的	鱼	,	二十	脚	长的	,	和	的	伟大的	重量	.

鲀鱼是一种强壮的鱼类，身长可达二十英尺，体重也很重。

[ɪts] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪz][tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] ,

Its	method	of	attack	is	to	leap	out	of	the	water	on	the	whale's	back	,
它是	方法	的	攻击	是	到	飞跃	出去	的	这	水	在	这	鲸鱼的	后退	,

它的攻击方式是从鲸鱼背上跃出水面。

[ænd; ənd] [diːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [teɪl] .

and	deal	it	a	tremendous	blow	with	its	powerful	tail	.
和	交易	它	一个	巨大的	吹	和	它是	强大的	尾巴	.

并用它强有力的尾巴给予它重击。

[ðə; ði] [sɔːrd] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['θræʃər] ['sʌmtaɪmz] [ækt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ; [ðə; ði][fɜːrst]

The	sword	-	fish	and	thrasher	sometimes	act	together	in	the	attack	;	the	first
这	剑	-	鱼	和	鹞	有时	行为	一起	在	这	攻击	;	这	第一的

['stæbɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] ,

stabbing	him	below	,
刺	他	以下	,

剑鱼和鲀鱼有时会联手攻击；前者会从下方刺伤他，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [ɔ:r] [tu:]

and	the	second	belabouring	him	above	,	while	the	whale	,	unable	,	or	too
和	这	第二	劳作	他	多于	,	尽管	这	鲸	,	无法	,	或者	也

['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [faɪt] ,

frightened	to	fight	,
害怕	到	斗争	,

第二只鲸鱼在上面挣扎，而鲸鱼却无力反抗，或者吓得不敢反抗。

['rʌʃɪz] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

rushes	through	the	water	,
冲刺	通过	这	水	,

冲过水面，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [li:ps] [ɪts] [hoʊl] [dʒaɪ'gæntɪk][leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪn] [ɪts] [ɪn'devər] [tu:; tə]

and	even	leaps	its	whole	gigantic	length	into	the	air	in	its	endeavours	to
和	甚至	跳跃	它是	所有的	巨大	长度	进入	这	空气	在	它是	努力	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

它甚至会纵身跃起，将自己庞大的身躯跃向空中，试图逃脱。

[wen] [ə; eɪ] [weɪl] [ðʌs] [li:ps] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ]

When	a	whale	thus	leaps	his	whole	length	out	of	the	water	,	the	sailors	say
什么时候	一个	鲸	因此	跳跃	他的	所有的	长度	出去	的	这	水	,	这	水手们	说

[hi:; hi] " [bri:tʃiz] " ,

he	"	breaches	"	,
他	"	违规行为	"	,

当鲸鱼以这种方式跃出水面时，水手们称之为“破水”。

[ænd; ənd] ['bri:tʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['præktɪs] .

and	breaching	is	a	common	practice	.
和	违反	是	一个	常见的	实践	.

违规行为是一种常见做法。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['terər] .

They	seem	to	do	it	often	for	amusement	as	well	as	from	terror	.
他们	似乎	到	做	它	经常	为了	娱乐	作为	出色地	作为	从	恐怖	.

他们似乎经常这样做，既是为了取乐，也是出于恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði] ['kɪlər] .

But	the	most	deadly	of	the	three	enemies	is	the	killer	.
但	这	最多	致命	的	这	三	敌人	是	这	杀手	.

但三个敌人中最致命的是杀手。

[ðɪs] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] [weɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərfəli] [strɔ:ŋ] , [swɪft] , [ænd; ənd]

This	is	itself	a	kind	of	small	whale	,	but	it	is	wonderfully	strong	,	swift	,	and
这	是	本身	一个	种类	的	小的	鲸	,	但	它	是	太棒了	强的	,	迅速	,	和

[boʊld] .

bold	.
大胆的	.

它本身是一种小型鲸鱼，但它却异常强壮、迅捷、大胆。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlərz] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

When	one	of	the	killers	gets	into	the	middle	of	a	school	of	whales	,
什么时候	一	的	这	杀手	获得	进入	这	中间	的	一个	学校	的	鲸鱼	,

当其中一只杀手锏进入鲸群中间时，

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [si:n] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	frightened	creatures	are	seen	flying	in	all	directions	.
这	害怕	生物	是	已见	飞行	在	全部	方向	.

受惊的动物们四散奔逃。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪz] [tu:; tə] [si:z] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['enəmi] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɔ:] ,

His	mode	of	attack	is	to	seize	his	big	enemy	by	the	jaw	,
他的	模式	的	攻击	是	到	抢占	他的	大的	敌人	经过	这	颚	,

他的攻击方式是抓住敌人的下巴。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [daɪz] .

and	hold	on	until	he	is	exhausted	and	dies	.
和	抓住	在	直到	他	是	筋疲力尽的	和	死亡	.

坚持到他精疲力竭、死去为止。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['tɑ:mz] ['wɪzdəm] — [ə'nʌðər] [greɪt] ['bæt(ə)l]

TOM'S	WISDOM	—	ANOTHER	GREAT	BATTLE
汤姆的	智慧	—	其他	伟大的	战斗

汤姆的智慧——另一场伟大的战斗

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,

One	day	I	was	standing	beside	the	windlass	,
一	天	我	曾是	常设	旁	这	绞盘	,

有一天，我站在绞盘旁边，

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

listening	to	the	conversation	of	five	or	six	of	the	men	,
聆听	到	这	对话	的	五	或者	六	的	这	男人	,

偷听了五六个男人的谈话，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['ʃɑ:pənɪŋ] [hɑ:r'pu:n] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] - [naɪvz] ,

who	were	busy	sharpening	harpoons	and	cutting	-	knives	,
WHO	是	忙碌的	磨利	鱼叉	和	切割	-	刀具	,

他们正忙着磨利鱼叉和切割刀具，

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [weɪlz] - [boʊnz] .

or	making	all	kinds	of	toys	and	things	out	of	whales	'	bones	.
或者	制作	全部	种类	的	玩具	和	事物	出去	的	鲸鱼	-	骨头	.

或者用鲸鱼骨头制作各种玩具和物品。

[wi:; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [θɜ:rd] [weɪl] ,

We	had	just	finished	cutting	in	and	trying	out	our	third	whale	,
我们	有	只是	完成的	切割	在	和	尝试	出去	我们的	第三	鲸	,

我们刚刚完成了第三头鲸鱼的切割和试用工作，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] ,

and	as	it	was	not	long	since	we	reached	the	fishing	-	ground	,
和	作为	它	曾是	不是	长的	自从	我们	达到	这	钓鱼	-	地面	,

由于我们到达渔场的时间并不长，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['si:z(ə)n] ;

we	were	in	high	hopes	of	making	a	good	thing	of	it	that	season	;
我们	是	在	高的	希望	的	制作	一个	好的	事物	的	它	那	季节	;

我们当时对那个赛季充满信心，希望能取得好成绩；

[soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

so	that	everyone	was	in	good	spirits	,
所以	那	每个人	曾是	在	好的	烈酒	,

所以大家都心情愉快，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	captain	down	to	the	youngest	man	in	the	ship	.
从	这	队长	向下	到	这	最小的	男人	在	这	船	.

从船长到船上最年轻的水手。

[tɑːm] - [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] [paɪp] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli]

Tom	Lokins	was	smoking	his	pipe	,	and	Tom's	pipe	was	an	uncommonly
汤姆	-	曾是	吸烟	他的	管道	,	和	汤姆的	管道	曾是	一个	不寻常地

[blæk] [wʌn] ,

black	one	,
黑色的	一	,

汤姆·洛金斯正在抽烟斗，他的烟斗是一支不寻常的黑色烟斗。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

for	he	smoked	it	very	often	.
为了	他	熏制	它	非常	经常	.

因为他经常抽烟。

[mɔːr'oʊvər] , ['tɑːmz] [paɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [ʃɔːrt] ,

Moreover	,	Tom's	pipe	was	uncommonly	short	,
而且	,	汤姆的	管道	曾是	不寻常地	短的	,

此外，汤姆的烟斗异常短。

[soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

so	short	that	I	always	wondered	how	he	escaped	burning	the	end	of	his	nose	.
所以	短的	那	我	总是	想知道	如何	他	逃脱	燃烧	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他个子那么矮，我一直很纳闷他是怎么避免烧伤鼻尖的。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [noʊz] [wʌz; wəz]

some	of	the	men	said	that	the	redness	of	the	end	of	Tom's	nose	was
一些	的	这	男人	说	那	这	发红	的	这	结尾	的	汤姆的	鼻子	曾是

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [beɪkt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

owing	to	its	being	baked	like	a	brick	by	the	heat	of	his	pipe	.
欠款	到	它是	存在	烘焙	喜欢	一个	砖	经过	这	热	的	他的	管道	.

有些人说，汤姆鼻尖发红是因为被烟斗的热气烤得像砖头一样硬。

[tɑːm] [tʊk] [ðɪs] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Tom	took	this	pipe	from	his	mouth	,
汤姆	采取	这	管道	从	他的	嘴	,

汤姆从嘴里拿出烟斗。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	while	he	was	pushing	down	the	tobacco	with	the	end	of	his	little
和	尽管	他	曾是	推动	向下	这	烟草	和	这	结尾	的	他的	小的

['fɪŋgər] , [hiː; hi] [sed] :

finger	,	he	said	:
手指	,	他	说	:

他一边用小指指尖把烟草往下压，一边说道：

" [-] [noʊ] , [lædz] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - — — "

"	D'ye	know	,	lads	,	I've	been	thinkin	'	—	—	"
"	染料	知道	,	小伙子们	,	我已经	到过	思考	-	—	—	"

“你们知道吗，伙计们，我一直在想——”

" [noʊ] , [hæv; həv] [jiː; ji] ? " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

"	No	,	have	ye	?	"	cried	one	of	the	men	,	interrupting	him	with	a	look	of
"	不	,	有	是的	?	"	哭	一	的	这	男人	,	打断	他	和	一个	看	的

[prɪ'tendɪd] [sər'praɪz] .

pretended	surprise	.
假装	惊喜	.

“没有吗？”其中一个男人喊道，装出一副惊讶的表情打断了他的话。

" [wel] [naʊ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] , ['mesˌmeɪt] ,
" Well now , I do think , messmates ,
" 出色地 现在 , 我 做 思考 , 同伴 ,

“嗯，现在，我确实认为，伙计们，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æks] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [oʊ] - [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] ,
that we should ax the mate to make a note o - that in the log ,
那 我们 应该 斧头 这 伴侣 到 制作 一个 笔记 o - 那 在 这 日志 ,

我们应该让大副把这件事记在航海日志里。

[fɔːr; fər] [its] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [tɑːm] - [teɪks] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - .
for it's not often that Tom Lokins takes to thinkin ' .
为了 它是 不是 经常 那 汤姆 - 需要 到 思考 - .

因为汤姆·洛金斯很少会思考。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] [tɑːm] ,
" There was a laugh at this , but Tom ,
" 那里 曾是 一个 笑 在 这 , 但 汤姆 ,

“大家对此都笑了，但汤姆说，

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'plaɪd] :
turning with a look of contempt to the man who interrupted him , replied :
转弯 和 一个 看 的 鄙视 到 这 男人 WHO 中断 他 , 回复 :

他带着轻蔑的目光转向打断他的人，回答道：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɑːtˌwʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɪl] [blʌnt] , [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" I'll tell you wot it is , Bill Blunt , if all the thoughts that you think ,
" 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 账单 钝 , 如果全部 这 想法 那 你 思考 ,

“我告诉你那是什么，比尔·布朗特，如果你所有的想法，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dʒoʊks] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʌtər] , [wɑːz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːg] ,
and especially the jokes that you utter , wos put down in the log ,
和 尤其 这 笑话 那 你 说出 , wos 放 向下 在 这 日志 ,

尤其是你说的那些笑话，都会记在日志里。

[ðeid] [biː; bi] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] ! "
they'd be so heavy that I do believe they would sink the ship ! "
他们会 是 所以 重的 那 我 做 相信 他们 会 下沉 这 船 ! "

它们太重了，我相信它们会让船沉没！

" [wel] , [wel] , " [kraɪd] [bɪl] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læf] [ə'genst] [hɪm'self] , " [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
" Well , well , " cried Bill , joining in the laugh against himself , " if they did ,
" 出色地 , 出色地 , " 哭 账单 , 加入 在 这 笑 反对 他自己 , " 如果 他们 做过 ,

“哦，哦，”比尔喊道，也跟着自嘲地笑了起来，“如果他们真的那样做了的话。”

[jʊr; jər] [dʒoʊks] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['traɪflɪn] - [ðæt] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðeid] [floʊt] [hɜːr; hər]
your jokes would be so light and triflin ' that I do believe they'd float her
你的 笑话 会 是 所以 光 和 特里夫林 - 那 我 做 相信 他们会 漂浮 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

你的笑话那么轻松琐碎，我相信它们会让她再次开心起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] , [tɑːm] ? "
But what have you been a - thinkin ' of , Tom ? "
但 什么 有 你 到过 一个 - 思考 - 的 , 汤姆 ? "

汤姆，你一直在想些什么呢?

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , " [sed] [tɑːm] ['sloʊli] ,
" I've been thinkin ' , " said Tom slowly ,
" 我已经 到过 思考 - , " 说 汤姆 缓慢地 ,

“我一直在想，”汤姆缓缓说道。

" [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn'taɪərli] [ɔ:f] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ]
" that if a whale makes his breakfast entirely off them little things that you
" 那 如果 一个 鲸 制作 他的 早餐 完全 离开 他们 小的 事物 那 你
[kæn; kən] ['hɑ:rdli] [si:] [wen] [ju:; jʊ] [get] - [ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['tʌmblər] — [aɪ] [fər'get] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:lz]
can hardly see when you get ' em into a tumbler — I forget how the captain calls
能 几乎 看 什么时候 你 得到 - 呃 进入 一个 不倒翁 — 我 忘记 如何 这 队长 呼叫
- [ɪm] — [wɑ:ɾwʌt] [ə; eɪ] [tri:] - [mɛndəs] [hi:p] [ʌv; əv] - [ɪm] [hi:; hi] [mʌst; məst] [i:t] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
' em — wot a tree - mendous heap of ' em he must eat in the course of
- 呃 — 什么 一个 树 - 门多斯 堆 的 - 呃 他 必须 吃 在 这 课程 的
[ə; eɪ] [jɪr] ! "
a year ! "
一个 年 ! "

“如果一头鲸鱼的早餐完全是那些你放进玻璃杯里几乎看不见的小东西——我忘了船长是怎么称呼它们的了——那它一年要吃掉多少啊！”

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
" Thousands of ' em , I suppose , " said one of the men .
" 数千 的 - 呃 , 我 认为 , " 说 一 的 这 男人 .

“我想应该有成千上万吧，”其中一个人说道。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! " [kraɪd] [tɑ:m] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" Thousands ! " cried Tom , " I should rather say billions of them . "
" 数千 ! " 哭 汤姆 , " 我 应该 相当 说 数十亿 的 他们 . "

“成千上万！”汤姆喊道，“我应该说数十亿才对。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['bɪljənz] , [meit] ?
" How much is billions , mate ?
" 如何 很多 是 数十亿 , 伴侣 ?

“数十亿是多少，伙计？”

" [in'kwaiəd] [bɪl] .
" enquired Bill .
" 询问 账单 .

“比尔问道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [tɑ:m] .
" I don't know , " answered Tom .
" 我 不 知道 , " 回答 汤姆 .

“我不知道，”汤姆回答道。

" ['nevər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] .
" Never could find out .
" 绝不 可以 寻找 出去 .

“始终没能查明。”

[ju:; jʊ] [si:] [its] [hi:ps] [ə'pɑ:n] [hi:ps] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kʌm]
You see it's heaps upon heaps of thousands , for the thousands come
你 看 它是 堆积如山 之上 堆积如山 的 数千 , 为了 这 数千 来
[fɜ:rst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪljənz] ['æftərwərdz] ;
first and the billions afterwards ;
第一的 和 这 数十亿 然后 ;

你看，这是堆积如山的成千上万，因为成千上万先于数十亿；

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [θɔ:t] [ʌn'kɑ:mən] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz]
but when I've thought uncommon hard , for a long spell at a time , I always
但 什么时候 我已经 想法 罕见 难的 , 为了 一个 长的 拼写 在 一个 时间 , 我 总是
[get] [kən'fju:zd] ,
get confused ,
得到 使困惑 ,

但是，当我长时间进行不寻常的深入思考时，我总是会感到困惑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪljənz] [kʌmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] , [-] [siː] , [ænd; ənd] [ðæts] - - . "

because	millions	comes	in	between	,	d'ye	see	,	and	that's	puzzlin	'	.	"
因为	百万	来	在	之间	,	染料	看	,	和	那就是	-	-	.	"

因为中间夹杂着数百万美元，你看，这很令人费解。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [fred] ['bɔːrdərz] ,

"	I	think	I	could	give	you	some	notion	about	these	things	,	"	said	Fred	Borders	,
"	我	思考	我	可以	给	你	一些	概念	关于	这些	事物	,	"	说	弗雷德	边界	,

“我想我可以给你讲讲这些事情的一些概念，”弗雷德·博德斯说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['nevər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər]

who	had	been	quietly	listening	all	the	time	,	but	never	putting	in	a	word	,	for
WHO	有	到过	悄悄	聆听	全部	这	时间	,	但	绝不	推杆	在	一个	单词	,	为了

,

,

,

他一直默默地听着，却从未插过一句话，因为

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [fred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['bæʃfl] [mæn][ænd; ənd] ['seldəm] [spoʊk] [mʌtʃ] .

as	I	have	said	,	Fred	was	a	modest	bashful	man	and	seldom	spoke	much	.
作为	我	有	说	,	弗雷德	曾是	一个	谦虚的	害羞的	男人	和	很少	辐	很多	.

正如我所说，弗雷德是一个谦逊腼腆的人，很少说话。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [wen] [fred] [spoʊk] ,

But	we	had	all	come	to	notice	that	when	Fred	spoke	,
但	我们	有	全部	来	到	注意	那	什么时候	弗雷德	辐	,

但我们都注意到，当弗雷德说话时，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] ;

he	had	always	something	to	say	worth	hearing	;
他	有	总是	某物	到	说	值得	听力	;

他总能说出一些值得一听的话；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] .

and	when	he	did	speak	he	spoke	out	boldly	enough	.
和	什么时候	他	做过	说话	他	辐	出去	大胆地	足够的	.

而且他开口说话时，语气也相当大胆。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ʃɪpmeɪt] ,

We	had	come	to	have	feelings	of	respect	for	our	young	shipmate	,
我们	有	来	到	有	情怀	的	尊重	为了	我们的	年轻的	船友	,

我们对这位年轻的船友产生了敬意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [læd] ,

for	he	was	a	kind	-	hearted	lad	,
为了	他	曾是	一个	种类	-	心地	小伙子	,

因为他是个心地善良的孩子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən]

and	we	saw	by	his	conversation	that	he	had	been	better	educated	than
和	我们	锯	经过	他的	对话	那	他	有	到过	更好的	受过教育	比

[ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	most	of	us	,
这	最多	的	我们	,

从他的谈吐中我们可以看出，他比我们大多数人受过更好的教育。

[soʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

so	all	our	tongues	stopped	as	the	eyes	of	the	party	turned	on	him	.
所以	全部	我们的	舌头	停止	作为	这	眼睛	的	这	派对	转向	在	他	.

于是，当全场的目光都转向他时，我们都噤声了。

" [kʌm] , [fred] , [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] [tɑːm] .

"	Come	,	Fred	,	let's	hear	it	then	,	"	said	Tom	.
"	来	,	弗雷德	,	我们来吧	听到	它	然后	,	"	说	汤姆	.

“来吧，弗雷德，让我听听，”汤姆说。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , " [bɪ'gæn] [fred] ,

"	It's	not	much	I	have	to	tell	,	"	began	Fred	,
"	它是	不是	很多	我	有	到	告诉	,	"	开始	弗雷德	,

“我没什么好说的，”弗雷德开口说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][maɪndz] ['klɪrər] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] .

"	but	it	may	help	to	make	your	minds	clearer	on	this	subject	.
"	但	它	可能	帮助	到	制作	你的	思想	更清晰	在	这	主题	.

“但这或许有助于你们对这个问题有更清晰的认识。”

[ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] ([juː; jʊ] [noʊ] , [lædz] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ])

On	my	first	voyage	to	the	whale	fishery	(	you	know	,	lads	,	this	is	my	second	voyage	)
在	我的	第一的	航程	到	这	鲸	渔业	(	你	知道	,	小伙子们	,	这	是	我的	第二	航程	)

这是我第一次去捕鲸场（伙计们，这其实是我的第二次出海）。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnlənd] ['siːz] .

I	went	to	the	Greenland	Seas	.
我	去	到	这	格陵兰	海域	.

我去了格陵兰海。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [juːθ] ;

We	had	a	young	doctor	aboard	with	us	—	quite	a	youth	;
我们	有	一个	年轻的	医生	船上	和	我们	—	相当	一个	青年	;

我们船上有一位年轻的医生——真是个年轻人；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] ['kɑːlɪʤ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɬɛvəˌɹɝ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

indeed	he	had	not	finished	his	studies	at	college	,	but	he	was	cleverer	,	for	all	that	,
的确	他	有	不是	完成的	他的	研究	在	大学	,	但	他	曾是	更聪明	,	为了	全部	那	,

他确实没有完成大学学业，但尽管如此，他却很聪明。

[ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən]['oʊldər][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrs] .

than	many	an	older	man	that	had	gone	through	his	whole	course	.
比	许多	一个	老	男人	那	有	已消失	通过	他的	所有的	课程	.

比许多经历过他整个人生历程的老人还要年轻。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['klevər] [wʌz; wəz] ,

I	do	believe	that	the	reason	of	his	being	so	clever	was	,
我	做	相信	那	这	原因	的	他的	存在	所以	聪明的	曾是	,

我相信他如此聪明的原因是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər][əb'zəviŋ, ɔb-] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts] ,

that	he	was	for	ever	observing	things	,	and	studying	them	,	and	making	notes	,
那	他	曾是	为了	曾经	观察	事物	,	和	学习	他们	,	和	制作	笔记	,

他总是观察事物、研究事物并做笔记。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['riːz(ə)nz] .

and	trying	to	find	out	reasons	.
和	尝试	到	寻找	出去	原因	.

并试图找出原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][faɪnd][aʊt] [waɪ]

He	was	never	satisfied	with	knowing	a	thing	;	he	must	always	find	out	why
他	曾是	绝不	使满意	和	会心	一个	事物	;	他	必须	总是	寻找	出去	为什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

他从不满足于仅仅知道一件事；他一定要弄清楚为什么。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [siː] [soʊ] [griːn]

One	day	I	heard	him	ask	the	captain	what	it	was	that	made	the	sea	so	green
一	天	我	听到	他	问	这	队长	什么	它	曾是	那	制成	这	海	所以	绿色的

[ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːz] .

in	some	parts	of	those	seas	.
在	一些	部分	的	那些	海域	.

有一天，我听到他问船长，是什么让那些海域的某些地方海水呈现绿色。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] ['stuːpɪd][mæn] .

Our	captain	was	an	awfully	stupid	man	.
我们的	队长	曾是	一个	非常	愚蠢的	男人	.

我们的船长真是个蠢货。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['plenti] [ɔɪl][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː] [strɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

So	long	as	he	got	plenty	oil	he	didn't	care	two	straws	for	the	reason	of
所以	长的	作为	他	得到	很多	油	他	没有	关心	二	吸管	为了	这	原因	的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

只要油够用，他才不在乎什么原因，哪怕只有两根吸管也无所谓。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

The	young	doctor	had	been	bothering	him	that	morning	with	a	good	many
这	年轻的	医生	有	到过	烦人	他	那	早晨	和	一个	好的	许多

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

那位年轻医生那天早上一直缠着他问很多问题，烦得他不得安宁。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [siː] [griːn] , [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] ,

so	when	he	asked	him	what	made	the	sea	green	,	he	answered	sharply	,
所以	什么时候	他	问	他	什么	制成	这	海	绿色的	,	他	回答	尖锐地	,

所以当他问他是什么让海水变成绿色时，他厉声回答说：

- [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] [griːn] , [jʌŋ] [mæn] ,

'	I	suppose	it	makes	itself	green	,	young	man	,
-	我	认为	它	制作	本身	绿色的	,	年轻的	男人	,

“我想它自己就会变绿，年轻人。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪŋ] .

'	and	then	he	turned	from	him	with	a	fling	.
-	和	然后	他	转向	从	他	和	一个	一扔	.

然后他猛地转身，甩开了他。

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [læft] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][men] ,

"	The	doctor	laughed	,	and	came	forward	among	the	men	,
"	这	医生	笑了	,	和	来了	向前	之中	这	男人	,

医生笑了，走到男人们中间，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .

and	began	to	tell	us	stories	and	ask	questions	.
和	开始	到	告诉	我们	故事	和	问	问题	.

然后开始给我们讲故事，问问题。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːrti] ['feloʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] ,
he was a real hearty fellow ; he would tell you all kinds of queer things ,
他 曾是 一个 真实的 爽朗 同伴 ; 他 会 告诉 你 全部 种类 的 酷儿 事物 ,

他是个非常热情开朗的人；他会跟你讲各种各样稀奇古怪的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʌmp] [juː; jʊ][draɪ][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [nuː] [ɪn][noʊ][taɪm] .
and would pump you dry of all you knew in no time .
和 会 泵 你 干燥 的 全部 你 知道 在 不 时间 .

他会在短时间内榨干你所有的知识。

[wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] .
Well , but the thing I was going to tell you was this .
出色地 , 但 这 事物 我 曾是 去 到 告诉 你 曾是 这 .

嗯，但我原本想告诉你的是这件事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the men said to him he had heard that the greenness of the
一 的 这 男人 说 到 他 他 有 听到 那 这 绿色 的 这
['griːnlənd] [siː] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv]['dʒeli][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Greenland Sea was caused by the little things like small bits of jelly on which the
格陵兰 海 曾是 导致 经过 这 小的 事物 喜欢 小的 比特 的 果冻 在 哪个 这
[weɪlz] [fiːd] .
whales feed .
鲸鱼 喂养 .

其中一人对他说，他听说格陵兰海的绿色是由鲸鱼吃的果冻状小颗粒之类的东西造成的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [hɔːld] [sʌm; səm] [siː] - ['wɔːtər]
As soon as he heard this he got a bucket and hauled some sea - water
作为 很快 作为 他 听到 这 他 得到 一个 桶 和 拖拽 一些 海 - 水
[ə'bɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,

他一听到这话，就拿了个桶，打了些海水上船。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] -
and for the next ten days he was never done working away with the sea -
和 为了 这 下一个 十 天 他 曾是 绝不 完毕 在职的 离开 和 这 海 -
['wɔːtər] ;
water ;
水 ;

接下来的十天里，他一直不停地与海水搏斗；

['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ; ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][baɪ]
pouring it into tumblers and glasses ; looking through it by daylight and by
浇注 它 进入 玻璃杯 和 眼镜 ; 寻找 通过 它 经过 日光 和 经过
['læmplaɪt] ; ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
lamplight ; tasting it ,
灯光 ; 品尝 它 ,

把它倒入玻璃杯和玻璃杯中；在日光下和灯光下观察它；品尝它，

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] . "
and boiling it , and examining it with a microscope . "
和 沸腾 它 , 和 检查 它 和 一个 显微镜 . "

然后煮沸，再用显微镜观察。

" [wɒts] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ? " [ɪn'kwaɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] .
" What's a microscope ? " enquired one of the men .
" 是什么 一个 显微镜 ? " 询问 一 的 这 男人 .

“显微镜是什么？”其中一人问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [tɑːm] - , " [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [siːm]
" Don't you know ? " said Tom Lokins , " why , it's a glass that makes little things seem
" 不 你 知道 ? " 说 汤姆 - , " 为什么 , 它是 一个 玻璃 那 制作 小的 事物 似乎
[bɪg] ,
big ,
大的 ,

“你不知道吗？”汤姆·洛金斯说，“这可是能让小东西看起来很大的玻璃杯啊。”

[wen] [jiː; jɪ] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
when ye look through it .
什么时候 是的 看 通过 它 .

当你透过它观察时。

[aɪv] [hɪd] [ðæt] [seɪ] [biːsts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [smɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm]
I've heerd that say beasts that are so uncommon small you that can't see them
我已经 听见 那 说 野兽 那 是 所以 罕见 小的 你 那 不能 看 他们
[æt; ət][ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [kwaɪt] [bɪg][baɪ] [miːnz] [oʊ] - [ðɪs] [glæs] .
at all are made to come into sight and look quite big by means o ' this glass .
在 全部 是 制成 到 来 进入 视线 和 看 相当 大的 经过 方法 o - 这 玻璃 .

我听说，有些极其罕见的小型动物，你根本看不见它们，但通过这面镜子，它们就会出现在你的视野中，看起来相当大。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [maɪ'self] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [truː] . "
But I can't myself say that it's true . "
但 我 不能 我 说 那 它是 真的 . "

但我自己无法断言这是真的。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , " [sed] [fred] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
" But I can , " said Fred , " for I have seen it with my own eyes .
" 但 我 能 , " 说 弗雷德 , " 为了 我 有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .

“但我可以，”弗雷德说，“因为我亲眼见过。”

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
Well , after a good while ,
出色地 , 后 一个 好的 尽管 ,

嗯，过了一段时间之后，

[aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
I made bold to ask the young doctor what he had found out .
我 制成 大胆的 到 问 这 年轻的 医生 什么 他 有 成立 出去 .

我鼓起勇气问这位年轻医生他发现了什么。

" - [aɪv] [faʊnd] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' I've found , ' said he ,
" - 我已经 成立 , - 说 他 ,

“我找到了，”他说，

- [ðæt] [ðə; ðɪ] ['griːnnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siːz] [ɪz][ɪn] [truːθ] [kɔːzd] [baɪ] [ʌn'kaʊntəbl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
' that the greenness of these seas is in truth caused by uncountable numbers of
- 那 这 绿色 的 这些 海域 是 在 真相 导致 经过 不可数 数字 的
[mə'dʒuːziː] — — - "
medusae — — ' "
水母 — — - "

“这些海洋的绿色实际上是由无数水母造成的——”

" [hɑː] ! [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] , " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] - , " - , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði] ['kæptɪn]
" Ha ! that's the word , " shouted Tom Lokins , " Medoosy , that's wot the captain
" 哈 ! 那就是 这 单词 , " 喊叫 汤姆 - , " - , 那就是 什么 这 队长
[kɔːlz] - [ɪm] .
calls ' em .
呼叫 - 呃 .

“哈！就是这个词，”汤姆·洛金斯喊道，“梅杜西，船长就是这么称呼他们的。”

[hiːv] [ə'hed] , [fred] . "
Heave ahead , Fred . "
举 前方 , 弗雷德 . "

前进吧，弗雷德。

" [wel] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [fred] ,
" Well then , " continued Fred ,
" 出色地 然后 , " 持续 弗雷德 ,

“那么，”弗雷德继续说道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]
" the young doctor went on to tell me that he had been counting the matter
" 这 年轻的 医生 去 在 到 告诉 我 那 他 有 到过 计数 这 事情
[tuː; tə] [hɪm'self] ['veri] ['kerfəli] ,
to himself very carefully ,
到 他自己 非常 小心 ,

“这位年轻的医生接着告诉我，他一直在心里非常仔细地计算这件事。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt]
and he found that in every square mile of sea - water there were living about
和 他 成立 那 在 每一个 正方形 英里 的 海 - 水 那里 是 活的 关于
[ɪ'lev(ə)n] [kwɔ'driljənz] ,
eleven quadrillions ,
十一 万亿亿 ,

他发现，每平方英里的海水中大约有11千万亿个生物。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['trɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ! "
nine hundred and ninety - nine trillions of these little creatures ! "
九 百 和 九十 - 九 万亿 的 这些 小的 生物 ! "

九百九十九万亿个这样的小生物！

" [oʊ] ! [hə'ləu] ! [kʌm] [naʊ] !
" Oh ! hallo ! come now !
" 哦 ! 你好 ! 来 现在 !

“哦！你好！快来吧！”

" [wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] , ['oʊpənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] .
" we all cried , opening our eyes very wide indeed .
" 我们 全部 哭 , 开幕 我们的 眼睛 非常 宽的 的确 .

我们都哭了，眼睛睁得大大的。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] - .
" But , I say , how much is that ? " enquired Tom Lokins .
" 但 , 我 说 , 如何 很多 是 那 ? " 询问 汤姆 - .

“可是，我想问，那是多少呢？”汤姆·洛金斯问道。

" [ɑː] ! [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Ah ! that's just what I said to the young doctor , and he said to me ,
" 啊 ! 那就是 只是 什么 我 说 到 这 年轻的 医生 , 和 他 说 到 我 ,

“啊！我刚才就是这么跟那位年轻医生说的，他也这么跟我说，

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [fred] ['bɔːrdərz] , [noʊ][mæn][ə'laɪv] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd]
' I'll tell you what , Fred Borders , no man alive understands how much that is , and
- 患病的 告诉 你 什么 , 弗雷德 边界 , 不 男人 活 明白 如何 很多 那 是 , 和
[wɒts] [mɔːr] ,
what's more ,
是什么 更多的 ,

“我告诉你，弗雷德·博德斯，世上没有人能真正理解那有多重要，而且，

[noʊ][mæn]['evər] [wɪl] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - ;
no man ever will ; but I'll give you some notion of what it means ' ;
不 男人 曾经 将要 ; 但 患病的 给 你 一些 概念 的 什么 它 方法 - ;

没有人会知道；但我可以给你解释一下它的含义；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðæt]
and so he told me how long it would take forty thousand men to count that
和 所以 他 讲述 我 如何 长的 它 会 拿 四十 千 男人 到 数数 那
['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [kwɔ'driljənz] ,
number of eleven quadrillions ,
数字 的 十一 万亿亿 ,

于是他告诉我，四万个人要花多长时间才能数完十一千万亿这个数字。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['trɪljənz] , [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'gɪnɪŋ]
nine hundred and ninety - nine trillions , each man of the forty thousand beginning
九 百 和 九十 - 九 万亿 , 每个 男人 的 这 四十 千 开始
- [wʌn] - , - [tuː] - ,
' one ' , ' two ' ,
- 一 - , - 二 - ,

九百九十九万亿，四万个人中每一个都以“一”、“二”开头，

- [θriː] - , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ædɪd] [tə'geðər] [wʊd] [meɪk]
' three ' , and going on till the sum of the whole added together would make
- 三 - , 和 去 在 直到 这 和 的 这 所有的 额外 一起 会 制作
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 .

“三”，以此类推，直到所有数字加起来等于总数为止。

[naʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [-] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ? — [ges] .
Now , how long d'ye think it would take them ? — guess .
现在 , 如何 长的 染料 思考 它 会 拿 他们 ? — 猜测 .

你觉得他们需要多长时间？——猜猜看。

" [fred] ['bɔːrdərz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] .
" Fred Borders smiled as he said this , and looked round the circle of men .
" 弗雷德 边界 微笑 作为 他 说 这 , 和 看起来 圆形的 这 圆圈 的 男人 .

弗雷德·博德斯说着这番话时面带微笑，环顾四周。

" [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [wʌn] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː]
" I know , " cried one ; " it would take the whole forty thousand a week to do
" 我 知道 , " 哭 一 ; " 它 会 拿 这 所有的 四十 千 一个 星期 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我知道，”其中一人喊道，“这需要整整四万人一周的时间才能完成。”

" [oʊ] ! ['nɑːnsens] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪn] [tuː] [deɪz] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" Oh ! nonsense , they could do it easy in two days , " said another .
" 哦 ! 废话 , 他们 可以 做 它 简单的 在 二 天 , " 说 其他 .

“哦！胡说，他们两天就能轻松搞定，”另一个人说道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [bɪg] ['nʌmbərz] , " [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] - ,
" That shows how little you know about big numbers , " observed Tom Lokins ,
" 那 演出 如何 小的 你 知道 关于 大的 数字 , " 观察到 汤姆 - ,

“这说明你对大数字了解得多么少，”汤姆·洛金斯评论道。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] .
knocking the ashes out of his pipe .
敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 .

他把烟斗里的烟灰抖落出来。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] ; ['wə:kin] - [hɑ:rd]
" I'm pretty sure it couldn't be done in much less than six months ; workin ' hard
" 我是 漂亮的 当然 它 不能 是 完毕 在 很多 较少的 比 六 几个月 ; 工作 - 难的
[ɔ:l] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

“我很确定这至少需要六个月才能完成；即使每天努力工作，

[ænd; ənd]['mækɪn] - [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn] ['aʊər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . "
and makin ' allowance for only one hour off for dinner . "
和 制造 - 津贴 为了 仅有的 一 小时 离开 为了 晚餐 . "

只预留了一个小时的晚餐时间。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , ['ʃɪpˌmeɪts] , " [sed] [fred] ['bɔ:rdərz] .
" You're all wrong , shipmates , " said Fred Borders .
" 你是 全部 错误的 , 船友 , " 说 弗雷德 边界 .

“你们都错了，伙计们，”弗雷德·博德斯说道。

" [ðæt] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [bɪ'gʌn] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
" That young doctor told me that if they'd begun work at the day of creation they
" 那 年轻的 医生 讲述 我 那 如果 他们会 开始 工作 在 这 天 的 创建 他们
[wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b][læst] [jɪr] ! "
would only have just finished the job last year ! "
会 仅有的 有 只是 完成的 这 工作 最后的 年 ! "

“那位年轻的医生告诉我，如果他们从创世之初就开始工作，那么他们去年才刚刚完成这项工作！”

" [oʊ] ! ['gæmən] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪn] - , " [kraɪd] [bɪl] [blʌnt] .
" Oh ! gammon , you're jokin ' , " cried Bill Blunt .
" 哦 ! 火腿 , 你是 开玩笑 - , " 哭 账单 钝 .

“哦！老兄，你在开玩笑吧，”比尔·布朗特喊道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , " [sed] [fred] ,
" No , I'm not , " said Fred ,
" 不 , 我是 不是 , " 说 弗雷德 ,

“不，我不是，”弗雷德说。

" [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ['æftərwərdz] [baɪ][æn; ən][oʊld]['klɜ:rdʒimən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz]
" for I was told afterwards by an old clergyman that the young doctor was
" 为了 我 曾是 讲述 然后 经过 一个 老的 牧师 那 这 年轻的 医生 曾是
[kwaɪt] [raɪt] ,
quite right ,
相当 正确的 ,

“因为后来一位老牧师告诉我，那位年轻医生说得完全正确。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] - [rɪθmɛtɪk] [kʊd; kəd][wɜ:rk][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər]
and that anyone who was good at ' rithmetic could work the thing out for
和 那 任何人 WHO 曾是 好的 在 - 算术 可以 工作 这 事物 出去 为了
[hɪm'self] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .
himself in less than half an hour .
他自己 在 较少的 比 一半 一个 小时 .

任何算术好的人都可以在不到半小时内自己算出这道题。

" [dʒʌst][æz; əz] [fred] [sed] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] [ðæt] [meɪd]

"	Just	as	Fred	said	this	there	came	a	loud	cry	from	the	mast	-	head	that	made
"	只是	作为	弗雷德	说	这	那里	来了	一个	大声	哭	从	这	桅杆	-	头	那	制成

[ˌjuː 'es][ɔːl] [sprɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

us	all	spring	to	our	feet	like	lightning	.
我们	全部	春天	到	我们的	脚	喜欢	闪电	.

“弗雷德话音刚落，桅杆顶端就传来一声巨响，吓得我们都像闪电一样跳了起来。”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !

"	There	she	blows	!
"	那里	她	打击	!

她吹气了！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [briːtʃiz] !

There	she	breaches	!
那里	她	违规行为	!

她在那里突破了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	captain	was	on	deck	in	a	moment	.
"	这	队长	曾是	在	甲板	在	一个	片刻	.

船长立刻就到了甲板上。

" [wer] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Where	away	?	"	he	cried	.
"	在哪里	离开	?	"	他	哭	.

“去哪儿？”他喊道。

" [ɑːn][ðə; ði] [liː] [biːm] , [sɜːr] . [spɜːrm] [weɪl] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .

"	On	the	lee	beam	,	sir	.	Sperm	whale	,	about	two	miles	off	.
"	在	这	李	光束	,	先生	.	精子	鲸	,	关于	二	英里	离开	.

“先生，在下风处。抹香鲸，大约两英里远。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !

There	she	blows	!
那里	她	打击	!

她在那里吹气！

" ['evri] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [fɔːr; fər] , ['æftər] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]

"	Every	man	was	at	his	station	in	a	moment	;	for	,	after	being	some
"	每一个	男人	曾是	在	他的	车站	在	一个	片刻	;	为了	,	后	存在	一些

[mʌnθs] [aʊt] ,

months	out	,
几个月	出去	,

“每个人都很快回到了自己的岗位；因为，在离开几个月之后，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ðæt] [wiː; wi]['æktɪd] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

we	became	so	used	to	the	work	,	that	we	acted	together	like	a	piece	of
我们	成为	所以	用过的	到	这	工作	,	那	我们	行动	一起	喜欢	一个	片	的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

我们对这项工作习以为常，以至于我们像一台机器一样协同工作。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] ['nevər] [ə'beɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	our	excitement	never	abated	in	the	least	.
但	我们的	激动	绝不	减弱	在	这	至少	.

但我们的兴奋之情丝毫未减。

" [sɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hedz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	Sing	out	when	the	ship	heads	for	her	.	"
"	唱歌	出去	什么时候	这	船	头部	为了	她	.	"

“当船驶向她时，就放声歌唱。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "

"	**Aye**	,	**aye**	,	**sir**	.	"
"	是的	,	是的	,	先生	.	"

“是，是，先生。”

" [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] !

"	**Keep**	**her**	**away**	**!**
"	保持	她	离开	!

“让她离我远点！”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

"	**said**	**the**	**captain**	**to**	**the**	**man**	**at**	**the**	**helm**	**.**
"	说	这	队长	到	这	男人	在	这	舵	.

“船长对掌舵的人说。”

" [bɑːb] [ˈlɛdˌbɛri] , [hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði][spaɪ] - [glæs] . "

"	**Bob**	**Ledbury**	**,**	**hand**	**me**	**the**	**spy**	**-**	**glass**	**.**	**"**
"	鲍勃	莱德伯里	,	手	我	这	间谍	-	玻璃	.	"

“鲍勃·莱德伯里，把望远镜递给我。”

" ['stedi] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] - [hed] .

"	**Steady**	**,**	**"**	**from**	**the**	**mast**	**-**	**head**	**.**
"	稳定的	,	"	从	这	桅杆	-	头	.

“稳住，”桅杆顶端写着。

" ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

"	**Steady**	**it**	**is**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**man**	**at**	**the**	**helm**	**.**
"	稳定的	它	是	,	"	回答	这	男人	在	这	舵	.

“稳住，”掌舵的人回答道。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [aʊt] [əˈhed] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [snɔːr] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː 'es] ,

While	**we**	**were**	**all**	**looking**	**eagerly**	**out**	**ahead**	**we**	**heard**	**a**	**thundering**	**snore**	**behind**	**us**	**,**
尽管	我们	是	全部	寻找	急切地	出去	前方	我们	听到	一个	雷鸣	鼾	在后面	我们	,

当我们都满怀期待地向前看时，突然听到身后传来一声震耳欲聋的鼾声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] .

followed	**by**	**a**	**heavy**	**splash**	**.**
随后	经过	一个	重的	溅	.

随后传来一声巨响。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] ,

Turning	**quickly**	**round**	**,**
转弯	迅速地	圆形的	,

迅速转身，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fluːks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [weɪl] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [ja:dz] [əˈstɜːrn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

we	**saw**	**the**	**flukes**	**of**	**an**	**enormous**	**whale**	**sweeping**	**through**	**the**	**air**	**not**	**more**	**than**	**six**	**hundred**	**yards**	**astern**	**of**	**us**	**.**
我们	锯	这	吸虫	的	一个	巨大的	鲸	扫荡	通过	这	空气	不是	更多的	比	六	百	码	倒车	的	我们	.

我们看到一头巨大的鲸鱼的尾鳍在我们后方不到六百码的地方划过天空。

" [daʊn] [jʊr; jər] [helm] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] , [ænd; ənd] [skwer] [ðə; ði] [ja:dz] .

"	**Down**	**your**	**helm**	**,**	**"**	**roared**	**the**	**captain**	**;**	**"**	**haul**	**up**	**the**	**mainsail**	**,**	**and**	**square**	**the**	**yards**	**.**
"	向下	你的	舵	,	"	咆哮	这	队长	;	"	运输	向上	这	主帆	,	和	正方形	这	码	.

“放下舵，”船长咆哮道；“升起主帆，调整帆桁。”

[kɔːl] [ɔːl] [hændz] . "
Call all hands . "
称呼 全部 双手 . "

“全体集合。”

" [ɔːl] [hændz] , [əˈhɔɪ] ! " [rɔːrd] [bɪl] [blʌnt] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
" All hands , ahoy ! " roared Bill Blunt , in a voice of thunder ,
" 全部 双手 , 嘿! ! " 咆哮 账单 钝 , 在 一个 嗓音 的 雷 ,

“全体起跑！”比尔·布朗特用雷鸣般的声音咆哮道。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] .
and in another moment every man in the ship was on deck .
和 在 其他 片刻 每一个 男人 在 这 船 曾是 在 甲板 .

片刻之后，船上所有的男人都来到了甲板上。

" [hɔɪst] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Hoist and swing the boats , " cried the captain .
" 提升 和 摇摆 这 船 , " 哭 这 队长 .

“把救生艇吊起来，转个方向！”船长喊道。

" ['loʊər] [əˈweɪ] .
" Lower away .
" 降低 离开 .

降低高度。

" [daʊn] [went] [ðə; ði] ['boʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;
" Down went the boats into the water ;
" 向下 去 这 船 进入 这 水 ;

“船只沉入水中；

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] ,
the men were into their places almost before you could wink ,
这 男人 是 进入 他们的 地方 几乎 前 你 可以 眨眼 ,

还没等你眨眼，那些人就已经各就各位了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [roʊz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]
and we pulled away from the ship just as the whale rose the second time
和 我们 拉 离开 从 这 船 只是 作为 这 鲸 玫瑰 这 第二 时间
,
,
,

我们刚离开船，鲸鱼就第二次浮出水面了。

[əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] .
about half a mile away to leeward .
关于 一半 一个 英里 离开 到 背风面 .

大约在背风面半英里处。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪl] [wiː; wi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
From the appearance of this whale we felt certain that it was one of the
从 这 外貌 的 这 鲸 我们 毛毡 肯定 那 它 曾是 一 的 这
['lɑːrdʒɪst] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] [siːn] ,
largest we had yet seen ,
最大 我们 有 然而 已见 ,

从这头鲸鱼的外形来看，我们确信它是我们迄今为止见过的体型最大的鲸鱼之一。

[soʊ] [wiː; wi] [pʊld] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] .
so we pulled after it with right good will .
所以 我们 拉 后 它 和 正确的 好的 将要 .

所以，我们怀着诚意追赶它。

[aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] , [nekst][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] , [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [tɑːm]

I	occupied	my	usual	place	in	the	captain's	boat	,	next	the	bow	oar	,	just	beside	Tom
我	占领	我的	通常	地方	在	这	船长的	船	,	下一个	这	弓	桨	,	只是	旁	汤姆
-	,																

Lokins	,
-	,

我坐在船长艇上我惯常的位置，就在船头桨旁边，紧挨着汤姆·洛金斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːr'puːn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

who	was	ready	with	his	harpoons	in	the	bow	.
WHO	曾是	准备好	和	他的	鱼叉	在	这	弓	.

他早已做好准备，鱼叉已架在船头。

[jʌŋ] ['bɔːrdərz] [pʊld] [ðə; ði] [ɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Young	Borders	pulled	the	oar	directly	in	front	of	me	.
年轻的	边界	拉	这	桨	直接地	在	正面	的	我	.

年轻的博德斯直接在我面前划桨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [stiəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪkt] [wʌn] ,

The	captain	himself	steered	,	and	,	as	our	crew	was	a	picked	one	,
这	队长	他自己	转向	,	和	,	作为	我们的	全体人员	曾是	一个	挑选	一	,

船长亲自掌舵，而且，由于我们的船员都是精挑细选的，

[wiː; wi] [suːn] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['boʊts] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

we	soon	left	the	other	two	boats	behind	us	.
我们	很快	左边	这	其他	二	船	在后面	我们	.

我们很快就把另外两艘船甩在了身后。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪl] [roʊz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [juː 'es] , [ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ]

Presently	a	small	whale	rose	close	beside	us	,	and	,	sending	a	shower	of	spray
目前	一个	小的	鲸	玫瑰	关闭	旁	我们	,	和	,	发送	一个	淋浴	的	喷

['oʊvər][ðə; ði][boʊt] ,

over	the	boat	,
超过	这	船	,

这时，一头小鲸鱼在我们旁边浮出水面，溅起的水花淋湿了船身。

[went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [foʊm] .

went	down	in	a	pool	of	foam	.
去	向下	在	一个	水池	的	泡沫	.

沉入一片泡沫之中。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [ə'nʌðər] [weɪl] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv]

Before	we	had	time	to	speak	,	another	whale	rose	on	the	opposite	side	of
前	我们	有	时间	到	说话	,	其他	鲸	玫瑰	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

我们还没来得及说话，船的另一边又浮出了水面。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

and	then	another	on	our	starboard	bow	.
和	然后	其他	在	我们的	右舷	弓	.

然后右舷前方又出现了一个。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

We	had	got	into	the	middle	of	a	shoal	of	whales	,
我们	有	得到	进入	这	中间	的	一个	浅滩	的	鲸鱼	,

我们误入了鲸鱼群的中心。

[wɪtʃ] [kə'menst] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [juː 'es] ,

which	commenced	leaping	and	spouting	all	round	us	,
哪个	开始	跳跃	和	喷水	全部	圆形的	我们	,

它们开始在我们周围跳跃和喷涌，

['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

little	aware	of	the	dangerous	enemy	that	was	so	near	.
小的	意识到的	的	这	危险的	敌人	那	曾是	所以	靠近	.

他对近在咫尺的危险敌人却浑然不觉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] .

In	a	few	minutes	more	up	comes	the	big	one	again	that	we	had	first	seen	.
在	一个	很少	分钟	更多的	向上	来	这	大的	一	再次	那	我们	有	第一的	已见	.

几分钟后，我们第一次看到的那股巨浪再次升起。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd][waɪld] .

He	seemed	very	active	and	wild	.
他	似乎	非常	积极的	和	荒野	.

他看起来非常活跃，也很狂野。

['æftər] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,

After	blowing	on	the	surface	once	or	twice	,	about	a	quarter	of	a	mile	off	,
后	吹	在	这	表面	一次	或者	两次	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

在水面吹了一两口气后，大约在四分之一英里外，

[hiː; hi] [piːkt] [hɪz; ɪz] [fluːks] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [daʊn] [hed] ['fɔːrmoʊst] .

he	peaked	his	flukes	,	and	pitched	down	head	foremost	.
他	巅峰	他的	吸虫	,	和	投球	向下	头	首先	.

他抬起尾鳍，头朝前俯冲下去。

" [naʊ] [ðen] , [lædz] , ['hiːz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	Now	then	,	lads	,	he's	down	for	a	long	dive	,	"	said	the	captain	;
"	现在	然后	,	小伙子们	,	他是	向下	为了	一个	长的	潜水	,	"	说	这	队长	;

“好了，伙计们，他要下水进行一次长距离潜水了，”船长说道；

" [sprɪŋ] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz][laɪk] [men] , [wiːl] [get] [ðæt] [fɪʃ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [pʊl] .

"	spring	your	oars	like	men	,	we'll	get	that	fish	for	certain	,	if	you'll	only	pull	.
"	春天	你的	桨	喜欢	男人	,	出色地	得到	那	鱼	为了	肯定	,	如果	你会	仅有的	拉	.

“像个男子汉一样划桨，只要你用力划，我们肯定能钓到那条鱼。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;

"	The	captain	was	mistaken	;
"	这	队长	曾是	错误	;

“船长弄错了；

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [daʊn] [diːp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [briːtʃ] ,

the	whale	had	only	gone	down	deep	in	order	to	come	up	and	breach	,
这	鲸	有	仅有的	已消失	向下	深的	在	命令	到	来	向上	和	违反	,

鲸鱼潜入深海只是为了跃出水面。

[ɔːr] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

or	spring	out	of	the	water	,
或者	春天	出去	的	这	水	,

或者从水中跃出，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,

for	the	next	minute	he	came	up	not	a	hundred	yards	from	us	,
为了	这	下一个	分钟	他	来了	向上	不是	一个	百	码	从	我们	,

接下来的一分钟，他走到了离我们不到一百码的地方。

[ænd; ənd] [liːpt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	leaped	his	whole	length	into	the	air	.
和	跳跃	他的	所有的	长度	进入	这	空气	.

他纵身跃起，整个人高高跃起。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

A	shout	of	surprise	broke	from	the	men	,	and	no	wonder	,
一个	喊	的	惊喜	打破	从	这	男人	,	和	不	想知道	,

男人们惊呼一声，这不足为奇。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

for	this	was	the	largest	fish	I	ever	saw	or	heard	of	,
为了	这	曾是	这	最大	鱼	我	曾经	锯	或者	听到	的	,

因为这是我见过或听说过的最大的鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][soʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	he	came	up	so	clear	of	the	water	that	we	could	see	him	from
和	他	来了	向上	所以	清除	的	这	水	那	我们	可以	看	他	从

[hed] [tuː; tə][teɪl][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

head	to	tail	as	he	turned	over	in	the	air	,
头	到	尾巴	作为	他	转向	超过	在	这	空气	,

他跃出水面时，身体完全离开了水面，以至于当他在空中翻转时，我们甚至能从头到尾看到他。

[ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['beli] [tuː; tə] [vjuː] ,

exposing	his	white	belly	to	view	,
暴露	他的	白色的	腹部	到	看法	,

露出他白色的腹部，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] ,

and	came	down	on	his	great	side	with	a	crash	like	thunder	,
和	来了	向下	在	他的	伟大的	边	和	一个	碰撞	喜欢	雷	,

他重重地摔了下来，发出像雷鸣般的巨响。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [sɪks] [maɪlz] [ɔːf] .

that	might	have	been	heard	six	miles	off	.
那	可能	有	到过	听到	六	英里	离开	.

那声音六英里外都可能听到。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [mæs] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [spreɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [fel] ,

A	splendid	mass	of	pure	white	spray	burst	from	the	spot	where	he	fell	,
一个	灿烂	大量的	的	纯的	白色的	喷	爆裂	从	这	点	在哪里	他	跌倒	,

他倒下的地方喷涌出一大团纯白色的水雾，蔚为壮观。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	in	another	moment	he	was	gone	.
和	在	其他	片刻	他	曾是	已消失	.

转眼间，他就消失了。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] [nuː] ['ziːlənd] [tɑːm] , " [kraɪd] [bɪl] [blʌnt] ,

"	I	do	believe	it's	New	Zealand	Tom	,	"	cried	Bill	Blunt	,
"	我	做	相信	它是	新的	新西兰	汤姆	,	"	哭	账单	钝	,

“我相信那就是新西兰汤姆，”比尔·布朗特喊道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [bʊl] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː]

referring	to	an	old	bull	whale	that	had	become	famous	among	the	men	who
指	到	一个	老的	公牛	鲸	那	有	变得	著名的	之中	这	男人	WHO

['friːkwəntid] [ðiːz] ['siːz] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd] ['fɪrsnəs] ,

frequented	these	seas	for	its	immense	size	and	fierceness	,
经常光顾	这些	海域	为了	它是	巨大	尺寸	和	凶猛	,

指的是一头年老的雄性鲸鱼，它因体型巨大、性情凶猛而闻名于经常出没于这片海域的人们之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , ['smæʃɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	for	the	great	trouble	it	had	given	them	,	smashing	some	of
和	为了	这	伟大的	麻烦	它	有	给定	他们	,	粉碎	一些	的

[ðer; ðər]['boʊts] ,

their	boats	,
他们的	船	,

而且由于它给他们造成了极大的麻烦，还砸坏了他们的一些船只，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːr'puːn] .

and	carrying	away	many	of	their	harpoons	.
和	携带	离开	许多	的	他们的	鱼叉	.

并带走了他们的许多鱼叉。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [nuː] ['ziːlənd] [tɑːm][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	don't	know	whether	it's	New	Zealand	Tom	or	not	,	"	said	the	captain	,
"	我	不	知道	无论	它是	新的	新西兰	汤姆	或者	不是	,	"	说	这	队长	,

“我不知道他是不是新西兰人汤姆，”队长说道。

" [bʌt; bət] [its] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] ['hiːz] [æn; ən] [oʊld] [spɜːrm] [bʊl] .

"	but	it's	pretty	clear	that	he's	an	old	sperm	bull	.
"	但	它是	漂亮的	清除	那	他是	一个	老的	精子	公牛	.

“但很明显，他是一头老精子公牛。”

[gɪv] [wei] , [lædz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðæt] [weɪl] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst] [ˌjuː 'es] .

Give	way	,	lads	,	we	must	get	that	whale	whatever	it	should	cost	us	.
给	方式	,	小伙子们	,	我们	必须	得到	那	鲸	任何	它	应该	成本	我们	.

让开，伙计们，我们一定要把那条鲸鱼弄到手，不管付出什么代价。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] ;

"	We	did	not	need	a	second	bidding	;
"	我们	做过	不是	需要	一个	第二	投标	;

“我们不需要进行第二次招标；

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

the	size	of	the	fish	was	so	great	that	we	felt	more	excited	than	we
这	尺寸	的	这	鱼	曾是	所以	伟大的	那	我们	毛毡	更多的	兴奋的	比	我们

[hæd; həd] [jet] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

had	yet	been	during	the	voyage	,
有	然而	到过	期间	这	航程	,

这条鱼个头太大了，让我们感到比航行途中任何时候都更加兴奋。

[soʊ] [wiː; wi] [bent] ['aʊər; ɑːr] [ɔːrz; oʊrz] [tɪl] [wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

so	we	bent	our	oars	till	we	almost	pulled	the	boat	out	of	the	water	.
所以	我们	弯曲	我们的	桨	直到	我们	几乎	拉	这	船	出去	的	这	水	.

于是我们拼命划桨，几乎把船都拉出了水面。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [hæd; həd] [gɑːt] ['sepəreɪtɪd] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪlz] ,

The	other	boats	had	got	separated	,	chasing	the	little	whales	,
这	其他	船	有	得到	分开	,	追逐	这	小的	鲸鱼	,

其他船只在追逐小鲸鱼的过程中走散了。

[soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

so	we	had	this	one	all	to	ourselves	.
所以	我们	有	这	一	全部	到	我们自己	.

所以我们就独享了这间小屋。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [bloʊz] ! " [sed] [tɑːm] - , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	There	she	blows	!	"	said	Tom	Lokins	,	in	a	low	voice	,
"	那里	她	打击	!	"	说	汤姆	-	,	在	一个	低的	嗓音	,

“她吹气了！”汤姆·洛金斯低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'stɜːrn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

as	the	fish	came	up	a	short	distance	astern	of	us	.
作为	这	鱼	来了	向上	一个	短的	距离	倒车	的	我们	.

鱼儿从我们身后不远处游了上来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'ʃɑːt] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrk] , [soʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪl] ,

We	had	overshot	our	mark	,	so	,	turning	about	,	we	made	for	the	whale	,
我们	有	过冲	我们的	标记	,	所以	,	转弯	关于	,	我们	制成	为了	这	鲸	,

我们走过了头，于是调转方向，朝着鲸鱼的方向游去。

[wɪtʃ] [kept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['spaʊtɪŋ] [naʊ]

which	kept	for	a	considerable	time	near	the	top	of	the	water	,	spouting	now
哪个	保留	为了	一个	大量	时间	靠近	这	顶部	的	这	水	,	喷水	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

它长时间停留在水面附近，不时喷出水柱。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

and	going	slowly	to	windward	.
和	去	缓慢地	到	迎风	.

缓慢地逆风而行。

[wiː; wi] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ,

We	at	last	got	within	a	few	feet	of	the	monster	,
我们	在	最后的	得到	之内	一个	很少	脚	的	这	怪物	,

我们终于接近了那怪物几英尺远的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [stænd] [ʌp] .

and	the	captain	suddenly	gave	the	word	,	"	Stand	up	.
和	这	队长	突然	给予	这	单词	,	"	站立	向上	.

船长突然下令："站起来。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hɑːr'puːnər] , [tɑːm] - , [huː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	This	was	to	our	harpooner	,	Tom	Lokins	,	who	jumped	up	on	the	instant	,
"	这	曾是	到	我们的	捕鲸手	,	汤姆	-	,	WHO	跳了起来	向上	在	这	立即的	,

"这是对我们的捕鲸手汤姆·洛金斯说的，他立刻跳了起来。"

[ænd; ənd] ['berid] [tuː] [hɑːr'puːn] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌbər] .

and	buried	two	harpoons	deep	in	the	blubber	.
和	埋葬	二	鱼叉	深的	在	这	大声哭	.

并将两支鱼叉深深地埋入鲸脂中。

" [stɜːrn] [ɔːl] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bækt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] .

"	Stern	all	!	"	was	the	next	word	,	and	we	backed	off	with	all	our	might	.
"	斯特恩	全部	!	"	曾是	这	下一个	单词	,	和	我们	支持的	离开	和	全部	我们的	可能	.

"严阵以待！"我们随即拼命后退。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ,

It	was	just	in	time	,	for	,	in	his	agony	,
它	曾是	只是	在	时间	,	为了	,	在	他的	痛苦	,

真是及时，因为，在他极度痛苦的时候，

[ðə; ði] [weɪl] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] [raɪt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

the	whale	tossed	his	tail	right	over	our	heads	,
这	鲸	抛掷	他的	尾巴	正确的	超过	我们的	头部	,

鲸鱼把尾巴甩到我们头顶上方，

[ðə; ði] [fluːks] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [boʊt] ,

the	flukes	were	so	big	that	they	could	have	completely	covered	the	boat	,
这	吸虫	是	所以	大的	那	他们	可以	有	完全地	涵盖	这	船	,

这些鱼尾非常大，足以完全覆盖整艘船。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæp] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

and	he	brought	them	down	flat	on	the	sea	with	a	clap	that	made	our
和	他	带来	他们	向下	平坦的	在	这	海	和	一个	拍	那	制成	我们的

[ɪrz] ['tɪŋgl] ,

ears	tingle	,
耳朵	刺痛	,

他用一声巨响将它们击倒在海面上，那声音震得我们耳朵发麻。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [drentʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] .

while	a	shower	of	spray	drenched	us	to	the	skin	.
尽管	一个	淋浴	的	喷	湿透了	我们	到	这	皮肤	.

一阵水柱喷涌而出，将我们淋透了。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

For	one	moment	I	thought	it	was	all	over	with	us	,
为了	一	片刻	我	想法	它	曾是	全部	超过	和	我们	,

那一刻，我以为我们之间的一切都结束了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] ,

but	we	were	soon	out	of	immediate	danger	,
但	我们	是	很快	出去	的	即时	危险	,

但我们很快就脱离了危险。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mɑːnstər][æz; əz]

and	lay	on	our	oars	watching	the	writhings	of	the	wounded	monster	as
和	躺	在	我们的	桨	观看	这	扭动	的	这	受伤	怪物	作为

[hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː][foʊm] .

he	lashed	the	ocean	into	foam	.
他	鞭打	这	海洋	进入	泡沫	.

我们躺在船桨上，看着受伤的怪物扭动着身躯，将大海搅成泡沫。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [suːn] [bɪ'keɪm] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] ,

The	water	all	round	us	soon	became	white	like	milk	,
这	水	全部	圆形的	我们	很快	成为	白色的	喜欢	牛奶	,

我们周围的水很快变得像牛奶一样洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [nɪr] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	foam	near	the	whale	was	red	with	blood	.
和	这	泡沫	靠近	这	鲸	曾是	红色的	和	血	.

鲸鱼附近的泡沫被鲜血染红了。

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['siːst] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp][tuː; tə] [læns] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went]

Suddenly	this	ceased	,	and	,	before	we	could	pull	up	to	lance	him	,	he	went
突然	这	停止	,	和	,	前	我们	可以	拉	向上	到	槊	他	,	他	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

突然间这一切停止了，还没等我们上前用长矛刺穿他，他就倒下了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [spʌn] [raʊnd] ,

taking	the	line	out	at	such	a	rate	that	the	boat	spun	round	,
采取	这	线	出去	在	这样的	一个	速度	那	这	船	旋转	圆形的	,

放线速度如此之快，以至于船身旋转起来。

[ænd; ənd][spɑːrks][ʌv; əv]['faɪər] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ʌv; əv]

and	sparks	of	fire	flew	from	the	loggerhead	from	the	chafing	of
和	火花	的	火	飞翔	从	这	蠵龟	从	这	摩擦	的

[ðə; ði][roʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

绳索摩擦树干，火星从树皮上飞溅而出。

" [hoʊld][ɑːn] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Hold	on	!	"	cried	the	captain	,
"	抓住	在	!	"	哭	这	队长	,

“抓紧了！”船长喊道。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] ,

and	next	moment	we	were	tearing	over	the	sea	at	a	fearful	rate	,
和	下一个	片刻	我们	是	撕裂	超过	这	海	在	一个	可怕	速度	,

下一刻，我们就以惊人的速度在海面上飞驰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] ['roʊlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] ,

with	a	bank	of	white	foam	rolling	before	us	,	high	above	our	bows	,
和	一个	银行	的	白色的	泡沫	滚动	前	我们	,	高的	多于	我们的	弓	,

在我们面前，高高地悬在我们船头上方，是一滩翻滚的白色泡沫。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

and	away	on	each	side	of	us	like	the	track	of	a	steamer	,
和	离开	在	每个	边	的	我们	喜欢	这	追踪	的	一个	汽船	,

在我们两侧，像轮船的航迹一样，渐渐远去。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪnbɔːrd] [ænd; ənd][swɑːmp][ˌjuː 'es] .

so	that	we	expected	it	every	moment	to	rush	inboard	and	swamp	us	.
所以	那	我们	预期的	它	每一个	片刻	到	匆忙	船内	和	沼泽	我们	.

因此我们时刻都担心它会冲进船舱，把我们淹没。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	seen	anything	like	this	before	.
我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	前	.

我以前从未见过这样的景象。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] .

From	the	first	I	had	a	kind	of	feeling	that	some	evil	would	befall	us	.
从	这	第一的	我	有	一个	种类	的	感觉	那	一些	邪恶的	会	降临	我们	.

从一开始我就有一种不祥的预感，觉得我们会遭遇不幸。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['terɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

While	we	were	tearing	over	the	water	in	this	way	,
尽管	我们	是	撕裂	超过	这	水	在	这	方式	,

当我们以这种方式在水面上飞驰时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [kwaɪt] [nɪr]

we	saw	the	other	whales	coming	up	every	now	and	then	and	blowing	quite	near
我们	锯	这	其他	鲸鱼	未来	向上	每一个	现在	和	然后	和	吹	相当	靠近

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

我们时不时会看到其他鲸鱼浮出水面，并在离我们很近的地方喷水。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [pæst] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [boʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	presently	we	passed	close	enough	to	the	first	mate's	boat	to	see	that
和	目前	我们	通过了	关闭	足够的	到	这	第一的	朋友的	船	到	看	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

he	was	fast	to	a	fish	,
他	曾是	快速地	到	一个	鱼	,

很快，我们靠近了大副的船，看到他正紧紧咬住一条鱼。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə]['rendər][ˌjuː 'es][help] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	unable	,	therefore	,	to	render	us	help	if	we	should	need	it	.
和	无法	,	所以	,	到	使成为	我们	帮助	如果	我们	应该	需要	它	.

因此，如果我们需要帮助，他们也无法帮助我们。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [slæk] , [soʊ][wiː; wi] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd]['oʊvər][hænd] ,

In	a	short	time	the	line	began	to	slack	,	so	we	hauled	it	in	hand	over	hand	,
在	一个	短的	时间	这	线	开始	到	松弛	,	所以	我们	拖拽	它	在	手	超过	手	,

没过多久，绳子就开始松弛，于是我们手脚并用地把它拉了回来。

[ænd; ənd][tɑːm] - [kɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

and	Tom	Lokins	coiled	it	away	in	the	tub	in	the	stern	of	the	boat	,
和	汤姆	-	卷曲	它	离开	在	这	浴缸	在	这	船尾	的	这	船	,

汤姆·洛金斯把它盘起来藏在船尾的浴缸里。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] .

while	the	captain	took	his	place	in	the	bow	to	be	ready	with	the	lance	.
尽管	这	队长	采取	他的	地方	在	这	弓	到	是	准备好	和	这	槊	.

船长则在船头就位，准备拔出长矛。

[ðə; ði] [weɪl] [suːn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

The	whale	soon	came	up	,	and	we	pulled	with	all	our	might	towards	him	.
这	鲸	很快	来了	向上	,	和	我们	拉	和	全部	我们的	可能	向	他	.

鲸鱼很快浮出水面，我们使出浑身解数向它拉去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [æt; ət]

Instead	of	making	off	again	,	however	,	he	turned	round	and	made	straight	at
反而	的	制作	离开	再次	,	然而	,	他	转向	圆形的	和	制成	直的	在

[ðə; ði] [boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

然而，他并没有再次逃跑，而是转身径直朝船走去。

[aɪ] [naʊ] [θɔːt] [ðæt] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] ,

I	now	thought	that	destruction	was	certain	,	for	,
我	现在	想法	那	破坏	曾是	肯定	,	为了	,

我当时觉得毁灭已成定局，因为

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blʌnt] ['fɔːrhed] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

when	I	saw	his	great	blunt	forehead	coming	down	on	us	like	a	steamboat	,
什么时候	我	锯	他的	伟大的	钝	前额	未来	向下	在	我们	喜欢	一个	汽船	,

当我看到他那又大又钝的额头像一艘汽船一样向我们猛扑过来时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

I	felt	that	we	could	not	escape	.
我	毛毡	那	我们	可以	不是	逃脱	.

我觉得我们逃不掉。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] ,

The	captain	received	him	on	the	point	of	his	lance	,
这	队长	已收到	他	在	这	观点	的	他的	槊	,

队长用长矛刺中了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [peɪn] ,

and	the	whale	has	such	a	dislike	to	pain	,
和	这	鲸	有	这样的	一个	不喜欢	到	疼痛	,

鲸鱼非常讨厌疼痛，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [prɪk] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] .

that	even	a	small	prick	will	sometimes	turn	him	.
那	甚至	一个	小的	刺	将要	有时	转动	他	.

哪怕是一点点刺激，有时也能让他兴奋起来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi] [kept] ['dɑːdʒɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['feloʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld]

For	some	time	we	kept	dodging	round	this	fellow	;	but	he	was	so	old
为了	一些	时间	我们	保留	躲避	圆形的	这	同伴	;	但	他	曾是	所以	老的

[ænd; ənd] [waɪz] ,

and	wise	,
和	明智的	,

一段时间以来，我们一直躲着这个人；但他年纪大了，也很有智慧。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

that	he	always	turned	his	head	to	us	,
那	他	总是	转向	他的	头	到	我们	,

他总是转头看向我们，

[ænd; ənd] [priˈventid] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [læns] [hɪm; ɪm] .

and	prevented	us	from	getting	a	chance	to	lance	him	.
和	阻止	我们	从	获得	一个	机会	到	槊	他	.

并阻止了我们向他开枪。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

At	last	he	turned	a	little	to	one	side	,
在	最后的	他	转向	一个	小的	到	一	边	,

最后他稍微侧过身去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [plʌndʒd] [ðə; ði] [læns] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vaɪtlz] .

and	the	captain	plunged	the	lance	deep	into	his	vitals	.
和	这	队长	暴跌	这	槊	深的	进入	他的	命脉	.

船长将长矛深深刺入了他的要害部位。

" [hɑː] ! [ðæts] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][laɪf] , " [kraɪd][tɑːm] ,

"	Ha	!	that's	touched	his	life	,	"	cried	Tom	,
"	哈	!	那就是	感动	他的	生活	,	"	哭	汤姆	,

“哈！这触动了他的心弦！”汤姆喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bloʊˌhoʊlz] ,

as	a	stream	of	blood	flew	up	from	his	blowholes	,
作为	一个	溪流	的	血	飞翔	向上	从	他的	喷水孔	,

一股鲜血从他的呼吸孔喷涌而出，

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

a	sure	sign	that	he	was	mortally	wounded	.
一个	当然	符号	那	他	曾是	致命的	受伤	.

这是他身负重伤的确切迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['kɔŋkəd] .

But	he	was	not	yet	conquered	.
但	他	曾是	不是	然而	征服	.

但他尚未被征服。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl][stæb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [raɪt] [daʊn] , [hed] ['fɔːrmoʊst]

After	receiving	the	cruel	stab	with	the	lance	,	he	pitched	right	down	,	head	foremost
后	接收	这	残忍的	刺	和	这	槊	,	他	投球	正确的	向下	,	头	首先

,

,

,

被长矛残忍刺中后，他头朝下倒了下去。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][laɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

and	once	more	the	line	began	to	fly	out	over	the	bow	.
和	一次	更多的	这	线	开始	到	飞	出去	超过	这	弓	.

于是，缆绳再次飞快地从船头抛了出去。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,

We	tried	to	hold	on	,
我们	尝试	到	抓住	在	,

我们努力坚持下去，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] [streɪt] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['swɔmpt] ,

but	he	was	going	so	straight	down	that	the	boat	was	almost	swamped	,
但	他	曾是	去	所以	直的	向下	那	这	船	曾是	几乎	淹没	,

但他下沉得太厉害，船几乎要沉了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [slæk] [ɔ:f][tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [pʊld] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

and	we	had	to	slack	off	to	prevent	our	being	pulled	under	water	.
和	我们	有	到	松弛	离开	到	防止	我们的	存在	拉	在下面	水	.

我们不得不放松警惕，以免被拖入水下。

[bɪ'fɔ:r] ['meni] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hæd; həd][rʌn] [aʊt] ,

Before	many	yards	of	the	line	had	run	out	,
前	许多	码	的	这	线	有	跑步	出去	,

线还没走完多少码，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] .

one	of	the	coils	in	the	tub	became	entangled	.
一	的	这	线圈	在	这	浴缸	成为	纠缠	.

浴缸里的一根线圈缠住了。

" [lʊk] [aʊt] , [lædz] ! " [kraɪd][tɑ:m] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rn][ɔ:f][ðə; ði] ['lɔ:gər] -

"	Look	out	,	lads	!	"	cried	Tom	,	and	at	once	throwing	the	turn	off	the	logger	-
"	看	出去	,	小伙子们	!	"	哭	汤姆	,	和	在	一次	投掷	这	转动	离开	这	日志记录器	-

[hed] ,

head	,
头	,

“小心，伙计们！”汤姆喊道，随即把木斧从木头上扔了下来。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

he	made	an	attempt	to	clear	it	.
他	制成	一个	试图	到	清除	它	.

他试图澄清。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

The	captain	,	in	trying	to	do	the	same	thing	,	slipped	and	fell	.
这	队长	,	在	尝试	到	做	这	相同的	事物	,	滑倒了	和	跌倒	.

船长试图做同样的事情，结果滑倒了。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][kɔɪl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:] [pæst] , [traɪd][tu:; tə]

Seeing	this	,	I	sprang	up	,	and	,	grasping	the	coil	as	it	flew	past	,	tried	to
看到	这	,	我	弹簧	向上	,	和	,	抓握	这	线圈	作为	它	飞翔	过去的	,	尝试	到

[klɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

clear	it	.
清除	它	.

看到这一幕，我猛地跳起来，抓住飞过的线圈，试图把它清除掉。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ə; eɪ][tɜ:rn] [wɪpt] [raʊnd] [maɪ][left] [rɪst] .

Before	I	could	think	,	a	turn	whipped	round	my	left	wrist	.
前	我	可以	思考	,	一个	转动	鞭打	圆形的	我的	左边	手腕	.

我还没来得及思考，左手腕上就传来一阵旋风。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [rentʃ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] ,

I	felt	a	wrench	as	if	my	arm	had	been	torn	out	of	the	socket	,
我	毛毡	一个	扳手	作为	如果	我的	手臂	有	到过	撕裂	出去	的	这	插座	,

我感觉手臂像被硬生生地从肩胛骨里扯了出来一样，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['oʊvərbɔ:rd] ,

and	in	a	moment	I	was	overboard	,
和	在	一个	片刻	我	曾是	落水	,

转眼间我就落水了。

['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

going	down	with	almost	lightning	speed	into	the	depths	of	the	sea	.
去	向下	和	几乎	闪电	速度	进入	这	深度	的	这	海	.

以近乎闪电般的速度沉入海底深处。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Strange	to	say	,	I	did	not	lose	my	presence	of	mind	.
奇怪的	到	说	,	我	做过	不是	失去	我的	在场	的	头脑	.

说来奇怪，我当时并没有失去冷静。

[aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	knew	exactly	what	had	happened	.
我	知道	确切地	什么	有	发生	.

我完全知道发生了什么。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ;

I	felt	myself	rushing	down	,	down	,	down	with	terrific	speed	;
我	毛毡	我	匆忙	向下	,	向下	,	向下	和	了不起	速度	;

我感觉自己以惊人的速度向下、向下、向下坠落；

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪzɪŋ] [pæst][maɪ] [aɪz] ;

a	stream	of	fire	seemed	to	be	whizzing	past	my	eyes	;
一个	溪流	的	火	似乎	到	是	呼啸	过去的	我的	眼睛	;

一道火流仿佛从我眼前呼啸而过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][maɪ] [breɪn] ,

there	was	a	dreadful	pressure	on	my	brain	,
那里	曾是	一个	可怕	压力	在	我的	脑	,

我的大脑感到一阵剧烈的压力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

and	a	roaring	as	if	of	thunder	in	my	ears	.
和	一个	咆哮	作为	如果	的	雷	在	我的	耳朵	.

耳边传来如同雷鸣般的轰鸣声。

[jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [dred] ['moʊmənt] , [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ,

Yet	,	even	in	that	dread	moment	,	thoughts	of	eternity	,	of	my	sins	,
然而	,	甚至	在	那	恐惧	片刻	,	想法	的	永恒	,	的	我的	罪孽	,

然而，即使在那可怕的时刻，我依然会想到永恒，想到我的罪孽。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɑːd] , [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

and	of	meeting	with	my	God	,	flashed	into	my	mind	,
和	的	会议	和	我的	上帝	,	闪光灯	进入	我的	头脑	,

与上帝相遇的画面突然闪现在我的脑海中。

[fɔːr; fər] [θɔːt] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

for	thought	is	quicker	than	the	lightning	flash	.
为了	想法	是	更快	比	这	闪电	闪光	.

因为思想的速度比闪电还要快。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊvərbɔːrd]

"	IN	A	MOMENT	I	WAS	OVERBOARD
"	在	一个	片刻	我	曾是	落水

“转眼间我就落水了。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['siːst] ,

"	Of	a	sudden	the	roaring	ceased	,
"	的	一个	突然	这	咆哮	停止	,

突然间，咆哮声停止了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['fɪrsli] [ɪn][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	I	felt	myself	buffeting	the	water	fiercely	in	my	efforts	to	reach	the	surface	.
和	我	毛毡	我	冲击	这	水	激烈地	在	我的	努力	到	抵达	这	表面	.

我感到自己拼命地在水中挣扎，努力浮出水面。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [friː] ,

I	know	not	how	I	got	free	,
我	知道	不是	如何	我	得到	自由的	,

我不知道自己是如何获得自由的。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][hæv; həv] ['slækənd] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] .

but	I	suppose	the	turn	of	the	line	must	have	slackened	off	somehow	.
但	我	认为	这	转动	的	这	线	必须	有	松弛	离开	不知何故	.

但我猜想，可能是线路的转弯处不知何故松弛了。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] ; [bʌt; bət]

All	this	happened	within	the	space	of	a	few	brief	moments	;	but
全部	这	发生	之内	这	空间	的	一个	很少	简短的	时刻	;	但

这一切都发生在短短几分钟之内；

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[ðeɪ] [siːmd] ['fɪrfəli] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

they	seemed	fearfully	long	to	me	.
他们	似乎	恐惧地	长的	到	我	.

在我看来，它们似乎长得可怕。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [maɪ] [breθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər] .

I	do	not	think	I	could	have	held	my	breath	a	second	longer	.
我	做	不是	思考	我	可以	有	握住	我的	气息	一个	第二	更长	.

我感觉自己再也无法屏住呼吸了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

When	I	came	to	the	surface	,	and	tried	to	look	about	me	,
什么时候	我	来了	到	这	表面	,	和	尝试	到	看	关于	我	,

当我浮出水面，试图环顾四周时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][boʊt][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [ɔːf] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ,

I	saw	the	boat	not	more	than	fifty	yards	off	,	and	,	being	a	good	swimmer	,
我	锯	这	船	不是	更多的	比	五十	码	离开	,	和	,	存在	一个	好的	游泳运动员	,

我看到那艘船离我不到五十码，而且我水性很好，

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] ['terəbli] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	struck	out	for	it	,	although	I	felt	terribly	exhausted	.
我	击	出去	为了	它	,	虽然	我	毛毡	可怕	筋疲力尽的	.

虽然我感觉筋疲力尽，但我还是决定去尝试。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ,

In	a	few	minutes	my	comrades	saw	me	,	and	,	with	a	cheer	,
在	一个	很少	分钟	我的	同志们	锯	我	,	和	,	和	一个	欢呼	,

几分钟后，我的战友们看到了我，他们欢呼起来。

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

put	out	the	oars	and	began	to	row	towards	me	.
放	出去	这	桨	和	开始	到	排	向	我	.

他拿出船桨，开始向我划来。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn][wʌz; wəz] [slæk] ,

I	saw	that	the	line	was	slack	,
我	锯	那	这	线	曾是	松弛	,

我看到线是松弛的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] ['siːst]

and	that	they	were	hauling	it	in	—	a	sign	that	the	whale	had	ceased
和	那	他们	是	运输	它	在	—	一个	符号	那	这	鲸	有	停止

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

running	and	would	soon	come	to	the	surface	again	.
跑步	和	会	很快	来	到	这	表面	再次	.

他们正在把它拉回来——这表明鲸鱼已经停止游动，很快就会再次浮出水面。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈoʊpən] [kloʊz] [bɪˈsaɪd]

Before	**they**	**had**	**pulled**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**strokes**	**I**	**saw**	**the**	**water**	**open**	**close**	**beside**
前	他们	有	拉	一半	-	一个	-	打	笔画	我	锯	这	水	打开	关闭	旁

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	**boat**	**,**
这	船	,

他们还没划六下，我就看到船边的水面迅速打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**the**	**monstrous**	**head**	**of**	**the**	**whale**	**shot**	**up**	**like**	**a**	**great**	**rock**	**rising**	**out**	**of**
和	这	滔天	头	的	这	鲸	射击	向上	喜欢	一个	伟大的	岩石	上升	出去	的

[ðə; ði] [diːp] .

the	**deep**	**.**
这	深的	.

鲸鱼巨大的头部像一块巨石从深海中升起一样猛地窜了出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp]

He	**was**	**not**	**more**	**than**	**three**	**feet**	**from**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**he**	**came**	**up**
他	曾是	不是	更多的	比	三	脚	从	这	船	,	和	他	来了	向上

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,

with	**such**	**force**	**,**
和	这样的	力量	,

他离船不到三英尺，却猛地冲了上来。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] [dʒaɪˈgæntɪk] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [raɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

that	**more**	**than**	**half**	**his**	**gigantic**	**length**	**came**	**out**	**of**	**the**	**water**	**right**	**over**	**the**
那	更多的	比	一半	他的	巨大	长度	来了	出去	的	这	水	正确的	超过	这

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

他那庞大身躯的一半以上都露出了水面，正好越过船身。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [laʊd] [kraɪ] — " [stɜːrn] [ɔːl] !

I	**heard**	**the**	**captain's**	**loud**	**cry**	**—**	**"**	**Stern**	**all**	**!**
我	听到	这	船长的	大声	哭	—	"	斯特恩	全部	!

我听到船长大声喊道——“船尾全部竖起！”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [ˈbɑːdi] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

"	**But**	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**	**the**	**whole**	**weight**	**of**	**the**	**monster's**	**body**	**fell**	**upon**	**the**
"	但	它	曾是	也	晚的	,	这	所有的	重量	的	这	怪物的	身体	跌倒	之上	这

[boʊt] ;

boat	**;**
船	;

“但为时已晚，怪物的整个身体重量都压在了船上；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kraɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [boʊt] [went]

there	**was**	**a**	**crash**	**and**	**a**	**terrible**	**cry**	**,**	**as**	**the**	**whale**	**and**	**boat**	**went**
那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	糟糕的	哭	,	作为	这	鲸	和	船	去

[daʊn] [təˈgeðər] .

down	**together**	**.**
向下	一起	.

一声巨响和一声凄厉的惨叫，鲸鱼和船一起沉入了海底。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] ,

For	**a**	**few**	**moments**	**he**	**continued**	**to**	**lash**	**the**	**sea**	**in**	**his**	**fury**	**,**
为了	一个	很少	时刻	他	持续	到	睫毛	这	海	在	他的	愤怒	,

他愤怒地继续猛击大海片刻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ˈfloʊtɪd] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**fragments**	**of**	**the**	**boat**	**floated**	**all**	**round**	**him**	**.**
和	这	片段	的	这	船	漂浮	全部	圆形的	他	.

船的碎片漂浮在他周围。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ;

I	thought	that	every	man	,	of	course	,	had	been	killed	;
我	想法	那	每一个	男人	,	的	课程	,	有	到过	被杀	;

我当时以为所有人都被杀了；

[bʌt; bət][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][foʊm] ,

but	one	after	another	their	heads	appeared	in	the	midst	of	blood	and	foam	,
但	一	后	其他	他们的	头部	出现	在	这	中间	的	血	和	泡沫	,

但一个接一个，他们的头颅出现在血泊和泡沫之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

and	they	struck	out	for	oars	and	pieces	of	the	wreck	.
和	他们	击	出去	为了	桨	和	件	的	这	破坏	.

于是他们开始寻找船桨和沉船残骸。

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] , [ðə; ði] [weɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔsɪŋz] , [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Providentially	,	the	whale	,	in	his	tossings	,	had	shot	a	little	away	from	the
天意眷顾	,	这	鲸	,	在	他的	抛掷	,	有	射击	一个	小的	离开	从	这

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

幸运的是，鲸鱼在翻腾中，稍微偏离了预定地点。

[els] ['evri] [mæn][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

else	every	man	must	certainly	have	been	killed	.
别的	每一个	男人	必须	当然	有	到过	被杀	.

否则，所有人都必定丧命了。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'held] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn][maɪ]

A	feeling	of	horror	filled	my	heart	,	as	I	beheld	all	this	,	and	thought	upon	my
一个	感觉	的	恐怖	已填	我的	心	,	作为	我	观看	全部	这	,	和	想法	之上	我的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

看到这一切，想到自己的处境，我心中充满了恐惧。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən][plæŋk] ; [fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ]

Fortunately	,	I	had	succeeded	in	reaching	a	broken	plank	;	for	my	strength
幸运的是	,	我	有	成功了	在	到达	一个	破碎的	板	;	为了	我的	力量

[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

was	now	so	much	exhausted	,
曾是	现在	所以	很多	筋疲力尽的	,

幸好我抓住了一块断裂的木板；因为我的力气已经耗尽了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'sɪstəns] .

that	I	could	not	have	kept	my	head	above	water	any	longer	without	its	assistance	.
那	我	可以	不是	有	保留	我的	头	多于	水	任何	更长	没有	它是	协助	.

如果没有它的帮助，我恐怕早就活不下去了。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [swel] ,

Just	then	I	heard	a	cheer	,	and	the	next	time	I	rose	on	the	swell	,
只是	然后	我	听到	一个	欢呼	,	和	这	下一个	时间	我	玫瑰	在	这	膨胀	,

就在这时，我听到一声欢呼，而当我再次被波浪托起时，

[aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

I	looked	quickly	round	and	saw	the	mate's	boat	making	for	the	scene	of	action
我	看起来	迅速地	圆形的	和	锯	这	朋友的	船	制作	为了	这	场景	的	行动

[æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [kruː] [kʊd; kəd] [pʊl] .

as	fast	as	a	stout	and	willing	crew	could	pull	.
作为	快速地	作为	一个	肥硕	和	愿意的	全体人员	可以	拉	.

我迅速环顾四周，看到大副的船正以最快的速度驶向事发地点，船上的船员们既强壮又积极，拼尽全力地划着船。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr][aɪ][wʌz; wəz] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [hɔːld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	few	minutes	more	I	was	clutched	by	the	arm	and	hauled	into	it	.
在	一个	很少	分钟	更多的	我	曾是	紧握	经过	这	手臂	和	拖拽	进入	它	.

几分钟后，我被抓住一只胳膊，拖了进去。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][nekst] ['reskjuːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋkt] [gɑːd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt]

My	comrades	were	next	rescued	,	and	we	thanked	God	when	we	found	that
我的	同志们	是	下一个	获救	,	和	我们	谢谢	上帝	什么时候	我们	成立	那

[nʌn] [wɜːr; wər] [kɪld] ,

none	were	killed	,
没有任何	是	被杀	,

我的战友们随后获救，当我们发现他们无一伤亡时，我们感谢上帝。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][leg]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æn; ən][ɑːrm]

although	one	of	them	had	got	a	leg	broken	,	and	another	an	arm
虽然	一	的	他们	有	得到	一个	腿	破碎的	,	和	其他	一个	手臂

['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

twisted	out	of	joint	.
扭曲	出去	的	联合的	.

虽然其中一人腿骨折了，另一人胳膊扭伤了关节。

[ðeɪ] [ɔːl] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

They	all	,	however	,	seemed	to	think	that	my	escape	was	much	more	wonderful
他们	全部	,	然而	,	似乎	到	思考	那	我的	逃脱	曾是	很多	更多的	精彩的

[ðæn; ðən] [ðerz] ;

than	theirs	;
比	他们的	;

然而，他们似乎都认为我的逃脱比他们的逃脱要精彩得多；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] .

but	I	cannot	say	that	I	agreed	with	them	in	this	.
但	我	不能	说	那	我	同意	和	他们	在	这	.

但我不能说我在这件事上同意他们的观点。

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪvd] [ə'gen] .

We	now	turned	our	attention	to	the	whale	,	which	had	dived	again	.
我们	现在	转向	我们的	注意力	到	这	鲸	,	哪个	有	潜水	再次	.

我们随即把注意力转向了那头再次潜入水中的鲸鱼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [luːs] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm]

As	it	was	now	loose	,	we	did	not	know	,	of	course	,	where	it	would	come
作为	它	曾是	现在	松动的	,	我们	做过	不是	知道	,	的	课程	,	在哪里	它	会	来

[ʌp] :

up	:
向上	:

由于它现在已经松动了，我们当然不知道它会从哪里冒出来：

[soʊ][wiː; wi] [leɪ] [stɪl] [ə'waɪl] .

so	we	lay	still	awhile	.
所以	我们	躺	仍然	一会儿	.

于是我们躺了一会儿。

['veri] [suːn] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz]['evər] .

Very	soon	up	he	came	,	not	far	from	us	,	and	as	fierce	as	ever	.
非常	很快	向上	他	来了	,	不是	远的	从	我们	,	和	作为	凶猛的	作为	曾经	.

很快他就出现了，离我们不远，而且一如既往地凶猛。

" [naʊ] , [lædz] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [weɪl] , " [kraɪd][ðə; ði] [meit] ; " [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Now , lads , we must get that whale , " cried the mate ; " give way with a
" 现在 , 小伙子们 , 我们 必须 得到 那 鲸 , " 哭 这 伴侣 ; " 给 方式 和 一个
[wɪl] .
will .
将要 .

“伙计们，现在我们必须抓住那条鲸鱼，”大副喊道；“要有决心。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

与鲸鱼搏斗(Fighting the Whales)
第4/4页

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] .
" The order was obeyed .
" 这 命令 曾是 服从 .

命令已执行。

[ðə; ði] [boʊt] ['ɔːlmoʊst] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [swel] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ə'nʌðər] [hɑːr'puːn] [wʌz; wəz]
The boat almost leaped over the swell , and , before long , another harpoon was
这 船 几乎 跳跃 超过 这 膨胀 , 和 , 前 长的 , 其他 鱼叉 曾是
[ɪn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [bæk] .
in the whale's back .
在 这 鲸鱼的 后退 .

小船几乎跃过了涌浪，没过多久，又一支鱼叉刺入了鲸鱼的背部。

" [fæst] [ə'gen] , [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meit] , " [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læns] .
" Fast again , hurrah ! " shouted the mate , " now for the lance .
" 快速地 再次 , 欢呼 ! " 喊叫 这 伴侣 , " 现在 为了 这 槊 .

“快点，好耶！”大副喊道，“现在去投掷长矛。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [tuː] [diːp] [stæbz] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,
" He gave the monster two deep stabs while he spoke ,
" 他 给予 这 怪物 二 深的 刺伤 尽管 他 辐 ,

“他一边说话一边朝怪物猛刺了两刀。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['vɑːmɪtɪd] [ʌp] [greɪt] [klɔts] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and it vomited up great clots of blood ,
和 它 呕吐 向上 伟大的 血栓 的 血 ,

它吐出了大块的血块，

[bɪ'saɪdz] ['spaʊtɪŋ] [ðə; ði] [red] [striːm] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ɪts]['ægəni] ,
besides spouting the red stream of life as it rolled on the sea in its agony ,
除了 喷水 这 红色的 溪流 的 生活 作为 它 滚动 在 这 海 在 它是 痛苦 ,

除了在痛苦中翻滚于海面时喷涌出鲜红的生命之流之外，

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wei] .
obliging us to keep well out of its way .
乐于助人 我们 到 保持 出色地 出去 的 它是 方式 .

迫使我们远远避开它。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪɪŋ] ['strʌglz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
I could not look upon the dying struggles of this enormous fish without feelings of
我 可以 不是 看 之上 这 垂死 斗争 的 这 巨大的 鱼 没有 情怀 的
[rɪ'gret] [ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
regret and self - reproach for helping to destroy it .
后悔 和 自己 - 责备 为了 帮助 到 破坏 它 .

看到这条巨大的鱼奄奄一息的挣扎，我感到无比后悔和自责，因为我曾帮助毁灭了它。

[aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,
I felt almost as if I were a murderer ,
我 毛毡 几乎 作为 如果 我 是 一个 凶手 ,

我感觉自己几乎就像个杀人犯一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [wʊd] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	the	Creator	would	call	me	to	account	for	taking	part	in	the
和	那	这	创作者	会	称呼	我	到	帐户	为了	采取	部分	在	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grændəst] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .

destruction	of	one	of	His	grandest	living	creatures	.
破坏	的	一	的	他的	最宏伟	活的	生物	.

造物主会追究我参与毁灭祂最伟大的生物之一的责任。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

But	the	thought	passed	quickly	from	my	mind	as	the	whale	became	more
但	这	想法	通过了	迅速地	从	我的	头脑	作为	这	鲸	成为	更多的

['vaɪələnt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ɪts] ['flɜ:ri] .

violent	and	went	into	its	flurry	.
暴力	和	去	进入	它是	阵雪	.

但随着鲸鱼变得更加狂暴，开始剧烈挣扎，我的这个念头很快就从脑海中消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['vaɪələns] ,

It	began	to	lash	the	sea	with	such	astonishing	violence	,
它	开始	到	睫毛	这	海	和	这样的	惊人	暴力	,

它开始以惊人的猛烈力量拍打大海，

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['strʌglz] [si:md] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

that	all	the	previous	struggles	seemed	as	nothing	.
那	全部	这	以前的	斗争	似乎	作为	没有什么	.

之前所有的奋斗似乎都变得微不足道了。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [raʊnd] [bɪ'keɪm] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [stri:ks] [ʌv; əv] [red] [blʌd] ['rʌnɪŋ]

The	water	all	round	became	white	like	milk	,	with	great	streaks	of	red	blood	running
这	水	全部	圆形的	成为	白色的	喜欢	牛奶	,	和	伟大的	连胜	的	红色的	血	跑步

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

through	it	,
通过	它	,

周围的水都变成了乳白色，其中夹杂着大片鲜红的血迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] [bloʊz] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [fɪnz] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv]

and	the	sound	of	the	quick	blows	of	its	tail	and	fins	resembled	that	of
和	这	声音	的	这	快的	打击	的	它是	尾巴	和	鳍	类似	那	的

[dʌl] ['hɑ:loʊ] ['θʌndər] .

dull	hollow	thunder	.
乏味的	空洞的	雷	.

它的尾巴和鳍快速拍打发出的声音，就像沉闷空洞的雷声。

[wi:; wi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] [ɪn] [di:p] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] .

We	gazed	at	this	scene	in	deep	silence	and	with	beating	hearts	.
我们	凝视	在	这	场景	在	深的	沉默	和	和	殴打	心	.

我们屏息凝视着这一幕，心中充满忐忑和沉默。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['strʌglz] ['si:st] .

All	at	once	the	struggles	ceased	.
全部	在	一次	这	斗争	停止	.

突然间，争斗停止了。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:rkəs] [roʊld] ['oʊvər] ['beli] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [deθ] .

The	great	carcass	rolled	over	belly	up	,	and	lay	extended	on	the	sea	in	death	.
这	伟大的	尸体	滚动	超过	腹部	向上	,	和	躺	扩展	在	这	海	在	死亡	.

那具巨大的尸体翻了个身，腹部朝上，四肢摊开，躺在海面上死去。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,

To	me	it	seemed	as	if	a	dead	calm	had	suddenly	fallen	around	us	,
到	我	它	似乎	作为	如果	一个	死的	冷静的	有	突然	倒下	大约	我们	,

在我看来，我们周围仿佛突然陷入了死寂之中。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [stɔːrm] ,

after	a	long	and	furious	storm	,
后	一个	长的	和	狂怒	风暴	,

经过一场漫长而猛烈的暴风雨后，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðæt] [weɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ][laɪf] .

so	great	was	the	change	when	that	whale	at	length	parted	with	its	huge	life	.
所以	伟大的	曾是	这	改变	什么时候	那	鲸	在	长度	分手了	和	它是	巨大的	生活	.

当那头鲸鱼最终结束它漫长的生命时，变化是如此巨大。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən][baɪ] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ]

The	silence	was	suddenly	broken	by	three	hearty	cheers	,	and	then	,	fastening	a
这	沉默	曾是	突然	破碎的	经过	三	爽朗	干杯	,	和	然后	,	紧固	一个

[roʊp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [praɪz] ,

rope	to	our	prize	,
绳索	到	我们的	奖	,

寂静突然被三声响亮的欢呼打破，然后，他们把绳子系在了我们的战利品上。

[wiː; wi] [kə'menst] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['greɪtər]

we	commenced	towing	it	to	the	ship	,	which	operation	occupied	us	the	greater
我们	开始	拖带	它	到	这	船	,	哪个	手术	占领	我们	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

part	of	the	night	,
部分	的	这	夜晚	,

我们开始把它拖到船上，这项工作占用了我们大半个晚上的时间。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [pʊl] .

for	we	had	no	fewer	than	eight	miles	to	pull	.
为了	我们	有	不	更少	比	八	英里	到	拉	.

因为我们至少还有八英里的路要拉。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[deθ] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

DEATH	ON	THE	SEA
死亡	在	这	海

海难

[ðə; ði] [weɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

The	whale	which	we	had	taken	,	as	I	have	related	in	the	last	chapter	,
这	鲸	哪个	我们	有	已采取	,	作为	我	有	有关的	在	这	最后的	章	,

正如我在上一章中所述，我们捕获的那条鲸鱼

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

was	our	largest	fish	of	that	season	.
曾是	我们的	最大	鱼	的	那	季节	.

那是我们当季钓到的最大的一条鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] ['naɪnti] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] - [paʊndz] ,

It	produced	ninety	barrels	of	oil	,	and	was	worth	about	500	pounds	,
它	生产	九十	桶	的	油	,	和	曾是	值得	关于	-	磅	,

它产出了90桶石油，价值约500英镑。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [griːv] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

so	that	we	did	not	grieve	much	over	the	loss	of	our	boat	.
所以	那	我们	做过	不是	悲伤	很多	超过	这	损失	的	我们的	船	.

因此，我们并没有因为失去我们的船而感到特别悲伤。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][nekst] [lɔːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][baɪ][ɔɪl]

But	our	next	loss	was	of	a	kind	that	could	not	be	made	up	for	by	oil
但	我们的	下一个	损失	曾是	的	一个	种类	那	可以	不是	是	制成	向上	为了	经过	油

[ɔːr] ['mʌni] ,

or	money	,
或者	钱	,

但我们接下来的损失是石油或金钱都无法弥补的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] .

for	it	was	the	loss	of	a	human	life	.
为了	它	曾是	这	损失	的	一个	人类	生活	.

因为那是一条人命的逝去。

[ɪn][ðə; ðiː] [weɪl] - ['fɪʃəri] [men][mʌst; məst] , [laɪk]['soʊldʒərz] , [ɪk'spekt][tuː; tə][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

In	the	whale	-	fishery	men	must	,	like	soldiers	,	expect	to	risk	their	lives
在	这	鲸	-	渔业	男人	必须	,	喜欢	士兵	,	预计	到	风险	他们的	生活

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

在捕鲸业中，渔民们就像士兵一样，必须做好经常冒生命危险的准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] !

and	they	have	too	often	,	alas	!
和	他们	有	也	经常	,	唉	!

唉，这种情况发生得太频繁了！

[tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ɔːr] [frend] .

to	mourn	over	the	loss	of	a	shipmate	or	friend	.
到	哀悼	超过	这	损失	的	一个	船友	或者	朋友	.

悼念逝去的船友或朋友。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] ['prɒspərəsli] .

Up	to	this	time	our	voyage	had	gone	prosperously	.
向上	到	这	时间	我们的	航程	有	已消失	繁荣昌盛	.

到目前为止，我们的航行一直都很顺利。

[wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [soʊ] ['meni] [fɪʃ] [ðæt] ['nɪrli] [hæf]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

We	had	caught	so	many	fish	that	nearly	half	our	cargo	was	already
我们	有	捕捉	所以	许多	鱼	那	几乎	一半	我们的	货物	曾是	已经

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

我们捕获的鱼太多了，货物几乎装得满满的一半了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] ['lʌki] [ðə; ðiː] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] ,

and	if	we	should	be	as	lucky	the	remainder	of	the	voyage	,
和	如果	我们	应该	是	作为	幸运的	这	余	的	这	航程	,

如果我们运气也这么好，接下来的航程也会如此顺利，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm][tuː; tə][oʊld] ['ɪŋgland] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi]

we	should	be	able	to	return	home	to	Old	England	much	sooner	than	we
我们	应该	是	有能力的	到	返回	家	到	老的	英格兰	很多	很快	比	我们

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

我们应该能够比预期更早地返回故乡英格兰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

Of	course	,	during	all	this	time	we	had	met	with	some	disappointments	,
的	课程	,	期间	全部	这	时间	我们	有	遇见	和	一些	失望	,

当然，在此期间我们也遇到了一些失望。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

for	I	am	not	describing	everything	that	happened	on	that	voyage	.
为了	我	是	不是	描述	一切	那	发生	在	那	航程	.

因为我并没有描述那次航行中发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['θɪkər] ['vɑːljəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	would	require	a	much	thicker	volume	than	this	to	tell	the	half	of	our
它	会	要求	一个	很多	较厚	体积	比	这	到	告诉	这	一半	的	我们的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

要讲述我们一半的冒险经历，需要比这厚得多的一本书。

[wiː; wi] [lɔːst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fɪʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [meɪd] [fæst]

We	lost	five	or	six	fish	by	their	sinking	before	we	could	get	them	made	fast
我们	丢失的	五	或者	六	鱼	经过	他们的	下沉	前	我们	可以	得到	他们	制成	快速地

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

to	the	ship	,
到	这	船	,

我们还没来得及把鱼固定在船上，它们就沉下去了，损失了五六条鱼。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['boʊltɪd][soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	one	or	two	bolted	so	fast	that	they	broke	loose	and	carried	away	a	number
和	一	或者	二	螺栓连接	所以	快速地	那	他们	打破	松动的	和	携带	离开	一个	数字

[ʌv; əv] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv] [laɪn] .

of	harpoons	and	many	a	fathom	of	line	.
的	鱼叉	和	许多	一个	捉摸	的	线	.

其中一两条鱼游得飞快，挣脱了束缚，带走了许多鱼叉和数英寻的鱼线。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

But	such	misfortunes	were	what	we	had	to	look	for	.
但	这样的	不幸	是	什么	我们	有	到	看	为了	.

但正是这种不幸让我们不得不去寻找。

['evri] ['weɪlər] [miːts] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [lʌk] ,

Every	whaler	meets	with	similar	changes	of	luck	,
每一个	捕鲸船	满足	和	相似的	变化	的	运气	,

每个捕鲸者都会遇到类似的运气变化。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [fer] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] .

and	we	did	not	expect	to	fare	differently	from	our	neighbours	.
和	我们	做过	不是	预计	到	票价	不同	从	我们的	邻居	.

我们并不指望会和邻居们有什么不同。

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [juː 'es] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɜːrəns] .

These	things	did	not	cause	us	much	regret	beyond	the	time	of	their	occurrence	.
这些	事物	做过	不是	原因	我们	很多	后悔	超过	这	时间	的	他们的	发生	.

这些事情发生之后，并没有给我们带来太多的遗憾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ðæt] [naʊ] [bɪ'fel] [juː 'es] .

But	it	was	far	otherwise	with	the	loss	that	now	befell	us	.
但	它	曾是	远的	否则	和	这	损失	那	现在	发生	我们	.

但我们如今遭遇的损失却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['fɔːrnuːn] .

It	happened	on	a	Sunday	forenoon	.
它	发生	在	一个	星期日	午前	.

事情发生在星期天上午。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɑːrbərd] ['gæŋweɪ] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	standing	close	to	the	starboard	gangway	early	that	morning	,
我	曾是	常设	关闭	到	这	右舷	舷梯	早期的	那	早晨	,

那天清晨，我站在右舷舷梯附近。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

looking	over	the	side	into	the	calm	water	,	for	there	was	not	a	breath	of
寻找	超过	这	边	进入	这	冷静的	水	,	为了	那里	曾是	不是	一个	气息	的

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

望向岸边平静的水面，因为一丝风都没有。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] , ['sɜːrli][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd]

and	talking	to	the	first	mate	,	who	was	a	gruff	,	surly	man	,	but	a	good
和	说	到	这	第一的	伴侣	,	WHO	曾是	一个	粗暴	,	粗鲁	男人	,	但	一个	好的

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

我和大副聊了聊，他虽然脾气暴躁、性格古怪，但却是个好船员。

[ænd; ənd][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wen] ['evriθɪŋ] [went] [smuːð] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	kind	enough	in	his	way	when	everything	went	smooth	with	him	.
和	种类	足够的	在	他的	方式	什么时候	一切	去	光滑的	和	他	.

当一切顺利的时候，他也很友善。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dəunt][goʊ] ['veri] [smuːð] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['weɪlɪŋ] [laɪf] ,

But	things	don't	go	very	smooth	generally	in	whaling	life	,
但	事物	不	去	非常	光滑的	一般来说	在	捕鲸	生活	,

但捕鲸生活通常并不一帆风顺。

[soʊ][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [grʌf] [ðæn; ðən] [swiːt] .

so	the	mate	was	oftener	gruff	than	sweet	.
所以	这	伴侣	曾是	更频繁	粗暴	比	甜的	.

所以，这位伴侣往往脾气暴躁，而不是温柔体贴。

" [bɑːb] ['lɛdˌbɛri] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] - [ɪn] [gɪr] [ɪn]['ɔːrdər] ?

"	Bob	Ledbury	,	"	said	he	,	"	have	you	got	your	cutting	-	in	gear	in	order	?
"	鲍勃	莱德伯里	,	"	说	他	,	"	有	你	得到	你的	切割	-	在	齿轮	在	命令	?

“鲍勃·莱德伯里，”他说，“你的切割装备准备好了吗？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiːl] - [reɪz] [ðə; ði][ɔɪl] - [ðɪs] [deɪ] . "

I've	got	a	notion	that	we'll	'	raise	the	oil	'	this	day	.	"
我已经	得到	一个	概念	那	出色地	-	增加	这	油	-	这	天	.	"

我预感今天我们会“提高石油产量”。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] ; " [juː; jʊ] [maɪt] [ʃeɪv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌbər] - [speɪdz] .

"	All	right	,	sir	,	"	said	I	;	"	you	might	shave	yourself	with	the	blubber	-	spades	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	说	我	;	"	你	可能	刮胡子	你自己	和	这	大声哭	-	黑桃	.

“好的，先生，”我说；“您可以用这些刮鲸脂的铲子刮胡子。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ] [wiː; wi][gɑːt][læst] , [sɜːr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

That	was	a	good	fish	we	got	last	,	sir	,	wasn't	it	?	"
那	曾是	一个	好的	鱼	我们	得到	最后的	,	先生	,	不是	它	?	"

先生，我们上次钓到的那条鱼不错，对吧?

" ['prɪti] [gʊd] , [ðoʊ] [aɪv] [siːn] [bɪgə(r)] . "

"	Pretty	good	,	though	I've	seen	bigger	.	"
"	漂亮的	好的	,	尽管	我已经	已见	大	.	"

“还不错，不过我见过更大的。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː] , " [sed] [aɪ] .

"	He	gave	us	a	deal	of	trouble	too	,	"	said	I	.
"	他	给予	我们	一个	交易	的	麻烦	也	,	"	说	我	.

“他也给我们带来了不少麻烦，”我说。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [siːn] ['ʌðər] [gɪv] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	so	much	as	I've	seen	others	give	,	"	said	he	.
"	不是	所以	很多	作为	我已经	已见	其他的	给	,	"	说	他	.

“不像我见过的其他人捐得那么多，”他说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnlənd] ['siːz] [wiː; wi] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [kɔːst]

"	When	I	was	fishing	in	the	Greenland	Seas	we	made	fast	to	a	whale	that	cost
"	什么时候	我	曾是	钓鱼	在	这	格陵兰	海域	我们	制成	快速地	到	一个	鲸	那	成本

[ˌjuː 'es][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

us	I	don't	know	how	many	hundred	dollars	.
我们	我	不	知道	如何	许多	百	美元	.

“我在格陵兰海域捕鱼时，我们捕获了一头鲸鱼，损失了我不知道多少百美元。”

" ([juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekənd]

"	(	You	must	know	the	first	mate	was	a	Yankee	,	and	he	reckoned
"	(	你	必须	知道	这	第一的	伴侣	曾是	一个	扬基	,	和	他	估计

['evriθɪŋ] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .)

everything	in	dollars	.	)
一切	在	美元	.	)

（你应该知道，大副是个美国佬，他所有的东西都用美元计算。）

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜːr] ? " [æskt] [aɪ] .

"	How	was	that	,	sir	?	"	asked	I	.
"	如何	曾是	那	,	先生	?	"	问	我	.

“先生，感觉如何？”我问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	Well	,	it	was	something	in	this	fashion	.
"	出色地	,	它	曾是	某物	在	这	时尚	.

“嗯，大概就是这样。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] [wʌn] [kɑːm] , [hɑːt] [deɪ] , [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

We	were	floating	about	in	the	North	Atlantic	one	calm	,	hot	day	,	just	something	like
我们	是	漂浮的	关于	在	这	北	大西洋	一	冷静的	,	热的	天	,	只是	某物	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

在一个风平浪静、炎热的日子里，我们漂浮在北大西洋上，大概就是这样。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [nɑːt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

only	it	was	the	afternoon	,	not	the	morning	.
仅有的	它	曾是	这	下午	,	不是	这	早晨	.

只不过当时是下午，而不是上午。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

We	were	doing	nothing	,	and	whistling	for	a	breeze	,	when	,	all	of	a
我们	是	正在做	没有什么	,	和	吹口哨	为了	一个	微风	,	什么时候	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

我们当时什么也没做，只是吹着口哨盼着微风，突然间，

[ʌp] [kʌmz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [weɪlz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

up	comes	five	or	six	whales	all	round	the	ship	,
向上	来	五	或者	六	鲸鱼	全部	圆形的	这	船	,

五六头鲸鱼从船的周围游了出来，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [spaɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

as	if	they	had	spied	her	from	the	bottom	of	the	sea	,
作为	如果	他们	有	间谍	她	从	这	底部	的	这	海	,

仿佛他们是从海底窥见了她似的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	had	come	up	to	have	a	squint	at	her	.
和	有	来	向上	到	有	一个	眯	在	她	.

他走上前去，眯着眼睛打量她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['boʊts][wɜːr; wər] [mænd] [æt; ət][wʌns] ,

Of	course	the	boats	were	manned	at	once	,
的	课程	这	船	是	有人值守	在	一次	,

当然，船上立刻就配备了人员。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['terɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [laɪk] [ɔːl] [ə'laɪv] .

and	in	less	than	no	time	we	were	tearing	after	them	like	all	alive	.
和	在	较少的	比	不	时间	我们	是	撕裂	后	他们	喜欢	全部	活	.

没过多久，我们就如同所有活物一般，拼命追赶他们。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [weɪlz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['waɪldɪʃ] , [aɪ] [ges] .

But	them	whales	were	pretty	wildish	,	I	guess	.
但	他们	鲸鱼	是	漂亮的	野性	,	我	猜测	.

但我觉得那些鲸鱼相当野性。

[ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es] ['pʊlɪn] - [ðə; ðɪ] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [faɪv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət]

They	kept	us	pullin	'	the	best	part	of	five	hours	before	we	got	a	chance	at
他们	保留	我们	拉林	-	这	最好的	部分	的	五	小时	前	我们	得到	一个	机会	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们让我们等了将近五个小时才有机会对付他们。

[maɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr]

My	boat	was	out	of	sight	of	the	ship	before	we	made	fast	to	a	regular
我的	船	曾是	出去	的	视线	的	这	船	前	我们	制成	快速地	到	一个	常规的

['snɔːrər] ,

snorer	,
打鼾者	,

在我们靠岸之前，我的船已经驶出了那艘船的视线范围，而那艘船是一艘普通的打鼾船。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] .

a	hundred	-	barreller	at	the	least	.
一个	百	-	桶	在	这	至少	.

至少一百桶。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ]['aɪərn] , [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ;

The	moment	he	felt	the	iron	,	away	he	went	like	the	shot	out	of	a	gun	;
这	片刻	他	毛毡	这	铁	,	离开	他	去	喜欢	这	射击	出去	的	一个	枪	;

他一感觉到铁器，就如同子弹射出枪膛一般飞驰而去；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [lɔːŋ] ,

but	he	didn't	keep	it	up	long	,
但	他	没有	保持	它	向上	长的	,

但他并没有坚持太久。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [fæst] .

for	soon	after	another	of	our	boats	came	up	and	made	fast	.
为了	很快	后	其他	的	我们的	船	来了	向上	和	制成	快速地	.

不久之后，我们的另一艘船也驶来并靠岸了。

[wel] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [wiː; wi] [held] [fæst] ,

Well	,	for	some	two	or	three	hours	we	held	fast	,
出色地	,	为了	一些	二	或者	三	小时	我们	握住	快速地	,

我们坚守了大约两三个小时。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [hɔːl] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [læns] ,

but	could	not	haul	on	to	him	to	use	the	lance	,
但	可以	不是	运输	在	到	他	到	使用	这	槊	,

但却无法把他拉过来使用长矛。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][hiː; hi] [piːkt] [fluːks]

for	the	moment	we	came	close	up	alongside	of	his	tail	he	peaked	flukes
为了	这	片刻	我们	来了	关闭	向上	旁边	的	他的	尾巴	他	巅峰	吸虫

[ænd; ənd] [daɪvd] ,

and	dived	,
和	潜水	,

当我们靠近他的尾巴时，他抬起尾鳍，然后潜入水中。

[ðen] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] .

then	up	again	,	and	away	as	fast	as	ever	.
然后	向上	再次	,	和	离开	作为	快速地	作为	曾经	.

然后再次起飞，像以前一样飞驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ə'gen] ;

It	was	about	noon	before	we	touched	him	again	;
它	曾是	关于	中午	前	我们	感动	他	再次	;

直到中午左右我们才再次碰他；

[bʌt; bət][baɪ][ðæt] [taɪm] [tuː] [mɔːr] [hɑːr'puːn] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst] ,

but	by	that	time	two	more	harpoons	were	made	fast	,
但	经过	那	时间	二	更多的	鱼叉	是	制成	快速地	,

但那时又制作了两支鱼叉，并已将其固定在船上。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['boʊts][kæst][toʊ] - [laɪnz] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hɔːld] [ə'lɔːŋ] .

and	two	other	boats	cast	tow	-	lines	aboard	of	us	,	and	were	hauled	along	.
和	二	其他	船	投掷	拖	-	线条	船上	的	我们	,	和	是	拖拽	沿着	.

另外两艘船向我们抛下拖缆，被拖着一起前进。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['boʊts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv][laɪn] ,

That	was	four	boats	,	and	more	than	sixteen	hundred	fathoms	of	line	,
那	曾是	四	船	,	和	更多的	比	十六	百	英寻	的	线	,

那是四艘船，以及超过一千六百英寻的缆绳。

[bɪ'saɪdz] [fɔːr] [hɑːr'puːn] [ðæt] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə] [ðæt] [weɪl] , [ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

besides	four	harpoons	that	was	fast	to	that	whale	,	and	yet	,	for	all	that	,
除了	四	鱼叉	那	曾是	快速地	到	那	鲸	,	和	然而	,	为了	全部	那	,

除了那四支牢牢锁定鲸鱼的鱼叉之外，尽管如此，

[hiː; hi] [went] [ə'hed] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəud] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ]

he	went	ahead	as	fast	as	we	could	have	rowed	,	takin	'	us	along
他	去	前方	作为	快速地	作为	我们	可以	有	划船	,	拿	-	我们	沿着

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['iːzi] .

with	him	quite	easy	.
和	他	相当	简单的	.

他划船的速度比我们快得多，却轻松地带着我们一起前进。

" [ə; eɪ] [briːz] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [ʌp] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	breeze	having	sprung	up	,	our	ship	overhauled	us	in	the	course	of	the
"	一个	微风	拥有	弹簧	向上	,	我们的	船	大修	我们	在	这	课程	的	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“一阵微风吹来，我们的船在下午就追上了我们。”

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][sent][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	towards	evening	we	sent	a	line	on	board	,
和	向	晚上	我们	发送	一个	线	在	木板	,

傍晚时分，我们向船上派了一条缆绳。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,

to	see	if	that	would	stop	the	big	fish	,	and	the	topsails	were	lowered	,
到	看	如果	那	会	停止	这	大的	鱼	,	和	这	顶帆	是	降低	,

为了看看这样是否能阻止大鱼，船降下了顶帆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

so	as	to	throw	some	of	the	ship's	weight	on	him	,
所以	作为	到	扔	一些	的	这	船的	重量	在	他	,

以便将船的部分重量转移到他身上，

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərnz] [druː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .

but	the	irons	drew	out	with	the	strain	.
但	这	熨斗	画	出去	和	这	拉紧	.

但铁杆在压力下拔了出来。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

However	,	we	determined	to	try	it	again	.
然而	,	我们	决定	到	尝试	它	再次	.

但是，我们决定再试一次。

[ə'nʌðər] [laɪn] [wʌz; wəz] [sent] [ə'bɔːrd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][wɜːr; wər]

Another	line	was	sent	aboard	about	eight	o'clock	,	and	the	topsails	were
其他	线	曾是	发送	船上	关于	八	点钟	,	和	这	顶帆	是

['loʊɝd] ,

lowered	,
降低	,

大约八点钟的时候，又一根缆绳被送上船，顶帆降了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪn] [snæpt] [ɪ'miːdiətli] .

but	the	line	snapped	immediately	.
但	这	线	啪啪	立即地	.

但电线立刻就断了。

[wel] , [wiː; wi] [held] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [weɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

Well	,	we	held	on	to	that	whale	the	whole	of	that	night	,
出色地	,	我们	握住	在	到	那	鲸	这	所有的	的	那	夜晚	,

那天晚上，我们一直抱着那头鲸鱼。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst]

and	at	four	o'clock	next	morning	,	just	thirty	-	six	hours	after	he	was	first
和	在	四	点钟	下一个	早晨	,	只是	三十	-	六	小时	后	他	曾是	第一的

[strʌk] ,

struck	,
击	,

第二天凌晨四点，也就是他第一次被击中后仅仅三十六个小时，

[tuː] [fæst] [laɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

two	fast	lines	were	taken	aboard	the	ship	.
二	快速地	线条	是	已采取	船上	这	船	.

船上搭载了两条快速航线。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [freʃ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [soʊ][ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz][wɜːr; wər]['teɪkən]

The	breeze	was	fresh	,	and	against	us	,	so	the	top	-	gallant	sails	were	taken
这	微风	曾是	新鲜的	,	和	反对	我们	,	所以	这	顶部	-	英勇	帆	是	已采取

[ɪn] ,

in	,
在	,

微风习习，而且是逆风，所以我们收起了上桅帆。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [hɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [kluːd] [daʊn] , [jet] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

the	courses	hauled	up	,	and	the	topsails	clewed	down	,	yet	,	I	assure	you	,
这	课程	拖拽	向上	,	和	这	顶帆	明证	向下	,	然而	,	我	保证	你	,

帆索收起，顶帆放下，但我向你保证，

[ðæt] [weɪl] [toʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

that	whale	towed	the	ship	dead	against	the	wind	for	an	hour	and	a	half
那	鲸	被拖走	这	船	死的	反对	这	风	为了	一个	小时	和	一个	一半

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

at	the	rate	of	two	miles	an	hour	,
在	这	速度	的	二	英里	一个	小时	,

那条鲸鱼逆风拖着船走了整整一个半小时，速度为每小时两英里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪnz] [ænd; ənd] [teɪl] ,

and	all	the	while	beating	the	water	with	his	fins	and	tail	,
和	全部	这	尽管	殴打	这	水	和	他的	鳍	和	尾巴	,

同时，它还用鳍和尾巴拍打着水面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [foʊm] .

so	that	the	sea	was	in	a	continual	foam	.
所以	那	这	海	曾是	在	一个	持续的	泡沫	.

于是，海水变成了无尽的泡沫。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [kɪl] [ðæt] [fɪʃ] [tɪl] ['æftər] ['fɔːrti] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] [aɪ] ['evər] [went]

We	did	not	kill	that	fish	till	after	forty	hours	of	the	hardest	work	I	ever	went
我们	做过	不是	杀	那	鱼	直到	后	四十	小时	的	这	最难	工作	我	曾经	去

[θruː] .

through	.
通过	.

我们花了整整四十个小时才杀死那条鱼，那是我经历过的最艰苦的工作。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] ,

"	Some	of	my	shipmates	seemed	to	doubt	the	truth	of	this	story	;	but	,
"	一些	的	我的	船友	似乎	到	怀疑	这	真相	的	这	故事	;	但	,

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

for	my	part	,
为了	我的	部分	,

“我的一些船友似乎对这个故事的真实性表示怀疑；但就我而言，

[aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] , ['truːθfl] [mæn] , [ðoʊ] [hiː; hi]

I	believed	it	,	because	the	mate	was	a	grave	,	truthful	man	,	though	he
我	相信	它	,	因为	这	伴侣	曾是	一个	严重	,	真实	男人	,	尽管	他

[wʌz; wəz] [grʌf] ,

was	gruff	,
曾是	粗暴	,

我相信他，因为那位船员虽然脾气粗犷，但却是个严肃、诚实的人。

[ænd; ənd] ['nevər] [toʊld] [laɪz] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [nuː] .

and	never	told	lies	,	as	far	as	I	knew	.
和	绝不	讲述	谎言	,	作为	远的	作为	我	知道	.

据我所知，他从不说谎。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['hæpənd] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [ə; eɪ]

Moreover	,	a	case	of	the	same	kind	happened	some	years	afterwards	,	to	a
而且	,	一个	案件	的	这	相同的	种类	发生	一些	年	然后	,	到	一个

['mesˌmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

messmate	of	mine	,
同居伴侣	的	矿	,

此外，几年后，我的一个室友也遭遇了类似的事件。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['baʊnti] , [ɑːn] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

while	he	was	serving	aboard	the	Royal	Bounty	,	on	the	28th	of	May	,	1817	.
尽管	他	曾是	服务	船上	这	皇家	赏金	,	在	这	28th	的	可能	,	-	.

1817 年 5 月 28 日，他在皇家邦蒂号上服役期间。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [tel] [mʌst; məst] [siːm] ['veri] [waɪld][ænd; ənd]

I	know	that	some	of	the	stories	which	I	now	tell	must	seem	very	wild	and
我	知道	那	一些	的	这	故事	哪个	我	现在	告诉	必须	似乎	非常	荒野	和

[ʌn'laɪkli] [tuː; tə] ['lændzmen] ;

unlikely	to	landsmen	;
不太可能	到	乡绅	;

我知道，我现在讲述的一些故事，对于当地人来说，一定显得非常离奇和不可思议；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃəri] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [tel] ['nʌθɪŋ]

but	those	who	have	been	to	the	whale	-	fishery	will	admit	that	I	tell	nothing
但	那些	WHO	有	到过	到	这	鲸	-	渔业	将要	承认	那	我	告诉	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

but	the	truth	,
但	这	真相	,

但凡去过捕鲸场的人都会承认，我说的都是实话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

and	if	there	are	any	of	my	readers	who	are	still	doubtful	,	I	would	say	,
和	如果	那里	是	任何	的	我的	读者	WHO	是	仍然	疑	,	我	会	说	,

如果我的读者中还有人对此表示怀疑，我会说：

[goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['skɔːrzbi] .

go	and	read	the	works	of	Captain	Scoresby	.
去	和	读	这	作品	的	队长	斯科斯比	.

去读读斯科斯比船长的作品吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

It	is	well	known	that	this	whaling	captain	was	a	truly	religious	man	,
它	是	出色地	已知	那	这	捕鲸	队长	曾是	一个	真的	宗教	男人	,

众所周知，这位捕鲸船长是一位虔诚的信徒。

[huː] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

who	gave	up	the	fishing	,	though	it	turned	him	in	plenty	of	money	,
WHO	给予	向上	这	钓鱼	,	尽管	它	转向	他	在	很多	的	钱	,

他放弃了捕鱼，尽管捕鱼曾让他赚了很多钱。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] ,

and	became	a	minister	of	the	gospel	with	a	small	income	,
和	成为	一个	部长	的	这	福音	和	一个	小的	收入	,

于是他成为一名收入微薄的福音传道者。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] .

so	it	is	not	likely	that	he	would	have	told	what	was	untrue	.
所以	它	是	不是	可能	那	他	会	有	讲述	什么	曾是	不属实	.

所以他不太可能说谎。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wiː; wi][faɪnd] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ]

in	his	works	we	find	stories	that	are	quite	as	remarkable	as	the	one	I
在	他的	作品	我们	寻找	故事	那	是	相当	作为	卓越	作为	这	一	我

[hæv; həv][dʒʌst][toʊld] ,

have	just	told	,
有	只是	讲述	,

在他的作品中，我们发现了许多和我刚才讲述的故事一样精彩的故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [soʊ] .

some	of	them	more	so	.
一些	的	他们	更多的	所以	.

有些尤其如此。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es][ʌv; əv][wʌn] [weɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['griːnlənd] ['siːz] ,

For	instance	,	he	tells	us	of	one	whale	,	in	the	Greenland	Seas	,
为了	实例	,	他	讲述	我们	的	一	鲸	,	在	这	格陵兰	海域	,

例如，他给我们讲述了格陵兰海域的一头鲸鱼的故事：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

which	was	not	killed	till	it	had	drawn	out	ten	thousand	four	hundred	and
哪个	曾是	不是	被杀	直到	它	有	绘制	出去	十	千	四	百	和

['fɔːrti] [jaːdz] ,

forty	yards	,
四十	码	,

它拖着猎物跑出了10440码才被杀死。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv] [laɪn] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [hɑːrˈpuːn] ,

or	about	six	miles	of	line	,	fastened	to	fifteen	harpoons	,
或者	关于	六	英里	的	线	,	系紧	到	十五	鱼叉	,

或者大约六英里长的绳索，系在十五根鱼叉上，

[bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [boʊt][wʌz; wəz]['nevər] [siːn]

besides	taking	one	of	the	boats	entirely	under	water	,	which	boat	was	never	seen
除了	采取	一	的	这	船	完全	在下面	水	,	哪个	船	曾是	绝不	已见

[ə'gen] .

again	.
再次	.

除了将其中一艘船完全沉入水下之外，那艘船再也没有出现过。

[ðə; ði] [meit] [toʊld][ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] ['stɔːriz] ,

The	mate	told	us	two	or	three	more	stories	,
这	伴侣	讲述	我们	二	或者	三	更多的	故事	,

水手又给我们讲了两三个故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] ,

and	a	lot	of	us	were	gathered	round	him	,	listening	eagerly	,
和	一个	很多	的	我们	是	聚集	圆形的	他	,	聆听	急切地	,

我们很多人都围在他身边，认真地听着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʒæk] [laɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːrn] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	there	is	nothing	Jack	likes	so	much	as	a	good	yarn	,	when	all	of	a
为了	那里	是	没有什么	杰克	点赞	所以	很多	作为	一个	好的	纱	,	什么时候全部		的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

因为杰克最喜欢的就是听故事，突然间，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [sæŋ] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][spɜːrm] [weɪl] [wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ]

the	man	at	the	mast	-	head	sang	out	that	a	large	sperm	whale	was	spouting
这	男人	在	这	桅杆	-	头	唱	出去	那	一个	大的	精子	鲸	曾是	喷水

[əˈweɪ] [tuː] [pɔɪnts] [ɔːf][ðə; ði] [liː] - [baʊ; boʊ] .

away	two	points	off	the	lee	-	bow	.
离开	二	积分	离开	这	李	-	弓	.

桅杆顶端的人高声喊道，一头巨大的抹香鲸正在船尾两点钟方向喷水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][poʊsts][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Of	course	we	were	at	our	posts	in	a	moment	.
的	课程	我们	是	在	我们的	帖子	在	一个	片刻	.

当然，我们立刻就各就各位了。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !

"	There	she	blows	!
"	那里	她	打击	!

她吹气了！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [briːtʃiz] !
there **she** **breaches** **!**
那里 她 违规行为 !

她在那里突破了!

" [sʌŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
" **sung** **the** **look** **-** **out** **.**
" 唱 这 看 - 出去 .

“瞭望员唱起了歌。”

" ['loʊər] [ə'weɪ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Lower** **away** **!** **"** **roared** **the** **captain** **.**
" 降低 离开 ! " 咆哮 这 队长 .

“降低高度！”船长吼道。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːn][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The **boats** **were** **in** **the** **water** **,** **and** **the** **men** **on** **their** **seats** **in** **a** **moment** **.**
这 船 是 在 这 水 , 和 这 男人 在 他们的 座位 在 一个 片刻 .

船很快就下水了，男人们也立刻坐到了座位上。

[ðə; ði] [weɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æftər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,
The **whale** **we** **were** **after** **was** **a** **very** **large** **one** **,** **we** **could** **see** **that** **,**
这 鲸 我们 是 后 曾是 一个 非常 大的 一 , 我们 可以 看 那 ,

我们追踪的那头鲸鱼体型非常大，这一点我们看得出来。

[fɔːr; fər]['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [hɑːrd] ['pʊlɪŋ] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][hɑːr'puːn] ,
for **after** **two** **hours** **'** **hard** **pulling** **we** **got** **near** **enough** **to** **throw** **a** **harpoon** **,**
为了 后 二 小时 - 难的 拉 我们 得到 靠近 足够的 到 扔 一个 鱼叉 ,

经过两个小时的艰苦拉拽，我们终于接近到可以投掷鱼叉的距离了。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and **after** **it** **was** **fixed** **he** **jumped** **clean** **out** **of** **the** **water** **.**
和 后 它 曾是 固定的 他 跳了起来 干净的 出去 的 这 水 .

修好之后，他径直跳出了水面。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['bæt(ə)l] .
Then **there** **was** **the** **usual** **battle** **.**
然后 那里 曾是 这 通常 战斗 .

然后就是例行的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
It **was** **fierce** **and** **long** **;**
它 曾是 凶猛的 和 长的 ;

这场战斗既激烈又漫长;

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['empti] - ['hændɪd][tuː; tə]
so **long** **that** **I** **began** **to** **fear** **we** **would** **have** **to** **return** **empty** **-** **handed** **to**
所以 长的 那 我 开始 到 害怕 我们 会 有 到 返回 空的 - 递交 到
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

时间太长了，我开始担心我们会空手而归。

[wiː; wi][pʊt] [ten] [hɑːr'puːn] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
We **put** **ten** **harpoons** **into** **him** **,** **one** **after** **another** **,**
我们 放 十 鱼叉 进入 他 , 一 后 其他 ,

我们一口气向他射了十支鱼叉，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
and **had** **a** **stiff** **run** **between** **the** **fixing** **of** **each** **.**
和 有 一个 僵硬的 跑步 之间 这 定影 的 每个 .

每次修复之间都有一段紧张的时期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] .

It	is	astonishing	the	difference	between	the	fish	.
它	是	惊人	这	不同之处	之间	这	鱼	.

这些鱼之间的差异令人震惊。

[wʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

One	will	give	you	no	trouble	at	all	.
一	将要	给	你	不	麻烦	在	全部	.

其中一个完全不会给你带来任何麻烦。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [ˈfeloʊ] [kɪld] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

I	have	often	seen	a	good	big	fellow	killed	in	half	an	hour	.
我	有	经常	已见	一个	好的	大的	同伴	被杀	在	一半	一个	小时	.

我经常看到一个身材魁梧的好汉在半小时内被杀害。

[əˈnʌðər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .

Another	will	take	you	half	a	day	,	and	perhaps	you	may	lose	him	after	all	.
其他	将要	拿	你	一半	一个	天	,	和	也许	你	可能	失去	他	后	全部	.

另一个可能要花你半天时间，而且你最终可能还是会失去他。

[ðə; ði] [weɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈæftər][æt; ət][læst] [tʊk] [tuː; tə] [ˈʃoʊɪŋ] [faɪt] .

The	whale	we	were	now	after	at	last	took	to	showing	fight	.
这	鲸	我们	是	现在	后	在	最后的	采取	到	显示	斗争	.

我们追逐的那头鲸鱼终于开始反抗了。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rʌnz] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meit] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd]

He	made	two	or	three	runs	at	the	boat	,	but	the	mate	,	who	was	in	command
他	制成	二	或者	三	跑步	在	这	船	,	但	这	伴侣	,	WHO	曾是	在	命令

,

,

,

他朝船冲了两三次，但掌舵的大副，

[prɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] [ˈklevərli] .

pricked	him	off	with	the	lance	cleverly	.
刺痛	他	离开	和	这	槊	巧妙地	.

他巧妙地用长矛刺伤了他。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][daɪvd] .

At	last	we	gave	him	a	severe	wound	,	and	immediately	he	dived	.
在	最后的	我们	给予	他	一个	严重	伤口	,	和	立即地	他	潜水	.

最后我们给了他重伤，他立刻跳了下去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] - ,

"	That	was	into	his	life	,	"	remarked	Tom	Lokins	,
"	那	曾是	进入	他的	生活	,	"	评论	汤姆	-	,

“那件事对他的生活产生了影响，”汤姆·洛金斯评论道。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] .

as	we	sat	waiting	for	him	to	come	up	again	.
作为	我们	卫星	等待	为了	他	到	来	向上	再次	.

我们坐在那里等他再次上来。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [boʊt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˈaʊərz] , [əˈbaʊt] [ten] [jaːdz] [ɔːf] .

The	captain's	boat	was	close	to	ours	,	about	ten	yards	off	.
这	船长的	船	曾是	关闭	到	我们的	,	关于	十	码	离开	.

船长的船离我们的船很近，大约十码远。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

We	had	not	to	wait	long	.
我们	有	不是	到	等待	长的	.

我们没等多久。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑ:pɪdʒ] [ænd; ənd] ['slækɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪnz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl]

The	sudden	stoppage	and	slacking	off	of	all	the	lines	showed	that	the	whale
这	突然	停止	和	松懈	离开	的	全部	这	线条	显示	那	这	鲸

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

was	coming	up	.
曾是	未来	向上	.

所有绳索的突然停止和松弛表明鲸鱼正在浮出水面。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['ɑ:bdʒekt] ['raɪzɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] .

All	at	once	I	saw	a	dark	object	rising	directly	under	the	captain's	boat	.
全部	在	一次	我	锯	一个	黑暗的	目的	上升	直接地	在下面	这	船长的	船	.

我突然看到一个黑色物体从船长的船底升起。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,

Before	I	could	make	out	what	it	was	,	almost	before	I	could	think	,
前	我	可以	制作	出去	什么	它	曾是	,	几乎	前	我	可以	思考	,

还没等我弄明白那是什么，几乎还没等我思考，

[ðə; ði] [boʊt] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəzi:n] [hæd; həd] [ɪk'sploʊdɪd] [bɪ'ni:θ]

the	boat	flew	up	into	the	air	,	as	if	a	powder	magazine	had	exploded	beneath
这	船	飞翔	向上	进入	这	空气	,	作为	如果	一个	粉末	杂志	有	爆炸了	下面

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

船身腾空而起，仿佛船底的火药库发生了爆炸。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:l] ,

The	whale	had	come	up	,	and	hit	it	with	his	head	right	on	the	keel	,
这	鲸	有	来	向上	,	和	打	它	和	他的	头	正确的	在	这	龙骨	,

鲸鱼游了过来，用头狠狠地撞在了龙骨上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [ɔ:rz; oʊrz] , [hɑ:r'pu:n] , [læns]

so	that	it	was	knocked	into	pieces	,	and	the	men	,	oars	,	harpoons	,	lances
所以	那	它	曾是	敲门	进入	件	,	和	这	男人	,	桨	,	鱼叉	,	长矛

,

,
,

于是它被打得粉碎，船上的人、桨、鱼叉、长矛，

[ænd; ənd] ['tæk(ə)l] [ʃɑ:t] [ʌp] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .

and	tackle	shot	up	in	confusion	into	the	air	.
和	处理	射击	向上	在	困惑	进入	这	空气	.

混乱中，铲球被抛向空中。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['flɜ:ri] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

Immediately	after	that	the	whale	went	into	his	flurry	,	but	we	paid	no	attention
立即地	后	那	这	鲸	去	进入	他的	阵雪	,	但	我们	有薪酬的	不	注意力

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

随后鲸鱼立刻开始挣扎，但我们没有理会它。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] .

in	our	anxiety	to	pick	up	our	companions	.
在	我们的	焦虑	到	挑选	向上	我们的	同伴	.

我们急切地想要接上我们的同伴。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [waɪl] [sʌm; səm] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	all	came	to	the	surface	quickly	enough	,	but	while	some	made	for	the
他们	全部	来了	到	这	表面	迅速地	足够的	,	但	尽管	一些	制成	为了	这

['boʊts] ['vɪgərəsli] ,

boats	vigorously	,
船	大力	,

他们都很快浮出了水面，但有些人奋力游向船只，

['ʌðər] [swæm] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][peɪn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːrt] , [waɪl] [wʌn][ɔːr]

others	swam	slowly	and	with	pain	,	showing	that	they	were	hurt	,	while	one	or
其他的	游泳	缓慢地	和	和	疼痛	,	显示	那	他们	是	伤害	,	尽管	一	或者

[tuː] ['floʊtɪd] ,

two	floated	,
二	漂浮	,

其他鱼儿游得很慢，而且很痛苦，表明它们受伤了，还有一两条鱼漂浮在水面上。

[æz; əz] [ɪf] [ded] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	if	dead	,	upon	the	water	.
作为	如果	死的	,	之上	这	水	.

仿佛死去一般，漂浮在水面上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

Most	of	the	men	had	escaped	with	only	a	few	cuts	and	bruises	,
最多	的	这	男人	有	逃脱	和	仅有的	一个	很少	削减	和	瘀伤	,

大多数人只受了些轻伤，比如擦伤和瘀青。

[bʌt; bət][wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg]['broʊkən] ,

but	one	poor	fellow	was	hauled	out	of	the	water	with	a	leg	broken	,
但	一	贫穷的	同伴	曾是	拖拽	出去	的	这	水	和	一个	腿	破碎的	,

但有个可怜的家伙被从水里拉出来时腿骨折了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

and	another	was	so	badly	knocked	about	the	head	that	it	was	a	long	time
和	其他	曾是	所以	糟糕	敲门	关于	这	头	那	它	曾是	一个	长的	时间

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [fɪt][fɔːr; fər]['duːti] .

before	he	was	again	fit	for	duty	.
前	他	曾是	再次	合身	为了	责任	.

还有一人头部受到重创，过了很久才恢复到可以继续服役的状态。

[ðə; ði][wɜːrst] [keɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] [fred] ['bɔːrdərz] .

The	worst	case	,	however	,	was	that	of	poor	Fred	Borders	.
这	最差	案件	,	然而	,	曾是	那	的	贫穷的	弗雷德	边界	.

然而，最糟糕的情况莫过于可怜的弗雷德·博德斯的遭遇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][leg]['broʊkən] ,

He	had	a	leg	broken	,
他	有	一个	腿	破碎的	,

他腿骨折了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːr'puːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

and	a	severe	wound	in	the	side	from	a	harpoon	which	had	been	forced
和	一个	严重	伤口	在	这	边	从	一个	鱼叉	哪个	有	到过	强制

['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːbz] ,

into	the	flesh	over	the	barbs	,
进入	这	肉	超过	这	倒钩	,

侧腹有一处严重的伤口，是鱼叉倒钩扎进肉里的。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get][ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [aʊt] .

so	that	we	could	hardly	get	it	drawn	out	.
所以	那	我们	可以	几乎	得到	它	绘制	出去	.

所以我们几乎没法把它画出来。

[wiː; wi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

We	laid	him	in	the	stern	of	the	boat	,	where	he	lay	for	some	time
我们	铺设	他	在	这	船尾	的	这	船	,	在哪里	他	躺	为了	一些	时间

[ɪn'sensəb(ə)l] ;

insensible	;
麻木不仁	;

我们把他放在船尾，他昏迷了一段时间；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

but	in	a	short	time	he	revived	,	and	spoke	to	us	in	a	faint	voice	.
但	在	一个	短的	时间	他	复活	,	和	辐	到	我们	在	一个	头晕的	嗓音	.

但不久后他就苏醒过来，用微弱的声音和我们说话。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] :

His	first	words	were	:
他的	第一的	字	是	:

他说的第一句话是：

" [aɪm] ['daɪɪŋ] , ['mesˌmeɪt] .

"	I'm	dying	,	messmates	.
"	我是	垂死	,	同伴	.

“我要死了，战友们。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] , [tuː] . "

It	is	into	my	life	,	too	.	"
它	是	进入	我的	生活	,	也	.	"

它也融入了我的生活。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [fred] , " [sed] [aɪ] , [waɪl] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

"	Don't	say	that	,	Fred	,	"	said	I	,	while	my	heart	sank	within	me	.
"	不	说	那	,	弗雷德	,	"	说	我	,	尽管	我的	心	沉没	之内	我	.

“别这么说，弗雷德，”我说，同时我的心沉了下去。

" [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [weɪl] [jet] .

"	Cheer	up	,	my	boy	,	you'll	live	to	be	the	death	of	many	a	whale	yet	.
"	欢呼	向上	,	我的	男生	,	你会	居住	到	是	这	死亡	的	许多	一个	鲸	然而	.

“振作起来，孩子，你以后还会成为许多鲸鱼的死敌的。”

[siː] , [pʊt] [jʊr; jər] [lɪps] [tuː; tə] [ðɪs] [kæn; kən] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

See	,	put	your	lips	to	this	can	—	it	will	do	you	good	.
看	,	放	你的	嘴唇	到	这	能	—	它	将要	做	你	好的	.

你看，把你的嘴唇贴近这个罐子——这对你有好处。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] , ['biːɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

"	He	shook	his	head	gently	,	being	too	weak	to	reply	.
"	他	摇晃	他的	头	轻轻地	,	存在	也	虚弱的	到	回复	.

他轻轻摇了摇头，虚弱得无法回答。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [ðæt] [deɪ] ,

We	had	killed	a	big	fish	that	day	,
我们	有	被杀	一个	大的	鱼	那	天	,

那天我们捕到了一条大鱼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [traɪd] [ɪn] " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd]

and	we	knew	that	when	he	was	"	tried	in	"	we	should	have	completed
和	我们	知道	那	什么时候	他	曾是	"	尝试	在	"	我们	应该	有	完全的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːrgoʊ] ;

our	cargo	;
我们的	货物	;

我们知道，当他“受审”时，我们的货物应该已经运完了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɪr] ['gɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	there	was	no	cheer	given	when	the	monster	turned	over	on	his	side	,
但	那里	曾是	不	欢呼	给定	什么时候	这	怪物	转向	超过	在	他的	边	,

但当怪物翻身侧躺时，并没有人欢呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]

and	the	pull	to	the	ship	that	evening	seemed	to	us	the	longest	and
和	这	拉	到	这	船	那	晚上	似乎	到	我们	这	最长	和

['hevist] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] ,

heaviest	we	ever	had	,
最重	我们	曾经	有	,

那天晚上，我们感觉自己被船拉扯得最久、最重。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] .

for	our	hearts	were	very	sad	.
为了	我们的	心	是	非常	伤心	.

因为我们内心非常悲伤。

[nekst] [deɪ] [fred] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [truː] —

Next	day	Fred	was	worse	,	and	we	all	saw	that	his	words	would	come	true	—
下一个	天	弗雷德	曾是	更糟	,	和	我们	全部	锯	那	他的	字	会	来	真的	—

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

he	was	dying	;
他	曾是	垂死	;

第二天，弗雷德的病情加重，我们都看到他的话应验了——他快要死了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'gen] [set] [pʊr] [fred] [hæd; həd] [left] [juː 'es][fɔːr; fər]['evər] .

and	before	the	sun	had	again	set	poor	Fred	had	left	us	for	ever	.
和	前	这	太阳	有	再次	放	贫穷的	弗雷德	有	左边	我们	为了	曾经	.

太阳还没再次落山，可怜的弗雷德就永远地离开了我们。

[wiː; wi] ['berid] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpmeɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] .

We	buried	our	shipmate	in	the	usual	sailor	fashion	.
我们	埋葬	我们的	船友	在	这	通常	水手	时尚	.

我们按照水手们惯常的方式安葬了我们的战友。

[wiː; wi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə]

We	wrapped	him	in	his	hammock	,	with	a	cannon	-	ball	at	his	feet	to
我们	包装	他	在	他的	吊床	,	和	一个	大炮	-	球	在	他的	脚	到

[sɪŋk][hɪm; ɪm] .

sink	him	.
下沉	他	.

我们把他裹在吊床上，在他脚边放了一颗炮弹，准备把他沉下去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [ðə; ði] ['beriəl] - ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [diːp] ['saɪləns] ,

The	captain	read	the	burial	-	service	at	the	gangway	,	and	then	,	in	deep	silence	,
这	队长	读	这	葬礼	-	服务	在	这	舷梯	,	和	然后	,	在	深的	沉默	,

船长在舷梯上宣读了悼词，然后，陷入了深深的沉默。

[wiː; wi] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

we	committed	his	corpse	to	the	deep	.
我们	坚定的	他的	尸体	到	这	深的	.

我们把他的尸体沉入了深海。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ə; eɪ] [gæm]

NEWS	FROM	HOME	—	A	GAM
消息	从	家	—	一个	通用汽车

来自家乡的新闻——一场游戏

[ˈʃɔːrˌgoʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Shoregoing	people	have	but	little	notion	of	the	ease	with	which	the	heart	of
岸上	人们	有	但	小的	概念	的	这	舒适	和	哪个	这	心	的

[ə; eɪ] [dʒæk] - [tɑːr] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] .

a	jack	-	tar	is	made	to	rejoice	when	he	is	out	on	a	long	voyage	.
一个	杰克	-	焦油	是	制成	到	麾	什么时候	他	是	出去	在	一个	长的	航程	.

岸上的人很难体会到，当一个水手出海远航时，他的内心是多么的快乐。

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [ɑːr; ər] [soʊ] [fjuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

His	pleasures	and	amusements	are	so	few	that	he	is	thankful	to	make	the
他的	快乐	和	娱乐	是	所以	很少	那	他	是	感恩	到	制作	这

[moʊst] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ɪz] [θroʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

most	of	whatever	is	thrown	in	his	way	.
最多	的	任何	是	抛掷	在	他的	方式	.

他的快乐和娱乐如此之少，以至于他格外珍惜生命中遇到的一切。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪl] - [ˈfɪʃəriːz] , [noʊ] [daʊt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

In	the	whale	-	fisheries	,	no	doubt	,	he	has	more	than	enough	of	excitement	,
在	这	鲸	-	渔业	,	不	怀疑	,	他	有	更多的	比	足够的	的	激动	,

毫无疑问，在捕鲸业中，他已经体验到了足够的刺激。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ,

but	after	a	time	he	gets	used	to	this	,
但	后	一个	时间	他	获得	用过的	到	这	,

但过了一段时间他就习惯了。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪəti] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ðæt]

and	begins	to	long	for	a	little	variety	—	and	of	all	the	pleasures	that
和	开始	到	长的	为了	一个	小的	种类	—	和	的	全部	这	快乐	那

[fɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,

fall	to	his	lot	,
落下	到	他的	很多	,

他开始渴望一些新鲜事物——在他所能享受到的所有快乐中，

[ðæt] [wɪtʃ] [diˈlaits] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gæm] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʃɪp] .

that	which	delights	him	most	is	to	have	a	GAM	with	another	ship	.
那	哪个	美味	他	最多	是	到	有	一个	通用汽车	和	其他	船	.

他最高兴的事就是与其他船只进行 GAM 操作。

[naʊ] , [ə; eɪ] [gæm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [weɪl] - [ʃɪps] , [ðer; ðər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni]

Now	,	a	gam	is	the	meeting	of	two	or	more	whale	-	ships	,	their	keeping	company
现在	,	一个	游戏	是	这	会议	的	二	或者	更多的	鲸	-	船舶	,	他们的	保持	公司

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

现在，“gam”指的是两艘或多艘捕鲸船的相遇，它们会暂时相伴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eksˈtʃeindʒiŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪts] [baɪ] [ðə; ði] [kruːz] .

and	the	exchanging	of	visits	by	the	crews	.
和	这	交换	的	访问	经过	这	船员	.

以及船员之间的互访。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdʒɑːləfəˈkeɪʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ʌv; əv]

It	is	neither	more	nor	less	than	a	jollification	on	the	sea	—	the	inviting	of
它	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	欢宴	在	这	海	—	这	邀请	的

[jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmeri] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfloʊtɪŋ] [haʊs] .

your	friends	to	feast	and	make	merry	in	your	floating	house	.
你的	朋友们	到	盛宴	和	制作	欢乐	在	你的	漂浮的	房子	.

这不多不少，就是在海上举行一场盛大的聚会——邀请你的朋友们到你的水上房屋里尽情享用美食、开怀畅饮。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gæm][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ɑːn][lænd]

There	is	this	difference	,	however	,	between	a	gam	at	sea	and	a	party	on	land
那里	是	这	不同之处	,	然而	,	之间	一个	游戏	在	海	和	一个	派对	在	土地

,

,

,

然而，海上游戏和陆地聚会之间存在着这样的区别：

[ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][men] [huːm] [juː; jʊ][pər'hæps]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

that	your	friends	on	the	ocean	are	men	whom	you	perhaps	never	saw	before	,
那	你的	朋友们	在	这	海洋	是	男人	谁	你	也许	绝不	锯	前	,

你在海上结交的朋友，或许是你以前从未见过的人。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] ['laɪkli] ['nevər] [miːt] [ə'gen] .

and	whom	you	will	likely	never	meet	again	.
和	谁	你	将要	可能	绝不	见面	再次	.

而且你很可能再也不会见到他了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['dɪfrəns] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['leɪdiz] [æt; ət][ə; eɪ][gæm] .

There	is	also	another	difference	—	there	are	no	ladies	at	a	gam	.
那里	是	还	其他	不同之处	—	那里	是	不	女士们	在	一个	游戏	.

还有另一个不同之处——比赛中没有女士。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt] ,

This	is	a	great	want	,
这	是	一个	伟大的	想	,

这是个很大的愿望，

[fɔːr; fər][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kriːtʃər] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

for	man	is	but	a	rugged	creature	when	away	from	the	refining	influence	of
为了	男人	是	但	一个	崎岖	生物	什么时候	离开	从	这	精制	影响	的

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

男人一旦远离女人的温润影响，就只不过是一种粗犷的生物；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

but	,	in	the	circumstances	,	of	course	,	it	can't	be	helped	.
但	,	在	这	情况	,	的	课程	,	它	不能	是	帮助	.

但是，在这种情况下，当然也是没办法的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][gæm][wʌn] [deɪ] , [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jæŋki] [weɪl] - [ʃɪp] ,

We	had	a	gam	one	day	,	on	this	voyage	,	with	a	Yankee	whale	-	ship	,
我们	有	一个	游戏	一	天	,	在	这	航程	,	和	一个	扬基	鲸	-	船	,

在这次航行中，有一天我们和一艘美国捕鲸船玩了个游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [gæm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ,

and	a	first	-	rate	gam	it	was	,	for	,
和	一个	第一的	-	速度	游戏	它	曾是	,	为了	,

而且这确实是一款一流的游戏，因为.....

[æz; əz][ðə; ði] ['jæŋki] [hæd; həd] [gæmd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,

as	the	Yankee	had	gammed	three	days	before	with	another	English	ship	,
作为	这	扬基	有	游戏	三	天	前	和	其他	英语	船	,

因为三天前，这艘美国船曾与另一艘英国船发生过冲突。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuːz] ['sekənd] - [hænd] ; [ænd; ənd] ,

we	got	a	lot	of	news	second	-	hand	;	and	,
我们	得到	一个	很多	的	消息	第二	-	手	;	和	,

我们获得了很多二手消息；而且，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

as	we	had	not	seen	a	new	face	for	many	months	,
作为	我们	有	不是	已见	一个	新的	脸	为了	许多	几个月	,

因为我们已经好几个月没见到新面孔了，

[wiː; wi] [felt] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['jæŋkiːz] [laɪk] ['brʌðərz] ,

we	felt	towards	those	Yankees	like	brothers	,
我们	毛毡	向	那些	洋基队	喜欢	兄弟	,

我们和那些洋基队球员就像兄弟一样。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [laɪk] [men] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .

and	swallowed	all	they	had	to	tell	us	like	men	starving	for	news	.
和	吞咽	全部	他们	有	到	告诉	我们	喜欢	男人	饥饿	为了	消息	.

他们像饥渴难耐的人一样，把所有想告诉我们的事情都一股脑儿地吞了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [kɑːm] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər] ['brekfəst] , [ðæt] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

It	was	on	a	fine	calm	morning	,	just	after	breakfast	,	that	we	fell	in	with	this
它	曾是	在	一个	美好的	冷静的	早晨	,	只是	后	早餐	,	那	我们	跌倒	在	和	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

那是一个风平浪静的早晨，早餐后不久，我们遇到了这艘船。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [weɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,

We	had	seen	no	whales	for	a	day	or	two	,	but	we	did	not	mind	that	,
我们	有	已见	不	鲸鱼	为了	一个	天	或者	二	,	但	我们	做过	不是	头脑	那	,

我们已经一两天没看到鲸鱼了，但我们并不在意。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][hoʊld][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] - ['bærəlz] .

for	our	hold	was	almost	full	of	oil	-	barrels	.
为了	我们的	抓住	曾是	几乎	满的	的	油	-	桶	.

因为我们的货舱几乎装满了油桶。

[tɑːm] - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['bʊlwərks] ,

Tom	Lokins	and	I	were	leaning	over	the	starboard	bulwarks	,
汤姆	-	和	我	是	倾斜	超过	这	右舷	堡垒	,

我和汤姆·洛金斯正倚在右舷舷墙上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] - [bluː]

watching	the	small	fish	that	every	now	and	then	darted	through	the	clear	-	blue
观看	这	小的	鱼	那	每一个	现在	和	然后	飞镖	通过	这	清除	-	蓝色的

['wɔːtər] [laɪk] ['ærəus] ,

water	like	arrows	,
水	喜欢	箭头	,

看着那些小鱼不时像箭一样在清澈湛蓝的水中穿梭，

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] [ɪn] ['saɪləns] .

and	smoking	our	pipes	in	silence	.
和	吸烟	我们的	管道	在	沉默	.

我们默默地抽着烟斗。

[tɑːm] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] [greɪv] ,

Tom	looked	uncommonly	grave	,
汤姆	看起来	不寻常地	严重	,

汤姆的神情异常严肃。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv]

and	I	knew	that	he	was	having	some	deep	and	knowing	thoughts	of
和	我	知道	那	他	曾是	拥有	一些	深的	和	会心	想法	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [liːk] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

his	own	which	would	leak	out	in	time	.
他的	自己的	哪个	会	泄露	出去	在	时间	.

我知道他内心深处有一些深刻而有见地的想法，这些想法总有一天会流露出来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]

All	at	once	he	took	his	pipe	from	his	mouth	and	stared	earnestly	at
全部	在	一次	他	采取	他的	管道	从	他的	嘴	和	凝视	切实	在

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

他突然从嘴里拿出烟斗，凝视着远方。

" [bɑːb] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , " [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [ʃɪp] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði]

"	Bob	,	"	said	he	,	speaking	very	slowly	,	"	if	there	ain't	a	ship	right	off	the
"	鲍勃	,	"	说	他	,	请讲	非常	缓慢地	,	"	如果	那里	不是	一个	船	正确的	离开	这

['stɑːrbərd] [biːm] ,

starboard	beam	,
右舷	光束	,

“鲍勃，”他慢吞吞地说，“如果右舷正对面没有船，

[aɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] . "

I'm	a	Dutchman	.	"
我是	一个	荷兰人	.	"

我是荷兰人。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [aɪ] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	You	don't	mean	it	!	"	said	I	,	starting	with	a	feeling	of	excitement	.
"	你	不	意思是	它	!	"	说	我	,	开始	和	一个	感觉	的	激动	.

“你不是认真的吧！”我说道，语气中带着一丝兴奋。

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌtəd] , [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [seɪl] [hoʊ] !

Before	another	word	could	be	uttered	,	the	cry	of	"	Sail	ho	!
前	其他	单词	可以	是	说出	,	这	哭	的	"	帆	何	!

还没等其他人开口，就响起了“扬帆起航！”的喊声。

" [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst] - [hed] .

"	came	ringing	down	from	the	mast	-	head	.
"	来了	铃声	向下	从	这	桅杆	-	头	.

“声音从桅杆顶端传下来。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ; ['sliːpɚz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd]

Instantly	the	quiet	of	the	morning	was	broken	;	sleepers	sprang	up	and	rubbed
即刻	这	安静的	的	这	早晨	曾是	破碎的	;	卧铺	弹簧	向上	和	摩擦

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

清晨的宁静瞬间被打破；睡梦中的人们猛地起身，揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [rʌʃt] ['waɪldli] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,

the	men	below	rushed	wildly	up	the	hatchway	,
这	男人	以下	匆忙	疯狂地	向上	这	舱口	,

下面的人慌乱地冲上舱口，

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] ['terɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [den] ,

the	cook	came	tearing	out	of	his	own	private	den	,
这	厨师	来了	撕裂	出去	的	他的	自己的	私人的	丹	,

厨子从自己的小窝里冲了出来，

['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [suːp] - ['leɪdl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

flourishing	a	soup	-	ladle	in	one	hand	and	his	tormentors	in	the	other	,
芊芊	一个	汤	-	勺子	在	一	手	和	他的	折磨者	在	这	其他	,

他一手挥舞着汤勺，一手怒斥着折磨他的人。

[ðə; ði] ['stuːərd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ðæt] [hiː; hi]

the	steward	came	tumbling	up	with	a	lump	of	dough	in	his	fist	that	he
这	管家	来了	翻滚	向上	和	一个	块	的	面团	在	他的	拳头	那	他

[hæd; həd] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,

had	forgot	to	throw	down	in	his	haste	,
有	忘了	到	扔	向下	在	他的	匆忙	,

管家跌跌撞撞地走过来，手里攥着一大块面团，那是他匆忙中忘记扔在地上的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['boʊltɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] .

and	the	captain	bolted	up	from	the	cabin	without	his	hat	.
和	这	队长	螺栓连接	向上	从	这	舱	没有	他的	帽子	.

船长冲出船舱，帽子都没戴。

" [wer] [ə'weɪ] ? " [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['enərdʒi] .

"	Where	away	?	"	cried	he	,	with	more	than	his	usual	energy	.
"	在哪里	离开	?	"	哭	他	,	和	更多的	比	他的	通常	活力	.

“去哪儿？”他喊道，语气比平时更加激动。

" [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [biːm] , [sɜːr] . "

"	Right	off	the	starboard	beam	,	sir	.	"
"	正确的	离开	这	右舷	光束	,	先生	.	"

“就在右舷正前方，先生。”

" [skwer] [ðə; ði] [jaːdz] !

"	Square	the	yards	!
"	正方形	这	码	!

“把院子弄方正！”

[lʊk] [ə'laɪv] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['ɔːrdər] ;

Look	alive	,	my	hearties	,	"	was	the	next	order	;
看	活	,	我的	心肠	,	"	曾是	这	下一个	命令	;

“伙计们，打起精神来！”这是下一个命令；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːm] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [glæs] , [ə; eɪ] [laɪt] [er] ,

for	although	the	calm	sea	was	like	a	sheet	of	glass	,	a	light	air	,
为了	虽然	这	冷静的	海	曾是	喜欢	一个	床单	的	玻璃	,	一个	光	空气	,

虽然平静的海面像一面玻璃，空气轻柔，

[dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [tɑːp] - ['gæləənt] [seɪlz] , [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

just	sufficient	to	fill	our	top	-	gallant	sails	,	enabled	us	to	creep	through	the	water	.
只是	充足的	到	充满	我们的	顶部	-	英勇	帆	,	已启用	我们	到	潜行者	通过	这	水	.

水量刚好够装满我们上层桅杆的帆，使我们能够缓慢地在水中航行。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	Hurrah	!	"	shouted	the	men	as	we	sprang	to	obey	.
"	欢呼	!	"	喊叫	这	男人	作为	我们	弹簧	到	服从	.

“好啊！”男人们高声喊道，我们立刻跳起来服从命令。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	What	does	she	look	like	?	"	roared	the	captain	.
"	什么	做	她	看	喜欢	?	"	咆哮	这	队长	.

“她长什么样？”船长咆哮道。

" [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] :

"	A	big	ship	,	sir	,	I	think	,	"	replied	the	lookout	:
"	一个	大的	船	,	先生	,	我	思考	,	"	回复	这	瞭望台	:

“先生，我想那是一艘大船，”瞭望员回答道：

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][meɪn][tiː] - ['gælən] - - .

"	but	I	can	only	just	make	out	the	top	of	her	main	t	-	gallan	'	s'l	.
"	但	我	能	仅有的	只是	制作	出去	这	顶部	的	她	主要的	t	-	加兰	-	-	.

但我只能勉强辨认出她主桅杆的顶部。

" — (['seɪləz] [skɔːrn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] .)

"	—	(	Sailors	scorn	to	speak	of	top	-	gallant	sails	.	)
"	—	(	水手们	轻蔑	到	说话	的	顶部	-	英勇	帆	.	)

——（水手们不屑谈论顶级帆船的帆。）

['grædʒuəli] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Gradually	,	one	by	one	,
逐步地	,	一	经过	一	,

渐渐地，一个接一个地，

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][roʊz][ʌp] [laɪk] ['klaʊdlɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	white	sails	of	the	stranger	rose	up	like	cloudlets	out	of	the	sea	,
这	白色的	帆	的	这	陌生人	玫瑰	向上	喜欢	云朵	出去	的	这	海	,

陌生人的白色船帆像云朵一样从海中升起，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði]

and	our	hearts	beat	high	with	hope	and	expectation	as	we	beheld	the
和	我们的	心	打	高的	和	希望	和	期待	作为	我们	观看	这

['taʊərɪŋ] ['kænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [raɪz] ['sloʊli] ['ɪntuː] [vjuː] .

towering	canvas	of	a	full	-	rigged	ship	rise	slowly	into	view	.
参天	帆布	的	一个	满的	-	作弊	船	上升	缓慢地	进入	看法	.

当我们看到一艘满载帆装的巨轮缓缓出现在视野中时，我们的心中充满了希望和期待。

" [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Show	our	colours	,	"	said	the	captain	.
"	展示	我们的	颜色	,	"	说	这	队长	.

“展示我们的颜色！”船长说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed]

In	a	moment	the	Union	Jack	of	Old	England	was	waving	at	the	mast	-	head
在	一个	片刻	这	联盟	杰克	的	老的	英格兰	曾是	挥手	在	这	桅杆	-	头

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

in	the	gentle	breeze	,
在	这	温和的	微风	,

片刻之后，古老的英格兰国旗在微风中飘扬在桅杆顶端。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

and	we	watched	anxiously	for	a	reply	.
和	我们	观看	焦虑地	为了	一个	回复	.

我们焦急地等待着回复。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][pə'laɪt] ; [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [fluː] [ʌp][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,

The	stranger	was	polite	;	his	colours	flew	up	a	moment	after	,
这	陌生人	曾是	有礼貌的	;	他的	颜色	飞翔	向上	一个	片刻	后	,

陌生人彬彬有礼，但片刻之后，他的脸色却涨得通红。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][stɑːrz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	displayed	the	Stripes	and	Stars	of	America	.
和	显示	这	条纹	和	星星	的	美国	.

并展示了美国的条纹和星条旗。

" [ə; eɪ] ['jæŋki] ! " [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	A	Yankee	!	"	exclaimed	some	of	the	men	in	a	tone	of	slight	disappointment	.
"	一个	扬基	!	"	惊呼	一些	的	这	男人	在	一个	语气	的	轻微	失望	.

“一个北方佬！”几个男人带着一丝失望的语气惊呼道。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'roʊz] ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]

I	may	remark	,	that	our	disappointment	arose	simply	from	the	fact	that	there
我	可能	评论	,	那	我们的	失望	出现	简单地	从	这	事实	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] ,

was	no	chance	,
曾是	不	机会	,

我得说，我们的失望仅仅源于根本没有机会。

[æz; əz][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

as	we	supposed	,
作为	我们	据称	,

正如我们所料，

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] " [hoʊm] " [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] [læst]

of	getting	news	from	"	home	"	out	of	a	ship	that	must	have	sailed	last
的	获得	消息	从	"	家	"	出去	的	一个	船	那	必须	有	航行	最后的

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

从一艘可能是最后一艘离开美国的船上获取“家乡”的消息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[wiː; wi] [kɛəd] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jæŋkiːz] [ɔːr] ['brɪtnz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [huː] [kʊd; kəd]

we	cared	not	whether	they	were	Yankees	or	Britons	—	they	were	men	who	could
我们	关心	不是	无论	他们	是	洋基队	或者	英国人	—	他们	是	男人	WHO	可以

[spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

speak	the	English	tongue	,
说话	这	英语	舌头	,

我们不在乎他们是美国人还是英国人——他们都是会说英语的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

that	was	enough	for	us	.
那	曾是	足够的	为了	我们	.

这对我们来说就足够了。

" ['nevər] [maɪnd] , [bɔɪz] , " [kraɪd] [wʌn] , " [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][gæm] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

"	Never	mind	,	boys	,	"	cried	one	,	"	we'll	have	a	jolly	gam	;	that's	a	fact	.	"
"	绝不	头脑	,	男孩们	,	"	哭	一	,	"	出色地	有	一个	快乐的	游戏	;	那就是	一个	事实	.	"

“没关系，孩子们，”其中一个喊道，“我们会玩得很开心；这是肯定的。”

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [ænd; ənd] [aɪl] [get] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ][mæd] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n] ,

"	So	we	will	,	"	said	another	,	"	and	I'll	get	news	of	my	mad	Irish	cousin	,
"	所以	我们	将要	,	"	说	其他	,	"	和	患病的	得到	消息	的	我的	疯狂的	爱尔兰	表哥	,

[tərrəns] - ,

Terrence	O'Flannagan	,
特伦斯	-	,

“那我们就去，”另一个人说，“这样我就能得到我那个疯疯癫癫的爱尔兰表弟特伦斯·奥弗兰纳根的消息了。”

[huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔrtɪn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [tuː] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən]

who	went	out	to	seek	his	fortin	in	Ameriky	with	two	shillin's	and	a	broken
WHO	去	出去	到	寻找	他的	福廷	在	-	和	二	-	和	一个	破碎的

[naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

knife	in	his	pocket	,
刀	在	他的	口袋	,

他带着两先令和一把断刀，前往美洲寻找他的福廷（fortin，一种印度货币单位）。

[ænd; ənd] [its] [bɪn] [sed] ['hiːz] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][oʊ] - [sʌm; səm][sɔːrt] [kə'nektɪd]
and **it's** **been** **said** **he's** **got** **into** **a** **government** **situation** **o** **'** **some** **sort** **connected**
和 它是 到过 说 他是 得到 进入 一个 政府 情况 o - 一些 种类 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒeilz] — ['weðər] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɔːr] [lɛf'tɛnənt] [oʊ] - [pə'liːs] ,
with **the** **jails** **—** **whether** **as** **captain** **or** **leftenant** **o** **'** **police** **,**
和 这 监狱 — 无论 作为 队长 或者 左翼 o - 警察 ,

据说他卷入了与监狱有关的某种政府事务——无论是担任警长还是警督。

[ɔːr] ['tɜːrnkiː] , [aɪm][nɑːt] ['raɪtli] [ʃʊr] . "
or **turnkey** **,** **I'm** **not** **rightly** **sure** **.** **"**
或者 交钥匙工程 , 我是 不是 没错 当然 . "

或者交钥匙工程，我不太确定。

" [mɔːr] ['laɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - ['tenənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛlz] , " [əb'zɜːrvd] [bɪl] [blʌnt] ,
" **More** **likely** **as** **a** **life** **-** **tenant** **of** **one** **of** **the** **cells** **,** **"** **observed** **Bill** **Blunt** **,**
" 更多的 可能 作为 一个 生活 - 租户 的 一 的 这 细胞 , " 观察到 账单 钝 ,
['læfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

“更有可能成为其中一个牢房的终身住户，”比尔·布朗特笑着说道。

" [daunt] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] [jɜːr'sɛlf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **Don't** **speak** **ill** **of** **a** **better** **man** **than** **yerself** **behind** **his** **back** **,**
" 不 说话 患病的 的 一个 更好的 男人 比 你自己 在后面 他的 后退 ,

不要在背后说比你优秀的人的坏话。

" [ri'tɔːtid] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n] .
" **retorted** **the** **owner** **of** **the** **Irish** **cousin** **.**
" 反驳 这 所有者 的 这 爱尔兰 表哥 .

“爱尔兰表亲的主人反驳道。”

" [stænd][baɪ][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ðɪ]['dʒɑːli] - [boʊt] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" **Stand** **by** **to** **lower** **the** **jolly** **-** **boat** **,** **"** **cried** **the** **captain** **.**
" 站立 经过 到 降低 这 快乐的 - 船 , " 哭 这 队长 .

“准备放下小艇！”船长喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] . "
" **Aye** **,** **aye** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 是的 , 先生 . "

“是，是，先生。”

" ['loʊər] [ə'weɪ] !
" **Lower** **away** **!**
" 降低 离开 !

降低高度！

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][kɑːm] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" **In** **a** **few** **minutes** **we** **were** **leaping** **over** **the** **calm** **sea** **in** **the** **direction** **of**
" 在 一个 很少 分钟 我们 是 跳跃 超过 这 冷静的 海 在 这 方向 的
[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,
the **strange** **ship** **,**
这 奇怪的 船 ,

“几分钟后，我们就跃过平静的海面，朝着那艘陌生的船的方向飞去。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [briːz] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]
for **the** **breeze** **had** **died** **down** **,** **and** **we** **were** **too** **eager** **to** **meet** **with**
为了 这 微风 有 死亡 向下 , 和 我们 是 也 渴望的 到 见面 和
[nuː] ['feɪsɪz] ,
new **faces** **,**
新的 面孔 ,

因为微风停了，我们太渴望见到新面孔了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [nuː] ['vɔɪsɪz] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

and	to	hear	the	sound	of	new	voices	,	to	wait	for	the	wind	.
和	到	听到	这	声音	的	新的	声音	,	到	等待	为了	这	风	.

聆听新的声音，等待风的吹拂。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['jæŋki] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gæm] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv]

To	our	joy	we	found	that	the	Yankee	had	had	a	gam	(	as	I	have
到	我们的	喜悦	我们	成立	那	这	扬基	有	有	一个	游戏	(	作为	我	有

[ɔːl'redi] [sed]) [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

already	said	)	with	an	English	ship	a	few	days	before	,
已经	说	)	和	一个	英语	船	一个	很少	天	前	,

令我们欣喜的是，我们发现这艘美国船（正如我之前所说）几天前曾与一艘英国船发生过冲突。

[soʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

so	we	returned	to	our	vessel	loaded	with	old	newspapers	from	England	,
所以	我们	返回	到	我们的	血管	已加载	和	老的	报纸	从	英格兰	,

于是我们返回船上，船上装满了从英国带回来的旧报纸。

['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jæŋki] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

having	invited	the	captain	and	crew	of	the	Yankee	to	come	aboard	of	us
拥有	受邀	这	队长	和	全体人员	的	这	扬基	到	来	船上	的	我们

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	spend	the	day	.
和	花费	这	天	.

我们邀请了“扬基号”的船长和船员们登船，与我们共度一天。

[waɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

While	preparation	was	being	made	for	the	reception	of	our	friends	,
尽管	准备	曾是	存在	制成	为了	这	接待	的	我们的	朋友们	,

在为接待朋友们做准备的同时，

[wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][tɑːm] - [siːzd] [wʌn] ,

we	got	hold	of	two	of	the	old	newspapers	,	and	Tom	Lokins	seized	one	,
我们	得到	抓住	的	二	的	这	老的	报纸	,	和	汤姆	-	查获	一	,

我们弄到了两份旧报纸，汤姆·洛金斯抢走了一份。

[waɪl] [bɪl] [blʌnt] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

while	Bill	Blunt	got	the	other	,
尽管	账单	钝	得到	这	其他	,

而比尔·布朗特则得到了另一个，

[ænd; ənd][bəuθ] [men] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndləs] [tuː; tə]['riːteɪl][ðə; ðɪ] [nuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

and	both	men	sat	down	on	the	windlass	to	retail	the	news	to	a	crowd	of
和	两个都	男人	卫星	向下	在	这	绞盘	到	零售	这	消息	到	一个	人群	的

['iːgər] [men] [huː] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

eager	men	who	tried	hard	to	listen	to	both	at	once	,
渴望的	男人	WHO	尝试	难的	到	听	到	两个都	在	一次	,

于是两人坐在绞盘上，向一群渴望听到消息的人宣布这一消息，这些人努力想同时听他们俩说话。

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːðər] .

and	so	could	make	nothing	out	of	either	.
和	所以	可以	制作	没有什么	出去	的	任何一个	.

因此，两者都无法得出任何结论。

" [hoʊld][hɑːrd] , [tɑːm] - , " [kraɪd] [wʌn] .

"	Hold	hard	,	Tom	Lokins	,	"	cried	one	.
"	抓住	难的	,	汤姆	-	,	"	哭	一	.

“汤姆·洛金斯，坚持住！”有人喊道。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['empərər] , [bɪl] ? "

"	What's	that	you	say	about	the	Emperor	,	Bill	?	"
"	是什么	那	你	说	关于	这	皇帝	,	账单	?	"

“比尔，你刚才说皇帝什么来着？”

" [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] - , " [sed] [bɪl] [blʌnt] , ['riːdɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , "
" The Emperor of Roosia , " said Bill Blunt , reading slowly , and with difficulty , "
" 这 皇帝 的 - , " 说 账单 钝 , 阅读 缓慢地 , 和 和 困难 , "
[ɪz] — [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] ,
is — stop a bit ,
是 — 停止 一个 少量 ,

“鲁西亚的皇帝，”比尔·布朗特缓慢而吃力地念道，“是——停顿一下，

['mesˌmeɪt] , [wɑːtˌwʌt][kæn; kən] [ðɪs] [wɜːrd][biː; bi] ? — [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] - [ɪz] — — "
messmates , wot can this word be ? — the Emperor of Roosia is — — "
同伴 , 什么 能 这 单词 是 ? — 这 皇帝 的 - 是 — — "

朋友们，这到底是什么意思？——鲁西亚的皇帝是——”

" [bləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , " [sed] [tɑːm]
" Blowed up with gunpowder , and shattered to a thousand pieces , " said Tom
" 吹 向上 和 火药 , 和 破碎 到 一个 千 件 , " 说 汤姆
- ,
Lokins ,
- ,

“被火药炸飞，炸成了碎片，”汤姆·洛金斯说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
raising his voice with excitement ,
提高 他的 嗓音 和 激动 ,

他兴奋地提高了嗓门

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]
as he read from his paper an account of the blowing up of a
作为 他 读 从 他的 纸 一个 帐户 的 这 吹 向上 的 一个
['maʊnt(ə)n] ['fɔːrtrəs] [ɪn]['ɪndiə] .
mountain fortress in India .
山 堡垒 在 印度 .

他一边读着报纸，一边看着上面关于印度一座山地堡垒被炸毁的报道。

" [oʊ] ! [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [kraɪd][ə; eɪ] [hɑːr'puːnər] ;
" Oh ! come , I say , one at a time , if you please , " cried a harpooner ;
" 哦 ! 来 , 我 说 , 一 在 一个 时间 , 如果 你 请 , " 哭 一个 捕鲸手 ;

“哦！来吧，我说，请一个一个地来，”一名捕鲸手喊道；

" [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] [gɪt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [zɪç] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] . "
" a feller can't git a word of sense out of sich a jumble . "
" 一个 伙计 不能 git 一个 单词 的 感觉 出去 的 sich 一个 杂乱 . "

“从这种乱码里根本找不到任何有意义的词语。”

" [kʌm] , ['mesˌmeɪt] , " [kraɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz][tɑːm] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
" Come , messmates , " cried two or three voices , as Tom stopped suddenly ,
" 来 , 同伴 , " 哭 二 或者 三 声音 , 作为 汤姆 停止 突然 ,

“伙计们，过来！”两三个声音喊道，汤姆突然停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] , " [goʊ] [ə'hed] !
and looked hard at the paper , " go ahead !
和 看起来 难的 在 这 纸 , " 去 前方 !

他仔细看了看纸，说道：“开始吧！”

[wɑːtˌwʌt][hæv; həv][jiː; ji][gɑːt][ðer; ðər] [ðæt] [meɪks] [jiː; ji] [lʊk] [æz; əz][waɪz][æz; əz][æn; ən] [aʊl] ?
wot have ye got there that makes ye look as wise as an owl ?
什么 有 是的 得到 那里 那 制作 是的 看 作为 明智的 作为 一个 猫头鹰 ?

你手里拿的是什么，让你看起来像猫头鹰一样睿智?

[hæz; həz][wɔːr] [bɪn] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ? "
Has war been and broke out with the French ? "
有 战争 到过 和 打破 出去 和 这 法语 ? "

与法国之间是否爆发过战争?

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['riːdɪn] - [ðə; ði] [bəːθs] , ['mæridʒz] , [ænd; ənd] ['dɛθs] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" I do believe he's readin ' the births , marriages , and deaths , " said one of the
" 我 做 相信 他是 阅读 - 这 出生 , 婚姻 , 和 死亡人数 , " 说 一 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

“我相信他是在阅读出生、结婚和死亡记录，”其中一人说道。

['piːpɪŋ] ['oʊvər] ['tɑːmz] ['ʃoʊldər] .
peeping over Tom's shoulder .
偷窥 超过 汤姆的 肩膀 .

偷看汤姆的肩膀。

" [riːd] - [ɪm] [aʊt] , [ðen] , [kɑːnt] [jiː; jɪ] ? " [kraɪd] [ə'nʌðər] .
" Read ' em out , then , can't ye ? " cried another .
" 读 - 呃 出去 , 然后 , 不能 是的 ? " 哭 其他 .

“那就念出来啊！”另一个人喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [bɪl] [blʌnt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [tɑːm] :
" I say , Bill Blunt , I think this consarns you , " cried Tom :
" 我 说 , 账单 钝 , 我 思考 这 危险 你 , " 哭 汤姆 :

“我说，比尔·布朗特，我认为这与你有关，”汤姆喊道：

" ['iznt] [jʊr; jər] ['swiːtˌhɑːrts] [neɪm] ['suːzn] [krɔːft] ? "
" isn't your sweetheart's name Susan Croft ? "
" 不是 你的 甜心的 姓名 苏珊 克罗夫特 ? "

你爱人的名字是不是叫苏珊·克罗夫特?

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [bɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
" That's a fact , " said Bill , looking up from his paper ,
" 那就是 一个 事实 , " 说 账单 , 寻找 向上 从 他的 纸 ,

“那是事实，”比尔说着，从报纸上抬起头来。

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'^in][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [læs] [ɪn][ɔːl] ['livəpuːl] ? "
" and who has got a word to say agin the prettiest lass in all Liverpool ? "
" 和 WHO 有 得到 一个 单词 到 说 再次 这 最漂亮的 小姐 在 全部 利物浦 ? "

“谁敢对利物浦最漂亮的姑娘说句话呢？”

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; " [bʌt; bət] [ʃiːz]
" Nobody's got a word to say against her , " replied Tom ; " but she's
" 没有人 得到 一个 单词 到 说 反对 她 , " 回复 汤姆 ; " 但 她是
['mærid] , [ðæts] [ɔːl] .
married , that's all .
已婚 , 那就是 全部 .

“没有人说她坏话，”汤姆回答说；“但她结婚了，仅此而已。”

" [bɪl] [blʌnt] [liːpt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə]
" Bill Blunt leaped up as if he had been shot , and the blood rushed to
" 账单 钝 跳跃 向上 作为 如果 他 有 到过 射击 , 和 这 血 匆忙 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

“比尔·布朗特像中枪了一样猛地跳了起来，鲜血涌上了他的脸颊。”

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
as he seized the paper , and tried to find the place .
作为 他 查获 这 纸 , 和 尝试 到 寻找 这 地方 .

他一把抓起那张纸，试图找到这个地方。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? [let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tuː] [aɪz] .
" Where is it , Tom ? let me see it with my own two eyes .
" 在哪里 是 它 , 汤姆 ? 让 我 看 它 和 我的 自己的 二 眼睛 .

“它在哪儿，汤姆？让我亲眼看看。”

[oʊ] , [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Oh , here it is !
哦 , 这里 它 是 !

哦，找到了！

" [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [feɪs] [gruː] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —
" The poor man's face grew paler and paler as he read the following words : —
" 这 贫穷的 男人的 脸 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 作为 他 读 这 下列的 字 : —

“当他读到以下文字时，可怜的老人脸色越来越苍白：——

" ['mærid] [æt; ət] ['livəpuːl] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ɪnst] . , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tʃɑːrlz] ['mænsn] , ['edwərd]
" Married at Liverpool , on the 5th inst . , by the Rev . Charles Manson , Edward
" 已婚 在 利物浦 , 在 这 5th 装置 . , 经过 这 牧师 . 查尔斯 曼森 , 爱德华
['gɔːrdn] , [ɛs'kwaɪər] . ,
Gordon , Esq . ,
戈登 , 先生 . ,

“本月5日，爱德华·戈登先生在利物浦由查尔斯·曼森牧师主持婚礼。”

[tuː; tə] ['suːzn] , ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['ædmərəl] [krɔːft] — —
to Susan , youngest daughter of Admiral Croft — —
到 苏珊 , 最小的 女儿 的 上将 克罗夫特 — —

致苏珊，克罗夫特海军上将最小的女儿——

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [draʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
" A perfect roar of laughter drowned the remainder of the sentence .
" 一个 完美的 吼 的 笑声 溺水 这 余 的 这 句子 .

一阵爽朗的笑声淹没了剩下的句子。

" [wel] [dʌn] , [bɪl] [blʌnt] — ['mɪstər] [blʌnt] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] , " [sed]
" Well done , Bill Blunt — Mister Blunt , we'll have to call him hereafter , " said
" 出色地 完毕 , 账单 钝 — 先生 钝 , 出色地 有 到 称呼 他 此后 , " 说
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“干得好，比尔·布朗特——布朗特先生，以后我们得叫他布朗特先生了，”汤姆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ;
with a grim smile ;
和 一个 严峻 微笑 ;

带着一丝苦笑；

" [aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [jɔːr'self] [æz; əz][tuː; tə][eɪm][æt; ət][æn; ən]
" I had no notion you thought so much o ' yourself as to aim at an
" 我 有 不 概念 你 想法 所以 很多 o - 你自己 作为 到 目的 在 一个
['ædmɜ-əlz] ['dɔːtər] . "
admiral's daughter . "
海军上将的 女儿 . "

“我万万没想到你竟然如此自负，竟敢对一位海军上将的女儿下手。”

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , [tʃæf] [ə'weɪ] ! " [sed] [bɪl] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
" All right , my hearties , chaff away ! " said Bill , fetching a deep sigh of relief ,
" 全部 正确的 , 我的 心肠 , 糠 离开 ! " 说 账单 , 获取 一个 深的 叹 的 宽慰 ,

“好了，伙计们，开始收割吧！”比尔说道，引来一阵深深的如释重负的叹息。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] ['vɪzɪdʒ] .
while a broad grin played on his weather - beaten visage .
尽管 一个 广阔 咧嘴笑 玩 在 他的 天气 - 被打败 面容 .

他饱经风霜的脸上却挂着灿烂的笑容。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] ['suːzn] [krɔfts] , [ðæts] [ɔːl] ;
" There's two Susan Crofts , that's all ;
" 有 二 苏珊 克罗夫特 , 那就是 全部 ;

“有两个苏珊·克罗夫特，仅此而已；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [maɪ] ['suːzn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ædmərəlz] - ['dɔtɚz] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] [ɪn]

but	I	wouldn't	give	my	Susan	for	all	the	admirals	'	daughters	that	ever	walked	in
但	我	不会	给	我的	苏珊	为了	全部	这	海军上将	-	女儿们	那	曾经	步行	在

[ʃuː] - ['leðər] . "

shoe	-	leather	.	"
鞋	-	皮革	.	"

但我绝不会用我的苏珊去换所有曾经走过战场的海军上将的女儿们。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

here	come	the	Yankees	,	"	cried	the	captain	,	coming	on	deck	at	that	moment	.
这里	来	这	洋基队	,	"	哭	这	队长	,	未来	在	甲板	在	那	片刻	.

“洋基队来了！”船长喊道，这时他走上甲板。

['aʊər; ɑːr] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Our	newspapers	were	thrown	down	at	once	,	and	we	prepared	to	receive
我们的	报纸	是	抛掷	向下	在	一次	,	和	我们	准备	到	收到

['aʊər; ɑːr] [gests] , [huː] ,

our	guests	,	who	,
我们的	客人	,	WHO	,

我们立刻把报纸扔到地上，准备迎接客人，他们

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn] [tuː] ['boʊts] .

we	could	see	,	had	just	put	off	from	their	ship	in	two	boats	.
我们	可以	看	,	有	只是	放	离开	从	他们的	船	在	二	船	.

我们可以看到，他们刚刚乘两艘小船离开他们的船。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel]

But	before	they	had	come	within	a	mile	of	us	,	their	attention	,	as	well
但	前	他们	有	来	之内	一个	英里	的	我们	,	他们的	注意力	,	作为	出色地

[æz; əz]['aʊərz] ,

as	ours	,
作为	我们的	,

但还没等他们靠近到离我们一英里以内，他们的注意力，以及我们的注意力，

[wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪt] .

was	riveted	on	a	most	extraordinary	sight	.
曾是	铆接	在	一个	最多	非凡的	视线	.

眼前的一幕令人叹为观止。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

Not	more	than	a	hundred	yards	ahead	of	our	ship	,
不是	更多的	比	一个	百	码	前方	的	我们的	船	,

距离我们船前方不到一百码，

[ə; eɪ] [weɪl] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['siːmɪŋ] , [baɪ][ɪts][waɪld]

a	whale	came	suddenly	to	the	surface	of	the	water	,	seeming	,	by	its	wild
一个	鲸	来了	突然	到	这	表面	的	这	水	,	似乎	,	经过	它是	荒野

['məuʃənz] ,

motions	,
运动	,

一头鲸鱼突然跃出水面，从它剧烈的动作来看，似乎.....

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['terər] .

to	be	in	a	state	of	terror	.
到	是	在	一个	状态	的	恐怖	.

处于极度恐惧状态。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

It	continued	for	some	time	to	struggle	,
它	持续	为了	一些	时间	到	斗争	,

它继续挣扎了一段时间，

[ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [foʊm] .

and	lash	the	whole	sea	around	it	into	a	white	foam	.
和	睫毛	这	所有的	海	大约	它	进入	一个	白色的	泡沫	.

并激起周围整个海洋的白色泡沫。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['æftər] [ðɪs] [fɪʃ] ,

At	once	the	boats	were	lowered	from	both	ships	,	and	we	went	after	this	fish	,
在	一次	这	船	是	降低	从	两个都	船舶	,	和	我们	去	后	这	鱼	,

两艘船立刻放下小艇，我们去追这条鱼。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['vaɪələnt] ,

but	his	motions	were	so	violent	,
但	他的	运动	是	所以	暴力	,

但他动作如此剧烈，

[ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] .

that	we	found	it	utterly	impossible	to	get	near	enough	to	throw	a	harpoon	.
那	我们	成立	它	完全地	不可能的	到	得到	靠近	足够的	到	扔	一个	鱼叉	.

我们发现根本无法靠近到足以投掷鱼叉的距离。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ['sʌmwʌt] ['kloʊsli] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɪlər] [fɪʃ] ,

When	we	had	approached	somewhat	closely	,	we	discovered	that	it	had	been	attacked	by	a	killer	fish	,
什么时候	我们	有	接近	有些	密切	,	我们	发现	那	它	有	到过	遭到攻击	经过	一个	杀手	鱼	,

当我们走近一些后，发现它曾遭到一条凶猛的鱼的袭击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [liːtʃ] .

which	was	fully	twenty	feet	long	,	and	stuck	to	it	like	a	leech	.
哪个	曾是	完全	二十	脚	长的	,	和	卡住	到	它	喜欢	一个	水蛭	.

那条线足足有二十英尺长，像水蛭一样紧紧地吸附在上面。

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['strʌglz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪt'self] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] ['enəmi] ,

The	monster's	struggles	were	made	in	trying	to	shake	itself	free	of	this	tremendous	enemy	,
这	怪物的	斗争	是	制成	在	尝试	到	摇	本身	自由的	的	这	巨大的	敌人	,

怪物拼命挣扎，试图摆脱这个强大的敌人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] .

but	it	could	not	accomplish	this	.
但	它	可以	不是	完成	这	.

但它未能做到这一点。

[ðə; ði] ['kɪlər] [held] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌndər] [dʒɔː] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ,

The	killer	held	him	by	the	under	jaw	,	and	hung	on	there	,
这	杀手	握住	他	经过	这	在下面	颚	,	和	悬挂	在	那里	,

凶手抓住他的下颚，紧紧地抓着不放。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪl] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ,

while	the	whale	threw	himself	out	of	the	water	in	his	agony	,
尽管	这	鲸	扔	他自己	出去	的	这	水	在	他的	痛苦	,

鲸鱼痛苦地跃出水面时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kævərn] ,

with	his	great	mouth	open	like	a	huge	cavern	,
和	他的	伟大的	嘴	打开	喜欢	一个	巨大的	洞穴	,

他张开大嘴，像一个巨大的洞穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [soʊ][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [daɪd] [fɔːr; fər]

and	the	blood	flowing	so	fast	from	the	wound	that	the	sea	was	dyed	for
和	这	血	流动	所以	快速地	从	这	伤口	那	这	海	曾是	染色	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [raʊnd] .

a	long	distance	round	.
一个	长的	距离	圆形的	.

鲜血从伤口喷涌而出，流淌之快，将周围很远的海水都染成了红色。

[ðɪs] ['kɪlər] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] .

This	killer	fought	like	a	bulldog	.
这	杀手	战斗	喜欢	一个	斗牛犬	.

这个杀手像斗牛犬一样拼死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

It	held	on	until	the	whale	was	exhausted	,
它	握住	在	直到	这	鲸	曾是	筋疲力尽的	,

它一直坚持到鲸鱼筋疲力尽为止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['strʌg(ə)l] ,

but	they	passed	away	from	us	in	such	a	confused	struggle	,
但	他们	通过了	离开	从	我们	在	这样的	一个	使困惑	斗争	,

但他们却在混乱的挣扎中离开了我们。

[ðæt] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɪkst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

that	a	harpoon	could	not	be	fixed	for	an	hour	after	we	first	saw	them	.
那	一个	鱼叉	可以	不是	是	固定的	为了	一个	小时	后	我们	第一的	锯	他们	.

我们第一次看到它们之后，一个小时后才修好鱼叉。

[ɑːn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['kɪlər] [let] [goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [hæf] [ded] ,

On	this	being	done	,	the	killer	let	go	,	and	the	whale	,	being	already	half	dead	,
在	这	存在	完毕	,	这	杀手	让	去	,	和	这	鲸	,	存在	已经	一半	死的	,

事情就这样结束了，杀手松开了嘴，而鲸鱼当时已经奄奄一息。

[wʌz; wəz] [suːn] [kɪld] .

was	soon	killed	.
曾是	很快	被杀	.

不久便被杀害。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['boʊts] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɪʃ] ,

The	Yankee	boats	were	the	first	to	come	up	with	this	fish	,
这	扬基	船	是	这	第一的	到	来	向上	和	这	鱼	,

美国佬的船最先发现了这种鱼。

[soʊ][ðə; ði] [praɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	the	prize	belonged	to	them	.
所以	这	奖	属于	到	他们	.

所以，这份奖赏属于他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv]

We	were	well	pleased	at	this	,	as	we	could	afford	to	let	them	have
我们	是	出色地	高兴	在	这	,	作为	我们	可以	买得起	到	让	他们	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们对此非常高兴，因为我们有能力让他们拥有它。

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [faʊnd] [ruːm] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
seeing **that** **we** **could** **scarcely** **have** **found** **room** **to** **stow** **away** **the** **oil** **in** **our**
看到 那 我们 可以 几乎 有 成立 房间 到 存放 离开 这 油 在 我们的
[hoʊld] .
hold **.**
抓住 .

因为我们几乎找不到地方在船舱里存放石油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [fɜːrst] [fɪʃ] , [tuː] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **was** **the** **Yankee's** **first** **fish** **,** **too** **,** **so** **they** **were** **in** **great** **spirits** **about** **it** **,**
它 曾是 这 洋基队的 第一的 鱼 , 也 , 所以 他们 是 在 伟大的 烈酒 关于 它 ,

这也是那个北方佬钓到的第一条鱼，所以他们都非常兴奋。

[ænd; ənd] [toʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] , ['sɪŋɪŋ] " ['jæŋki] - ['duːd(ə)l] " [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
and **towed** **it** **to** **their** **ship** **,** **singing** **"** **Yankee** **-** **doodle** **"** **with** **all** **their** **might** **.**
和 被拖走 它 到 他们的 船 , 歌唱 " 扬基 - 涂鸦 " 和 全部 他们的 可能 .

他们一边用尽全力高唱“扬基歌”，一边把它拖到船上。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['aʊər; ɑːr][boʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] [heild] [ðem; ðəm] .
As **they** **passed** **our** **boat** **the** **captain** **hailed** **them** **.**
作为 他们 通过了 我们的 船 这 队长 赞誉 他们 .

当他们经过我们的船时，船长向他们打招呼。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [fɪʃ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['jæŋki] ['kæptɪn] .
" **I** **wish** **you** **joy** **of** **your** **first** **fish** **,** **sir** **,** **"** **said** **he** **to** **the** **Yankee** **captain** **.**
" 我 希望 你 喜悦 的 你的 第一的 鱼 , 先生 , " 说 他 到 这 扬基 队长 .

“先生，祝您钓到第一条鱼愉快，”他对那位美国船长说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['streɪndʒər] .
" **Thank** **you** **,** **stranger** **.**
" 感谢 你 , 陌生人 .

“谢谢你，陌生人。”

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
I **guess** **we're** **in** **luck** **,** **though** **it** **ain't** **a** **big** **one** **.**
我 猜测 是 在 运气 , 尽管 它 不是 一个 大的 一 .

我想我们运气不错，虽然也不是什么天大的好事。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [sɔːrt]
I **say** **,** **what** **sort**
我 说 , 什么 种类

我说，什么样的?

[oʊ] - [bruːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
o **'** **brute** **was** **that** **that** **had** **hold** **of** **him** **?**
o - 蛮力 曾是 那 那 有 抓住 的 他 ?

抓住他的究竟是何等的野兽?

['nevər] [siːd] [zɪç] [ə; eɪ] ['krɪtər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
Never **seed** **sich** **a** **crittur** **in** **all** **my** **life** **.** **"**
绝不 种子 sich 一个 生物 在 全部 我的 生活 . "

我这辈子都没见过这种生物。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kɪlər] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .
" **He's** **a** **killer** **,** **"** **said** **our** **captain** **.**
" 他是 一个 杀手 , " 说 我们的 队长 .

“他是个杀手，”我们的队长说。

" [ə; eɪ] ['kɪlər] !
" **A** **killer** **!**
" 一个 杀手 !

“一个杀手！”

[ges] [hiː; hi][dʒʌst][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] : [ɪf] [wiː; wi]['hædnt] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

Guess	he	just	is	,	and	no	mistake	:	if	we	hadn't	helped	him	,
猜测	他	只是	是	,	和	不	错误	:	如果	我们	之前没有	帮助	他	,

看来他就是这样的人，毫无疑问：如果我们没有帮助他，

['hiːd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm'self] !

he'd	have	done	the	job	for	himself	!
他会	有	完毕	这	工作	为了	他自己	!

他本来可以自己完成这项工作的!

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? "

What	does	he	kill	him	for	?	"
什么	做	他	杀	他	为了	?	"

他为何要杀他?

" [tuː; tə] [iːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm][toʊld][hiː; hi]['oʊnli] [iːts] [ðə; ði] [tʌŋ] .

"	To	eat	him	,	but	I'm	told	he	only	eats	the	tongue	.
"	到	吃	他	,	但	我是	讲述	他	仅有的	吃	这	舌头	.

“想吃掉他，但我听说他只吃舌头。”

[juːl] [nɑːt][fər'get] [ðæt] [juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][gæm][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , " [kraɪd]['aʊər; ɑːr]

You'll	not	forget	that	you've	promised	to	gam	with	us	to	-	night	,	"	cried	our
你会	不是	忘记	那	你已经	承诺	到	游戏	和	我们	到	-	夜晚	,	"	哭	我们的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“你不会忘记你答应过今晚要和我们一起玩游戏吧！”我们的队长喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] ['pʊlɪŋ] [ə'gen] .

as	they	were	about	to	commence	pulling	again	.
作为	他们	是	关于	到	开始	拉	再次	.

正当他们准备再次拉拽时。

" [ɔːl] [raɪt] , ['streɪndʒər] , [wʌn] [hæf] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] ; ['tʌðər] [hæf] [tuː; tə]

"	All	right	,	stranger	,	one	half	will	come	to	-	night	,	before	sundown	;	t'other	half	to
"	全部	正确的	,	陌生人	,	一	一半	将要	来	到	-	夜晚	,	前	日落	;	另一个	一半	到

- ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ðə; ði][kɑːm][hoʊldz] .

-	morrow	,	if	the	calm	holds	.
-	明天	,	如果	这	冷静的	持有	.

“好的，陌生人，一半人今晚日落前会来；另一半人明天来，如果风平浪静的话。”

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

[gɪv] [weɪ] , [lædz] .

Give	way	,	lads	.
给	方式	,	小伙子们	.

让开，伙计们。

" [ðə; ði][men] ['dɪpt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] , [waɪl] [wiː; wi] [pʊld] [bæk]

"	The	men	dipped	their	oars	,	and	resumed	their	song	,	while	we	pulled	back
"	这	男人	浸入	他们的	桨	,	和	恢复	他们的	歌曲	,	尽管	我们	拉	后退

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

to	our	ship	.
到	我们的	船	.

“男人们收起桨，继续唱歌，而我们则划回了船上。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

We	did	not	offer	to	help	them	,	because	the	fish	was	a	small	one	,
我们	做过	不是	提供	到	帮助	他们	,	因为	这	鱼	曾是	一个	小的	一	,

我们没有主动帮忙，因为那条鱼很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][nɑːt] [greɪt] .

and	the	distance	they	had	to	go	not	great	.
和	这	距离	他们	有	到	去	不是	伟大的	.

而且他们要走的路程也不算远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

It	was	near	sunset	when	,	according	to	promise	,	the	Yankees	came	on	board	,
它	曾是	靠近	日落	什么时候	,	根据	到	承诺	,	这	洋基队	来了	在	木板	,

临近日落时分，洋基队信守承诺登机了。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	spent	a	long	evening	with	us	.
和	花费	一个	长的	晚上	和	我们	.

他们和我们一起度过了一个漫长的夜晚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [friː] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , ['boʊstfl] , [kən'siːtɪd] , [gʊd] - ['hjuːmər] [set][ʌv; əv]

They	were	a	free	,	open	-	hearted	,	boastful	,	conceited	,	good	-	humoured	set	of
他们	是	一个	自由的	,	打开	-	心地	,	自夸	,	自负	,	好的	-	幽默	放	的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

他们是一群自由奔放、热情开朗、爱吹牛、自负但又幽默风趣的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

and	a	jolly	night	we	had	of	it	in	the	forecastle	,
和	一个	快乐的	夜晚	我们	有	的	它	在	这	前甲板	,

我们在前甲板上度过了一个愉快的夜晚。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ðer; ðər]

while	the	mates	and	captains	were	enjoying	themselves	and	spinning	their
尽管	这	伙伴们	和	队长	是	享受	他们自己	和	旋转	他们的

[jɑːnz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

yarns	in	the	cabin	.
纱线	在	这	舱	.

当船员和船长们在船舱里谈笑风生时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][dɪ'mændz][fɔːr; fər][hoʊm] - [nuːz] , [ænd; ənd] ,

Of	course	,	we	began	with	demands	for	home	-	news	,	and	,
的	课程	,	我们	开始	和	需求	为了	家	-	消息	,	和	,

当然，我们最初的需求是国内新闻，而且，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [drɑːp] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

when	we	had	pumped	out	of	them	every	drop	they	had	,
什么时候	我们	有	泵	出去	的	他们	每一个	降低	他们	有	,

当我们把他们体内的每一滴水都抽干之后，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [jɑːnz] .

we	began	to	songs	and	spinning	yarns	.
我们	开始	到	歌曲	和	旋转	纱线	.

我们开始唱歌、讲故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [tɑːm] - [keɪm] [aʊt] [strɔːŋ] ,

And	it	was	now	that	my	friend	Tom	Lokins	came	out	strong	,
和	它	曾是	现在	那	我的	朋友	汤姆	-	来了	出去	强的	,

就在这时，我的朋友汤姆·洛金斯挺身而出，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gests]

and	went	on	at	such	a	rate	,	that	he	quite	won	the	hearts	of	our	guests
和	去	在	在	这样的	一个	速度	,	那	他	相当	韩元	这	心	的	我们的	客人

.

:

.

他的演讲精彩纷呈，赢得了宾客们的喜爱。

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

Tom	was	not	noisy	,	and	he	was	slow	in	his	talk	,
汤姆	曾是	不是	嘈杂	,	和	他	曾是	慢的	在	他的	讲话	,

汤姆不吵闹，说话也很慢。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ; [hiː; hi] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

but	he	had	the	knack	of	telling	a	good	story	;	he	never	used	a	wrong
但	他	有	这	诀窍	的	讲述	一个	好的	故事	;	他	绝不	用过的	一个	错误的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但他很会讲故事；他从不使用一个错误的词。

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

or	a	word	too	many	,	and	,	having	a	great	deal	of	humour	,
或者	一个	单词	也	许多	,	和	,	拥有	一个	伟大的	交易	的	幽默	,

或者说多了一句话，而且，由于他非常幽默，

[men] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lɪsnɪŋ] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

men	could	not	help	listening	when	he	began	to	talk	.
男人	可以	不是	帮助	聆听	什么时候	他	开始	到	讲话	.

当他开始说话时，男人们都忍不住侧耳倾听。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l] ,

After	this	we	had	a	dance	,	and	here	I	became	useful	,
后	这	我们	有	一个	舞蹈	,	和	这里	我	成为	有用	,

之后我们跳了一支舞，这时我才派上了用场。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [skɑːtʃ] [riːlz] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [dʒɪgz][ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] .

being	able	to	play	Scotch	reels	and	Irish	jigs	on	the	fiddle	.
存在	有能力的	到	玩	苏格兰威士忌	卷轴	和	爱尔兰	夹具	在	这	小提琴	.

能够用小提琴演奏苏格兰里尔舞曲和爱尔兰吉格舞曲。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [jɑːnz] [ə'gen] .

Then	we	had	songs	and	yarns	again	.
然后	我们	有	歌曲	和	纱线	再次	.

然后我们又开始唱歌讲故事了。

[sʌm; səm][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [faɪts] [wɪð; wɪθ] [weɪlz] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [bɔɪl] ;

Some	could	tell	of	furious	fights	with	whales	that	made	our	blood	boil	;
一些	可以	告诉	的	狂怒	战斗	和	鲸鱼	那	制成	我们的	血	熬	;

有些人能讲述与鲸鱼激烈搏斗的场景，这些场景令人怒火中烧；

['ʌðər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [wiː; wi]

others	could	talk	of	the	green	fields	at	home	,	until	we	almost	fancied	we
其他的	可以	讲话	的	这	绿色的	字段	在	家	,	直到	我们	几乎	幻想	我们

[wɜːr; wər] [bɔɪz] [ə'gen] ;

were	boys	again	;
是	男孩们	再次	;

其他人可以谈论家乡的绿色田野，以至于我们几乎觉得自己又变回了男孩；

[ænd; ənd][sʌm; səm][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['stɔːriz] [æt; ət][ɔːl] .

and	some	could	not	tell	stories	at	all	.
和	一些	可以	不是	告诉	故事	在	全部	.

有些人根本讲不了故事。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [sed] [ɪl] ;

They	had	little	to	say	,	and	that	little	they	said	ill	;
他们	有	小的	到	说	,	和	那	小的	他们	说	患病的	;

他们没什么可说的，而且说的都是些难听的话；

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [bɔːz] [wʊd] [kraɪ] ['laʊdəst] [tuː; tə]

and	I	noticed	that	many	of	those	who	were	perfect	bores	would	cry	loudest	to
和	我	注意到	那	许多	的	那些	WHO	是	完美的	钻孔	会	哭	最响亮	到

[biː; bi] [hɜːrd] ,

be	heard	,
是	听到	,

我注意到，很多极其无聊的人反而会哭得最大声，只为了让别人听到他们的声音。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

though	none	of	us	wanted	to	hear	them	.
尽管	没有任何	的	我们	通缉	到	听到	他们	.

虽然我们都不想听他们说这些话。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kwentʃ] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]

We	used	to	quench	such	fellows	by	calling	loudly	for	a	song	with	a	rousing
我们	用过的	到	淬火	这样的	伙伴们	经过	呼叫	高声	为了	一个	歌曲	和	一个	振奋人心的

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

我们过去常常用一首振奋人心的歌曲来平息这些家伙的喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] ,

It	was	not	till	the	night	was	far	spent	,
它	曾是	不是	直到	这	夜晚	曾是	远的	花费	,

直到夜色渐深，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [left]

and	the	silver	moon	was	sailing	through	the	starry	sky	,	that	the	Yankees	left
和	这	银	月亮	曾是	帆船	通过	这	繁星	天空	,	那	这	洋基队	左边

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

银色的月亮在繁星点点的夜空中缓缓移动，那时，洋基队已经离开了我们。

[ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] .

and	rowed	away	with	a	parting	cheer	.
和	划船	离开	和	一个	离别	欢呼	.

他们划着船离去，临别时发出阵阵欢呼。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

RETURN	HOME
返回	家

回家

[sɪks] [mʌnθs] ['æftər]['aʊər; ɑːr] " [gæm] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [tɑːm] -

Six	months	after	our	"	gam	"	with	the	Yankees	Tom	Lokins
六	几个月	后	我们的	"	游戏	"	和	这	洋基队	汤姆	-

与洋基队“比赛”六个月后，汤姆·洛金斯

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['siːtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærət] [bɪ'saɪd] [maɪ] [dɪr] [oʊld]

and	I	found	ourselves	seated	once	more	in	the	little	garret	beside	my	dear	old
和	我	成立	我们自己	坐着	一次	更多的	在	这	小的	阁楼	旁	我的	亲爱的	老的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

我发现自己又一次坐在了小阁楼里，坐在我亲爱的老母亲身边。

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , ['rɑːbərt] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [jiː; ji][ɑːr; ər] ! "

"	Deary	me	,	Robert	,	how	changed	ye	are	!	"
"	亲爱的	我	,	罗伯特	,	如何	已更改	是的	是	!	"

“我的天哪，罗伯特，你变化真大！”

" [tʃeɪndʒd] , ['mʌðər] !

"	Changed	,	Mother	!
"	已更改	,	母亲	!

“变了，妈妈！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

[ɪf] [juːd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] [sɪns] [wiː; wi][læst][sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

If	you'd	gone	through	all	that	I've	done	and	seen	since	we	last	sat	together	in	this	room	,
如果	你会	已消失	通过	全部	那	我已经	完毕	和	已见	自从	我们	最后的	卫星	一起	在	这	房间	,

如果你能了解自从我们上次在这个房间里一起坐着以来，我所经历和看到的一切，

[juːd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː] . "

you'd	be	changed	too	.	"
你会	是	已更改	也	.	"

你也会改变的。

" [ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji] ['riːəli] [siːn] [ðə; ði] [weɪlz] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['mʌðər] ,

"	And	have	ye	really	seen	the	whales	,	my	boy	?	"	continued	my	mother	,
"	和	有	是的	真的	已见	这	鲸鱼	,	我的	男生	?	"	持续	我的	母亲	,

“孩子，你真的看到鲸鱼了吗？”母亲继续问道。

['stroʊkɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld][hænd] .

stroking	my	face	with	her	old	hand	.
抚摸	我的	脸	和	她	老的	手	.

她用那双苍老的手抚摸着我的脸。

" [siːn] [ðem; ðəm] ?

"	Seen	them	?
"	已见	他们	?

见过他们吗?

[aɪ] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [tuː] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

aye	,	and	killed	them	too	—	many	of	them	.	"
是的	,	和	被杀	他们	也	—	许多	的	他们	.	"

“是啊，而且还杀了他们——杀了很多人。”

" [juːv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ['ɜːrnɪstli] ,

"	You've	been	in	danger	,	my	son	,	"	said	my	mother	earnestly	,
"	你已经	到过	在	危险	,	我的	儿子	,	"	说	我的	母亲	切实	,

“儿子，你曾身处险境，”母亲郑重地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [seɪf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	but	the	Lord	has	preserved	you	safe	through	it	all	.	"
"	但	这	主	有	保存完好	你	安全的	通过	它	全部	.	"

但主保佑你平安度过这一切。

" [aɪ] , ['mʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['meni] ['deindʒəz] , " [sed]
" Aye , Mother , He has preserved my life in the midst of many dangers , " said
" 是的 , 母亲 , 他 有 保存完好 我的 生活 在 这 中间 的 许多 危险 , " 说
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“是的，母亲，祂在重重危险中保全了我的性命，”我说。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['θæŋkfl] .
" for which I am most thankful .
" 为了 哪个 我 是 最多 感恩 .

对此我深表感激。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ['æftər] [ðɪs] ,
" There was a short silence after this ,
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 后 这 ,

之后是一阵短暂的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
during which my mother and I gazed earnestly at each other ,
期间 哪个 我的 母亲 和 我 凝视 切实 在 每个 其他 ,

期间，我和母亲深情地凝视着彼此。

[ænd; ənd][tɑːm] - [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
and Tom Lokins smoked his pipe and stared at the fire .
和 汤姆 - 熏制 他的 管道 和 凝视 在 这 火 .

汤姆·洛金斯抽着烟斗，凝视着火焰。

" ['rɑːbərt] , [haʊ] [bɪg][ɪz][ə; eɪ] [weɪl] ? " [in'kwaiəd] [maɪ] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] .
" Robert , how big is a whale ? " enquired my mother suddenly .
" 罗伯特 , 如何 大的 是 一个 鲸 ? " 询问 我的 母亲 突然 .

“罗伯特，鲸鱼有多大？”妈妈突然问道。

" [haʊ] [bɪg] ?
" How big ?
" 如何 大的 ?

“有多大？”

[waɪ] , [its] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɪp] , ['oʊnli] [its] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][soʊ][fæt] . "
why , it's as big as a small ship , only it's longer , and not quite so fat . "
为什么 , 它是 作为 大的 作为 一个 小的 船 , 仅有的 它是 更长 , 和 不是 相当 所以 胖的 . "

“它跟一艘小船一样大，只是更长一些，而且没那么胖。”

" ['rɑːbərt] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðər] ['greɪvli] , " [jiː; ji] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [tel] [ˌʌn'truːðz] ; [jiː; ji][mʌst; məst]
" Robert , " replied my mother gravely , " ye didn't use to tell untruths ; ye must
" 罗伯特 , " 回复 我的 母亲 严重地 , " 是的 没有 使用 到 告诉 谎言 ; 是的 必须
[biː; bi]['dʒoʊkɪn] - . "
be jokin ' . "
是 开玩笑 - . "

“罗伯特，”我母亲严肃地回答说，“你以前从不说谎；你一定是在开玩笑。”

" ['dʒoʊkɪŋ] , ['mʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" Joking , Mother , I was never more in earnest in my life .
" 开玩笑 , 母亲 , 我 曾是 绝不 更多的 在 认真 在 我的 生活 .

“妈妈，我开玩笑的，我这辈子从来没有这么认真过。”

[waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] , [aɪ] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ,
Why , I tell you that I've seen , aye , and helped to cut up ,
为什么 , 我 告诉 你 那 我已经 已见 , 是的 , 和 帮助 到 切 向上 ,

我告诉你，我亲眼见过，而且也参与过切割，

[weɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

whales	that	were	more	than	sixty	feet	long	,
鲸鱼	那	是	更多的	比	六十	脚	长的	,

体长超过六十英尺的鲸鱼

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðer; ðər] [maʊðz] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .

with	heads	so	big	that	their	mouths	could	have	taken	in	a	boat	.
和	头部	所以	大的	那	他们的	嘴	可以	有	已采取	在	一个	船	.

它们的头大得惊人，嘴巴都能吞下一艘船。

[waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ðɪs] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['weɪlz, 'hweɪlz]

Why	,	Mother	,	I	declare	to	you	that	you	could	put	this	room	into	a	whale's
为什么	,	母亲	,	我	宣布	到	你	那	你	可以	放	这	房间	进入	一个	鲸鱼的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

妈，我真想告诉你，你这房间简直能塞进鲸鱼嘴里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][tɑːm]

and	you	and	Tom
和	你	和	汤姆

还有你和汤姆

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [raʊnd] [ðɪs] ['teɪbl] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kwaɪt]

and	I	could	sit	round	this	table	and	take	our	tea	upon	his	tongue	quite
和	我	可以	坐	圆形的	这	桌子	和	拿	我们的	茶	之上	他的	舌头	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

我可以坐在这张桌子旁，很舒服地用他的舌头品尝我们的茶。

['iznt] [ðæt] [truː] , [tɑːm] ?

Isn't	that	true	,	Tom	?
不是	那	真的	,	汤姆	?

汤姆，难道不是这样吗?

" [maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] , [huː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [pʌft] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

"	My	mother	looked	at	Tom	,	who	removed	his	pipe	,	puffed	a	cloud	of	smoke	,
"	我的	母亲	看起来	在	汤姆	,	WHO	已移除	他的	管道	,	膨胀的	一个	云	的	抽烟	,

“我母亲看着汤姆，汤姆拔出烟斗，吐出一口烟，

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .

and	nodded	his	head	twice	very	decidedly	.
和	点头	他的	头	两次	非常	绝对地	.

他非常肯定地点了两下头。

" [mɔːr'oʊvər] , " [sed] [aɪ] , " [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

"	Moreover	,	"	said	I	,	"	a	whale	is	so	big	and	strong	,
"	而且	,	"	说	我	,	"	一个	鲸	是	所以	大的	和	强的	,

“此外，”我说，“鲸鱼体型如此庞大，力量如此强大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɑːk] [ə; eɪ] [boʊt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

that	it	can	knock	a	boat	right	up	into	the	air	,
那	它	能	敲	一个	船	正确的	向上	进入	这	空气	,

它能把船直接撞到空中。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

and	break	in	the	sides	of	a	ship	.
和	休息	在	这	侧面	的	一个	船	.

并撞破船体两侧。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [weɪl] [fel] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
One day a whale fell right on top of one of our boats and smashed it all
一 天 一个 鲸 跌倒 正确的 在 顶部 的 一 的 我们的 船 和 粉碎 它 全部
[tuː; tə]['bɪts] .
to bits .
到 比特 .

有一天，一头鲸鱼突然掉到我们的一艘船上，把船砸得粉碎。

[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] [truːθ] !
Now that's a real truth !
现在 那就是 一个 真实的 真相 !

这才是真相!

" [ə'gen] [maɪ] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] - ,
" Again my mother looked at Tom Lokins ,
" 再次 我的 母亲 看起来 在 汤姆 - ,

“我母亲又看了看汤姆·洛金斯，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['wɜːrði] [mæn] [pʌft] [æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
and again that worthy man puffed an immense cloud of smoke ,
和 再次 那 值得 男人 膨胀的 一个 巨大 云 的 抽烟 ,

于是，那位可敬的男子又吐出一团巨大的烟雾。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and nodded his head more decidedly than before .
和 点头 他的 头 更多的 绝对地 比 前 .

他比之前更加坚定地点了点头。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [dauts] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] , "
Being anxious to put to flight all her doubts at once , he said solemnly , "
存在 焦虑的 到 放 到 航班 全部 她 疑虑 在 一次 , 他 说 庄严地 , "
[oʊld] [uːmən] ,
Old ooman ,
老的 奥曼 ,

为了立刻消除她所有的疑虑，他郑重其事地说：“老妇人，

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] ! "
that's a fact ! "
那就是 一个 事实 ! "

这是事实!

" ['rɑːbərt] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] , " [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪlz] .
" Robert , " said my mother , " tell me something about the whales .
" 罗伯特 , " 说 我的 母亲 , " 告诉 我 某物 关于 这 鲸鱼 .

“罗伯特，”我母亲说，“给我讲讲鲸鱼的故事吧。”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
" Just as she said this the door opened ,
" 只是 作为 她 说 这 这 门 打开 ,

话音刚落，门就开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] [laɪk][hɪz; ɪz] [keɪn] - [nɑːb] ,
and in came the good old gentleman with the nose like his cane - knob ,
和 在 来了 这 好的 老的 绅士 和 这 鼻子 喜欢 他的 甘蔗 - 旋钮 ,

这时，一位鼻子像拐杖柄一样长的和蔼老先生走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz]['evər] [biːt] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [brest] .
and with as kind a heart as ever beat in a human breast .
和 和 作为 种类 一个 心 作为 曾经 打 在 一个 人类 胸部 .

并且拥有一颗人类胸膛中跳动过的最善良的心。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['regjələrli] [wʌns] [ə; eɪ]

My	mother	had	already	told	me	that	he	came	to	see	her	regularly	once	a
我的	母亲	有	已经	讲述	我	那	他	来了	到	看	她	经常	一次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

我母亲之前就告诉我，他每周都会定期来看她一次。

['evər] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

ever	since	I	went	to	sea	,	except	in	summer	,	when	he	was	away	in	the	country	,
曾经	自从	我	去	到	海	,	除了	在	夏天	,	什么时候	他	曾是	离开	在	这	国家	,

自从我出海以来，除了夏天他去乡下的时候，我几乎一直都在海上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'loʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	that	he	had	never	allowed	her	to	want	for	anything	.
和	那	他	有	绝不	允许	她	到	想	为了	任何事物	.

他从未让她缺少过任何东西。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [θriː] ,

I	need	scarcely	say	that	there	was	a	hearty	meeting	between	us	three	,
我	需要	几乎	说	那	那里	曾是	一个	爽朗	会议	之间	我们	三	,

我几乎无需赘言，我们三人之间进行了一次愉快的会面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	that	we	had	much	to	say	to	each	other	.
和	那	我们	有	很多	到	说	到	每个	其他	.

我们彼此有很多话要说。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

But	in	the	midst	of	it	all	my	mother	turned	to	the	old	gentleman	and
但	在	这	中间	的	它	全部	我的	母亲	转向	到	这	老的	绅士	和

[sed] :

said	:
说	:

但就在这时，我母亲转向那位老先生说道：

" ['rɑːbərt][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Robert	was	just	going	to	tell	me	something	about	his	adventures	with	the
"	罗伯特	曾是	只是	去	到	告诉	我	某物	关于	他的	冒险	和	这

[weɪlz] . "

whales	.	"
鲸鱼	.	"

“罗伯特正要跟我讲讲他与鲸鱼的奇遇。”

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	That's	capital	!	"	cried	the	old	gentleman	,	rubbing	his	hands	.
"	那就是	首都	!	"	哭	这	老的	绅士	,	擦	他的	双手	.

“太棒了！”老先生一边搓着手一边喊道。

" [kʌm] , [bɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] , [lets] [hɪr] [ə'baʊt] - [ɪm] .

"	Come	,	Bob	,	my	boy	,	let's	hear	about	'	em	.
"	来	,	鲍勃	,	我的	男生	,	我们来吧	听到	关于	-	呃	.

“来吧，鲍勃，我的孩子，跟我说说他们的故事吧。”

" ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd] , [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][spɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][jɑːrn] .

"	Being	thus	invited	,	I	consented	to	spin	them	a	yarn	.
"	存在	因此	受邀	,	我	同意	到	旋转	他们	一个	纱	.

“既然被邀请了，我就同意给他们讲个故事。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [maɪ] ['mʌðər] [smuːðd] [hɜːr; hər]['eɪprən] ,

The	old	gentleman	settled	himself	in	his	chair	,	my	mother	smoothed	her	apron	,
这	老的	绅士	定居	他自己	在	他的	椅子	,	我的	母亲	平滑	她	围裙	,

['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] ,

folded	her	hands	,
折叠	她	双手	,

老先生在椅子上坐好，母亲抚平围裙，双手交叠在一起。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['miːkli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .

and	looked	meekly	into	my	face	.
和	看起来	温顺地	进入	我的	脸	.

他温顺地看着我的脸。

[tɑːm] - [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Tom	Lokins	filled	his	pipe	,
汤姆	-	已填	他的	管道	,

汤姆·洛金斯装满了烟斗。

[stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][poʊk][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

stretched	out	his	foot	to	poke	the	fire	with	the	toe	of	his	shoe	,
拉伸	出去	他的	脚	到	戳	这	火	和	这	脚趾	的	他的	鞋	,

他伸出脚，用鞋尖戳了戳火堆。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] [laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ; [ðen] [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd]

and	began	to	smoke	like	a	steam	-	engine	;	then	I	cleared	my	throat	and
和	开始	到	抽烟	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	;	然后	我	已清除	我的	喉	和

[bɪ'gæn][maɪ] [teɪl] ,

began	my	tale	,
开始	我的	故事	,

然后我像蒸汽机一样开始冒烟；接着我清了清嗓子，开始讲我的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

and	before	I	had	done	talking	that	night	,
和	前	我	有	完毕	说	那	夜晚	,

那天晚上我还没说完话，

[aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	had	told	them	all	that	I	have	told	in	this	little	book	to	you	,
我	有	讲述	他们	全部	那	我	有	讲述	在	这	小的	书	到	你	,

我把在这本小册子里告诉你的一切都告诉了他们。

[gʊd] ['riːdər] , ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

good	reader	,	almost	word	for	word	.
好的	读者	,	几乎	单词	为了	单词	.

朗读者能力很强，几乎一字不差。

[ðʌs] ['endɪd] [maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

Thus	ended	my	first	voyage	to	the	South	Seas	.
因此	结束	我的	第一的	航程	到	这	南	海域	.

我的第一次南太平洋之旅就此结束。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][trɪp][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [sɪns] [ðen] ,

Many	and	many	a	trip	have	I	made	since	then	,
许多	和	许多	一个	旅行	有	我	制成	自从	然后	,

从那以后，我去了很多很多地方旅行。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [hæv; həv][aɪ] [siːn] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	many	a	wonderful	sight	have	I	seen	,	both	in	the	south	and	in	the
和	许多	一个	精彩的	视线	有	我	已见	,	两个都	在	这	南	和	在	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

无论在南方还是北方，我都看到了许多美好的景象。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [əd'ventʃəz] ,

But	if	I	were	to	write	an	account	of	all	my	adventures	,
但	如果	我	是	到	写	一个	帐户	的	全部	我的	冒险	,

但如果我把我所有的冒险经历都写下来，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ; [aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

my	little	book	would	grow	into	a	big	one	;	I	must	therefore	come	to	a	close	.
我的	小的	书	会	生长	进入	一个	大的	一	;	我	必须	所以	来	到	一个	关闭	.

我的小册子会越写越长，所以我必须就此结束。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] ,

The	profits	of	this	voyage	were	so	great	,
这	利润	的	这	航程	是	所以	伟大的	,

这次航行的利润非常丰厚，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]

that	I	was	enabled	to	place	my	mother	in	a	position	of	comfort	for	the	rest
那	我	曾是	已启用	到	地方	我的	母亲	在	一个	位置	的	舒适	为了	这	休息

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

of	her	life	,
的	她	生活	,

我得以让母亲在余生中过上舒适的生活，

[wɪtʃ] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

which	,	alas	!	was	very	short	.
哪个	,	唉	!	曾是	非常	短的	.

可惜，这段旅程非常短暂。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

She	died	about	six	months	after	my	return	.
她	死亡	关于	六	几个月	后	我的	返回	.

我回来大约六个月后她就去世了。

[aɪ] [nəːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

I	nursed	her	to	the	end	,	and	closed	her	eyes	.
我	护理	她	到	这	结尾	,	和	关闭	她	眼睛	.

我悉心照料她直到她离世，并合上了她的双眼。

[ðə; ði][læst][wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['seɪvjərz] [neɪm] .

The	last	word	she	uttered	was	her	Saviour's	name	.
这	最后的	单词	她	说出	曾是	她	救世主的	姓名	.

她最后说出的字是救世主的名字。

[ʃiː; ʃi][daɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] ;

She	died	,	as	she	had	lived	,	trusting	in	the	Lord	;
她	死亡	,	作为	她	有	居住地	,	信任	在	这	主	;

她死的时候，也像她生前一样，信赖着主；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][leɪd][hɜːr; hər] [dɪr] [hed] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn]

and	when	I	laid	her	dear	head	in	the	grave	my	heart	seemed	to	die	within
和	什么时候	我	铺设	她	亲爱的	头	在	这	严重	我的	心	似乎	到	死	之内

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我把她亲爱的头颅放入坟墓时，我的心仿佛也随之死去。

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I'm	getting	to	be	an	old	man	now	,	but	,	through	the	blessing	of	God	,
我是	获得	到	是	一个	老的	男人	现在	,	但	,	通过	这	祝福	的	上帝	,

我现在年纪大了，但是，感谢上帝的保佑，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] .

I	am	comfortable	and	happy	.
我	是	舒服的	和	快乐的	.

我感到舒适和快乐。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] , [ænd; ənd][noʊ]['fæməli][tuː; tə]

As	I	have	more	than	enough	of	this	world's	goods	,	and	no	family	to
作为	我	有	更多的	比	足够的	的	这	世界的	商品	,	和	不	家庭	到

[ker] [fɔːr; fər] ,

care	for	,
关心	为了	,

因为我拥有世间足够的财富，又没有家人需要赡养，

[maɪ] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ,

my	chief	occupation	is	to	look	after	the	poor	,
我的	首席	职业	是	到	看	后	这	贫穷的	,

我的主要工作是照顾穷人，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] .

and	particularly	the	old	women	who	live	in	my	neighbourhood	.
和	特别	这	老的	女性	WHO	居住	在	我的	邻里	.

尤其是我邻居里的老太太们。

['æftər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɪz] [dʌn] ,

After	the	work	of	the	day	is	done	,
后	这	工作	的	这	天	是	完毕	,

一天的工作结束后，

[aɪ]['dʒen(ə)rəli][goʊ][ænd; ənd][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm] - , [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [baɪ] ,

I	generally	go	and	spend	the	evening	with	Tom	Lokins	,	who	lives	near	by	,
我	一般来说	去	和	花费	这	晚上	和	汤姆	-	,	WHO	生活	靠近	经过	,

我通常晚上会去附近的汤姆·洛金斯家待着。

[ænd; ənd][ɪz] [staʊt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [stɪl] ; [ɔːr][hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][s'pendz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	is	stout	and	hearty	still	;	or	he	comes	and	spends	it	with	me	,
和	是	肥硕	和	爽朗	仍然	;	或者	他	来	和	花费	它	和	我	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

而且依然健壮有力；或者他会来和我一起度过这段时间，然后，

[waɪl] [wiː; wi] [smoʊk] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] [tə'geðər] , [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][fɔːl][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ]

while	we	smoke	our	pipes	together	,	we	often	fall	to	talking	about	those	stirring
尽管	我们	抽烟	我们的	管道	一起	,	我们	经常	落下	到	说	关于	那些	搅拌

[deɪz] [wen] ,

days	when	,
天	什么时候	,

我们一起抽烟斗的时候，常常会聊起那些激动人心的日子，那时，

[ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv] [juːθ] , [wiː; wi] [seɪld] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

in	the	strength	and	hope	of	youth	,	we	sailed	together	to	the	South	Seas	,
在	这	力量	和	希望	的	青年	,	我们	航行	一起	到	这	南	海域	,

怀着青春的激情和希望，我们一起扬帆远航至南太平洋。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] — ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz] .

and	took	to	—	Fighting	the	Whales	.
和	采取	到	—	斗争	这	鲸鱼	.

于是，他投身于——与鲸鱼搏斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神